



「2022 寫高雄——屬於你我的高雄歷史」

出版及文史調查獎助計畫

研究成果報告書

計畫案名



執行單位

呂茗芬

結案日期

2023 年 12 月

（研究成果報告書僅供參考，未經作者同意請勿引用）

目 錄

論述篇

一、前言	1
二、六龜地區南四縣腔客語的語音現象	3
(一)六龜客語的音系	3
三、六龜地區南四縣腔客語的詞彙現象	9
(一)六龜客語音讀特殊的詞彙	9
(二)六龜客語詞形特殊的詞彙	9
(三)六龜客語和北部四縣腔客語的詞形差異	12
(四)六龜客語和北部海陸腔客語的詞形差異	14
(五)六龜客語詞形受閩南話滲透的詞彙	16
(六)六龜客語詞形受國語滲透的詞彙	17
(七)六龜客語中的文化語詞	18
四、小結	19
五、本計畫的貢獻	20
參考文獻	21
附錄：六龜客語和其他相關客語語音詞彙差異對照表	23

語料篇

〈六龜客語基礎語彙〉	47
------------------	----



高雄市立歷史博物館

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

高雄市六龜區客語研究

一、前言

六龜位於高雄市東北邊，東鄰茂林區、桃源區，西鄰甲仙區、美濃區、杉林區，南接臺灣省屏東縣三地門鄉、高樹鄉。根據林秀昭(2012)有早年來自於廣東嘉應州、蕉嶺的客家人，分布在新寮、新威、新興等里；其次是受招募開發樟腦產業而從桃竹苗遷徙到本地的客家人，分布在六龜、義寶、文武等里；另外有部分從鄰近美濃、高樹移居的客家人，分布在六龜區各村里。六龜地區的客語有兩種，一種是和高屏地區客語接近的四縣腔，另一種是北客的「四海話」(包括四海腔和海四腔)。¹六龜客語和屏東六堆地區的客語在語音和詞彙並不完全相同，教育部《客家語常用詞辭典》雖然有收錄「南四縣」的語料，但那些語料的音檔和詞形大都是屏東六堆地區的口音，並未收錄六龜區客語的說法。以往雖然也有學者調查六龜客語，但大都是以撰寫論文的專題調查，並沒有完整的基礎詞彙，這是申請人前往調查的動機。

六龜客語和六堆地區客語語音上最大的差異有：①沒有/f-/聲母，六堆客語的 f-，在六龜唸成 hu。② l- 聲母與非 i 起頭的陽聲韻拼合時會唸成 n-，因而有了 n- /l- 不分的語音現象(如「郎」non¹¹、「藍」nan¹¹、「卵」non³¹)；在詞彙方面，則有一些和六堆地區客語不同的內容，例如：①蓮霧：「蓮霧」lian³⁵ fu¹¹、②虱目魚：「馬沙麥」ma¹¹ sat⁵ mak⁵、③茭白筍：「禾筍仔」vo¹¹ sun³¹ ne³¹、④搖籃：「槓籃」kon¹¹ lam¹¹、⑤螳螂：「螳」k^hau³⁵ k^hau¹¹，⑥孀孀：「侬孀」mi³³ pia³³……；另外還有一些和閩南族群接觸之後受到當地閩南話羈入的詞彙，例如：①「把他打死」說成「共伊打畀死」ka³³ i³³ ta³¹ pi⁵³ si³¹，不說「搵佢打畀死」lau³⁵ ki¹¹ ta³¹ pi⁵³ si³¹；②「討契哥」t^ho³¹ k^he⁵⁵ ko¹³(偷漢子)，六堆叫「同契哥」t^huŋ¹¹ k^he⁵⁵ ko¹³；③「牛屎蛄」唸成 gu¹¹ sai¹¹ ku¹³，六堆唸 jiu¹¹ si³¹ ku¹³。

本計畫的重要目的是側重在六龜在地客語完整細緻的調查記錄，並通過和其他客語次方言語音(包括聲母、韻母和聲調)和詞彙的比較，具體的揭示六龜在地客語的語音和詞彙的特點，並試圖從這些差異現象中找出研究啟發性的焦點，另外對於本區雙方言的現象研究也是一大課題。六龜客語的語音和詞彙特色在臺灣客語之中有獨特的現象，以往關於南部客語研究的文獻並未曾提及這個事實，所以有必要將這個事實發掘出來。

本計畫的學術價值可從下面幾個方面來論述：

¹ 六龜地區的日海話(四海腔或海四腔)和其他地區的四海話在語音和詞彙上的差異不大，本計畫不做這個部分的研究。

- (一)對於正在急速消失變化中的語言現象來說，調查記錄本身就是貢獻。相信必能為日後高雄客語和雙方言研究提供可比較研究的語料。本計畫做為調查比較的語彙條目標準，主要是從實際口語出發，選出最能反映方言特點的語詞，這其中是經過多次繁複的比較所篩檢出來，就國內或國際間的研究來說，本計畫提供了一個可以掌握六龜客語各種音韻和詞彙變化的具體事實。
- (二)就當代音韻發展來說，本計畫的結果提供了良好的試金石。提供的六龜客語語音變化內容，正好可以檢驗各種方言演化理論的試用程度。因為共時語音的研究與瞭解，是歷史音變研究的基礎，共時語音的研究，要做得徹底，得仰賴於優質的方言調查。
- (三)從漢語研究來說，本計畫補充了臺灣漢語方言的完整語料，豐富了日後對漢語方言研究的參考資料，特別是「雙方言」研究的課題。
- (四)本計畫調查與分析可以提供六龜地區境內國中、小學做為臺灣客語教學教材編纂的參考。
- (五)除了進行語音方面的記錄之外，另外也收集了生活詞彙。這些詞彙是反映六龜當地某一時期與周遭環境的互動關係，這部分材料可提供作為文化語言學材料。

六龜地區是一個合適探討臺灣客家聚落形式及族群關係的方言點。透過本計畫提供了參與研究的機會，能夠使六龜客語的語音和詞彙以及雙方言現象得到一個概括的認識。

高雄市行政區域圖



引自「高雄市政府全球資訊網」

<https://www.kcg.gov.tw/cp.aspx?n=07880B28C8E3EAEA>

二、六龜地區南四縣腔客語的語音現象

本計畫主要調查對象為六龜區裡來自於美濃地區的客家移民，因為六龜區的南部客家移民大多數是從美濃遷徙過來的。六龜區所說的南四縣腔客語(底下簡稱「六龜客語」)音系與美濃地區的客語音系仍有高度的一致性。

之前陸陸續續做了美濃、杉林等地區的客語調查，正好可以拿來和六龜客語做比較。六龜客語的音系特點雖然很像美濃客語，但是詞彙仍有不同，這是六龜客語和周遭環境互動接觸所引發的改變。因為六龜地區有比較多的閩南人，為了取得更好的交際效果，六龜地區客家人有更多接觸閩南話的機會，所以也會反映在詞彙上的變化。在執行本計畫期間，申請人透過高雄市六龜區新寮社區發展協會的協助，找到住在新寮村的邱浩一先生(調查時年 79 歲，高雄工專畢業，糖廠公務員退休員工。)通過簡表、5000 條基礎語彙、100 條語法例句和一些諺語的初步調查，詳實記錄了六龜客語的音系、詞彙和語法內容，並和臺灣其他相關客語次方言深入的比較，相信能提供客語研究學者從中尋找語言研究課題。

(一)六龜客語的音系

一. 聲母

六龜客語的聲母，歸納如下：

表 1：六龜客語聲母表

發音方法 發音部位	塞 音		塞擦音		擦 音		邊 音	鼻 音
	不送氣	送氣	不送氣	送氣				
	清		清		清	濁	濁	濁
雙 脣	p	p ^h						m
脣 齒					f	v		
舌 尖	t	t ^h					l	n
舌尖前			ts	ts ^h	s			
舌 面								ɲ
舌 根	k	k ^h						ŋ
喉	ɸ				h			

1. 六龜客語有 p-、p^h-、m-、f-、v-、t-、t^h-、n-、l-、ts-、ts^h-、s-、k-、k^h-、ŋ-、ɲ-、h-、ɸ 等 18 個聲母。
2. /f-/、/v-/ 的磨擦程度並不明顯，/f-/會唸成[ɸu-]；/v-/會唸成[v-]、[w-]，記成 /f-、v-/ 是沿襲傳統的作法。
3. /ts-/、/ts^h-/、/s-/ 和以 i 起頭的韻母相拼，音值接近 [tɕ-]、[tɕ^h-]、[ɕ-]。
4. /ɲ-/ 是出現在 /ŋ-/ 和以 i 起頭的韻母相拼的音節，和 /ŋ-/ 是互補的，可以合併為一個音位；但是為了配合傳教士辭書²的聲母格局，還是將 /ɲ-/ 和 /ŋ-/ 分成兩個聲母。
5. 在 /ɲ-/ 是出現在 /ŋ-/ 和以 i 起頭的韻母相拼的音節，和 /ŋ-/ 是互補的，可以合併為一個音位；但是為了配合傳教士辭書³的聲母格局，還是將 /ɲ-/ 和 /ŋ-/ 分成兩個聲母。
6. 六龜客語的 l- 在和非 i 起頭的陽聲韻拼合的時候，l- 會變讀為 n-，造成所謂的「n- / l- 不分」現象；⁴ 例如「藍」nam¹¹、「蘭」nan¹¹、「卵」non³¹、「狼」noŋ¹¹、「籠」nuŋ¹¹……。⁵ 所以楊時逢(1971)、鍾榮富(1994)、(1997)敘述上用 /n-/、/l-/ 不分來統括這種現象是不妥當的。在高屏地區的美濃、杉林客語也都有這種現象。

二. 韻母

六龜客語的韻母是由 a、o、e、i、u 6 個主要元音：i、u 2 個介音：i、u、m、n、ŋ、p、t、k 8 個韻尾所構組，排列如下：



- ² /ɲ-/這些客語辭書有不同的記法：如 ① 商克(1897)《陸豐方言》用 /Nj(i)/，② 記多納·瑪堅綉(1926)《客英大辭典》用 /ny(i)/，③ 賴嘉祿(1926)《客法大辭典》用 /gn(i)/，④ 范德斯達特(1912)《客家詞典》(荷蘭文)用 /ny(i)/；有些客語文獻記成 /ŋ-/。請參閱張屏生(2020)。
- ³ /ɲ-/這些客語辭書有不同的記法：如 ① 商克(1897)《陸豐方言》用 /Nj(i)/，② 記多納·瑪堅綉(1926)《客英大辭典》用 /ny(i)/，③ 賴嘉祿(1926)《客法大辭典》用 /gn(i)/，④ 范德斯達特(1912)《客家詞典》(荷蘭文)用 /ny(i)/；有些客語文獻記成 /ŋ-/。請參閱張屏生(2020)。
- ⁴ 首先提出這個現象的是楊時逢(1971)，他說：「在美濃話的這位發音人是不是分 n-、l- 的，大都混讀為 n-，也有時讀 l-，所以是變值音位 (variphone)。據發音人說大多數的美濃人是分 n-、l- 的，讀法跟北平話一樣，但也有少數人是不分的。我現在根據發音人讀音，只定為 n- 一種。」鍾榮富(1994)提出：「美濃地區大部分的客語，一如其他四縣客語，是 /n-/、/l-/ 分音位 (phoneme) 的，但在竹頭背、吉東部份及六龜的月眉一帶，有些人無法區辨 /n-/、/l-/，而都唸成 /n-/。」後來鍾榮富(1997)更進一步指出：「依據我的調查顯示：大多數的美濃客家人是分 n 與 l 的，而且 n/l 之分與否和地區有密切關係。一般而言，n/l 不分者聚居於廣興里，吉東里，及部份龍山里地區。然而，由於各村落的往來接觸，n/l 不分的現象已經在逐漸消退之中。」
- ⁵ 在語料中 l- 和以 i 起頭的陽聲韻相拼的音節並不會變成 n-，例如：「領」lian³³、「兩」lion³¹、「梁、涼」lion¹¹、「量」lion⁵⁵、「攆」lion³³、「龍」liuŋ¹¹……。美濃 n->l 這種情形和筆者所調查的潮陽話是相似的；它的聲母在有 -m-、-n-、-ŋ 韻尾的音節也出現了 b-、l-、g- 和 m-、n-、ŋ- 對立的情況，這和早期潮陽話(包括其他潮州話次方言)只有 15 音，而 m-、n-、ŋ- 的是受了韻尾的逆同化的影響所產生。對照美濃這種音變現象，更可得到另一個佐證。(參見張屏生 2011)

表 2：六龜客語韻母表

韻母性 質 三呼	口音韻			陽聲韻			入聲韻		
開口呼	a 馬	ai 雞	au 包	am 範	an 山	aŋ 冷	ap 法	at 八	ak 客
	o 刀	oi 背			on 安	oŋ 湯		ot 發	ok 索
	e 解		eu 猴	em 森	en 曾		ep 澀	et 北	
	i 字			im 針	in 真		ip 十	it 識	
齊齒呼	i 李			im 心	in 新		ip 立	it 一	
	ia 摸	iai 椰	iau 鳥	iam 甜	ian 甜	iaŋ 餅	iap 吸	iat 血	iak 蝶
	io 靴	ioi 瘡			ion 軟	ioŋ 放		iot 嗜	iok 腳
	×	ieu 狗		iem 揜					
	iu 九	×			iun 銀	iunŋ 龍		iut 屈	iuk 足
合口呼	u 兔	ui 水			un 溫	uŋ 東		ut 骨	uk 屋
	ua 瓜	uai 怪			uan 關	uaŋ 梗		uat 刮	×
					×			×	
聲化韻				m 母					
						ŋ 五			
	10	7	3	7	10	8	5	10	6

1. 六龜客語的韻母有 66 個，其中舒聲韻有 45 個，入聲韻 21 個。
2. /i/ 的音值接近[ɿ]，因為它只出現在和 ts-、ts^h-、s- 相拼的音節。本文基於音標使用的考量，統一用/i/作為音位化的符號。
3. 「耿」發音人不會唸，所以沒有 uen 韻。但是「國」唸 kuet³、所以 uet 沒有相應的舒聲韻 uen。
4. /iai/ 韻只出現在「椰子」iai¹¹ e³¹ (椰子) 這個詞彙。
5. /ioi/ 韻只出現在「瘡」k^hioi⁵⁵ (睏累)這個音節。

三. 聲調

為了方便討論，筆者先將六龜客語的聲調系統整理如下：

表 3：六龜客語聲調和中古音對照表

	①陰平	②上	③去	④陰入	⑤陽平	⑧陽入
中古音條件	中古平聲清母字和部分上聲次濁字	中古上聲清母	中古去聲清母字、濁母字	中古收-p、-t、-k 的入聲清母字	中古平聲濁母字	中古收-p、-t、-k 的入聲濁母字
調序 ⁶	1	2	3	4	5	8
調值	33	31	55	3	11	5

表 4：六龜客語客語聲調比較表

	調類	陰平	上	(陰)去	陰入	陽平	陽入
	調序	1.	2.	3.	4.	5.	8.
1	苗栗	13 > 11 / 35	31	55	3	11	5
2	內埔	13 > 11 / 35	31	55	3	11	5
3	美濃	33 > 33 / 35	31	55	3	11	5
4	杉林	33 > 33 / 35 / 11	31	55	3	11	5
5	六龜	33 > 33 / 35 / 11	31	55	3	11	5

1. 基本調：六龜客語的聲調有 6 個，如下：

- (1)陰平調/33/，在語流中有時候會唸成/11/、/13/、/35/。
- (2)上聲調/31/。
- (3)陰去調/55/。
- (4)陽平調/11/。
- (5)陰入調/3/。
- (6)陽入調/5/。

⁶ 「調序」是指聲調排列的順序，有兩種排法；一種是 1.陰平、2.陰上、3.陰去、4.陰入，5.陽平、6.陽上、7.陽去、8.陽入；如果沒有陰上和陽上的對立，那就沒有第六聲，其他的聲調還是維持原有的調序。目前臺灣閩南話的研究都用這一種排列方式，這是為了配合傳統「十五音」韻書的呼音方式。另外一種是 1.陰平、2.陽平、3.陰上、4.陽上、5.陰去、6.陽去、7.陰入、8.陽入。如果沒有陰上和陽上的對立，原來的調序就會改變，那麼上聲就變成第 3 聲，去聲就變成第 4 聲，依此類推。這是大陸相關研究所採行的方式。

2. 連讀變調：這部分所收集的語料如下：

表 5：六龜客語兩字組連讀聲調表

	陰平 33/13/11	上 31	去 55	陰入 3	陽平 11	陽入 5
陰平 33/13/11	西 瓜 si ³³ kua ³³	車 頂 ts ^h a ₃₅ taŋ ⁵³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵	親 戚 ts ^h in ₁₃ ts ^h it ³	高 雄 ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	正 月 tsaŋ ₁₁ niat ⁵
上 31	等 車 ten ³¹ ts ^h a ₁₃	米 粉 mi ³¹ fun ³¹	板 粿 pan ³¹ ts ^h e ⁵⁵	酒 窟 tsiu ³¹ fut ³	草 魚 ts ^h o ³¹ ŋ ¹¹	九 十 kiu ³¹ sip ⁵
去 55	菜 瓜 ts ^h oi ⁵⁵ kua ₁₃	汽 水 hi ⁵⁵ sui ³¹	莧 菜 han ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	嘴 角 tsoi ⁵⁵ kok ³	菜 頭 ts ^h oi ⁵⁵ t ^h eu ¹¹	四 十 si ⁵⁵ sip ⁵
陰入 3	鴨 毛 ap ³ mo ³³	鴨 卵 ap ³ non ³¹	角 菜 kok ³ ts ^h oi ⁵⁵	鴨 腳 ap ³ kiok ³	鴨 嫲 ap ³ ma ¹¹	八 十 pat ³ sip ⁵
陽平 11	蘭 花 nan ¹¹ fa ₁₁	甜 粿 t ^h iam ¹¹ pan ³¹	紅 柿 fuŋ ¹¹ ts ^h i ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	禾 坪 vo ¹¹ p ^h iaŋ ¹¹	無 力 mo ¹¹ lit ⁵
陽入 5	立 冬 lip ⁵ tuŋ ³³	白 米 p ^h ak ⁵ mi ³¹	白 露 p ^h et ⁵ lu ⁵⁵	蠟 燭 lap ⁵ tsuk ³	笠 嫲 lip ³ ma ¹¹	食 力 sit ⁵ lit ⁵



三、六龜地區南四縣腔客語的詞彙現象

(一)六龜客語音讀特殊的詞彙

1. 「便宜」p^hian¹¹ jin¹¹，南四縣客語唸 p^hian¹¹ ji¹¹。北四縣客語唸 p^hian¹¹ jin¹¹。
2. 「牲儀」sen³⁵ jin¹¹。南四縣客語唸 sen³⁵ ji¹¹。北四縣客語唸 sen³⁵ ji¹¹。
3. 「幾多」it³ to¹³。南四縣客語唸 it³ to¹³，北四縣客語唸 kit³ to¹³。
4. 「屋下」luk³ k^ha³³，南四縣客語唸 luk³ k^ha¹³，北四縣客語唸 vuk³ k^ha¹³。
5. 「今晡日」kin³³ pi³⁵ nit³⁵ 今天。南四縣客語唸 kim¹¹ pun³⁵ nit³，美濃客語唸 kim³³ pi³³ nit⁵。
6. 「昨晡日」ts^ho¹¹ pi³⁵ nit⁵ 昨天。南四縣客語唸 ts^ho¹¹ pun³⁵ nit⁵，美濃客語唸 ts^ho³³ pi³³ nit⁵。
7. 「撈框」leu¹¹ fi³³ 一種撈魚的網具。南四縣客語、北四縣客語都唸 leu¹¹ fe¹³。
8. 「木耳」muk³ mi³¹ 木耳。應該唸 muk³ ji³¹。
9. 「蓮霧」lian³⁵ fu¹¹ 蓮霧。美濃客語唸 mian⁵⁵ vu⁵⁵。
10. 「蛞蝓仔」se¹¹ lo¹¹ e³¹ 蝸牛。北四縣客語唸 ie¹¹ lo¹¹ e³¹。
11. 「薯莨」tsu¹¹ lion¹¹ 薯莨。北四縣客語唸 su¹¹ lion¹¹。
12. 「卒仔」tsit³ le³¹ 象棋中的「卒」。北四縣客語唸 tsut³。
13. 「摞印仔」tem¹¹ in⁵⁵ ne³¹ 蓋印。北四縣客語唸 tsem³¹ in⁵⁵ ne³¹。
14. 「打拼」ta³¹ pia⁵⁵ 努力。北四縣客語唸 ta³¹ pian⁵⁵。可能是從閩南話「拚」piā¹¹ 拗折來的。
15. 「香」sion³³ 香。北四縣客語唸 hion¹³。
16. 「曉得」siau³¹ tet³ 會。北四縣客語唸 hiau³¹ tet³。
17. 「若」na³³ 汝的。例「若姆」na³³ me³³。北四縣客語唸 nia¹¹ me¹³。
18. 「其」ia³³ 他的。例「其姆」ia³³ me³³。北四縣客語唸 kia¹¹ me¹³。

(二)六龜客語詞形特殊的詞彙

1. 「坵崗」in⁵⁵ koŋ³³ 丘陵。
2. 「山嶺」san³⁵ tuŋ⁵³ hoŋ⁵⁵ 山最高的地方。南四縣客語叫「山頂」san³⁵ taŋ⁵³ hoŋ⁵⁵。
3. 「頭門」t^heu¹¹ teu⁵⁵ 剛才。
4. 「一下貪」it³ ha⁵⁵ t^ham³³ 等一會兒。南四縣客語叫「等一下」ten³¹ it³ ha⁵⁵。
5. 「對中」ti⁵⁵ tuŋ¹³ 中心。北四縣客語叫「對中央」ti⁵⁵ tuŋ¹¹ oŋ¹³，南四縣客語叫「中間」tsuŋ³³ kian³³，杉林客語叫「對中」ti⁵⁵ tuŋ³³。
7. 「苜蓿仔」muk³ noŋ⁵⁵ e³¹ 無患子。

8. 「花籃仔」 fa₃₅ nam¹¹ me³¹ 在喜慶時放置禮品的圓形籃子。北四縣客語、南四縣客語都叫「籬篙」 lo¹¹ kak³。
9. 「飯簍仔」 fan⁵⁵ lok³ ge¹¹ 飯盒。北四縣客語叫「飯筴仔」 fan⁵⁵ teu₁₃ e³¹；南四縣客語叫「飯殼仔」 fan⁵⁵ k^hok³ ke³¹。
10. 「對面烏」 tui⁵⁵ mian⁵⁵ vu₁₃ 破布子。北四縣客語叫「爛布子」 lan⁵⁵ pu⁵⁵ tsi³¹ 或「破布子」 p^ho⁵⁵ pu⁵⁵ tsi³¹，南四縣客語叫「破破子」 p^ho⁵⁵ p^ho⁵⁵ tsi⁵⁵。
11. 「厠痢匏」 o₁₁ li⁵⁵ pu¹¹ 橄欖。北四縣客語叫「橄欖」 ka₁₁ lam³¹、南四縣客語叫「欖仔」 lam³¹ me³¹。
12. 「牛心梨」 niu¹¹ sim₃₅ li¹¹ 釋迦。北四縣客語叫「釋迦」 sit₅ kia¹³、南四縣客語叫「沙梨」 sa₃₅ li¹¹。
13. 「飯甌薦」 fan⁵⁵ tsen⁵⁵ p^ho³³₁₃ 草莓。北四縣客語、南四縣客語都叫「草莓」 ts^ho³¹ moi¹¹。
14. 「米篩板」 mi³¹ ts^hi₁₃ pan³¹ 一種傳統的米食。北四縣客語、南四縣客語都叫「米篩目」 mi³¹ ts^hi₃₅ muk³。
15. 「金戒指」 kim³³ kiai⁵⁵ ku³³ 戒指。北四縣客語叫「禁指」 kim⁵⁵ tsi³¹，南四縣客語叫「戒指」 kiai⁵⁵ tsi³¹。
16. 「果作狸」 ko³¹ tsok³ li¹¹ 白鼻心。北四縣客語叫「果仔狸」 ko³¹ e¹¹ li¹¹、南四縣客語叫「果子狸」 ko³¹ tsi³¹ li¹¹。
17. 「水雄」 sui³¹ hiu¹¹ 沒有閹割乾淨的公雞，還會發情。北四縣客語叫「水雄牯」 sui³¹ hiu¹¹ ku³¹，南四縣客語叫「水雄雞」 sui³¹ hiu¹¹ ke¹³。
18. 「簷蛇仔」 niam¹¹ sa¹¹ e³¹ 壁虎。北四縣客語、南四縣客語都叫「壁蛇」 piak³ sa¹¹。
19. 「蜚蜚仔」 tsit⁵ tsit⁵ le³¹ 黑色蟋蟀。北四縣客語叫「噉噉蟲」 tit⁵ tiak⁵ ts^hu¹¹、南四縣客語叫「烏龍仔」 vu₃₅ liu¹¹ ŋe³¹。
20. 「蝨」 k^hau₃₅ k^hau¹¹ 螳螂。北四縣客語叫「老虎哥」 lo⁵⁵ fu³¹ ko¹³、南四縣叫「孩水擔竿」 k^hai₃₅ sui³¹ tam⁵⁵ kon¹³。
21. 「鯪仔」 van₁₃ ne³¹ 草魚。北四縣客語、南四縣客語都叫「草魚」 ts^ho³¹ ŋ¹¹。
22. 「蚵哺落」 o¹¹ po₁₁ lok³ 蝦虎魚。也叫「鮎鮎貼」 ku₁₁ ku₃₅ tiap⁵、「水鯧仔」 sui³¹ ŋam⁵⁵ me⁵¹。
23. 「遮仔魚」 tsa₃₅ e³¹ ŋ¹¹ 旗魚。北四縣客語、南四縣客語都叫「旗魚」 k^hi¹¹ ŋ¹¹。
24. 「殼魚」 hok⁵ ŋ¹¹ 鋼盔魚。一般客語沒有這種詞彙。
25. 「大褲裰」 t^hai⁵⁵ fu⁵⁵ noŋ⁵⁵ 以前男人穿的內褲，北四縣客語、南四縣客語都叫「水褲頭」 sui³¹ fu⁵⁵ t^heu⁵⁵。

26. 「佻嫗」mi³³ nia³³ 嫗嫗。也唸 mi³³ nzia³³、北四縣客語叫「叔姆」suk⁵ me¹³、南四縣客語叫「姆姆」me¹¹ me¹³。
27. 「契弟」k^he⁵⁵ t^hi⁵⁵ 小孩子。發音人表示他的祖父有這樣叫過他。北四縣，南四縣都叫「細人仔」se⁵⁵ jin¹¹ ne³¹。
28. 「梅香仔」moi¹¹ hioŋ¹³ ŋe¹¹ 專門聽命僱主做事的女性僕人。北四縣客語叫「使婢仔」si³¹ pi¹³ e¹¹、南四縣客語都叫「老婢仔」lo³¹ p^hi¹³ e³¹。
29. 「食斤兩」sit⁵ kin³³ lion³³ 偷斤兩。北四縣客語、南四縣客語都叫「食秤頭」sit⁵ ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹。
30. 「乘合車」sin⁵⁵ hap⁵ ts^ha³³ 公共汽車。(日) 北四縣客語、南四縣客語都叫「バス」pa⁵⁵ si³¹。(日)
31. 「豬籠船」tsu¹¹ teu³⁵ son¹¹ 舢舨。一般客語沒有這個詞彙。
32. 「打單仔」ta³¹ tan¹³ ne³¹ 買票。北四縣客語、南四縣客語都叫「打票」ta³¹ p^heu⁵⁵。
33. 「蜆粉」ie¹¹ fun³¹ 勾芡。北四縣客語叫「牽漿」k^hian¹¹ tsioŋ¹³、南四縣客語叫「牽粉」k^hian³⁵ fun³¹。
34. 「打嗝喊」ta³¹ ak⁵ hem³¹ 打哈欠。北四縣客語叫「打喙𦵏」ta³¹ tsoi⁵⁵ ham⁵⁵、南四縣客語叫「擘喙」pak³ tsoi⁵⁵。
35. 「肚渴」tu³¹ hot³ 口渴。南四縣客語都叫「喙焦」tsoi⁵⁵ tsau¹³。
36. 「分水沉死」pun³⁵ sui³¹ ts^him⁵⁵ si³¹ 被水淹死。北四縣客語、南四縣客語都叫「分水浸死」pun³⁵ sui³¹ tsim⁵⁵ si³¹。
37. 「打嗶嗶喙」ta³¹ ŋo¹¹ ŋo¹¹ tsoi⁵⁵ 狗發出淒厲的叫聲。北四縣客語、南四縣客語都叫「打嗶歌喙」ta³¹ ŋo¹¹ ko¹¹ tsoi⁵⁵。
38. 「軟腳蟹」jion¹³ kiok³ hai³¹ 形容軟弱無力的被欺負者。閩南話叫「軟𦵏蝦」nŋ⁵⁵ k^ha³³ he¹³。
39. 「嶄們」tsan³¹ man¹¹ 很。北四縣客語叫「恁」an³¹、「盡」ts^hin⁵⁵、「亦」i⁵⁵、「當」toŋ¹³、南四縣客語叫「蓋」koi⁵⁵。
40. 「跔山」k^hiat⁵ san¹¹ 爬山。北四縣客語叫「邊山」lau¹¹ san¹³。南四縣客語叫「邊山」lau⁵³ san¹³、「跔山」pak³ san¹³。。
41. 「著天癩」t^hok⁵ t^hian³³ tia³¹ 天花。北四縣客語叫「天頑痘」t^hian³⁵ haŋ¹¹ t^heu⁵⁵。南四縣客語叫「天花」t^hiam¹¹ fa¹³。

(三)六龜客語和北部四縣腔客語的詞形差異

表 6：六龜和內埔、苗栗客語詞彙差異對照表

詞條	六龜南四縣客語	內埔南四縣客語	苗栗北四縣客語
𪛗 未曾	還毋曾 han ¹¹ m ¹¹ ts ^h ian ¹¹	還毋曾 van ¹¹ m ¹¹ ts ^h ian ¹¹	𪛗 maŋ ¹¹
𪛗 下雨	落雨 lok ⁵ i ³¹	落雨 lok ⁵ i ³¹	落水 lok ⁵ sui ³¹
肥皂	番碱 fan ₃₅ kian ⁵³	番碱 fan ₃₅ kian ⁵³	茶箍 ts ^h a ¹¹ k ^h u ¹³
眼鏡	眼加仔 ɲian ³¹ ka ₁₃ e ¹¹	眼鏡 ɲian ³¹ kiaŋ ⁵⁵	目鏡 muk ³ kiaŋ ⁵⁵
搖籃	晃槓仔 koŋ ₁₁ koŋ ⁵⁵ ɲe ³¹	晃槓 koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵	搖籃 ieu ¹¹ lam ¹¹
垃圾	垃圾仔 la ₃₃ sap ³ be ¹¹ 地圾 t ^h i ⁵⁵ sep ³	地圾 t ^h i ⁵⁵ sep ³	垃圾 lep ³ sep ³
蒸籠	籠床 naŋ ¹¹ ts ^h oŋ ¹¹	板床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	籠床 liuŋ ¹¹ ts ^h oŋ ¹¹
飯盒	飯籠仔 fan ⁵⁵ lok ³ ge ¹¹	飯殼仔 fan ⁵⁵ k ^h ok ³ ke ³¹	飯筲仔 fan ⁵⁵ teu ₁₃ e ³¹
鏟子	鏟仔 ts ^h an ³¹ ne ³¹	鏟仔 ts ^h an ³¹ ne ³¹	沙撩 sa ₁₁ liau ¹³
嫩薑	嫩薑 nun ⁵⁵ kioŋ ¹³	茈薑 tsi ³¹ kioŋ ¹³	嫩薑 nun ⁵⁵ kioŋ ¹³
韭菜	快菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	快菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	韭菜 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵⁵
韭菜花	快菜花 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ fa ¹³	快菜花 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ fa ¹³	韭菜花 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵⁵ fa ¹³
茭白筍	太白筍 t ^h ai ⁵⁵ p ^h ak ⁵ sun ³¹ 禾筍 vo ¹¹ sun ³¹	包筍 pau ₃₅ sun ³¹ 、 禾筍 vo ¹¹ sun ³¹	禾筍 vo ¹¹ sun ³¹
仙草	仙人板 sian ₃₅ ɲin ¹¹ pan ³¹	仙人板 sian ₃₅ ɲin ¹¹ pan ³¹	仙草 sian ₃₅ ts ^h o ³¹
蓮霧	蓮霧 lian ₃₅ fu ¹¹	蒜果 son ₅₅ ko ³¹ 茶泡 ts ^h a ¹¹ p ^h au ⁵⁵ (多)	蓮霧 mian ⁵⁵ vu ⁵⁵
蕃茄	柑仔蜜 kam ¹¹ ma ¹¹ mit ⁵ トマト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ³¹	柑仔蜜 kam ¹¹ ma ¹¹ mit ⁵	トマト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ³¹
釋迦	青溝梨 ts ^h iaŋ ₁₁ kieu ₃₅ li ¹¹ 牛心梨 ɲiu ¹¹ sim ₃₅ li ¹¹	沙梨 sa ₃₅ li ¹¹	釋迦 si ⁵⁵ ka ¹³ sit ³ ka ¹³
荔枝	荔果 li ⁵⁵ ko ³¹	荔果 li ⁵⁵ ko ³¹ 荔枝 li ⁵⁵ tsi ¹³	荔枝 li ³¹ tsi ¹³
燻熟香蕉	煙弓蕉 eu ⁵⁵ kiuŋ ₁₁ tseu ₁₃	煙弓蕉 eu ⁵⁵ kiuŋ ₁₁ tseu ¹³	翕芎蕉 him ⁵⁵ kiuŋ ₁₁ tseu ¹³
湯圓	圓板仔 ian ¹¹ pan ³¹ ne ³¹	圓板仔 ian ¹¹ pan ³¹ ne ¹¹	板仔圓 pan ³¹ ne ³¹ ian ¹¹
碗粿	碗仔板 von ³¹ ne ³¹ pan ³¹	碗板 von ³¹ pan ³¹	水板仔 sui pan ³¹ ne ³¹
豬血	豬旺仔 tsu ¹¹ voŋ ⁵⁵ ɲe ³¹	豬旺仔 tsu ¹¹ voŋ ⁵⁵ ɲe ³¹	豬旺仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ɲe ¹¹ 、 豬紅 tsu ₃₅ fuŋ ¹¹

詞條	六龜南四縣客語	內埔南四縣客語	苗栗北四縣客語
豬腳	豬腳 tsu ₃₅ kiok ³ 豬骹仔 tsu ₃₅ k ^h a ₁₁ ue ^{31 7}	豬骹 tsu ₃₅ k ^h a ¹¹	豬腳 tsu ₃₅ kiok ³
稀飯湯	飯湯 fan ⁵⁵ t ^h oŋ ³³	飯湯 fan ⁵⁵ t ^h oŋ ¹³	粥水 tsuk ³ sui ³¹
茶葉	茶心 ts ^h a ¹¹ sim ¹³ 茶葉 ts ^h a ¹¹ iap ⁵	茶心 ts ^h a ¹¹ sim ¹³	茶米 ts ^h a ¹¹ mi ³¹
褐頭鷓鴣	羅鷓仔 lo ¹¹ pit ³ te ³¹	羅鷓仔 lo ¹¹ pit ³ te ³¹	禾鷓仔 vo ¹¹ pit ³ le ¹¹
眼鏡蛇	嘮哇蛇 p ^h aŋ ¹¹ koi ₃₅ sa ¹¹	嘮哇蛇 p ^h aŋ ¹¹ koi ₃₅ sa ¹¹ 眼鏡蛇 ɲian ³¹ kiaŋ ⁵⁵ sa ¹¹	飯匙銃 fan ⁵⁵ si ¹¹ ts ^h uŋ ⁵⁵
蟾蜍	蟾蜍螺 sam ¹¹ p ^h u ¹¹ lo ¹¹	蟾蜍螺 sam ¹¹ p ^h u ¹¹ lo ¹¹	蟾蜍 sam ¹¹ su ¹¹
蝴蝶	蛱蝶仔 ioŋ ¹¹ iap ⁵ be ³¹	蛱蝶仔 ioŋ ¹¹ iap ⁵ pe ³¹	蝶仔 iak ⁵ ge ³¹
螳螂	螳 k ^h au ₃₅ k ^h au ¹¹	竹篙仔 tsuk ³ ko ₃₅ e ³¹	豹虎哥 pau ⁵⁵ fu ³¹ ko ¹³
虱目魚	麻虱目 ma ¹¹ sat ⁵ mak ⁵	海草魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ŋ ¹¹	虱目仔 sat ⁵ bak ³ ga ⁵³
鈕釦	釦仔 k ^h eu ⁵⁵ e ³¹	釦仔 k ^h eu ⁵⁵ e ³¹	鈕仔 neu ³¹ e ³¹
鈕釦孔	釦空 k ^h eu ⁵⁵ k ^h uŋ ³³	釦空 k ^h eu ⁵⁵ k ^h uŋ ¹³ 、 釦眼 k ^h eu ⁵⁵ ɲian ³¹	鈕空 neu ³¹ k ^h uŋ ¹³
外祖父	外阿公 ɲoi ⁵⁵ a ³³ kuŋ ³³	外公 ɲoi ⁵⁵ kuŋ ¹³	姐公 tsia ³¹ kuŋ ¹³
外祖母	阿婆 a ₃₅ p ^h o ¹¹	外婆 ɲoi ⁵⁵ p ^h o ¹¹	姐婆 tsia ³¹ p ^h o ¹¹
太太	姐仔 tsia ³¹ ue ³¹	姐仔 tsia ³¹ ue ³¹	夫娘 pu ₃₅ ɲioŋ ¹¹
孀孀	佻媾 mi ³³ ɲia ³³ 叔姆 suk ³ me ₁₃	姆姆 me ₁₁ me ¹³ 叔姆 suk ³ me ¹³	叔姆 suk ³ me ¹³
眼睛	目珠 muk ³ tsu ¹³	眼珠 ɲian ³¹ tsu ¹³ 目珠 muk ³ tsu ¹³	目珠 muk ³ tsu ¹³
屁股	筍窟 si ⁵⁵ fut ³	筍窟 si ⁵⁵ fut ³	筍肫 si ⁵⁵ vut ³
感謝	多謝 to ³³ ts ^h ia ⁵⁵	多謝 to ₁₁ ts ^h ia ⁵⁵	恁仔細 an ³¹ tsi ³¹ se ⁵⁵ 承蒙 sin ¹¹ muŋ ¹¹
長工	長工 ts ^h oŋ ¹¹ kuŋ ³³	長工 ts ^h oŋ ¹¹ kuŋ ³³	長年 ts ^h oŋ ¹¹ ɲian ¹¹
乞丐	討食仔 t ^h o ³¹ sit ⁵ le ³¹ 乞食 k ^h et ³ sit ⁵	打傍食 ta ³¹ poŋ ³¹ sit ⁵	討食 t ^h o ³¹ sit ³ 乞食 k ^h iat ³ sit ⁵
瞎眼	目瞎 muk ³ hat ³	眼瞎 ɲian ³¹ hat ³	青睞 ts ^h iaŋ ₁₁ mian ¹³

⁷ 六龜客語的「豬骹仔」是指切過的豬腳。。

詞條	六龜南四縣客語	內埔南四縣客語	苗栗北四縣客語
羊癲瘋	發死 pot ³ si ³¹	發死 pot ³ si ³¹	發豬癲 pot ³ tsu ₃₅ ma ¹¹ ts ^h ai ³¹
陀螺	こま k ^h o ⁵⁵ ma ³¹	こま k ^h o ₃₅ ma ¹¹	極樂 k ^h it ⁵ lok ⁵
賭博	賭博 tu ³¹ pok ³	賭博 tu ³¹ pok ³	賭筊 tu ³¹ kieu ³¹
油炸	焗 p ^h eu ¹¹	焗 p ^h eu ¹¹	焗 p ^h o ¹¹
笑	噓 nak ³ 、笑 seu ⁵⁵	噓 nak ³ 、笑 seu ⁵⁵	笑 seu ⁵⁵
吹牛	欺雞胙仔 p ^h un ¹¹ ke ₁₁ kui ₁₃ e ₁₁	欺雞胙 p ^h un ¹¹ ke ₁₁ koi ¹³	嘮雞胙 p ^h an ¹¹ ke ₁₁ koi ¹³
躲	拼 pian ⁵⁵	拼 pian ⁵⁵	匠 k ^h on ⁵⁵
回來	歸 kui ³³	歸 kui ¹³	轉 tson ³¹
捕老鼠	晡老鼠 p ^h u ⁵⁵ lo ⁵⁵ ts ^h u ³¹	晡老鼠 p ^h u ⁵⁵ lo ⁵⁵ ts ^h u ³¹	張老鼠 tson ¹³ lo ⁵⁵ ts ^h u ³¹
搵小孩	俏細人仔 pi ⁵⁵ se ³¹ jin ¹¹ ne ³¹	俏細人 pi ⁵⁵ se ³¹ jin ¹¹	俏細人 pa ¹¹ se ³¹ jin ¹¹
能幹	棒 piak ³	棒 piak ³	當會 ton ₁₁ voi ⁵⁵
漂亮	婧 tsian ¹³ ；嬈 nau ⁵⁵	婧 tsian ¹³ ；嬈 nau ⁵⁵	婧 tsian ¹³
有趣	趣妙 ts ^h i ⁵⁵ meu ⁵⁵	趣妙 ts ^h i ⁵⁵ meu ⁵⁵	生趣 sen ₁₁ ts ^h i ⁵⁵
動物發情	走生 tseu ³¹ san ₁₃	走生 tseu ³¹ san ₁₃	走醒 tseu ³¹ siang ³¹
了	忒 het ³	忒 het ³	忒 t ^h et ³
沾醬油	蘸豆油 tsiam ³¹ t ^h eu ⁵⁵ iu ¹¹	蘸豆油 tsiam ³¹ t ^h eu ⁵⁵ iu ¹¹	搵豆油 vun ⁵⁵ t ^h eu ⁵⁵ iu ¹¹
把	跟 kan ³³	同 t ^h un ¹¹	攞 lau ¹³
他	伊 i ¹¹	伊 i ¹¹ 、佢 ki ¹¹	佢 ki ¹¹

(四)六龜客語和北部海陸腔客語的詞形差異

表 7：六龜和苗栗四縣腔、竹東海陸腔客語詞彙差異對照表

詞條	六龜南四縣腔客語	苗栗北四縣腔客語	竹東海陸腔客語
𨮒 彩虹	天弓 t ^h ian ³³ kiun ³³	天弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	虹 k ^h iun ³³
濛霧	零露 mun ¹¹ lu ⁵⁵	零 mun ¹¹	濛煙 mun ⁵⁵ zan ⁵³
明天	天光日 t ^h ian ₁₁ kon ₃₅ nit ₃	天光日 t ^h ian ₁₁ kon ₁₁ nit ⁵	晨朝早 ʃau ⁵⁵ tso ¹³
私房錢	私胘錢 si ₁₁ koi ₃₅ ts ^h ian ¹¹	私胘錢 si ₁₁ koi ₃₅ ts ^h ian ¹¹	私奇錢 si ³ k ^h ia ⁵³ ts ^h ian ⁵⁵
笊籬	笊簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	笊簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	飯簍 p ^h on ³³ leu ⁵⁵

詞條	六龜南四縣腔客語	苗栗北四縣腔客語	竹東海陸腔客語
筷子	筷仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹	筷仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹	箸 tʃ ^h u ³³
筷筒	筷筒仔 k ^h uai ⁵⁵ t ^h uŋ ¹¹ ŋe ³¹	筷筒 k ^h uai ⁵⁵ t ^h uŋ ¹¹	箸筴 tʃ ^h u ¹¹ lui ¹³
湯匙	調羹仔 t ^h iau ¹¹ kaŋ ¹³ ŋe ³¹	調羹仔 t ^h iau ¹¹ kaŋ ¹³ ŋe ³¹	湯匙 t ^h oŋ ⁵³ ʃi ⁵⁵
青江菜	調羹菜 t ^h iau ¹¹ kaŋ ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	調羹白 t ^h iau ¹¹ kaŋ ¹¹ p ^h ak ⁵	湯匙白 t ^h oŋ ⁵³ ʃi ⁵⁵ p ^h ak ³
鍋鏟	鏟鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹	鏟鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹	鏟撩 vok ³ liau ⁵⁵
鋤頭	鏟頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹	鏟頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹	鏟鋤 kiok ³ ts ^h o ⁵⁵
花生	番豆 fan ¹¹ t ^h eu ⁵⁵	番豆 fan ¹¹ t ^h eu ⁵⁵	地豆 t ^h i ³³ t ^h eu ³³
蘿蔔	蘿蔔 lo ¹¹ p ^h et ⁵	蘿蔔仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ te ³¹	菜頭 ts ^h oi ¹¹ t ^h eu ⁵⁵
蘿蔔乾	蘿蔔乾 lo ¹¹ p ^h et ⁵ kon ¹³	蘿蔔乾 lo ¹¹ p ^h et ⁵ kon ¹³	菜脯 ts ^h oi ¹¹ pu ¹³
南瓜	番瓜 fan ³³ kua ³³	番瓜 fan ¹¹ kua ¹³ 、 金瓜 kim ¹¹ kua ¹³	黃匏 voŋ ⁵⁵ p ^h u ⁵⁵
菱角	菱角 lin ¹¹ kok ³	菱角 lin ¹¹ kok ³	羊角仔 ʒoŋ ⁵⁵ kok ³ ɿ ⁵⁵
芒果	番蒜 fan ¹¹ son ⁵⁵	番蒜 fan ¹¹ son ⁵⁵	酸仔 son ⁵³ ɿ ⁵⁵
刨冰	刷冰 sot ³ pen ¹³	刷冰 sot ³ pen ¹³	礮冰 ts ^h at ³ pen ⁵³
稀飯	粥 tsuk ³	粥 tsuk ³	糜 moi ⁵⁵
稀飯湯	飯湯 fan ⁵⁵ t ^h oŋ ¹³	飯湯 fan ⁵⁵ t ^h oŋ ¹³	糜飲 moi ⁵⁵ ʒim ¹³
瘦肉	精肉 tsiaŋ ³⁵ ɲiuk ³	精肉 tsiaŋ ³⁵ ɲiuk ³	瘦肉 ts ^h eu ¹¹ ɲiuk ⁵
味素	味素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	味素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	甜粉 t ^h iam ⁵⁵ fun ¹³
蜻蜓	蚌尾仔 ioŋ ¹¹ mi ¹³ e ³¹	蚌尾仔 ioŋ ¹¹ mi ¹³ e ³¹	蠓蛭仔 noŋ ⁵⁵ ni ⁵³ ʔ ⁵⁵
蝌蚪	蛎蝨仔 kuai ³¹ ɲiam ⁵⁵ me ³¹	蛎蝨仔 kuai ³¹ ɲiam ⁵⁵ me ³¹	蛎蝨仔 kuai ³³ nuk ³ ɿ ⁵⁵
蚯蚓	蟪公 hian ³¹ kuŋ ¹¹	蟪公 hian ³¹ kuŋ ¹³	蟲蟪 tʃ ^h uŋ ⁵⁵ hian ¹³
蟑螂	黃蜚 voŋ ¹¹ ts ^h at ⁵	黃蜚 voŋ ¹¹ ts ^h at ⁵	蜚蜚仔 k ^h i ⁵⁵ ts ^h at ³ ɿ ⁵⁵

詞條	六龜南四縣腔客語	苗栗北四縣腔客語	竹東海陸腔客語
螃蟹 ⁸	老蟹 no ⁵⁵ hai ³¹	老蟹 no ⁵⁵ hai ³¹	毛蟹 mo ⁵³ hai ¹³ ; 蟳 ts ^h im ⁵⁵
圍兜	瀾丫仔 lan ¹¹ a ₁₃ ue ³¹	瀾丫仔 lan ¹¹ a ₁₃ e ³¹	脰裔 koi ⁵³ ʒe ⁵³
身體	圓身 ian ¹¹ sin ¹³	圓身 ian ¹¹ sin ¹³	圍身 vui ⁵⁵ ʃin ⁵³
屁股	胴窟 si ⁵⁵ fut ³	胴窟 si ⁵⁵ fut ³	屎脰 ʃi ₁₁ vut ⁵
癢	癢 ioŋ ¹³	癢 ioŋ ¹³	嬉 hoi ⁵⁵
睏累	瘰 k ^h ioi ⁵⁵	瘰 k ^h ioi ⁵⁵	恹 t ^h iam ¹³
誰	乜人 man ³¹ ɲin ¹¹	乜人 man ³¹ ɲin ¹¹	乜儕 ma ₁₁ sa ⁵⁵
一個人	一个人 it ₁ ke ⁵⁵ ɲin ¹¹	一个人 it ₁ ke ⁵⁵ ɲin ¹¹	一儕人 ʒit ₃ sa ⁵⁵ ɲin ⁵⁵
餓	飢 ki ¹³	飢 ki ¹³	枵 ʒau ⁵³
煮茶	炙茶 tsak ³ ts ^h a ¹¹	炙茶 tsak ³ ts ^h a ¹¹	焮茶 p ^h u ⁵⁵ ts ^h a ⁵⁵
扮家家酒	煮加拉細飯仔 tsu ³¹ ka ₁₁ la ₁₁ se ⁵⁵ fan ⁵⁵ ne ³¹	煮加拉細飯仔 tsu ³¹ ka ₁₁ la ₁₁ se ⁵⁵ fan ⁵⁵ ne ³¹	混加拉 fun ₁₁ ka ⁵³ la ⁵³

(五)六龜客語詞形受閩南話滲透的詞彙

1. 「山坎」san₁₁ k^ham⁵⁵ 懸崖。閩南話叫「山坎」suã₃₃ k^ham¹¹。
2. 「籠床」naŋ¹¹ ts^hoŋ¹¹ 蒸籠。閩南話叫「籠床」laŋ₃₃ sŋ¹³。
3. 「落鑽」lak⁵ tson⁵⁵ 木工專用的一種鑽木工具。閩南話叫「戮鑽」lak⁵ tsŋ¹¹。
4. 「粘米」tsiam₃₅ mi³¹ 不黏的大米。閩南話唸叫「粘仔米」tsiam₃₃ mǎ₅₅ bi⁵¹，客語叫「粘米」tsam₃₅ mi³¹。
5. 「割包」kua₅₁ pau⁵⁵ 一種台灣有名的小吃。閩南話叫「割包」kua₅₁ pau⁵⁵。
6. 「穀仔𦵇」k^ha₅₃ a₁₁ te³³ 一種油炸的地方小吃。閩南話叫「穀仔𦵇」k^hok₅ ga₅₅ te⁵⁵。
7. 「蠔仔煎」o₃₃ a₅₅ tsian⁵⁵ 一種台灣有名的地方小吃。閩南話叫「蠔仔煎」o₃₃ a₅₅ tsian⁵⁵。
8. 「仿仔雞」fun₅₅ e³¹ ke₁₃ 土雞和肉雞交配所生的雞。閩南話叫「仿仔雞」hoŋ₅₅ ŋã₅₅ ke⁵⁵。

⁸ 「螃蟹」：四縣腔說「毛蟹」、「老蟹」，海陸腔說「毛蟹」、「蟳」。閩南話的螃蟹種類有淡水和海水的不同，淡水的就叫「毛蟹」，海水的就有「蟳」和「蠟仔」(梭子蟹)，這兩種還可以細分其他不同種類的詞彙。客語有淡水生物的詞彙，但是海中生物的詞彙就很缺乏，大概是受到了地理環境的限制，螃蟹僅有「毛蟹」一種，在新屋、竹東、龍潭還有「蟳」的說法。所以四縣腔和海陸腔的詞彙對照並不一定是一對一的情形，有時候會呈現不平衡的狀態。

9. 「鴨賞」ap³ son³¹ 用鹽醃漬壓扁再風乾的鴨子，閩南話叫「鴨羹」a₅₁ sũ⁵¹。
「羹」、「賞」閩南話都唸 sũ⁵¹。
10. 「鮨鰕」tsu₃₃ kui¹¹ 石斑魚。閩南話叫「鮨鰕魚」tsu₃₃ kue₅₁ hi¹³。
11. 「墨賊仔」uat₁ tsat₃ la⁵¹ 烏賊。閩南話叫「墨賊仔」bak₁ tsat₃ la⁵¹。
12. 「蚶仔」ham₃₃ mǎ⁵¹ 蛤蜊。閩南話叫「蚶仔」ham₃₃ mǎ⁵¹。
13. 「九空」kiu³¹ k^han₁₃ 九孔。閩南話叫「九孔」kau₅ k^han⁵¹。
14. 「頭麩」t^heu¹¹ p^ho³³ 頭皮屑。閩南話叫「頭麩」t^hau₃₃ p^ho⁵⁵。
15. 「羅漢腳」lo¹¹ hon⁵⁵ kiok³ 單身漢。閩南話叫「羅漢駁仔」lo₃₃ han₅₁ k^ha₃₃ a⁵¹。
16. 「西公」se³³ kuŋ³³ 道士的俗稱，閩南話叫「司公」sai₃₃ koŋ⁵⁵。
17. 「骹數」k^ha₁₁ seu⁵⁵ 人手。閩南話叫「骹數」k^ha₃₃ siau¹¹。
18. 「青紅燈」ts^hian₃₅ fuŋ¹¹ ten³³ 紅綠燈。閩南話叫「青紅燈」ts^hẽ₃₃ aŋ₃₃ tiŋ⁵⁵。
19. 「破病」p^ho⁵⁵ p^hian⁵⁵ 生病。閩南話叫「破病」p^ho⁵⁵ p^hian⁵⁵。
20. 「揸骨頭」ts^hiau¹¹ kut³¹ t^heu¹¹ 接骨。閩南話叫「揸」ts^hiau¹³。
21. 「司奶」sai₁₁ nai₁₃ 撒嬌。一般客語叫「做嬌」tso⁵⁵ kieu¹³，閩南話叫「司奶」sai₃₃ nǎi⁵⁵。
22. 「」lio¹¹ 用刀去皮的動作。閩南話叫「」lio¹³。
23. 「大箍」t^hai⁵⁵ k^ho³³ 肥。閩南話叫「大箍」tua₁₁ k^ho⁵⁵。
24. 「無彩工」mo¹¹ ts^hai₃₃ kaŋ₁₃ 可惜。閩南話叫「無彩工」bo₃₃ ts^hai₅₅ kaŋ⁵⁵。
25. 「雞婆」ke₃₅ p^ho¹¹ 好管閒事。閩南話叫「家婆」ke₃₃ po¹³。

(六)六龜客語詞形受國語滲透的詞彙

1. 「里肌肉」li₁₁ tsi₅₅ zo⁵¹ 里肌肉。
2. 「春捲」ts^hun⁵⁵ tsian¹¹ 潤餅。⁹

⁹ 「春捲」是一種油炸食品。用麵粉製成薄皮，內包菜餡或餡兒，捲成細長形，以供食用。「潤餅」是將麵皮擀薄烙熟後，捲包五花肉絲、豆芽、香菜、紅蘿蔔絲及筍絲等製成的餅。但是臺灣人經常把這兩種食品都說成「春捲」。客家人沒有吃潤餅的習俗，所以這各詞彙都是借用閩南話或國語的詞形加以拗折。

(七)六龜客語中的文化語詞

1. 「死忒矣」 $si^{31} het^3 le_{11}$ 人過世了。
2. 「轉原鄉矣」 $tson^{31} nian^{11} hion^{13} e_{11}$ 回老家。
3. 「曲忒矣」 $k^hiau_{13} het^3 le_{11}$ 人過世了。
4. 「歸仙矣」 $kui_{11} sian_{13} ne_{11}$ 人過世的忌諱的說法。
5. 「過身矣」 $ko^{55} sin_{13} ne_{11}$ 人過世的忌諱的說法。
6. 「過世矣」 $ko^{55} si^{55} e_{11}$ 人過世的忌諱的說法。
7. 「厝湧仔」 $o_{11} ieu_{13} e^{31}$ 罵閩南人不夠堅持。
8. 「傀儡仔」 $ka_{33} li_{11} e^{31}$ 原住民。也叫「番仔」 $fan_{35} ne^{31}$ 。
9. 「傀儡牯」 $ka^{31} li_{11} ku^{31}$ 稱男的原住民。北部客語叫「番牯」 $fan_{35} ku^{31}$ 。
10. 「傀儡嫲」 $ka^{31} li_{11} ma^{11}$ 稱女的原住民。也叫「番嫲」 $fan_{35} ma^{11}$ 。
11. 「團魚仔」 $t^h on^{11} \eta^{11} \eta e^{31}$ 鰲。因為「鰲」是「女陰」的忌諱詞，所以改稱「團魚」。
12. 「紅板仔」 $fuj^{11} pan^{31} ne^{31}$ 用紅板來比喻女性生殖器。
13. 「豬利」 $tsu_{11} li^{55}$ 肉販稱豬舌頭，因為「舌」和「蝕」同音，所以把「豬舌」改稱「豬利」。忌諱詞。一般人叫「豬舌嫲」 $tsu_{11} sat^5 ma^{11}$ 。
14. 「豬旺仔」 $tsu_{11} von^{55} \eta e^{31}$ 固狀或液狀的豬血，客語中因為豬血是忌諱詞，所以六龜客語改稱「豬旺仔」。

四、小結

通過上述的討論，發現六龜客語和美濃客語相似度比較高，如下：

(一)語音方面

1. /l-/ 聲母的字音(如「蘭、籠、論」)，在和某些陽聲韻拼合中，會變讀為 /n-/，和美濃、杉林客語的情況一樣。
2. 有 i、in、it、im、ip、iai 等韻母。
3. 「仔」尾連音變化是 be、le、ge。
4. 小稱詞詞幹音尾是 a 的音節，「仔」尾會唸成 /ue³¹/。
5. 陰平調唸 33，變調規則和美濃、杉林相近，和其他四縣腔不同。

(二)詞彙方面

經由我們初步的調查歸納，六龜客語音讀特殊的詞彙有 18 個，詞形特殊的詞彙有 41 條，和北部四縣腔詞形有差異的詞條有 61 條。和北部海陸腔詞形有差異的詞條有 37 條，有 25 條詞彙是從閩南話詞彙通過不同途徑，闢入了六龜客語當中。



五、本計畫的貢獻

本計畫通過傳統方言學的調查工序，將六龜南部四縣腔客語做了細緻的調查，也蒐集到一批有學術研究價值的語料。

對於學術研究、國家發展及其他應用方面預期之貢獻：

1. 對正在急速消失改變中的語言現象來說，調查記錄本身就是重要的貢獻了，相信本計畫所調查的成果必能為日後研究臺灣客語的學者提供一分可供比較研究的語料。就國內或國際間的研究來說，本計劃提供了一個可以掌握臺灣南四縣客語音韻和詞彙變化的具體事實。
2. 從整個漢語研究來說，本計劃補充了臺灣客語的完整語料，豐富了日後整個漢語方言研究的參考資料。



參考文獻 (按姓氏筆畫為序)

- 李如龍・張雙慶 1992《客贛方言調查報告》。廈門：廈門大學出版社。
- 李如龍、莊初升、嚴修鴻 1995《福建雙方言研究》。香港：漢學出版社，
- 施添福 1987《清代在臺漢人的祖籍分布和原鄉生活方式》。臺北：臺灣師大地理系，初版。
- 徐兆泉 2009《臺灣四縣腔、海陸腔客語辭典》。臺北：南天書局。
- 張屏生 2007.《臺灣地區漢語方言的語音和詞彙·冊一·論述篇/冊二·語料篇一·高雄閩南話語彙集 / 冊三、冊四·語料篇二·臺灣漢語方言詞彙對照表》，台南：開朗雜誌事業有限公司。
- 張屏生 2015〈臺灣瀕危客語語言資源保護的學術構思〉，收錄於《跨界思維：臺灣與全球客家的政策對話》(張維安、陶振超編著)。新竹市：交大出版社。初版。頁 11—26。
- 張屏生 2018《廣東省梅州市客語基礎語彙稿》(含梅州地區的梅縣扶大鎮、松口鎮、白渡鎮，五華縣周江鎮，蕉嶺縣谷場鎮、平遠縣熱柘鎮，興寧縣龍田鎮，大埔縣茶陽鎮、湖寮鎮、高陂鎮，豐順縣湯坑鎮，玉湖鎮等 12 個方言點，未刊稿)
- 張屏生、呂茗芬 2014A《臺灣客家之區域語言調查：高屏地區客語的多樣化現象研究》。臺北市：客家委員會、南投：國史館台灣文獻館。
- 張屏生、呂茗芬 2014B《高屏地區客語語彙集》。臺北市：客家委員會、南投：國史館台灣文獻館。初版。
- 鄒嘉彥、游汝杰 2004《語言接觸論集》。上海：上海教育出版社。
- 賴氏族譜編委會 1997《賴氏族譜》平遠：平遠縣民政印刷廠。
- 戴慶夏 2004《中國瀕危語言個案研究》。北京：民族出版社。第 1 版第 1 次印刷。
- 鍾榮富 2004《臺灣客語語音導論》。臺北：五南圖書出版股份有限公司。
- 羅美珍 2000〈論族群互動中的語言接觸〉，《語言研究》3 期，頁 1—20。
- 羅肇錦 2000《臺灣客家族群史·語言篇》。南投：臺灣省文獻委員會。



附錄一：六龜客語和其他相關客語語音詞彙差異對照表

說明

1. 下列詞條是從四千多條的詞條中篩選出來，選詞的基本原則是針對各次方言中有詞彙差異或不同音讀的詞條。另同一個詞條中如果有不同的說法也都將它列入，需要說明的部分會在表格下方加以註明。
2. 標音的部分是使用國際音標，調值用較小的阿拉伯數字標在該音節的右方，右上角表示本調；右下角表示變調。如：「天弓」t^hian₁₁ kiuŋ¹³。
3. 表中所使用的漢字主要是參考一些客語的辭書。用字原則請參看張屏生(2003)〈台灣客語辭書用字的比較及其相關問題〉，2003年台語文字化學術研討會論文。高雄市建國國小主辦，地點：高雄市建國國小。收錄於《2003年台語文字化學術研討會論文集》，頁121-154。
4. 「×」是表示發音人沒有這個詞彙，或者調查時沒有提問到這個詞彙，或者發音人提供的是不符合筆者提問的內容。
5. 「/」表示那個詞條有不同的發音。
6. 「&」表示那個詞條的音讀受到四縣腔的影響。
7. 語音差異是從1到92，詞彙差異是從93到190。
8. 語料來源；本表所引用的客語次方言材料都是申請人和張屏生老師長年調查台灣地區客語所整理。

序號	詞目
1	雨
2	豬
3	租
4	沖
5	葱
6	書
7	蘇
8	遮仔
9	柑仔
10	草仔
11	凳仔
12	鴨仔
13	鐵仔
14	細人仔
15	盒仔
16	勺仔
17	真的
18	假的
19	細的
20	鐵的
21	濕的
22	紅的
23	大的
24	白的
25	踞著
26	做忒矣
27	煮飯
28	講話
29	掖菜籽 (撒)
30	煙
31	牛眼
32	喙

序號	詞目
33	考試
34	醋
35	字
36	柿
37	紙
38	屎
39	梳
40	身
41	脣
42	識
43	針
44	汁
45	十
46	泥
47	啼
48	埋
49	稗仔
50	水
51	血
52	睡
53	稅
54	舌
55	笑
56	買賣
57	犯法
58	轉
59	冷
60	客
61	溪
62	糕
63	糯
64	毛

序號	詞目
65	腦
66	肺
67	你
68	他們
69	人蔘
70	斗笠
71	貓
72	尾
73	去
74	鋸
75	根
76	斤
77	街
78	介
79	雞
80	解
81	脆
82	攥 (縫)
83	軟
84	啐
85	蟻
86	契
87	裙
88	銀
89	國
90	刮
91	蜆
92	莧
93	彩虹
94	雨
95	火柴
96	肥皂
97	鞋拔子
98	撈具

序號	詞目
99	筷子
100	湯匙
101	鋤頭
102	吹火具
103	鍋鏟
104	蒸籠
105	拐杖
106	茼菜
107	花生
108	菱角
109	芒果
110	蘿蔔
111	釋迦
112	仙草凍
113	蚯蚓
114	大頭菜
115	味素
116	湯圓
117	圍兜
118	門檻
119	羊癲瘋
120	癢
121	抽水機
122	蕃茄
123	蘋果
124	蓮霧
125	虱目魚
126	蜘蛛
127	長腳蜘蛛
128	螃蟹
129	暍累
130	暍累
131	鰲
132	衛生布
133	豬血
134	哭

序號	詞目
135	看
136	冰棒
137	洋菜
138	茭白筍
139	癩蛤蟆
140	蝴蝶
141	荔枝
142	竹蓆
143	鍋巴
144	乩童
145	羅盤
146	禮籃
147	捲葉萵苣
148	愛玉
149	蟬
150	痛
151	荸薺
152	南瓜
153	皮蛋
154	米花
155	孀母
156	搖籃
157	盪鞦韆
158	河蚌
159	大河蚌
160	夫妻
161	妻子
162	大老婆
163	小老婆
164	躲
165	捉迷藏
166	稀飯
167	泔
168	雨鞋
169	磁鐵
170	打氣筒

序號	詞目
171	茄子
172	青蛙
173	蝌蚪
174	蟑螂
175	螳螂
176	含羞草
177	連襟
178	謝謝

	詞目	1.雨	2.豬	3.租	4.沖	5.蔥	6.書	7.蘇
1	武洛 四縣腔	ʒi ³¹ ; gi ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
2	內埔 四縣腔	i ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
3	美濃 四縣腔	i ³¹	tsu ³³	tsu ³³	ts ^h uŋ ³³	ts ^h uŋ ³³	su ³³	su ³³
4	六龜 四縣腔	i ³¹	tsu ³³	tsu ³³	ts ^h uŋ ³³	ts ^h uŋ ³³	su ³³	su ³³
5	杉林 四縣腔	gi ³¹	tsu ³³	tsu ³³	ts ^h uŋ ³³	ts ^h uŋ ³³	su ³³	su ³³
6	苗栗 四縣腔	i ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
7	竹東 海陸腔	ʒi ¹³	tʃu ⁵³	tsu ⁵³	tʃ ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ⁵³	ʃu ⁵³	su ⁵³

	詞目	8.遮仔	9.柑仔	10.草仔	11.凳仔	12.鴨仔
1	武洛 四縣腔	tʃa ¹³ i ³¹	kam ₁₁ mi ⁵³	ts ^h o ³¹ i ³¹	ten ⁵⁵ ni ³¹	ap ³ bi ³¹
2	內埔 四縣腔	tsau ¹³ e ¹¹	kam ₃₅ me ³¹	ts ^h o ³¹ e ³¹	ten ⁵⁵ ne ³¹	ap ³ pe ³¹
3	美濃 四縣腔	tʃa ¹³ ue ³¹	kam ¹³ me ³¹	ts ^h o ³¹ e ³¹	ten ⁵⁵ ne ³¹	ap ³ pe ³¹
4	六龜 四縣腔	tʃa ¹³ ue ³¹	kam ₁₁ me ⁵³	ts ^h o ³¹ e ³¹	ten ⁵⁵ ne ³¹	ap ³ be ³¹
5	杉林 四縣腔	tʃa ¹³ e ³¹	kam ₁₁ me ⁵³	ts ^h o ³¹ e ³¹	ten ⁵⁵ ne ³¹	ap ³ be ³¹
6	苗栗 四縣腔	tʃa ¹³ e ¹¹	kam ₃₅ me ⁵³	li ³¹ e ¹¹ (李仔)	ten ⁵⁵ ne ¹¹	ap ³ be ¹¹
7	竹東 海陸腔	tʃa ⁵³ ɿ ⁵⁵	kam ⁵³ ɿ ⁵⁵	li ₁₁ ɿ ⁵⁵	ten ¹¹ ɿ ⁵⁵	ap ³ ɿ ⁵⁵

	詞目	13.鐵仔	14.細人仔	15.盒仔	16.勺仔
1	武洛 四縣腔	t ^h iat ³ li ³¹	se ⁵⁵ jin ¹¹ ni ³¹	hap ⁵ bi ³¹	sok ⁵ gi ³¹
2	內埔 四縣腔	t ^h iat ³ te ³¹	se ⁵⁵ jin ¹¹ ne ³¹	hap ⁵ pe ³¹	sok ⁵ ke ³¹
3	美濃 四縣腔	t ^h iat ³ te ³¹	se ⁵⁵ jin ¹¹ ne ³¹	hap ⁵ pe ³¹	sok ⁵ ke ³¹
4	六龜 四縣腔	t ^h iat ³ le ³¹	se ⁵⁵ jin ¹¹ ne ³¹	hap ⁵ be ³¹	sok ⁵ ge ³¹
5	杉林 四縣腔	t ^h iat ³ le ³¹	se ⁵⁵ jin ¹¹ ne ³¹	hap ⁵ be ³¹	sok ⁵ ge ³¹
6	苗栗 四縣腔	pat ³ le ¹¹ (鉢仔)	se ⁵⁵ jin ¹¹ ne ¹¹	hap ⁵ be ¹¹	sok ⁵ ge ¹¹
7	竹東 海陸腔	t ^h iat ³ lə ⁵⁵	p ^h an ⁵⁵ nə ⁵⁵	hap ³ bə ⁵⁵	ʃok ³ ə ⁵⁵

	詞目	17.真个	18.假个	19.細个	20.鐵个	21.濕个
1	武洛 四縣腔	tsin ³³ ne ⁵⁵	ka ³¹ e ⁵⁵	se ⁵⁵ e ⁵⁵	t ^h iet ³ le ⁵⁵	sip ³ be ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	tsin ¹¹ ne ⁵⁵	ka ³¹ ue ⁵⁵	se ⁵⁵ e ⁵⁵	×	sip ³ pe ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	tsin ¹¹ ke ⁵⁵	ka ³¹ ue ⁵⁵	se ⁵⁵ ke ⁵⁵	t ^h iat ³ ke ⁵⁵	sip ³ ke ⁵⁵
4	六龜 四縣腔	tsin ¹¹ ne ⁵⁵	ka ³¹ ue ⁵⁵	se ⁵⁵ e ⁵⁵	t ^h iat ³ le ⁵⁵	sip ³ be ⁵⁵
5	杉林 四縣腔	tsin ¹¹ ne ⁵⁵	ka ³¹ e ⁵⁵	se ⁵⁵ e ⁵⁵	t ^h iat ³ le ⁵⁵	sip ³ ke ⁵⁵
6	苗栗 四縣腔	tsau ¹³ ke ⁵⁵	ka ³¹ ke ⁵⁵	se ⁵⁵ ke ⁵⁵	t ^h iat ³ ke ⁵⁵	sip ⁵ ke ⁵⁵
7	竹東 海陸腔	tʃin ⁵³ kai ¹¹	ka ¹³ kai ¹¹	se ¹¹ kai ¹¹	t ^h iat ⁵ kai ¹¹	ʃip ⁵ kai ¹¹

	詞目	22.紅个	23.大个	24.白个	25.踞著
1	武洛 四縣腔	huŋ ¹¹ ɲe ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ e ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ge ⁵⁵	ku ¹³ nen ⁵³ ; to ⁵³
2	內埔 四縣腔	fuŋ ¹¹ ɲe ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ e ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ge ⁵⁵	ku ₁₁ ten ⁵³
3	美濃 四縣腔	fuŋ ¹¹ ke ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ e ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ke ⁵⁵	ku ₃₅ nun ⁵³
4	六龜 四縣腔	fuŋ ¹¹ ɲe ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ e ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ge ⁵⁵	ku ₁₃ nen ⁵³
5	杉林 四縣腔	huŋ ¹¹ e ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ ke ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ge ⁵⁵	ku ₁₁ nun ⁵³
6	苗栗 四縣腔	fuŋ ¹¹ ke ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ ke ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ke ⁵⁵	ku ₃₅ ten ⁵³
7	竹東 海陸腔	fuŋ ⁵⁵ kai ₁₁	t ^h ai ³³ kai ¹¹	p ^h ak ³ kai ¹¹	k ^h u ⁵⁵ en ¹³

	詞目	26.做忒矣	27.煮飯	28.講話	29.掖菜籽(撒)	30.考試
1	武洛 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ le ¹¹	tsu ³¹ huan ⁵⁵	koŋ ³¹ hua ⁵⁵	ie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ tsi ³¹	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ le ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fa ⁵⁵	ie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ tsi ³¹	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ te ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fa ⁵⁵	ie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ in ¹¹	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
4	六龜 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ te ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fua ⁵⁵	ie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ ioŋ ³³ lok ⁵ ts ^h oi ⁵⁵ ioŋ ³³	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
5	杉林 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ le ¹¹	tsu ³¹ huan ⁵⁵	koŋ ³¹ hua ⁵⁵	gie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ in ¹¹ (掖菜仁)	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
6	苗栗 四縣腔	tso ⁵⁵ t ^h et ³ le ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fa ⁵⁵	ve ⁵⁵ tsuŋ ³¹ tsi ³¹ (掖種子)	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
7	竹東 海陸腔	tso ¹¹ t ^h et ⁵ le ⁵³	tʃu ₃₃ p ^h on ³³	koŋ ₁₁ voi ⁵³	ve ₃₃ ts ^h oi ¹¹ mi ¹³	k ^h o ₃₃ ʃi ¹¹ ; k ^h au ₃₃ ʃi ¹¹

	詞目	31.煙	32.牛眼	33.喙	34.醋	35.紙	36.屎	37.梳
1	武洛 四縣腔	zien ¹³	niu ¹¹ nien ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
2	內埔 四縣腔	ian ¹³	niu ¹¹ nian ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
3	美濃 四縣腔	ian ³³	niu ¹¹ nian ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ³³
4	六龜 四縣腔	gian ³³	nu ¹¹ nien ³¹ ne ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ³³
5	杉林 四縣腔	ien ³³	niu ¹¹ nien ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ³³
6	苗栗 四縣腔	ien ¹³	niu ¹¹ nien ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
7	竹東 海陸腔	ɣian ⁵³	niu ⁵⁵ ŋan ¹³	tʃoi ¹¹	si ¹¹	tʃi ¹³	ʃi ¹³	so ⁵³

	詞目	38.身	39.脣	40.識	41.針	42.汁	43.十	44.泥	45.啼	46.埋
1	武洛 四縣腔	sin ¹³	sun ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sup ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
2	內埔 四縣腔	sin ¹³	sin ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
3	美濃 四縣腔	sin ³³	sin ¹¹	sit ³	tsim ³³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
4	六龜 四縣腔	sin ³³	sin ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
5	杉林 四縣腔	sin ³³	sin ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
6	苗栗 四縣腔	sin ¹³	sun ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
7	竹東 海陸腔	ɣin ⁵³	ɣun ⁵⁵	ʃit ⁵	tʃim ⁵³	tʃip ³	ʃip ³	nai ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵	mai ⁵⁵

	詞目	47.稗仔	48.血	49.睡	50.稅	51.舌	52.笑	53.買賣
1	武洛 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ i ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
4	六龜 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ³³ mai ⁵⁵
5	杉林 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ³³ mai ⁵⁵
6	苗栗 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ¹¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
7	竹東 海陸腔	p ^h ai ³³	hiat ⁵	ʃoi ¹¹	ʃoi ¹¹	ʃat ³	siau ¹¹	mai ⁵³ mai ³³

	詞目	54.犯法	55.轉	56.冷	57.客	58.溪	59.字	60.柿
1	武洛 四縣腔	huam ⁵⁵ huap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	naŋ ³³	hak ³	hai ³³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
4	六龜 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ³³	hak ³	hai ³³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
5	杉林 四縣腔	huam ⁵⁵ huap ³	tson ³¹	naŋ ³³	hak ³	hai ³³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
6	苗栗 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
7	竹東 海陸腔	fam ₁₁ fap ⁵	tʃon ¹³	laŋ ⁵³	hak ⁵	hai ⁵³	si ¹¹	k ^h i ³³

	詞目	61.糕	62.糯	63.毛	64.腦	65.肺	66.你	67.他們
1	武洛 四縣腔	kau ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	i ¹¹ nen ¹³
2	內埔 四縣腔	ko ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	ki ¹¹ ten ¹³
3	美濃 四縣腔	kau ³³	no ⁵⁵	mo ³³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	ki ¹¹ nen ¹³
4	六龜 四縣腔	kau ³³	no ⁵⁵	mo ³³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	ki ¹¹ nen ¹³
5	杉林 四縣腔	kau ³³	no ⁵⁵	mo ³³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	i ¹¹ ten ¹³
6	苗栗 四縣腔	kau ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹ : ɲi ⁵⁵	ki ¹¹ ia ³¹ teu ¹¹
7	竹東 海陸腔	ko ⁵³	no ¹¹	mo ⁵³	no ¹³	hi ¹¹	ɲi ⁵⁵	ki ⁵⁵ teu ⁵³

	詞目	68.人蔘	69.笠嫲
1	武洛 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³ ; ɲin ¹¹ sam ¹³	lep ³ ma ¹¹
2	內埔 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³	lip ³ ma ¹¹
3	美濃 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ³³	lep ³ ma ¹¹
4	六龜 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ³³	lep ³ ma ¹¹
5	杉林 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ³³	lep ³ ma ¹¹
6	苗栗 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³	lip ⁵ ma ¹¹
7	竹東 海陸腔	ɲin ⁵⁵ sem ⁵³	lip ³ ma ⁵⁵

	詞目	70.尾	71.去	72.鋸	73.根	74.斤	75.街	76.芥菜
1	武洛 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	ke ¹³	kie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	kiai ¹³	kiai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ³³	kin ³³	kiai ³³	kie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
4	六龜 四縣腔	mi ³³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ⁽¹³⁾	kin ⁽¹³⁾	kiai ⁽¹³⁾	kie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
5	杉林 四縣腔	mi ³³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ³³	kin ³³	kiai ³³	kie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
6	苗栗 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	ke ¹³	kie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
7	竹東 海陸腔	mui ⁵³	hi ¹¹	ki ¹¹	kin ⁵³	kin ⁵³	kai ⁵³	kai ⁵³ ts ^h oi ⁵⁵

	詞目	77.雞	78.脆	79.縫	80.軟	81.蟻	82.契	83.國	84.刮
1	武洛 四縣腔	kie ¹³	ts ^h ui ⁵⁵	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲie ⁵⁵	k ^h ie ⁵⁵	kuat ³	kuat ³
2	內埔 四縣腔	kie ¹³	ts ^h oi ⁵⁵	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲie ⁵⁵	k ^h ie ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
3	美濃 四縣腔	kie ³³	ts ^h oi ⁵⁵	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲie ⁵⁵	k ^h ie ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
4	六龜 四縣腔	kie ³³	ts ^h oi ⁵⁵	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲie ⁵⁵	k ^h ie ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
5	杉林 四縣腔	kie ³³	ts ^h ioi ⁵⁵	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲie ⁵⁵	k ^h ie ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
6	苗栗 四縣腔	kie ¹³	ts ^h e ⁵⁵	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲie ⁵⁵	k ^h ie ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
7	竹東 海陸腔	kai ⁵³	ts ^h ui ¹¹ ts ^h ioi ¹¹	lian ⁵⁵	ɲion ⁵³	ɲe ¹¹	k ^h ie ⁵⁵	kuet ⁵	kuat ³

	詞目	85.西瓜	86.車頂	87.番蒜	88.親戚
1	武洛 四縣腔	si ₁₁ kua ¹³	ts ^h a ₁₁ taŋ ³¹	huan ₁₁ son ⁵⁵	ts ^h i ₃₅ ts ^h i _t ³
2	內埔 四縣腔	si ₁₁ kua ¹³	ts ^h a ₃₅ taŋ ⁵³	fan ₁₁ son ⁵⁵	ts ^h i ₃₅ ts ^h i _t ⁵
3	美濃 四縣腔	si ³³ kua ³³	ts ^h a ₁₃ taŋ ⁵³	fan ₁₁ son ⁵⁵	ts ^h i ₁₃ ts ^h i _t ³
4	六龜 四縣腔	si ³³ kua ³³	ts ^h a ₃₅ taŋ ⁵³	fan ₁₁ son ⁵⁵	ts ^h i ₁₁ ts ^h i _t ⁵
5	杉林 四縣腔	si ³³ kua ³³	ts ^h a ₁₃ taŋ ⁵³	huan ₁₁ son ⁵⁵	ts ^h i ₁₃ ts ^h i _t ⁵
6	苗栗 四縣腔	si ₁₁ kua ¹³	ts ^h a ₃₅ taŋ ³¹	fan ₁₁ son ⁵⁵	ts ^h i ₃₅ ts ^h i _t ³
7	竹東 海陸腔	si ⁵³ kua ⁵³	tʃ ^h a ⁵³ taŋ ¹³	fan ⁵³ son ¹¹	ts ^h i ₅₃ ts ^h i _t ⁵

	詞目	89.高雄	90.正月	91.禾埕	92.屋下
1	武洛 四縣腔	ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	tsaŋ ₁₁ niat ⁵	bo ₃₃ t ^h aŋ ¹¹	buk ³ k ^h ua ¹³
2	內埔 四縣腔	ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	tsaŋ ₁₁ niat ⁵	wo ¹¹ t ^h aŋ ¹¹	luk ³ k ^h a ¹¹
3	美濃 四縣腔	ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	tsaŋ ₁₁ niat ⁵	wo ¹¹ t ^h aŋ ¹¹	wuk ³ k ^h a ³³
4	六龜 四縣腔	ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	tsaŋ ₁₁ niat ⁵	wo ¹¹ t ^h aŋ ¹¹	wuk ³ k ^h a ¹¹
5	杉林 四縣腔	ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	tsaŋ ₁₁ niat ⁵	bo ¹¹ t ^h aŋ ¹¹	buk ³ k ^h a ¹¹
6	苗栗 四縣腔	ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	tsaŋ ₁₁ niat ⁵	vo ¹¹ t ^h aŋ ¹¹	vuk ³ ha ¹³ ; vuk ³ k ^h a ¹³
7	竹東 海陸腔	ko ⁵³ hiuŋ ⁵⁵	tsaŋ ⁵³ niat ³	vo ⁵⁵ t ^h aŋ ⁵⁵	vuk ⁵ k ^h a ⁵³

	詞目	93.彩虹	94.雨	95.火柴	96.肥皂	97.鞋拔子
1	武洛 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 ʒi ³¹ ; gi ³¹	番 仔 火 fan ₁₁ ni ₅₃ ho ³¹	番 碱 fan ₃₅ kian ³¹	鞋 抹 仔 hai ₁₁ mat ³ li ¹¹
2	內埔 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 i ³¹	拭 來 火 ts ^h ut ⁵ lo ¹¹ fo ³¹	番 碱 fan ₃₅ kian ₅₃	鞋 抹 仔 hai ¹¹ mat ³ te ³¹
3	美濃 四縣腔	天 弓 t ^h ian ³³ kiun ³³	雨 i ³¹	拭 頭 火 ts ^h ut ⁵ t ^h eu ¹¹ fo ³¹ 拭 來 火 ts ^h ut ⁵ loi ¹¹ fo ³¹	番 碱 fan ₃₅ kian ³¹	抹 mat ³ 鞋 尖 仔 hai ¹¹ tsiam ¹³ me ³¹
4	六龜 四縣腔	天 弓 t ^h ian ³³ kiun ³³	雨 i ³¹	拭 仔 火 ts ^h ut ⁵ le ¹¹ fo ³¹	番 碱 (雅) fan ₃₅ kian ⁵³ 茶 箍 (土) ts ^h a ¹¹ ku ₁₃	鞋 抹 仔 hai ¹¹ mat ³ le ¹¹
5	杉林 四縣腔	天 弓 t ^h ian ³³ kiun ³³	雨 gi ³¹	拭 仔 火 ts ^h it ⁵ le ₃₁ huo ³¹	番 碱 fan ₃₅ kian ⁵³ 雪 文 (閩) sap ₅ bun ¹³	鞋 屨 仔 hai ¹¹ siap ³ be ¹¹
6	苗栗 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 i ³¹	拭 來 火 ts ^h ut ₅ loi ¹¹ fo ³¹	茶 箍 ts ^h a ¹¹ k ^h u ¹³	鞋 屨 仔 hai ¹¹ siap ³ be ¹¹
7	竹東 海陸腔	虹 k ^h iun ³³	水 ʒui ¹³	番 仔 火 fan ⁵³ ʒ ³³ fo ¹³	茶 箍 t ^h a ⁵⁵ k ^h u ⁵³	鞋 栳 仔 hai ⁵⁵ pai ⁵³ ʒ ⁵⁵

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

	詞目	98.撈具	99.筷子	100.湯匙	101.鋤頭
1	武洛 四縣腔	筴 箕 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ i ³¹	調 羹 仔 t ^h eu ¹¹ kan ₃₅ ŋi ₁₁	鏟 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
2	內埔 四縣腔	筴 箕 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹	調 羹 仔 t ^h eu ¹¹ kan ₃₅ ŋe ⁵³	鏟 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
3	美濃 四縣腔	筴 箕 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹	調 羹 仔 t ^h iau ¹¹ kan ₃₅ ŋe ³¹	鏟 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
4	六龜 四縣腔	筴 箕 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹	調 羹 仔 t ^h iau ¹¹ kan ₁₃ ŋe ³¹	鏟 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
5	杉林 四縣腔	筴 箕 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹	調 羹 仔 t ^h iau ¹¹ kan ₁₃ ŋe ³¹	鏟 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
6	苗栗 四縣腔	筴 箕 tsau ⁵⁵ leu ¹¹ 飯 箕 fan ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹	湯 匙 t ^h on ₃₅ ts ^h i ¹¹	鏟 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
7	竹東 海陸腔	飯 箕 p ^h on ₁₁ leu ⁵⁵	箸 t ^h u ³³	湯 匙 t ^h on ⁵³ ʒi ⁵⁵	鏟 鋤 kiok ₃ ts ^h o ⁵⁵

	詞目	102.吹火具	103.鍋鏟	104.蒸籠	105.枋杖
1	武洛 四縣腔	火 燒 筒 ho ³¹ seu ³⁵ t ^h uŋ ¹¹	鏊 鏟 vok ³ ts ^h an ³¹	板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹ 籠 床 laŋ ¹¹ sŋ ¹³	梔 杖 仔 k ^h u ⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵⁵ ŋi ¹¹
2	內埔 四縣腔	火 吹 筒 fo ³¹ ts ^h oi ³⁵ t ^h uŋ ¹¹	鏊 鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹	板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	樹 杖 仔 su ⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵⁵ ŋe ³¹
3	美濃 四縣腔	火 燒 筒 fo ³¹ seu ³⁵ t ^h uŋ ¹¹	擦 鏟 liau ¹¹ ts ^h an ³¹	籠 床 naŋ ¹¹ ts ^h oŋ ¹¹ 板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	手 杖 仔 su ³¹ ts ^h oŋ ³¹ ŋe ¹¹ 梔 杖 仔 k ^h u ⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵⁵ ŋe ³¹
4	六龜 四縣腔	火 燒 筒 fo ³¹ seu ³⁵ t ^h uŋ ¹¹	鏊 鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹	籠 床 (蒸東西) naŋ ¹¹ ts ^h oŋ ¹¹ 板 床 (蒸年糕) pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	杖 仔、梔 杖 ts ^h oŋ ³¹ ŋe ¹¹ ku ⁵⁵ ts ^h oŋ ³¹
5	杉林 四縣腔	火 燒 筒 huo ³¹ seu ³⁵ t ^h uŋ ¹¹	鏊 鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹	板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	杖 仔 ts ^h oŋ ¹¹ ŋe ¹¹
6	苗栗 四縣腔	火 筒 fo ³¹ t ^h uŋ ¹¹	鏊 鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹	籠 床 luŋ ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	枋 棍 仔 kuai ³¹ kun ⁵⁵ ne ¹¹ 梔 杖 仔 k ^h u ⁵⁵ ts ^h oŋ ³¹ ŋe ¹¹
7	竹東 海陸腔	火 筒 fo ³³ t ^h uŋ ⁵⁵	鏊 鏟 vok ³ ts ^h an ¹³	籠 床 luŋ ⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵⁵	枋 棍 仔 kuai ¹¹ kun ¹¹ ɿ ⁵⁵

KAHHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

	詞目	106..韮菜	107.花生	108.菱角	109.芒果
1	武洛 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 han ¹¹ t ^h eu ⁵⁵ fan ¹¹	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ¹¹ son ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ¹¹ t ^h eu ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ¹¹ son ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ¹¹ t ^h eu ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ¹¹ son ⁵⁵
4	六龜 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ¹¹ t ^h eu ⁵⁵	龍 角 (閩) liuŋ ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ¹¹ son ⁵⁵
5	杉林 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 huan ¹¹ t ^h eu ⁵⁵	龍 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 huan ¹¹ son ⁵⁵
6	苗栗 四縣腔	韮 菜 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ¹¹ t ^h eu ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ¹¹ son ⁵⁵
7	竹東 海陸腔	韮 菜 kiu ¹¹ ts ^h oi ¹¹	地 豆 t ^h i ³³ t ^h eu ³³	羊 角 仔 ʒoŋ ⁵⁵ kok ³ ɿ ⁵⁵	酸 仔 son ⁵³ ɿ ⁵⁵

	詞目	110.蘿蔔	111.釋迦	112.仙草凍	113.蚯蚓
1	武洛 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ li ³¹	×	仙 人 板 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuj ¹³
2	內埔 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ te ³¹	釋 迦 sit ⁵ kiai ¹³ *	仙 人 板 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuj ¹³
3	美濃 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ te ³¹	牛 心 梨 niu ¹¹ sim ³³ li ¹¹ 梔 仔 nai ¹¹ ie ³¹	仙 人 板 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuj ³³
4	六龜 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ le ¹¹	牛 心 梨 niu ¹¹ sim ³³ li ¹¹ 釋 迦 sak ⁵ kia ¹³	仙 人 草 sian ³⁵ jin ¹¹ ts ^h o ³¹ 仙 人 板 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuj ³³
5	杉林 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ le ¹¹	釋 迦 siat ⁵ k ^h ia ¹¹	仙 人 板 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuj ³³
6	苗栗 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ le ¹¹	釋 迦 sit ⁵ kia ¹³	仙 草 sian ³⁵ ts ^h o ⁵³	蟪 公 hian ³¹ kuj ¹³
7	竹東 海陸腔	菜 頭 ts ^h oi ¹¹ t ^h eu ⁵⁵	佛 果 fut ³ ko ¹³	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	蟲 蟪 t ^h uŋ ⁵⁵ k ^h ian ¹³

	詞目	114.大頭菜	115.味素	116.湯圓
1	武洛 四縣腔	大 頭 菜 t ^h ai ⁵⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 zian ¹¹ pan ³¹ ni ¹¹
2	內埔 四縣腔	結 頭 菜 kiat ⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 ian ¹¹ pan ³¹ ne ¹¹
3	美濃 四縣腔	結 頭 菜 kiat ⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 ian ¹¹ pan ³¹ ne ³¹
4	六龜 四縣腔	結 頭 菜 kiat ⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵ 大 頭 菜 t ^h ai ⁵⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 ian ¹¹ pan ³¹ ne ³¹
5	杉林 四縣腔	結 頭 菜 kiat ⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 gian ¹¹ pan ³¹ ne ¹¹
6	苗栗 四縣腔	結 頭 菜 kiat ⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	雪 圓 仔 siat ³ ian ¹¹ ne ¹¹
7	竹東 海陸腔	大 頭 菜 t ^h ai ¹¹ t ^h eu ⁵⁵ ts ^h oi ¹¹	甜 粉 t ^h iam ⁵⁵ fun ¹³	板 圓 pan ³³ ʒen ⁵⁵

	詞目	117.圍兜	118.門檻	119.羊癲瘋	120.癢
1	武洛 四縣腔	瀾 丫 lan ¹¹ ka ¹³	戶 檻 fu ¹¹ k ^h iam ¹³	發 死、發 豬 癲 控 pot ³ si ³¹ pot ³ tsu ³⁵ ma ¹¹ k ^h oŋ ¹³	癢 zioŋ ¹³
2	內埔 四縣腔	エブロン e ³³ pu ⁵⁵ loŋ ⁵³	戶 檻 p ^h u ¹¹ k ^h iam ¹¹	發 死 pot ³ si ³¹	癢 gioŋ ¹³
3	美濃 四縣腔	瀾 丫 仔 lan ¹¹ a ¹³ ue ³¹ nai ¹¹ a ¹³ ue ³¹	戶 檻 fu ³³ k ^h iam ³³	發 死 pot ³ si ³¹	癢 ioŋ ³³
4	六龜 四縣腔	瀾 丫 仔 nan ¹¹ a ¹³ ue ³¹	戶 檻 fu ³³ k ^h iam ³³	發 死、豬 癲 癩 pot ³ si ³¹ tsu ³⁵ ma ¹¹ tian ¹³	癢 ioŋ ¹³
5	杉林 四縣腔	瀾 丫 仔 nan ¹¹ a ¹³ ue ³¹	戶 檻 hu ¹¹ k ^h iam ¹¹	發 死 pot ³ si ³¹	癢 ioŋ ³³
6	苗栗 四縣腔	瀾 丫 仔 lan ¹¹ a ¹³ e ³¹	門 檻 mun ¹¹ k ^h iam ¹³	發 豬 癲 pot ³ tsu ³⁵ ma ¹¹ ts ^h ai ³¹	癢 ioŋ ¹³
7	竹東 海陸腔	胙 裔 koi ⁵³ ʒie ⁵³	門 檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	發 豬 癲 pot ³ tʃu ⁵³ ma ⁵⁵ ts ^h ai ¹³	癢 hoi ⁵⁵

 高雄市立歷史博物館
 GAOXIONG MUSEUM OF HISTORY

	詞目	121.抽水機	122.蕃茄	123.蘋果
1	武洛 四縣腔	水 協 仔 sui ³¹ hiap ⁵ bi ³¹	柑 仔 蜜 kam ³³ ma ⁵⁵ mit ⁵	蘋 果 p ^h oŋ ¹¹ ko ⁵³
2	內埔 四縣腔	水 協 仔 sui ³¹ k ^h iap ⁵ pe ³¹	柑 仔 蜜 kam ¹¹ ma ¹¹ mit ⁵	りんご lin ⁵³ ŋo ³¹
3	美濃 四縣腔	水 協 仔 sui ³¹ hiap ³ pe ³¹ ポンプ p ^h oŋ ⁵⁵ p ^h u ³¹	柑 仔 蜜 ; トマト ka ¹¹ la ¹¹ mit ⁵ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^{ʔ3} kan ¹¹ na ¹¹ met ⁵	蘋 果 ; りんご p ^h in ¹¹ ko ³¹ lin ⁵⁵ ŋo ¹¹ p ^h oŋ ¹¹ ko ⁵³
4	六龜 四縣腔	撇 水 仔 k ^h im ⁵⁵ sui ³¹ e ¹¹	柑 仔 蜜 kam ¹¹ ma ¹¹ mit ⁵	蘋 果 ; りんご p ^h oŋ ¹¹ ko ³¹ lin ⁵⁵ ŋo ¹¹
5	杉林 四縣腔	水 協 仔 sui ³¹ hiap ³ be ¹¹	柑 仔 蜜 ; トマト kam ¹¹ ma ¹¹ mit ⁵ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^{ʔ3}	りんご lin ⁵³ ŋo ³¹
6	苗栗 四縣腔	ポンプ p ^h oŋ ⁵ p ^h u ³¹	トマト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^{ʔ3}	蘋 果、りんご p ^h in ³⁵ kuo ¹³ lin ⁵³ ko ¹¹
7	竹東 海陸腔	ポンプ p ^h oŋ ⁵³ p ^h u ³¹	蕃 茄 ; トマト fan ⁵³ k ^h io ⁵⁵ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^{ʔ3}	りんご lin ⁵³ ŋo ¹¹

	詞目	124.蓮霧	125.螃蟹
1	武洛 四縣腔	蓮 霧 lian ₃₅ vu ³³	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
2	內埔 四縣腔	蒜 果 ; 茶 泡 (多) son ₅₅ ko ³¹ ts ^h a ¹¹ p ^h au ⁵⁵	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
3	美濃 四縣腔	蓮 霧 mian ⁵⁵ vu ⁵⁵	毛 蟹 mo ₃₅ hai ³¹
4	六龜 四縣腔	蓮 霧 lian ₃₅ fu ¹¹	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
5	杉林 四縣腔	蓮 霧 lian ₃₅ bu ¹¹	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
6	苗栗 四縣腔	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ⁵⁵	毛 蟹 mo ⁵⁵ hai ³¹ mo ₃₅
7	竹東 海陸腔	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ¹³	毛 蟹 、 蟳 mo ⁵³ hai ¹³ ts ^h im ⁵⁵

	詞目	126.虱目魚	127.蜘蛛	128.長腳蜘蛛
1	武洛 四縣腔	海 草 魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ŋ ¹¹ 馬 沙 麥 ma ¹¹ sa ⁵⁵ mak ⁵	螃 蜢 仔 ia ¹¹ k ^h ia ¹¹ i ¹¹	螃 蜢 仔 ia ¹¹ k ^h ia ¹¹ i ¹¹
2	內埔 四縣腔	海 草 魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ŋ ¹¹	螃 蜢 仔 la ¹¹ k ^h ia ₁₃ e ¹¹	螃 蜢 仔 la ¹¹ k ^h ia ₁₃ e ₁₁
3	美濃 四縣腔	馬 沙 麥 ma ¹¹ sa ¹¹ mak ⁵ ma ¹¹ sa ⁵⁵ mak ⁵	蜘 蛛 仔 ti ₁₁ tu ₁₃ e ¹¹	螃 蜢 仔 la ¹¹ k ^h ia ₁₃ ue ¹¹
4	六龜 四縣腔	馬 虱 麥 ma ¹¹ sat ⁵ mak ⁵	蜘 蛛 仔、 螃 蜢 ti ₁₁ tu ₃₅ e ¹¹ la ¹¹ k ^h ia ¹¹	蜘 蛛 仔、 螃 蜢 ti ₁₁ tu ₃₅ e ¹¹ la ¹¹ k ^h ia ¹¹
5	杉林 四縣腔	馬 沙 麥 ma ¹¹ sa ⁵⁵ mak ⁵ 虱 目 魚 sap ₅ ma ₁₁ ŋ ¹¹	蜘 蛛 仔 tsi ₁₁ tsu ₁₃ e ³¹	大 螃 蜢 仔 t ^h ai ⁵⁵ la ¹¹ k ^h ia ₁₃ e ¹¹
6	苗栗 四縣腔	麻 沙 吧 ma ¹¹ sa ⁵⁵ pa ³¹	蜘 蛛 ti ₁₁ tu ¹³	螃 蜢 la ¹¹ k ^h ia ¹¹
7	竹東 海陸腔	哇 沙 吧 va ¹¹ sai ⁵⁵ pa ⁵³	螃 蜢 la ⁵⁵ k ^h ia ⁵⁵	螃 蜢 la ⁵⁵ k ^h ia ⁵⁵

	詞目	129.晒累	130.晒累	131.鱉	40.衛生布	41.豬血
1	武洛 四縣腔	瘡 k ^h ioi ⁵⁵	×	團 魚 t ^h on ₃₃ ŋ ¹¹	期 布 ; 月 帶 k ^h i ¹¹ pu ⁵⁵ ɲiat ⁵ tai ⁵⁵	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ŋi ³¹
2	內埔 四縣腔	瘡 k ^h ioi ⁵⁵	×	團 魚 仔 t ^h on ¹¹ ŋ ¹¹ ɲe ³¹ 腳 魚 仔 kiok ³ ŋ ¹¹ ɲe ³¹	×	豬 旺 仔 tsu ¹¹ voŋ ⁵⁵ ɲe ³¹
3	美濃 四縣腔	瘡 k ^h ioi ⁵⁵	恹 t ^h iam ³¹	團 魚 仔 t ^h on ¹¹ ŋ ¹¹ ɲe ³¹	月 帶 ɲiat ⁵ tai ⁵⁵	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ɲe ¹¹
4	六龜 四縣腔	×	恹 t ^h iam ³¹	團 魚 仔 t ^h on ¹¹ ŋ ¹¹ ɲe ³¹	×	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ɲe ¹¹
5	杉林 四縣腔	瘡 k ^h ioi ⁵⁵	×	團 魚 仔 t ^h on ¹¹ ŋ ¹¹ ɲe ¹¹	馬 布 ma ₁₁ pu ⁵⁵	豬 旺 仔 tsu ₁₁ boŋ ⁵⁵ ɲe ¹¹
6	苗栗 四縣腔	瘡 k ^h ioi ⁵⁵	×	團 魚 t ^h on ¹¹ ŋ ¹¹	×	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ɲe ¹¹
7	竹東 海陸腔	×	恹 t ^h iam ¹³	團 魚 t ^h on ⁵⁵ ŋ ⁵⁵	期 布 k ^h i ⁵⁵ pu ¹¹	豬 紅 tʃu ⁵³ fuŋ ⁵⁵

	詞目	136.冰棒	137.洋菜
1	武洛 四縣腔	枝 仔 冰 ki ₃₅ i ³¹ pen ¹³	菜 ts ^h oi ⁵⁵ ian ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	枝 仔 冰 ki ₃₃ e ⁵⁵ pen ¹³	菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	枝 仔 冰 ki ₃₃ e ⁵⁵ pen ¹³	菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
4	六龜 四縣腔	枝 仔 冰 ki ₃₃ e ⁵³ pen ¹³	菜 、 羹 羹 ts ^h oi ⁵⁵ ian ¹¹ o ⁵⁵ io ¹¹
5	杉林 四縣腔	枝 仔 冰 ki ₁₁ e ⁵³ pen ¹³	菜 、 菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ ian ⁵⁵
6	苗栗 四縣腔	枝 仔 冰 ki ₃₅ e ³¹ pen ¹³	菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
7	竹東 海陸腔	枝 仔 冰 ki ⁵³ l ¹¹ pen ⁵³	×

	詞目	138.茭白筍	139.癩蛤蟆	140.蝴蝶	141.荔枝
1	武洛 四縣腔	茭 白 筍 k ^h a ₃₃ pe ₁₁ sun ³¹	蟾 蝓 螺 sam ¹¹ p ^h u ¹¹ lo ¹¹	蛭 蝶 仔 zion ¹¹ ziap ⁵ bi ³¹	荔 枝 li ⁵⁵ tsi ¹³
2	內埔 四縣腔	包 筍 pau ₃₅ sun ₅₃	蟾 蝓 螺 sam ¹¹ p ^h u ¹¹ lo ¹¹	蛭 蝶 仔 ion ¹¹ iap ⁵ pe ³¹	荔 枝 (荔果) li ⁵⁵ tsi ¹³
3	美濃 四縣腔	禾 筍 wo ¹¹ sun ³¹	蟾 蝓 螺 sam ¹¹ p ^h u ¹¹ lo ¹¹	蛭 蝶 仔 ion ¹¹ iap ⁵ pe ³¹	荔 果 li ⁵⁵ ko ³¹
4	六龜 四縣腔	禾 筍 仔 wo ¹¹ sun ³¹ ne ³¹	蟾 蝓 螺 sam ¹¹ p ^h u ¹¹ lo ¹¹	蛭 蝶 仔 ion ¹¹ iap ⁵ be ³¹	荔 果 li ⁵⁵ ko ³¹
5	杉林 四縣腔	茭 白 筍 k ^h au ₃₃ p ^h et ⁵ sun ³¹ 茭 白 筍 k ^h a ₃₃ p ^h et ⁵ sun ³¹	蟾 蝓 螺 sam ¹¹ p ^h u ¹¹ lo ¹¹	蛭 蝶 仔 ion ¹¹ iap ⁵ be ³¹	荔 果 li ⁵⁵ ko ³¹
6	苗栗 四縣腔	茭 筍 kau ₃₅ sun ₅₃	蟾 蜍 sam ¹¹ su ¹¹	蛭 蝶 仔 ion ¹¹ iak ⁵ ge ¹¹	荔 枝 li ³¹ tsi ¹³
7	竹東 海陸腔	禾 筍 vo ⁵⁵ sun ¹³	蟾 蜍 ʃam ⁵⁵ ʃu ⁵⁵	蝶 仔 ziak ³ ʔ ⁵⁵	荔 枝 li ₁₁ tsi ⁵³ li ₁₁ ki ⁵³

	詞目	142.竹筴	143.鍋巴	144.乩童	145.羅盤	146.禮籃
1	武洛 四縣腔	竹 筴 仔 tsuk ³ tat ³ li ₁₁	飯 粿 仔 fan ⁵⁵ lat ³ li ₁₁	童 乩 t ^h uŋ ¹¹ ki ¹³	羅 盤 lo ₃₃ p ^h an ¹¹	籬 簍 lo ¹¹ kak ³
2	內埔 四縣腔	竹 筴 tsuk ³ tat ³	飯 粿 fan ⁵⁵ lat ³	童 乩 t ^h uŋ ¹¹ ki ¹³	羅 盤 lo ¹¹ p ^h an ¹¹	籬 簍 lo ¹¹ kak ³
3	美濃 四縣腔	簍 仔 t ^h iam ⁵⁵ me ³¹ 竹 筴 tsuk ³ tat ³	飯 粿 fan ⁵⁵ lat ³	童 乩 t ^h uŋ ¹¹ ki ¹³	羅 盤 lo ¹¹ p ^h an ¹¹	籬 簍 lo ¹¹ kak ³
4	六龜 四縣腔	竹 筴 仔 tsuk ³ tat ³ le ³¹	飯 粿 fan ⁵⁵ lat ³	童 乩 t ^h uŋ ¹¹ ki ¹³	羅 盤 lo ¹¹ p ^h an ¹¹	籬 簍 lo ¹¹ kak ³
5	杉林 四縣腔	竹 筴 仔 tsuk ³ tat ³ le ³¹	飯 粿 huan ⁵⁵ lat ³	童 乩 t ^h uŋ ¹¹ ki ¹¹	羅 盤 lo ¹¹ p ^h an ¹¹	籬 簍 lo ¹¹ kak ³
6	苗栗 四縣腔	竹 筴 仔 tsuk ³ tat ³ le ¹¹	飯 粿 fan ⁵⁵ lat ³	童 乩 t ^h uŋ ¹¹ ki ¹³	羅 盤 lo ₃₁ p ^h an ¹¹	籬 簍 lo ¹¹ kak ³
7	竹東 海陸腔	竹 筴 仔 tʃuk ³ tat ³ ʔ ⁵⁵	飯 粿 p ^h on ₁₁ lat ⁵	童 乩 t ^h uŋ ⁵⁵ ki ⁵³	羅 盤 lo ⁵⁵ p ^h an ⁵⁵	籬 簍 lo ⁵⁵ kak ³

	詞目	147.捲葉萵苣	148. 愛玉	149.蟬	150.水果	151.荸薺
1	武洛 四縣腔	梟 萵 仔 k ^h iu ₁₁ mak ³ gi ¹¹	萵 萵 o ⁵⁵ io ¹¹	蟬 仔 ts ^h am ¹¹ mi ³¹ sam ¹¹	水 果 sui ³¹ ko ³¹	馬 薺 (閩) ma ₃₅ su ¹¹
2	內埔 四縣腔	皺 萵 tsiu ⁵⁵ mak ³	萵 萵 o ⁵⁵ ieu ¹¹	蟬 仔 ts ^h am ¹¹ me ³¹	水 果 sui ³¹ ko ³¹	馬 薺 (閩) ve ₅₅ tsi ¹³
3	美濃 四縣腔	皺 萵 仔 tsiu ⁵⁵ mak ³ ke ³¹	萵 萵 o ⁵⁵ ieu ¹¹	蟬 仔 ts ^h am ¹¹ me ³¹	水 果 sui ³¹ ko ³¹	馬 薺 ma ₃₅ ts ^h i ¹¹
4	六龜 四縣腔	滾 心 萵 kun ³¹ sim ₁₁ mak ³	愛 玉 oi ⁵⁵ ɲiuk ³	蟬 仔 sam ¹¹ me ³¹	水 果 sui ³¹ ko ³¹	×
5	杉林 四縣腔	梟 萵 仔 k ^h iu ₁₁ mak ³ ge ³¹	萵 萵 o ⁵⁵ ieu ¹¹	蟬 仔 sam ¹¹ me ³¹	水 果 sui ³¹ ko ³¹	×
6	苗栗 四縣腔	皺 萵 tsiu ³¹ mak ³	乒 乓 p ^h in ³¹ p ^h aŋ ³¹	蟬 仔 sam ¹¹ me ³¹	水 果 sui ³¹ ko ³¹	馬 薺 ma ₃₅ ts ^h i ¹¹
7	竹東 海陸腔	皺 萵 tsiu ¹¹ mak ⁵	愛 玉 oi ¹¹ ɲiuk ³	蟬 仔 ʃam ⁵⁵ ɿ ⁵⁵	水 果 ʃui ₁₁ ko ¹³	馬 薺 ma ⁵³ ts ^h i ⁵⁵

	詞目	152.南瓜	153.皮蛋	154.米花	155.孀母
1	武洛 四縣腔	金 瓜 ; 瓠 仔 kim ₁₁ kua ¹³ p ^h u ¹¹ i ³¹	馬 卵 ma ₃₅ lon ³¹	米 芳 mi ³¹ p ^h aŋ ⁵⁵	姆 仔 ; 叔 姆 me ₃₃ a ⁵¹ suk ³ me ¹³
2	內埔 四縣腔	番 瓜 fan ₁₁ kua ¹³	臭 卵 ts ^h u ⁵⁵ lon ³¹	米 糲 mi ³¹ ts ^h aŋ ¹¹	姆 姆 ; 叔 姆 me ₁₁ me ¹³ suk ³ me ¹³
3	美濃 四縣腔	番 瓜 fan ₁₁ kua ¹³	馬 卵 ; ma ₃₅ lon ³¹ 皮 蛋 p ^h i ₃₅ t ^h an ⁵³	米 糲 mi ³¹ ts ^h aŋ ³³ 米 芳 仔 mi ³¹ p ^h aŋ ₁₁ ɲe ³¹	叔 姆 ; 姆 娘 suk ³ me ³³ mi ³³ ɲia ³³
4	六龜 四縣腔	番 瓜 fan ³³ kua ³³	皮 蛋 (閩) p ^h i ₃₃ tan ¹¹	米 糲 仔 mi ³¹ ts ^h aŋ ₁₃ ɲe ¹¹	姆 娘 mi ³³ ɲia ³³
5	杉林 四縣腔	番 瓜 huan ³³ kua ³³	皮 蛋 p ^h i ¹¹ tan ⁵⁵	米 糲 仔 mi ³¹ ts ^h aŋ ¹¹ ɲe ³¹	姆 娘 mi ³³ ɲia ³³
6	苗栗 四縣腔	番 瓜 fan ₁₁ kua ¹³ 黃 瓠 voŋ ¹¹ p ^h u ¹¹	馬 尿 卵 ma ₁₁ ɲiau ⁵⁵ lon ³¹	米 糲 mi ³¹ ts ^h aŋ ¹³	叔 姆 suk ⁵ me ¹³
7	竹東 海陸腔	黃 瓠 voŋ ¹¹ p ^h u ¹¹	皮 蛋 p ^h i ²⁴ tan ⁵³	米 mi ₁₁ t ^h aŋ ⁵⁵	叔 姆 suk ₃ me ^{13/55}

	詞目	156.搖籃	157.盪鞦韆	158.河蜆
1	武洛 四縣腔	晃 槓 koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵	吊 晃 槓 ; tiau ⁵⁵ koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵ 幌 晃 槓 hãi ⁵⁵ koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵	蜆 仔 han ³¹ ni ¹¹
2	內埔 四縣腔	晃 槓 koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵	吊 晃 槓 tiau ⁵⁵ koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵	蜆 仔 han ³¹ ne ³¹
3	美濃 四縣腔	晃 槓 仔 ; 槓 籃 koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵ ŋe ³¹ koŋ ⁵⁵ nam ¹¹	吊 晃 槓 tiau ⁵⁵ koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵	蜆 仔 han ³¹ ne ¹¹
4	六龜 四縣腔	槓 籃 koŋ ¹¹ lam ¹¹	吊 晃 槓 仔 tiau ⁵⁵ koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵ ŋe ¹¹	蜆 仔 han ³¹ ne ¹¹
5	杉林 四縣腔	槓 籃 koŋ ³³ lam ¹¹	吊 晃 槓 tiau ⁵⁵ koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵	蜆 仔 han ³¹ ne ¹¹
6	苗栗 四縣腔	搖 籃 ieu ¹¹ lam ¹¹	吊 晃 槓 tiau ⁵⁵ koŋ ¹¹ koŋ ⁵⁵	蜆 仔 han ³¹ ne ¹¹
7	竹東 海陸腔	搖 籃 ʒau ⁵⁵ lam ⁵⁵	吊 晃 槓 tiau ⁵⁵ koŋ ⁵⁵ koŋ ¹¹	蜆 仔 han ¹¹ ʔ ⁵⁵

	詞目	159.大河蚌	160.夫妻	161.妻子
1	武洛 四縣腔	蟯 鰲 ieu ¹¹ pue ¹³	公 婆 kuŋ ³⁵ p ^h o ¹¹	姐 仔、老 婆 tsia ³¹ i ³¹ lo ³¹ p ^h o ¹¹
2	內埔 四縣腔	蟯 鰲 (有) io ¹¹ pue ¹³	公 婆 kuŋ ³⁵ p ^h o ¹¹	姐 仔 tsia ³¹ ue ³¹
3	美濃 四縣腔	螺 鰲 (有) lo ¹¹ pe ⁵⁵	公 婆 kuŋ ³⁵ p ^h o ¹¹	姐 仔 tsia ³¹ ue ³¹
4	六龜 四縣腔	螺 鰲 (有) lo ¹¹ pe ⁵⁵	公 婆 kuŋ ³⁵ p ^h o ¹¹	姐 仔 tsia ³¹ ue ³¹
5	杉林 四縣腔	螺 鰲 (有) io ¹¹ pe ¹¹	公 婆 kuŋ ³⁵ p ^h o ¹¹	姐 仔 tsia ³¹ e ³¹
6	苗栗 四縣腔	螺 鰲 仔 ; 啞 靠 仔 lo ¹¹ pe ¹³ e ¹¹ k ^h oŋ ¹¹ k ^h au ⁵⁵ e ³¹	公 婆 kuŋ ³⁵ p ^h o ¹¹	夫 娘 pu ³⁵ nioŋ ¹¹
7	竹東 海陸腔	蚶 鰲 han ⁵³ pe ⁵⁵	公 婆 kuŋ ⁵³ p ^h o ⁵⁵	夫 娘 pu ⁵³ nioŋ ⁵⁵

註：(有)表示該次方言的「蚌」有被用來指稱女性生殖器的忌諱詞。

	詞目	162.大老婆	163.小老婆	164.稀飯	165.稀飯湯
1	武洛 四縣腔	大 婆 t ^h ai ⁵⁵ p ^h o ¹¹	細 姐 se ⁵⁵ tsia ³¹	粥 tsuk ³	飯 湯 huan ⁵⁵ t ^h oŋ ¹³
2	內埔 四縣腔	大 姐 t ^h ai ⁵⁵ tsia ³¹	細 姐 se ⁵⁵ tsia ³¹	粥 tsuk ³	飯 湯 huan ⁵⁵ t ^h oŋ ¹³
3	美濃 四縣腔	大 婆 t ^h ai ⁵⁵ p ^h o ¹¹ 大 姐 仔 t ^h ai ⁵⁵ tsia ³¹ ue ³¹	細 姆 se ⁵⁵ me ¹³ 細 姐 仔 se ⁵⁵ tsia ³¹ e ³¹	粥 tsuk ³	飯 湯 ; huan ⁵⁵ t ^h oŋ ¹³ 粥 水 tsuk ³ sui ³¹
4	六龜 四縣腔	大 姐 t ^h ai ⁵⁵ tsia ³¹	細 姐 se ⁵⁵ tsia ³¹	粥 tsuk ³	飯 湯 fan ⁵⁵ t ^h oŋ ³³
5	杉林 四縣腔	大 姐 仔 t ^h ai ⁵⁵ tsia ³¹ e ¹¹	細 姐 仔 se ⁵⁵ tsia ³¹ e ¹¹	粥 tsuk ³	飯 湯 huan ⁵⁵ t ^h oŋ ³³
6	苗栗 四縣腔	大 婆 t ^h ai ⁵⁵ p ^h o ¹¹	細 姐 se ⁵⁵ tsia ³¹ 細 婆 se ⁵⁵ p ^h o ¹¹	粥 tsuk ³	粥 水 、 tsuk ³ sui ³¹ 糜 飲 moi ¹¹ im ³¹
7	竹東 海陸腔	大 婆 t ^h ai ¹¹ p ^h o ⁵⁵	細 姐 se ¹¹ tsia ¹³	糜 moi ⁵⁵	糜 飲 moi ⁵⁵ ʒim ¹³

	詞目	168.雨鞋	169.磁鐵	170.打氣筒	171.茄子
1	武洛 四縣腔	靴 筒 hio ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	吸 石 k ^h ap ⁵ sak ⁵	風 筒 fuŋ ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	吊 菜 仔 tiau ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ i ³¹
2	內埔 四縣腔	靴 筒 hio ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	吸 石 hiap ⁵ sak ⁵	風 筒 fuŋ ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	吊 菜 仔 tiau ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ e ³¹
3	美濃 四縣腔	靴 筒 hio ₃₅ t ^h uŋ ¹¹ sio ₃₅	じしゃく tsi ³³ tsia ⁵⁵ ku ^{ʔ3}	風 筒 fuŋ ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	吊 菜 仔 tiau ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ e ³¹
4	六龜 四縣腔	靴 筒 sio ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	吸 石 ; 磁 鐵 k ^h ip ⁵ sak ⁵ ts ^h i ¹¹ t ^h iat ³	風 筒 fuŋ ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	吊 菜 仔 tiau ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ e ³¹
5	杉林 四縣腔	靴 筒 hio ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	磁 石 ; 磁 鐵 ts ^h i ¹¹ sak ⁵ ts ^h i ¹¹ t ^h iat ³ じしゃく tsi ³³ tsia ⁵⁵ ku ^{ʔ3}	風 筒 huŋ ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	吊 菜 仔 tiau ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ e ³¹ 茄 仔 k ^h io ¹¹ e ³¹
6	苗栗 四縣腔	靴 筒 hio ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	磁 鐵 ts ^h i ¹¹ t ^h iat ³	□ 風 槓 siat ⁵ fuŋ ₃₅ koŋ ¹¹	吊 菜 仔 tiau ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ e ¹¹
7	竹東 海陸腔	水 靴 ʃui ³¹ hio ⁵³	吸 鋼 hiap ⁵ koŋ ¹¹	風 槓 fuŋ ⁵³ koŋ ⁵⁵	吊 菜 tiau ¹¹ ts ^h oi ¹¹

	詞目	172.青蛙	173.蝌蚪
1	武洛 四縣腔	蛤 蟆 ha ₃₃ ma ¹¹	細 蝌 仔 se ⁵⁵ kuai ³¹ i ³¹
2	內埔 四縣腔	蛤 蟆 仔 ha ¹¹ ma ₁₃ ue ³¹	蝌 蚪 仔 kuai ³¹ niam ⁵⁵ me ³¹
3	美濃 四縣腔	蛤 蟆 仔 ； 蝌 仔 ha ¹¹ ma ¹¹ ue ³¹ kuai ³¹ e ³¹	蝌 蚪 仔 kuai ³¹ niam ⁵⁵ me ³¹
4	六龜 四縣腔	蛤 蟆 ； 蝌 仔 ha ¹¹ ma ¹¹ kuai ³¹ e ³¹	蝌 蚪 仔 kuai ³¹ niam ⁵⁵ me ³¹
5	杉林 四縣腔	蛤 蟆 仔 ； 蝌 仔 ha ¹¹ ma ₁₃ e ¹¹ kuai ³¹ e ³¹	蝌 蚪 仔 kuai ³¹ niam ⁵⁵ me ³¹
6	苗栗 四縣腔	蛤 蟆 ； 蝌 仔 ha ¹¹ ma ¹¹ kuai ³¹ e ¹¹	蝌 蚪 仔 kuai ³¹ niam ⁵⁵ me ³¹
7	竹東 海陸腔	青 蝌 ts ^h iaŋ ⁵³ kuai ¹³	蝌 蚪 仔 kuai ₃₃ nok ³ i ⁵⁵

	詞目	174.螳螂	175.螳螂	176.含羞草
1	武洛 四縣腔	黃 蚱 voŋ ¹¹ ts ^h at ⁵	草 猴 仔 ts ^h o ³¹ heu ¹¹ i ³¹	見 笑 草 kian ⁵⁵ seu ⁵⁵ ts ^h o ³¹
2	內埔 四縣腔	黃 蚱 voŋ ¹¹ ts ^h at ⁵	竹 篙 仔 tsuk ³ ko ₃₅ e ³¹	畏 心 草 vi ⁵⁵ sim ¹³ ts ^h o ³¹
3	美濃 四縣腔	黃 蚱 voŋ ¹¹ ts ^h at ⁵	調 羹 仔 ； 螞 t ^h iau ¹¹ kaŋ ₁₃ ŋe ³¹ k ^h au ₃₅ k ^h au ¹¹	畏 羞 草 vi ⁵⁵ siu ₁₃ ts ^h o ³¹
4	六龜 四縣腔	黃 蚱 voŋ ¹¹ ts ^h at ⁵	螞 k ^h au ₃₅ k ^h au ¹¹	畏 羞 草 vi ⁵⁵ siu ₁₃ ts ^h o ³¹
5	杉林 四縣腔	黃 蚱 boŋ ¹¹ ts ^h at ⁵	調 羹 仔 t ^h iau ¹¹ kaŋ ₁₃ ŋe ³¹	見 笑 草 kian ⁵⁵ seu ⁵⁵ ts ^h o ³¹
6	苗栗 四縣腔	黃 蚱 voŋ ¹¹ ts ^h at ⁵	老 虎 哥 ； 草 馬 仔 lo ⁵⁵ fu ³¹ ko ¹³ ts ^h o ³¹ ma ₁₃ e ¹¹	見 笑 花 kian ⁵⁵ seu ⁵⁵ fa ¹¹ 含 笑 花 ham ¹¹ seu ⁵⁵ fa ¹¹
7	竹東 海陸腔	螞 蚱 仔 k ^h i ⁵⁵ ts ^h at ₃ i ⁵⁵	老 虎 哥 lo ₁₁ fu ₁₁ ko ⁵³	詐 死 草 t ^h ja ¹¹ si ₁₁ ts ^h o ¹³

	詞目	177.連襟	178.謝謝
1	武洛 四縣腔	大 細 仙 ; 同 門 t ^h ai ⁵⁵ se ⁵⁵ sian ¹³ t ^h uŋ ³³ mun ¹¹	多 謝 to ¹¹ ts ^h ia ⁵⁵ ; to ¹¹ sia ⁵⁵
2	內埔 四縣腔	大 細 仙 仔 t ^h ai ⁵⁵ se ⁵⁵ sian ¹³ ne ³¹	多 謝 to ¹¹ ts ^h ia ⁵⁵
3	美濃 四縣腔	姊 妹 婿 tsi ³¹ moi ⁵⁵ se ⁵⁵ 大 細 仙 仔 t ^h ai ⁵⁵ se ⁵⁵ sian ³³ ne ³¹	多 謝 ; 感 謝 ; 恁 細 膩 to ¹¹ ts ^h ia ⁵⁵ kam ³¹ ts ^h ia ⁵⁵ an ³¹ se ⁵⁵ ɲi ⁵⁵
4	六龜 四縣腔	大 細 仙 仔 t ^h ai ⁵⁵ se ⁵⁵ sian ¹³ ne ⁵³	多 謝 ; 感 謝 to ¹¹ ts ^h ia ⁵⁵ kam ³¹ ts ^h ia ⁵⁵
5	杉林 四縣腔	同 門 t ^h uŋ ¹¹ mun ¹¹	多 謝 ; 感 謝 、 承 蒙 to ¹¹ ts ^h ia ⁵⁵ kam ³¹ ts ^h ia ⁵⁵ sin ¹¹ muŋ ¹¹
6	苗栗 四縣腔	姨 丈 仔 i ¹¹ ts ^h oŋ ¹³ ɲe ¹¹	恁 仔 細 、 承 蒙 an ³¹ tsi ³¹ se ⁵⁵ sin ¹¹ muŋ ¹¹
7	竹東 海陸腔	姨 丈 仔 ʒi ⁵⁵ t ^h oŋ ⁵³ ɲ ⁵⁵	承 蒙 汝 ; 恁 細 膩 ; ʃin ⁵⁵ muŋ ⁵⁵ ɲi ⁵⁵ an ¹¹ se ¹¹ ɲi ³³ 恁 工 夫 ; 恁 仔 細 an ¹¹ kuŋ ⁵³ fu ⁵³ an ¹¹ tsi ¹¹ se ¹¹

索引

一、天文地理.....	49	十九、各色人稱、活動.....	98
二、時間節令.....	52	二十、商業活動.....	100
三、方位.....	55	二十一、交通科技.....	102
四、日常用品.....	56	二十二、疾病.....	104
五、農工用品.....	61	二十三、藥品.....	107
六、糧食蔬菜.....	64	二十四、風俗、宗教活動.....	108
七、水果.....	67	二十五、文化娛樂.....	110
八、飲食.....	68	二十六、壞人壞事.....	113
九、礦物及其他自然物.....	74	二十七、動詞.....	114
十、動物.....	75	二十八、干支.....	123
十一、花草樹木.....	81	二十九、數量詞.....	124
十二、衣裝被服鞋.....	83	三十、形容詞.....	128
十三、建築物.....	85	三十一、副詞.....	131
十四、親屬稱謂.....	87	三十二、虛詞.....	133
十五、姓氏.....	89	三十三、代詞.....	134
十六、人體部位.....	92	三十四、象聲詞.....	135
十七、交際應酬.....	95		
十八、婚喪.....	96		



一、天文地理

(一) 天文

- 【日頭】nit³ t^heu¹¹ 太陽。
【月光】niat⁵ koŋ³³ 月亮。
【月光核枷】niat⁵ koŋ³³ k^hai³³ ka³³ 月暈。
【星仔】sen³³ ne⁵³ 星星。
【牛郎】niu¹¹ noŋ¹¹ 星名，牽牛星的俗稱。
【織女】tsit³ ŋ³¹ 星名，織女星的俗稱。
【掃把星】so⁵⁵ pa³¹ sen³³₁₃ 慧星。
【銀河】niun¹¹ ho¹¹ 銀河。
【雲】iun¹¹ 雲。
【烏雲】bu³⁵ iun¹¹ 黑雲。
【白雲】p^hak⁵ iun¹¹ 黑雲。
【天弓】t^hian³³ kiun³³ 彩虹。
【雲霧】mun¹¹ lu⁵⁵ 霧。
【露水】lu⁵⁵ sui³¹ 露水。
【落霜】lok⁵ soŋ³³ 下霜。
【落雪】lok⁵ siat³ 雪。
【風】fuŋ³³ 風。
【皺螺風】tsiu⁵⁵ lo¹¹ fŋ¹¹ 龍捲風。
【風颱】fŋ³³ ts^hai³³ 颱風。
【雨】i³¹ 雨。
【落雨】lok⁵ i³¹ 下雨。
【無落雨矣】mo¹¹ lok⁵ i³¹ e³¹ 雨停了。也叫「晴矣」ts^hiaŋ¹¹ ŋe¹¹。
【雨毛仔】i³¹ mo³⁵ e³¹ 毛毛雨。
【西北雨】si³⁵ pet³ i³¹ 西北雨。
【日頭雨】nit³ t^heu¹¹ i³¹ 太陽雨。
【曠盪】niap³ naŋ⁵⁵ 閃電。
【響雷公】hioŋ³¹ lui¹¹ koŋ¹³ 打雷。
【天時】t^hian³⁵ si¹¹ 天氣。也叫「天氣」t^hian³³ hi⁵⁵。

- 【好日仔】ho³¹ nit³ le³¹ 晴天。
【壞天仔】fai³¹ t^hian³⁵ e¹¹ 壞天氣。
【落雨天】lok⁵ i³¹ t^hian³³ 下雨天。
【涿雨】tuk³ i³¹ 淋雨。
【烏陰天】vu¹¹ im¹¹ t^hian³³₁₃ 陰天。
【蓋熱】koi⁵⁵ niat⁵ 天氣熱。
【蓋寒】koi⁵⁵ hon¹¹ 天氣冷。
【冷】naŋ³³ 天氣冷。
【涼】lioŋ¹¹ 天氣涼爽。
【旱災】hon⁵⁵ tsai¹³ 旱災。
【發大水】pot³ t^hai⁵⁵ sui³¹ 水災。也叫「水災」sui³¹ tsai³³₁₃。
【著火】ts^hok⁵ fo³¹ 火災。也叫「火燒屋」fo³¹ seu³⁵ vuk³、「火災」fo³¹ tsai³³₁₃。
【火燒山】fo³¹ seu¹¹ san³³ 火災。
【天狗食日】t^hian³⁵ kieu³¹ sit⁵ nit³ 日蝕。
【天狗食月】t^hian³⁵ kieu³¹ sit⁵ niat⁵ 月蝕。
【地動】t^hi⁵⁵ t^huŋ³³ 地震。
【大牛轉身咁】t^hai⁵⁵ niu¹¹ tson³¹ sin¹³ ne¹¹ 地震。
【崩山】pen³³ san³³ 土石流。

(二) 自然地理

- 【海】hoi³¹ 海。
【海浪】hoi³¹ noŋ⁵⁵ 海浪。
【海口】hoi³¹ k^heu³¹ 海口。
【海岸】hoi³¹ ŋan⁵⁵ 海岸。
【海沙埔】hoi³¹ sa¹¹ p^hu³³₁₃ 海灘。
【海唇】hoi³¹ sin¹¹ 海邊。
【皺波螺】tsiu⁵⁵ po³⁵ lo¹¹ 水漩渦。
【澳】o⁵⁵ 船舶可停靠的天然港灣。
【嶼】si⁵⁵ 小島。
【礁】tseu³³ 海中的礁石。
【潮】ts^heu¹¹ 潮水。

【漲潮】tsoŋ⁵⁵ ts^heu¹¹ 漲潮。
 【退潮】t^hui⁵⁵ ts^heu¹¹ 退潮。
 【河瀾】ho¹¹ pa⁵⁵ 大小河流的通稱。
 【溪】hai³³ 溪。
 【圳溝仔】tsun⁵⁵ kieu³³ e⁵³ 灌溉用水渠。
 也叫「圳仔」tsun⁵⁵ ne³¹。
 【水溝仔】sui³¹ kieu³³ e⁵³ 水溝。
 【湖】fu¹¹ 湖。
 【水池】sui³¹ ts^hi¹¹ 水池。
 【潭】t^ham¹¹ 潭。
 【窟仔】sui³¹ fut³ le³¹ 小水池。
 【埤塘】pi³⁵ t^hoŋ¹¹ 池塘。
 【魚塘】ŋ¹¹₃₁ t^hoŋ¹¹ 魚塘。
 【水庫】sui³¹ k^hu⁵⁵ 水庫。
 【水壩】sui³¹ pa⁵⁵ 水壩。
 【壩頭】p^hen¹¹ t^heu¹¹ 擋水的田塍或小牆。
 【坑壠】haŋ¹³ lak³ 兩山之間的溝。但是
 「壠」一般客家話是歸在陰入調。
 【石駁】sak⁵ pok³ 堤岸。
 【都市】tu¹¹ si⁵⁵ 城市。
 【鄉下】hioŋ¹¹ ha⁵⁵ 鄉下。也叫「庄下」
 tsoŋ¹¹ ha⁵⁵。
 【田坵】t^hian¹¹ k^hiu³³₁₃ 田。
 【菜園】ts^hoi⁵⁵ ian¹¹ 菜園。
 【田脣】t^hian¹¹ sin¹¹ 田埂。
 【蕃薯行】fan³⁵ su¹¹ hoŋ¹¹ 蕃薯畦。閩南話
 叫「壟」，一般客家話叫「行」。
 【菜壠】ts^hoi⁵⁵ lak⁵ 菜畦。
 【山】san³³ 山。
 【山頂】san³⁵ taŋ⁵³ 山頂。
 【半山】pan⁵⁵ san³³ 山腰。
 【山腳下】san³⁵ kiok⁵ ha³³₁₁ 山腳。
 【山崁】san¹¹ k^ham⁵⁵ 懸崖。
 【泥】nai¹¹ 泥土。
 【沙仔】sa¹³ e¹¹ 細小的石粒。

【風飛沙仔】fuŋ¹¹ pi¹¹ sa¹³ e¹¹ 風砂。
 【塵灰】ts^hin¹¹ foi³³ 灰塵。
 【塊】iuŋ³³ 灰塵很多的樣子。
 【湍泥】nam⁵⁵ nai¹¹ 爛泥巴。也叫「泥漿」
 nai¹¹ tsioŋ³³₁₃。
 【水】sui³¹ 水。
 【井水】tsiaŋ³¹ sui³¹ 井水。
 【海水】toi³¹ sui³¹ 海水。
 【山泉水】san³⁵ ts^hian¹¹ sui³¹ 山泉。
 【泉水】ts^hian¹¹ sui³¹ 泉水。
 【水道水】sui³¹ t^ho⁵⁵ sui³¹ 自來水。也叫
 「自來水」ts^hi⁵⁵ loi¹¹ sui³¹。
 【礦泉水】k^hoŋ⁵⁵ ts^hian¹¹ sui³¹ 礦泉水。
 【溫泉】bun³⁵ ts^hian¹¹ 溫泉。
 【竈】nuŋ¹¹ 洞穴。
 【三過土】sam¹¹ ko⁵⁵ t^hu³¹ 三合土。
 【砌磚仔】kiat³ tsoŋ³³ ne⁵³ 砌磚。
 【砌】kiat³ 用水泥鞏固基礎。
 【打馬膠路】ta⁵⁵ ma⁵⁵ kau¹¹ lu⁵⁵ 柏油路。
 【上港】soŋ⁵⁵ koŋ³¹ 北部。也叫「上背」
 soŋ⁵⁵ poi⁵⁵。閩南話叫「頂港」tiŋ⁵⁵ kaŋ⁵¹。
 【下港】ha¹³ koŋ³¹ 南部。閩南話叫「下港」
 e¹¹ kaŋ⁵¹。

附：高雄地名

【荖濃溪】lo³¹ nuŋ¹¹ hai¹³
 【龜王岩】kui³⁵ voŋ¹¹ ŋam¹¹
 【福龜園區】fuk³ kui³⁵ ian¹¹ k^hi¹³
 【三民區】sam³⁵ min¹¹ k^hi³³
 【小港區】seu³¹ koŋ³¹ k^hi³³
 【左營區】tso³¹ iaŋ¹¹ k^hi¹³
 【前金區】ts^hian¹¹ kim³³ k^hi³³
 【前鎮區】ts^hian¹¹ tsin³¹ k^hi³³
 【苓雅區】lin¹¹ ŋa³¹ k^hi³³

【新興區】 sin³³ hin³³ k^hi³³
 【楠梓區】 nam¹¹ tsi³¹ k^hi³³
 【鼓山區】 ku³¹ san¹¹ k^hi³³
 【旗津區】 k^hi¹¹ tsin³³ k^hi³³
 【鹽埕區】 iam¹¹ ts^han¹¹ k^hi³³
 【那瑪夏區】 na⁵⁵ ma¹¹ ha⁵⁵ k^hi³³
 【大社區】 t^hai⁵⁵ sa⁵⁵ k^hi³³
 【大寮區】 t^hai⁵⁵ liau¹¹ k^hi³³
 【大樹區】 t^hai⁵⁵ su⁵⁵ k^hi³³
 【內門區】 nui⁵⁵ mun¹¹ k^hi³³
 【六龜區】 liuk³ kui¹¹ k^hi³³
 【田寮區】 t^hian¹¹ liau³³ k^hi³³
 【甲仙區】 kap³ sian³³ k^hi³³
 【杉林區】 sam³⁵ na¹¹ k^hi³³
 【岡山區】 koŋ³³ san³³ k^hi³³
 【林園區】 lim¹¹ ian¹¹ k^hi³³
 【阿蓮區】 a³⁵ lian¹¹ k^hi³³
 【美濃區】 mi³⁵ nuŋ¹¹ k^hi³³
 【茄萣區】 ka¹¹ t^hin⁵⁵ k^hi³³
 【茂林區】 meu⁵⁵ lim¹¹ k^hi³³
 【桃源區】 t^ho¹¹ nian¹¹ k^hi³³
 【鳥松區】 niau³⁵ siuŋ¹¹ k^hi³³
 【湖內區】 fu¹¹ nui⁵⁵ k^hi³³
 【旗山區】 k^hi¹¹ san³³ k^hi³³
 【鳳山區】 fuŋ⁵⁵ san³³ k^hi³³
 【橋頭區】 k^heu¹¹ t^heu¹¹ k^hi³³
 【燕巢區】 ian⁵⁵ sau¹¹ k^hi³³
 【彌陀區】 mi¹¹ t^ho³³ k^hi³³
 【中興村】 tsuŋ³³ hin³³ ts^hun³³
 【新威村】 sin³³ vi³³ ts^hun³³
 【六龜村】 liuk⁵ kui³³ ts^hun³³

【新興村】 sin³³ hin³³ ts^hun³³
 【新寮村】 sin³⁵ liau¹¹ ts^hun³³
 【義寶村】 ɲi⁵⁵ po³¹ ts^hun³³
 【土壠村】 t^hu³¹ liuŋ¹¹ ts^hun³³
 【新發村】 sin³⁵ fat⁵ ts^hun³³
 【荖濃村】 lo³¹ nuŋ¹¹ ts^hun³³
 【寶來村】 po³¹ loi¹¹ ts^hun³³

二、時間節令

- 【時節】si¹¹ tsiat³ 時候。
- 【一生人】it³ sen³⁵ nin¹¹ 一輩子。
- 【頭擺】t^heu¹¹ pai³¹ 以前。也叫「以前」
i₃₅ ts^hian¹¹、「老古」lo³¹ ku³¹。
- 【本來】pun³¹ loi¹¹ 本來。
- 【後來】heu⁵⁵ loi¹¹ 以後。
- 【今】kin³³ 現在。
- 【這下】ia³¹ ha⁵⁵ 現在。
- 【蓋久】koi⁵⁵ kiu³¹ 很久。
- 【幾多】it³ to¹³ 幾天。
- 【蓋下日】ki³¹ ha¹³ nit³ 好幾天。
- 【拄拄好】tu³¹ tu³¹ ho³¹ 剛剛好。
- 【才】iaŋ⁵⁵ 剛剛。
- 【頭門】t^heu¹¹ teu⁵⁵ 剛才。
- 【一下貪】it³ ha⁵⁵ t^ham³³ 等一會兒。
- 【接下去】tsiap³ ha¹¹ hi⁵⁵ 接下去。
- 【順便】sun⁵⁵ p^hian⁵⁵ 順便。
- 【還毋曾】han¹¹ m¹¹ ts^hian¹¹ 還沒有。
- 【臨時】lim¹¹ si¹¹ 臨時。
- 【下擺】ha⁵⁵ pai³¹ 有時候、偶而、下一次。
- 【拖時間】t^ho¹¹ si¹¹ kian¹³ 拖延時間。
- 【收冬】su³³ tun³³ 收割。
- 【連鞭】liam¹¹ p^hi¹¹ 馬上。
- 【閏年】iun⁵⁵ nian¹¹ 閏年。也叫「大科年」
t^hai⁵⁵ k^ho₃₅ nian¹¹。
- 【年頭】nian¹¹ t^heu¹¹ 年頭。
- 【年尾】nian¹¹ mi³³ 年尾。
- 【閏月】iun⁵⁵ niat⁵ 閏月。
- 【月頭】niat⁵ t^heu¹¹ 月初。
- 【月尾】niat⁵ mi³³ 月底。也叫「月底」niat⁵ tai³¹。
- 【正月】tsaŋ¹¹ niat⁵

- 【二月】ni⁵⁵ niat⁵
- 【三月】sam¹¹ niat⁵
- 【四月】si⁵⁵ niat⁵
- 【五月】ŋ³¹ niat⁵
- 【六月】liuk³ niat⁵
- 【七月】ts^hit³ niat⁵
- 【八月】pat³ niat⁵
- 【九月】kiu³¹ niat⁵
- 【十月】sip⁵ niat⁵
- 【十一月】sip⁵ it³ niat⁵
- 【十二月】sip⁵ ni⁵⁵ niat⁵
- 【今年】kin₃₅ nian¹¹ 今年。
- 【明年】min¹¹ nian¹¹ 明年。也叫「下二年」
ha⁵⁵ ni⁵⁵ nian¹¹。
- 【後年】heu₃₅ nian¹¹ 後年。
- 【大後年】t^hai⁵⁵ heu₃₅ nian¹¹ 大後年。
- 【舊年仔】k^hiu⁵⁵ nian¹¹ ne₃₃ 去年。
- 【前年仔】ts^hian¹¹ nian¹¹ ne³¹ 前年。
- 【大前年】t^hai⁵⁵ ts^hian¹¹ nian¹¹ 大前年。
- 【一年到頭】it³ nian¹¹ to⁵⁵ t^heu¹¹ 一年到頭。
- 【上个月】soŋ⁵⁵ e⁵⁵ niat⁵ 上個月。
- 【下个月】ha⁵⁵ ke⁵⁵ niat⁵ 下個月。
- 【禮拜】li₁₁ pai⁵⁵ 星期。
- 【禮拜日】li₁₁ pai⁵⁵ nit³ 星期日。
- 【拜一】pai⁵⁵ it³ 星期一。
- 【拜二】pai⁵⁵ ni⁵⁵ 星期二。
- 【拜三】pai⁵⁵ sam³³ 星期三。
- 【拜四】pai⁵⁵ si⁵⁵ 星期四。
- 【拜五】pai⁵⁵ ŋ³¹ 星期五。
- 【拜六】pai⁵⁵ liuk³ 星期六。
- 【今晡日】kin³³ pi₃₅ nit³₅ 今天。
- 【天光日】t^hiaŋ₁₁ kon₃₅ nit³₅ 明天。「日」
有時後唸 nit³，有時候唸 nit⁵。
- 【後日】heu₁₃ nit³ 後天。

【大後日】t^hai⁵⁵ heu¹³ nit³ 大後天。
 【昨晡日】ts^ho¹¹ pi³⁵ nit⁵ 昨天。
 【前日】ts^hian¹¹ nit³ 前天。
 【大前日】t^hai⁵⁵ ts^hian¹¹ nit³ 大前天。
 【日時頭】ni⁵⁵ si⁵⁵ t^heu¹¹ 白天。
 【暗晡頭】am⁵⁵ pu³⁵ t^heu¹¹ 晚上。
 【一日】it³ nit³ 一天。
 【一工】it³ kuŋ³³₁₃ 一天。
 【規日】kui³⁵ nit³₅ 整天。
 【每日】mi³⁵ nit³₅ 每天。
 【雞啼】ke³⁵ t^hai¹¹ 雞叫。
 【七早八早】ts^hit³ tso³¹ pat³ tso³¹ 比喻很早。
 【半晝矣】pan⁵⁵ tsu⁵⁵ e¹¹ 快要接近中午的時候。
 【當晝頭】toŋ¹¹ tsu⁵⁵ t^heu¹¹ 中午。
 【過晝】ko⁵⁵ tsu⁵⁵ e¹¹ 中午過後。約兩、三點的時候。
 【下晝頭】ha¹¹ tsu⁵⁵ t^heu¹¹ 下午，約下午四、五點的時候。
 【臨暗頭】lim¹¹ am⁵⁵ t^heu¹¹ 黃昏。
 【斷烏】t^hon¹¹ vu³³₁₃ 天黑了。也叫「烏暗天」vu¹¹ am⁵⁵ t^hian³³。
 【三更半夜】sam³³ kaŋ³³ pan⁵⁵ ia⁵⁵ 三更半夜，晚上十一點到零晨一點。
 【上半夜】soŋ⁵⁵ pan⁵⁵ ia⁵⁵ 上半夜，晚上十一點到十二點。
 【下半夜】ha⁵⁵ pan⁵⁵ ia⁵⁵ 下半夜，晚上十二點到零晨一點。
 【暗晡這歇】am⁵⁵ pa¹³ ia³¹ hiat³ 過夜。
 【天光日】t^hian³³ kon³⁵ nit⁵ 隔天。
 【食朝】sit⁵ tseu³³ 吃早飯。
 【食當晝】sit⁵ toŋ¹¹ tsu⁵⁵ 吃中飯。
 【食夜】sit⁵ ia⁵⁵ 吃晚飯。也叫「食暗餐」sit⁵ am⁵⁵ ts^hon³³。
 【一年四季】it³ nian¹¹ si⁵⁵ kui⁵⁵ 一年四季。

【春天】ts^hun³³ t^hian³³ 春天。
 【熱天】ɲiat⁵ t^hian³³ 夏天。也叫「夏天」ha⁵⁵ t^hian³³。
 【秋天】ts^hiu³³ t^hian³³ 秋天。
 【寒天】hon¹¹₃₃ t^hian³³ 冬天。也叫「冬天」tuŋ³³ t^hian³³。
 【節氣】tsiat³ hi⁵⁵ 節氣。
 【立春】lip⁵ ts^hun³³ 節氣名。
 【雨水】i³¹ sui³¹ 節氣名，。
 【驚蟄】kian¹¹ ts^hit⁵ 節氣名。
 【春分】ts^hun³³ fun³³ 節氣名。
 【清明】ts^hian³⁵ mian¹¹ 節氣名。
 【穀雨】kuk³ i³¹ 節氣名。
 【立夏】lip⁵ ha⁵⁵ 節氣名。
 【小滿】seu³¹ man³³ 節氣名。
 【芒種】moŋ¹¹ tsuŋ³¹ 節氣名。
 【夏至】ha⁵⁵ tsi⁵⁵ 節氣名。
 【小暑】seu³¹ ts^hu³¹ 節氣名。
 【大暑】t^hai⁵⁵ ts^hu³¹ 節氣名。
 【立秋】lip⁵ ts^hiu³³ 節氣名。
 【處暑】ts^hu⁵⁵ ts^hu³¹ 節氣名。
 【白露】p^het⁵ lu⁵⁵ 節氣名。
 【秋分】ts^hiu³³ fun³³ 節氣名。
 【寒露】hon¹¹ lu⁵⁵ 節氣名。
 【霜降】soŋ¹¹ koŋ⁵⁵ 節氣名，。
 【立冬】lip⁵ tuŋ³³ 節氣名。
 【小雪】seu³¹ siat³ 節氣名。
 【大雪】t^hai⁵⁵ siat³ 節氣名。
 【冬至】tuŋ¹¹ tsi⁵⁵ 節氣名。
 【小寒】seu³¹ hon¹¹ 節氣名。
 【大寒】t^hai⁵⁵ hon¹¹ 節氣名。
 【三十暗晡】sam³³ sip⁵ am⁵⁵ pu³³ 除夕夜。
 【年初一】ɲian¹¹ ts^hu¹³ it³ 大年初一。
 【天公生】t^hian³³ kuŋ³³ saŋ³³ 農曆元月9日，天公的生日。

【正月十五】tsaŋ₁₁ niat⁵ sip⁵ ŋ³¹ 農曆正月十五。

【清明】ts^hiaŋ₃₅ mian¹¹ 清明節。

【五月節】ŋ³¹ niat⁵ tsiat³ 端午節，

【七月七】× 農曆七月七日，拜七娘媽。

【七月半】ts^hit₅ niat⁵ pan⁵⁵ 農曆七月十五。

【中秋節】tsuŋ₁₁ ts^hiu₃₅ tsiat⁵ 中秋節。

【看月光】k^hon⁵⁵ niat⁵ koŋ³³ 賞月。

【中秋餅】tsuŋ₁₁ ts^hiu₃₅ pian³¹ 月餅。

【九月九】kiu³¹ niat⁵ kiu³¹ 重陽節。

【尾牙】mi₃₅ ŋa¹¹ 農曆十二月十六日。



高雄市立歷史博物館

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

三、方位

- 【東片】tuŋ¹³ p^hian³¹ 方位名。
- 【西片】si¹³ p^hian³¹ 方位名。
- 【南片】nam¹¹ p^hian³¹ 方位名。
- 【北片】pet³ p^hian³¹ 方位名。
- 【對中】ti⁵⁵ tuŋ³³₁₃ 中心。也叫「中間」
tsuŋ³³ kian³³。
- 【頭前】t^heu¹¹ ts^hian¹¹ 前面。
- 【後背】heu⁵⁵ poi⁵⁵ 後面。
- 【頂䟽】taŋ³¹ hoŋ⁵⁵ 上面。
- 【下背】ha¹¹ poi⁵⁵ 下面。
- 【底】tai³¹ 底。
- 【脣口】sin¹¹ heu³¹ 旁邊。
- 【對面】tui⁵⁵ mian⁵⁵ 對面。
- 【老背】lo⁵⁵ poi⁵⁵ 外面。也叫「外背」noi⁵⁵ poi⁵⁵。
- 【底背】ti¹¹ poi⁵⁵ 裏面。
- 【右片】iu⁵⁵ p^hian³¹ 右邊。
- 【左片】tso³¹ p^hian³¹ 左邊。
- 【僚个】lai⁵⁵ e³¹ 哪裏。和「賴仔」lai⁵⁵ e³¹
同音。
- 【隔壁】kak³ piak³ 鄰居。
- 【鄰舍】lin¹¹ sa⁵⁵ 鄰居。
- 【地方】t^hi⁵⁵ foŋ³³ 地方。
- 【所在】so³¹ ts^hai⁵⁵ 地方。
- 【羅盤】lo¹¹ p^han¹¹ 羅盤。

四、日常用品

(一)一般用品

- 【東西】tuŋ³³ si³³ 東西。
【家伙司】ka₁₁ fo₅₃ si⁵⁵ 工具。
【家產】ka₃₅ san⁵³ 家產。也叫「財產」
ts^hoi¹¹ san³¹。
【私脰錢】si₁₁ koi₃₅ ts^hian¹¹ 私房錢。
【家具】ka³³ ki⁵⁵ 家具。
【錢筒仔】ts^hian¹¹ t^huŋ¹¹ ŋe³¹ 撲滿。

(二)家庭用品

- 【洗衫枋】se³¹ sam³³ pion³³ 洗衣板。
【番碱】fan₃₅ kian⁵³ 肥皂。
【茶籐波】ts^ha¹¹ ku₁₁ p^ho³³ 肥皂泡沫。
也叫「番碱波」fan₃₅ kian⁵³ p^ho³³。
【茶籐粉】ts^ha¹¹ ku₃₅ fun³¹ 肥皂粉。
【苜蓿仔】muk³ noŋ⁵⁵ e³¹ 無患子。
【冇石仔】p^haŋ⁵⁵ sak⁵ ge³¹ 一種可以洗滌
用的石子。
【牙膏】ŋa¹¹ kau³³₁₁ 牙膏。
【牙粉】ŋa¹¹ fn³¹ 牙粉。
【牙搓仔】ŋa¹¹ ts^ho⁵⁵ e³¹ 牙刷。
【搓牙齒】ts^ho⁵⁵ ŋa¹¹ ts^hi³¹ 刷牙。
【湯喙】t^hoŋ₁₁ tsoi⁵⁵ 漱口。
【牙籤】ŋa¹¹ ts^hiam³³₁₃ 牙籤。
【面盆仔】mian⁵⁵ p^hun¹¹ ne³¹ 臉盆。
【錫桶仔】sia³ t^huŋ³¹ ŋe³¹ 水桶。
【塑膠桶】sok₅ kau₃₅ t^huŋ³¹₅₃ 塑膠桶。
【打井水】ta³¹ tsiaŋ³¹ sui³¹ 打水。
【水桶仔】sui³¹ t^huŋ³¹ ŋe³¹ 打水用的水桶。
【水桶仔】sui³¹ t^huŋ³¹ ŋe³¹ 水桶。

- 【腳盆】kiok³ p^hun¹¹ 洗腳桶。
【面帕仔】mian⁵⁵ p^ha⁵⁵ e³¹ 洗臉巾。
【手巾仔】su³¹ kin₁₃ ne³¹ 手帕。
【遮仔】tsa₁₃ e¹¹ 雨傘。
【水衣】sui³¹ i¹³ 雨衣。下雨叫「落雨」，
但是「雨衣」要說「水衣」sui³¹ i¹³。
【靴筒】hio₃₅ t^huŋ¹¹ 雨鞋。
【箱仔】sion₁₃ ŋe³¹ 箱子。
【針】tsim¹³ 針。
【線】sian⁵⁵ 線。
【剪刀】tsian³¹ to³³ 剪刀。
【指甲剪】tsi³¹ kap³ tsian³¹ 指甲剪。
【鑽仔】tson⁵⁵ ne³¹ 鑽子。
【尺】ts^hak³ 尺。
【布尺】pu⁵⁵ ts^hak³ 布尺。也叫「皮尺」
p^hi¹¹ ts^hak³。
【紙】tsi¹³ 紙。
【熨斗】iun⁵⁵ teu³¹ 熨斗。
【裁縫車】ts^hai¹¹ fun¹¹ ts^ha₁₁ 裁縫機。
【ミシン】mi₃₃ sin⁵³ 裁縫機，日語詞彙。
【耳扒仔】ŋi₅₃ p^ha₁₃ e³¹ 鉤耳屎的器具。
【扇仔】san⁵⁵ ne³¹ 扇子。
【紙扇仔】tsi³¹ san⁵⁵ ne³¹ 摺扇。
【時鐘】si¹¹ tsuŋ³³ 時鐘。
【手錶仔】su³¹ peu₁₃ e³¹ 手錶。
【鬧鐘】nau⁵⁵ tsuŋ¹³ 鬧鐘。
【眼加仔】ŋian³¹ ka₁₃ e¹¹ 眼鏡。
【老花眼鏡】lo³¹ fa₁₃ ŋian³¹ kian⁵⁵ 老花
眼鏡。
【鏡仔】kian⁵⁵ ŋe³¹ 鏡子。
【抹桌布】mi¹¹ tsok³ pu⁵⁵ 抹布。
【風筒】fŋ₃₅ t^huŋ¹¹ 打氣筒。
【垃圾仔】la₃₃ sap³ be¹¹ 垃圾。也叫「地坭」
t^hi⁵⁵ sep³。
【垃圾桶】la₃₃ sap³ t^huŋ³¹ 垃圾桶。

【垃圾車】la₃₃ sap³ ts^ha³³ 垃圾車。
 【糞斗仔】pun⁵⁵ teu³¹ e³¹ 畚斗。
 【糞箕仔】pun⁵⁵ ki₁₃ e³¹ 畚箕。
 【掃把】so⁵⁵ pa³¹ 掃帚。
 【竹掃把】tsuk³ so⁵⁵ pa³¹ 竹掃帚。
 【祛把】k^hia⁵⁵ pa³¹ 竹掃帚。
 【祛絲仔】k^hia⁵⁵ si₁₃ e³¹ 細竹枝。
 【呷痰个】p^hui⁵⁵ t^ham¹¹ me⁵⁵ 痰壺。
 【尿桶】niau⁵⁵ t^huŋ³¹ 尿桶。
 【尿壺】niau⁵⁵ fu¹¹ 夜壺。
 【尿桶】si³¹ t^huŋ³¹ 裝大便的桶子。
 【糞缸】pun⁵⁵ koŋ³³ 早期的廁所。
 【便所】p^hian⁵⁵ so³¹ 廁所。日語詞彙。
 【擯屎棍】pin₃₃ si³¹ kun⁵⁵ 在沒有衛生紙的時代，用來擦屁股用的器具。也叫「斗概」
 teu³¹ koi⁵⁵、「擯屎棍仔」pin³¹ si³¹ kun⁵⁵ ne¹¹。
 【粗紙】ts^hu₁₃ tsi³¹ 早期的衛生紙，類似金銀紙。
 【衛生紙】vi⁵⁵ sen₁₃ tsi³¹ 衛生紙。
 【布仔】× 早期的衛生棉，用一塊黑色的布。
 【鎖頭】so³¹ t^heu¹¹ 鎖。也叫「鎖」so³¹。
 【鎖匙】so³¹ si¹¹ 鑰匙。
 【煙屎缸】ian₃₅ si³¹ koŋ³³ 煙灰缸。
 【煙灰】ian₁₁ foi³³₁₃ 煙灰。
 【煙頭】ian₃₅ t^heu¹¹ 煙蒂。
 【吸石】k^hip³ sak⁵ 磁鐵。
 【茶壺仔】ts^ha¹¹ fu¹¹ e³¹ 茶壺。
 【煖壺】non₃₅ fu¹¹ 熱水瓶。
 【保溫杯】po³¹ vun₁₁ pi⁽¹³⁾ 保溫杯。
 【茶盤仔】ts^ha¹¹ p^han¹¹ ne³¹ 茶盤。
 【茶杯仔】ts^ha¹¹ pi₁₃ e³¹ 茶杯。
 【花瓶】fa₃₅ p^hin¹¹ 花瓶。
 【花盆仔】fa₃₅ p^hun¹¹ ne³¹ 花盆。
 【酒罈仔】tsiu³¹ kon⁵⁵ ne³¹ 酒瓶。
 【酒塞仔】tsiu³¹ set³ le³¹ 瓶蓋。

【酒塞仔】tsiu³¹ set³ le³¹ 軟木塞。
 【眠床】min¹¹ ts^hoŋ¹¹ 床。
 【膨床】p^hoŋ⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 彈簧床。
 【紅眠床】fuŋ¹¹ min¹¹ ts^hoŋ¹¹ 紅木床。
 【大鋪院】t^hai⁵⁵ p^hu₁₁ ian⁵⁵ 通舖。
 【蓆仔】ts^hiak⁵ ge³¹ 草蓆。
 【竹蓆仔】tsuk³ ts^hiak⁵ ge³¹ 竹蓆。
 【たたみ】t^ha₃₃ t^ha₅₅ mi³¹ 榻榻米。日語詞彙。
 【細人車】× 嬰兒車。
 【雞公車】ke³³ kuŋ³³ ts^ha³³ 學步車。
 【螃蟹車】la¹¹ k^hia¹¹ ts^ha₁₁ 學步車。
 【木馬】muk³ ma¹³ 小孩騎的木馬。閩南話叫「碌碌馬」lɔk₁ k^hɔk₁ be⁵¹。
 【晃槓仔】koŋ₁₁ koŋ⁵⁵ ŋe³¹ 搖籃。
 【奶姑頭仔】nen⁵⁵ ku₁₃ t^heu¹¹ e³¹ 奶嘴。
 【量仔】lion⁵⁵ ŋe³¹ 大秤。
 【秤仔】ts^hin⁵⁵ ne³¹ 桿秤。
 【秤耳】ts^hin⁵⁵ ni³¹ 秤鉤。有「頭鈕」
 t^heu¹¹ neu³¹、「二鈕」ji⁵⁵ neu⁵³。
 【秤鉤仔】ts^hin⁵⁵ kieu₁₃ e³¹ 秤鉤。
 【秤梗】ts^hin⁵⁵ kon³¹ 秤桿。
 【秤頭】ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹ 秤的分量。
 【補斤兩】pu³¹ kin₁₁ lion¹³ 補足不夠的分量。
 【星仔】sen₁₃ ne³¹ 秤桿上面的刻度。
 【秤砣】ts^hin⁵⁵ t^ho¹¹ 秤錘。
 【磅仔】poŋ¹¹ ts^hin⁵⁵ 磅秤。
 【秤頭】ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹¹ 磅秤上的法碼。
 【斗】teu³¹ 量米的工具。
 【斗概】× 將斗上面多餘的米刮平的工具。
 【煙筒】ian₃₅ t^huŋ¹¹ 煙斗。
 【水煙筒】sui³¹ ian₃₅ t^huŋ¹¹ 煙斗的一種。
 【煙喙仔】ian₁₁ tsoi⁵⁵ e³¹ 煙嘴。

【罐頭】kon⁵⁵ t^heu¹¹ 罐頭。
 【鐵槓仔】t^hiat³ kon⁵⁵ ne³¹ 鐵罐子。
 【桌仔】tsok³ ge¹¹ 桌子。
 【書桌仔】su³⁵ tsok³ ge¹¹ 桌子。
 【八仙桌】pat³ sian¹³ tsok³ 四方形的桌子，剛好可以坐八個人。
 【桌圍】tsok³ vi¹¹ 在辦喜事の時圍在桌子前面的綠布。
 【神桌】sin¹¹ tsok³ 擺放神明的供桌。
 【拖箱仔】t^ho¹¹ sion¹³ ŋe¹¹ 抽屜。
 【鏡台仔】kian⁵⁵ t^hoi¹¹ e³¹ 梳妝檯。
 【凳仔】ten⁵⁵ ne³¹ 椅子。
 【膨凳】p^hoŋ⁵⁵ ten⁵⁵ 沙發椅。也叫「膨椅」p^hoŋ⁵⁵ i³¹。
 【凭椅】pen⁵⁵ i³¹ 躺椅。
 【長板凳】ts^hoŋ¹¹ pan³¹ ten⁵⁵ 長椅子。
 【圓凳仔】ian¹¹ ten⁵⁵ ne³¹ 小凳子。
 【竹椅仔】tsuk³ i³¹ e³¹ 竹椅。
 【梳仔】si³⁵ e⁵³ 梳子。
 【虱嫲篦仔】set³ ma¹¹ pi⁵⁵ e³¹ 中間有樑，梳齒比較窄密的梳子。
 【鞋抹仔】hai¹¹ mat³ le³¹ 鞋拔子。
 【花籃仔】fa³⁵ nam¹¹ me³¹ 在喜慶時放置禮品的圓形籃子。
 【櫥】ts^haj⁵⁵ 婚嫁迎親放置禮品的方形箱子。
 【燈盞】ten³⁵ tsan⁵³ 煤油燈。
 【火燴】fo³¹ ts^huŋ¹³ 烘爐。當地閩南話叫「火燴」fe⁵⁵ laŋ⁵⁵。
 【電池】t^hian⁵⁵ ts^hi¹¹ 手電筒。
 【瓦斯】ŋa³¹ si³³₁₃ 電石。
 【瓦斯燈】ŋa³¹ si¹¹ ten³³₁₃ 一種用電石來發光的燈。閩南話叫「電塗燈」tian¹¹ t^hɔ³³ tin⁵⁵。
 【電火】t^hian⁵⁵ fo³¹ 電燈。
 【日光燈】nit³ koŋ³³ ten³³ 日光燈。
 【燈管】ten³⁵ kon⁵³ 日光燈管。
 【電火球仔】t^hian⁵⁵ fo³¹ k^hiu¹¹ e³¹ 電燈泡。

【塑膠袋仔】sok³ kau¹¹ t^hoi⁵⁵ e³¹ 塑膠袋。
 【電扇】t^hian⁵⁵ san⁵⁵ 電風扇。
 【冰櫃】pen³³ k^hui⁵⁵ 冰櫃。
 【冰箱】pen³³ sion³³ 冰箱。
 【電影】t^hian⁵⁵ ian³¹ 電影。
 【電鑊】t^hian⁵⁵ vok⁵ 電鍋。
 【電視】t^hian⁵⁵ si⁵⁵ 電視。
 【留聲機】liu¹¹ saŋ¹¹ ki¹³ 電唱機。也叫「電蓄」lian³⁵ tsi⁵⁵ ku³¹。
 【吹風機】ts^hoi³³ fuŋ³³ ki³³ 吹風機。
 【電話】t^hian⁵⁵ fa⁵⁵ 電話。
 【手機仔】su³¹ ki¹³ e³¹ 行動電話。
 【電腦】t^hian⁵⁵ no³¹ 電腦。
 【バッテリー】pat³ te⁵⁵ li³ 蓄電池。(日)
 【電池】t^hian⁵⁵ ts^hi¹¹ 乾電池。
 【錄音機】luk⁵ im³³ ki³³ 錄音機。
 【蠟燭】lap⁵ tsuk³ 蠟燭。
 【冷氣】naŋ¹¹ hi⁵⁵ 冷氣機。
 【放大鏡】foŋ⁵⁵ t^hai⁵⁵ kian⁵⁵ 放大鏡。
 【發條】fat³ t^hiau¹¹ 彈簧。
 【棍仔】kun⁵⁵ ne³¹ 小棍條。
 【紙袋仔】tsi³¹ t^hoi⁵⁵ e³¹ 紙袋子。
 【黏布】niam¹¹ pu⁵⁵ 膠布。

(三) 廚房用品

【灶下】tso⁵⁵ ha³³ 廚房。
 【廚房】ts^hu¹¹ foŋ¹¹ 廚房。
 【灶仔】tso⁵⁵ e³¹ 灶。
 【火灰】fo³¹ foi³³ 火灰。
 【鏟仔】ts^han³¹ ne¹¹ 鏟灰燼的工具。
 【風櫃仔】fuŋ¹¹ k^hui⁵⁵ e³¹ 風櫃。
 【火鉗】fo³¹ k^hiam¹¹ 鐵製夾柴火的工具。
 【拭來火】ts^hit⁵ lo¹¹ fo³¹ 火柴。

【ライター】lai₅₁ ta¹¹ 打火機。
 【火花】fo³¹ fa³³ 火星。
 【火石仔】fo³¹ sak⁵ ge³¹ 早期的點火工具。
 【煙囪】ian₁₁ ts^huŋ₁₃ 煙囪。閩南話叫「煙筒槓」ian₃₃ taŋ₃₃ koŋ⁵¹。
 【火燂煤】fo³¹ t^ham¹¹ moi¹¹ 鍋子底下的黑煙塵。
 【火筒】fo₃₅ t^huŋ¹¹ 起火時用來吹氣使火點著的竹管。
 【風爐仔】fuŋ₃₅ lu¹¹ e³¹ 小型灶爐，多用來煎藥。
 【爐焐仔】lu¹¹ pi⁵⁵ e³¹ 小型放在爐子下方，用來間隔火灰的器具。
 【石炭】sak⁵ t^han⁵⁵ 煤炭。
 【火炭】fo³¹ t^han⁵⁵ 木炭。
 【ガラ】ka₅₅ la³¹ 焦炭。日語詞彙。
 【原子樵】nian¹¹ tsi³¹ ts^heu¹¹ 一種用鋸屑做成的燃料。
 【ガス】ŋa³¹ si¹³ 煤氣。
 【番仔油】fan₃₃ ne₅₅ iu¹¹ 煤油。
 【水搨仔】sui³¹ hiap⁵ be³¹ 手按抽水機。
 【水龍頭】sui³¹ liuŋ¹¹ t^heu¹¹ 水龍頭。
 【水缸仔】sui³¹ koŋ₁₃ ŋe³¹ 水缸。
 【胖缸】x 用來醃製食物的陶土缸。比較大。
 【蠶缸】am³³ koŋ³³ 用來醃食物的陶土缸。比較小。
 【扁蓋】pian³¹ koi⁵⁵ 桌蓋。
 【飯甑】fan⁵⁵ tsen⁵⁵ 蒸飯桶。
 【飯包】fan⁵⁵ pau₁₃ 飯包。
 【飯簍仔】fan⁵⁵ lok³ ge¹¹ 飯盒。
 【盒子】hap⁵ be³¹ 盒子。
 【笊簍】tsau⁵⁵ leu¹¹ 笊籬。
 【鏗鑊】saŋ₁₁ vok⁵ 生鐵鍋子。閩南話叫「鏗鑊」sẽ₃₃ ue⁵⁵。
 【焗鑊】p^hu¹¹ lo¹¹ 鍋子。
 【過釉】ko⁵⁵ iu⁵⁵ 上釉。

【泥煲仔】nai¹¹ po₁₃ e³¹ 陶鍋。
 【火鑊】fo³¹ vok⁵ 火鍋。
 【菜刀】ts^hoi⁵⁵ to³³ 菜刀。
 【刀柄】to₁₁ pian⁵⁵ 刀柄。
 【刀肉】to₁₃ ŋiuk³ 刀刃。
 【刀背】to₁₁ poi⁵⁵ 刀背。
 【砧枋】tsem³³ pion³³ 砧板。
 【鑊仔】vok⁵ ge¹¹ 鍋子。閩南話叫「鼎」tiã⁵¹。
 【鑊耳】vok⁵ ŋi³¹ 鍋子兩邊的把手。
 【鑊蓋仔】vok⁵ koi⁵⁵ e¹¹ 鍋蓋。
 【袪把】k^hia⁵⁵ pa³¹ 用竹篾做成洗刷鍋子的刷子。發音人聽過「洗鑊把」se³¹ vok⁵ pa³¹。
 【菜瓜布】ts^hoi⁵⁵ kua₁₁ pu⁵⁵ 絲瓜布。
 【たおし】t^ha₃₃ ua₅₅ si³¹ 棕刷。(日)
 【刨仔】p^hau¹¹ e³¹ 刨刀。
 【刷仔】sot³ le³¹ 擦成絲的用具。例「蕃薯刷」fan₃₅ su¹¹ sot³。
 【飯匙仔】fan⁵⁵ ts^hi¹¹ e³¹ 飯匙
 【調羹仔】t^heu¹¹ kaŋ₁₃ ŋe³¹ 調羹。
 【勺仔】sok⁵ ge³¹ 大湯匙。
 【鑊鏟】vok⁵ ts^han³¹ 鍋鏟。
 【瓜刨仔】kua₃₅ p^hau¹¹ e¹¹ 刮皮的工具。
 【刮鱗个】kuat³ lin³³ ke⁵⁵ 刮魚鱗的工具。
 【勺仔】sok⁵ ge³¹ 鐵勺。
 【米篩仔】mi³¹ ts^hi₁₃ e³¹ 篩子。
 【菜盤】ts^hoi⁵⁵ p^han¹¹ 托盤。
 【盤仔】p^han¹¹ ne³¹ 盤子。
 【豆油盤仔】t^heu⁵⁵ iu¹¹ p^han¹¹ ne³¹ 小碟子。
 【筷子】k^huai⁵⁵ e³¹ 筷子。
 【筷筒仔】k^huai⁵⁵ t^huŋ¹¹ ŋe³¹ 筷筒。
 【插仔】ts^hap³ be¹¹ 叉子。
 【碗櫃仔】von³¹ k^hui⁵⁵ e³¹ 菜櫥。
 【貼腳个】t^hiap³ kiok³ ge⁵⁵ 墊在菜櫥腳下，防止螞蟻往上爬的器具。
 【酒開仔】tsiu³¹ k^hoi₁₃ e³¹ 開瓶器。

【烏蠅修仔】vu₃₅ in¹¹ siu₃₃ e³¹ 打蒼蠅的工具。

【黏烏蠅紙】niam¹¹ vu₃₅ in¹¹ tsi³¹ 黏蒼蠅紙。

【蚊修仔】mun₁₃ siu₃₃ e₁₁ 趕蚊子揮灰塵的器具，用棕葉撕成細條狀。

【蚊香】mun³³ hioŋ³³ 蚊香。

【蚊水】mun₃₅ sui³¹ 殺蟲劑。

【噴蚊水个】p^hun⁵⁵ mun₁₃ sui³¹ ke⁵⁵ 殺蟲劑。

【老鼠侖仔】no⁵⁵ ts^hu³¹ k^hiuk³ ge¹¹ 捕鼠籠。也叫「老鼠籠仔」no⁵⁵ ts^hu³¹ nuŋ₁₃ ŋe³¹。

【伯勞龕仔】pat³ lo¹¹ k^ham³³ me³¹ 捕捉伯勞鳥的一種器具。

【伯勞盤仔】pat³ lo¹¹ p^han¹¹ ne³¹ 捕捉伯勞鳥的一種器具。

【碗】von³¹ 碗。

【幼碗】iu⁵⁵ von³¹ 瓷碗。

【洗碗盆仔】se³¹ von³¹ p^hun¹¹ ne³¹ 洗碗盆。

【碗公】von³¹ kuŋ³³ 大碗公。

【勺嫲】sok⁵ ma¹¹ 用來舀水澆灑的工具，有木製的，也有用匏瓜曬乾之後剖開製成的，現在大都是不銹鋼或塑膠製的。也叫「匏勺」p^hu¹¹ sok⁵。

【細勺嫲仔】se⁵⁵ sok⁵ ma¹¹ e³¹ 用來舀水澆灑的工具。

【板印】pan³¹ in⁵⁵ 做米食的模具，有各種形狀。

【籠床】naŋ¹¹ ts^hoŋ¹¹ 蒸籠。閩南話叫「籠床」laŋ₃₃ sŋ¹³。

【板簪仔】pan³¹ liau₁₁ e³¹ 蒸東西時擺在鍋子和籠床之間的器具。

【雞毛掃仔】kie₁₁ mo₁₁ so⁵⁵ e³¹ 雞毛揮子。

【塑膠】sok³ kau³³ 塑膠。

【ホス水管】ho₅₃ si₁₁ sui³¹ kon³¹ 塑膠水管。

【酒甕】tsiu³¹ vuŋ⁵⁵ 酒甕。

【鹽缸】iam¹¹ koŋ³³ 鹽罐子。

【油盎仔】iu¹¹ aŋ₁₃ ŋe³¹ 油罐子。

【油漏】iu¹¹ leu⁵⁵ 漏斗。也有「酒漏」tsiu³¹ leu⁵⁵。

【樹奶】su⁵⁵ nen⁵⁵ 橡皮筋。

【樟腦丸】tsoŋ₃₅ no⁵³ ian¹¹ 樟腦丸。

【揸刀石】no¹¹ to₁₁ sak⁵ 磨刀石。

【加薦仔】ka₁₁ tsi⁵⁵ e³¹ 一種用藺草編的草籃子。

【豬刀】tsu³³ to³³ 殺豬刀。

【幫石】× 長柄的砵刀工具。

【磨石】mo⁵⁵ sak⁵ 石磨。

【布袋仔】pu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ e³¹ 布袋。

【播煲仔】lui¹¹ po₁₃ e³¹ 用土燒成的鍋，鍋子裏面有溝槽，可以磨東西，做「播茶」。閩南話叫「磨坭」。

【礮】fan¹¹ 礮。

【玻璃】po₃₅ li¹¹ 玻璃。

五、農工用品

- 【貯仔】tsu⁵⁵ e³¹ 一種放穀子的設置。
- 【割耙】kot³ p^ha¹¹ 耙田的工具。
- 【鐵耙】t^hiat³ p^ha¹¹ 耙田的工具。
- 【犁】lai¹¹ 犁。
- 【犁鉤】lai¹¹ kieu³³ 犁鉤，套牛繩的地方。
- 【犁壁】lai¹¹ piak³ 犁尖後面的部分。
- 【犁頭】lai¹¹ piak³ 犁尖。
- 【犁柄】lai¹¹ pian⁵⁵ 犁柄。
- 【犁□】lai¹¹ jian¹¹ 犁的部件。
- 【鏟頭】kiok³ t^heu¹¹ 鋤頭。
- 【秧□仔】ion¹¹ k^hiap⁵ be³¹ 插秧時放置秧苗的器具。
- 【盪耙】t^hon⁵⁵ p^ha¹¹ 扒穀的工具。
- 【盪棍】t^hon⁵⁵ kun⁵⁵ 水田要插秧之前把田刮平的農具。北部客家話叫「櫟筒」lat⁵ t^hun¹¹。
- 【耙仔】p^ha¹¹ ue³¹ 扒土的農具。
- 【鐵鍬】t^hiat³ tsap³ 四齒的耙。
- 【鐵牛仔】t^hiat³ niu¹¹ e³¹ 耕耘機。
- 【石礮仔】sak⁵ nun¹¹ ne³¹ 碾平地面可以滾動的大石頭，形狀像圓餅，直徑從一尺餘到二尺餘不等，石礮主要的功用是將稻穀碾壓脫粒，或將路面壓平。
- 【水車】sui³¹ ts^ha³³ 水車。
- 【風車】fun³³ ts^ha³³ 利用風力的動力機械裝置。
- 【水筧仔】sui³¹ kian³¹ ne³¹ 把竹子剖成兩半，刨去竹節而接成的引水器具。
- 【竹筧仔】tsuk³ tat³ le³¹ 以竹篾編成供曬稻穀等農產品的一種大竹席。
- 【風車】fun³³ ts^ha³³ 去掉不實穀物的農具。
- 【天車】t^hian³³ ts^ha³³ 轆轤，架在井上利用滑輪汲水的工具。

- 【牛喙納】niu¹¹ tsoi⁵⁵ lap³ 將牛嘴罩住的器具。
- 【黃藤鞭】von¹¹ t^hen¹¹ pian³³ 趕牛用的鞭子。有的客家話叫「牛拂仔」。
- 【牛鼻索】niu¹¹ p^hi⁵⁵ k^hian⁵⁵ 牛鼻鐵環。
- 【牛橛仔】niu¹¹ k^hit⁵ le³¹ 綁牛的小木樁。
- 【牛軛】niu¹¹ ak³ 在車子兩端用來和拉車牲畜相連的東西，掛搭在牛背上，以使用力拉動犁耙，它的形狀像 Ω。
- 【吟嚨仔】lin⁵⁵ lon⁵⁵ ŋe¹¹ 牛吟嚨。閩南話叫「吟嚨仔」lin³³ lon³³ ŋp⁵¹。
- 【舂臼仔】tsun¹¹ k^hiu¹³ e³¹ 用來搗去穀物外殼的器具，一般用石頭製成，中間凹陷。
- 【舂錘仔】tsun³⁵ ts^hui¹¹ e³¹ 舂臼上的臼錘來完成護來搗去穀物外殼的器具，一般用石頭製成，中間凹陷。
- 【礱穀機】nun¹¹ kuk³ ki³³₁₃ 將稻穀壓碎或去除穀殼的機器。
- 【礱】nun¹¹ 將穀物去殼的農具，
- 【碓】toi⁵⁵ 舂米用具。
- 【禾鎌仔】vo¹¹ liam¹¹ me³¹ 收割莊稼和割草的農具。
- 【割鎌】kot³ liam¹¹ 割草用的鎌刀。
- 【芎蕉鎌】kiun¹¹ tseu³⁵ liam¹¹ 割香蕉用的刀，沒有齒。
- 【甘蔗刀】kam¹¹ tsa⁵⁵ to³³ e⁵³ 削甘蔗用的刀。
- 【戽斗】fu⁵⁵ teu³¹ 戽水的用具。
- 【糞箕】pun⁵⁵ ki¹³ 裝土的竹編器具。
- 【簸箕】pai⁵⁵ ki³³ 簸箕。閩南話叫「簸箕仔」pua⁵¹ ki³³ a⁵¹。
- 【筴箕】ts^hap⁵ ki³³ 裝粟的器具，形狀和糞箕一樣，但是沒有耳。
- 【豬籠仔】tsu¹¹ nun¹³ ŋe³¹ 豬籠子。
- 【米篩】mi³¹ ts^hi³³ 米篩。
- 【毛簍】mo³⁵ nan¹¹ 用竹篾編成的一種大的圓形淺筐。當地閩南話叫「炮棚」gia¹¹ o¹³。

【豬筲】tsu³³ teu³³ 放澆水給豬吃的器具。

【豬欄】tsu³⁵ nan¹¹ 豬舍。

【豬灶下】tsu¹¹ tso⁵⁵ ha³³ 殺豬的地方。

【豬擔】tsu¹¹ tam³³₁₃ 賣豬肉的地方。

【索仔】sok³ ge³¹ 繩子。

【じょうろ】tsio⁵⁵ lo³¹ 澆花用的桶子。

【灑桶仔】sa⁵⁵ t^huŋ³¹ ɲe³¹ 澆菜用的桶子。

【噴霧機】p^hun⁵⁵ vu⁵⁵ ki³³ 噴藥用桶子。

【汁桶】tsip³ t^huŋ³¹ 裝澆水桶子。

【汁】tsip³ 澆水。有些人把「汁」唸 tsip³，但是「楊桃汁」唸 ion¹¹ t^ho¹¹ tsiap³。

【尿桶】si³¹ t^huŋ³¹ 尿桶。

【尿勺仔】ɲiau⁵⁵ sok⁵ ge³¹ 把糞便從糞坑中舀取出來的工具。

【斛桶】fuk⁵ t^huŋ³¹ 除穀粒的桶子，有的客家話叫「翻糧」。

【機器桶】ki¹¹ hi⁵⁵ t^huŋ³¹ 用腳踩動的摔桶。將整束的稻穗放到桶中快速旋轉的圓筒上，利用圓筒上鐵齒的拉扯來脫穀。

【擔竿】tam⁵⁵ kon³³ 竹製扁擔。

【擔竿梘】tam⁵⁵ kon³⁵ ɲai³¹ 扁擔上兩端的凹槽，可以摳住繩索，避免掉落。

【腳荷仔】kiok³ k^hi¹³ e³¹ 挑扁擔時換肩，撐住扁擔的器具。

【槓仔】kon⁵⁵ ɲe³¹ 扁擔的一種。

【槓仔】kon⁵⁵ ɲe³¹ 粗的木擔。

【米籬】mi³¹ lo¹¹ 用竹篾編成，用以盛裝米糧的竹器。

【蓋仔】koi⁵⁵ e³¹ 用竹篾編成，類似米篩，但是底下是密實的。

【吊籃仔】tiau⁵⁵ nam¹¹ me³¹ 吊在屋脊上的籃子。也叫「竹籃仔」tsuk³ nam¹¹ me³¹。

【雞籠仔】ke¹¹ luŋ¹³ ɲe⁵³ 雞籠。

【雞弁】ke³⁵ k^him¹¹ 雞罩。

【雞棲】ke¹¹ tsi⁵⁵ 雞舍。

【雞寮】ke³⁵ liau¹¹ 雞舍。

【雞祛】ke¹¹ k^hia⁵⁵ 趕雞用的工具。

【竹篙仔】tsuk³ ko¹³ e³¹ 竹竿。

【竹杈丫仔】tsuk³ ts^ha³³ va¹³ e³¹ 撐起竹竿的丫形竹子。

【竹篙丫杈】tsuk³ ko¹¹ va¹¹ ts^ha¹³ 撐起竹竿的三腳架。相當於閩南話的「三骸株」sã³³ k^ha³³ tu⁵⁵。

【稈】kon³¹ 稻草。

【稈棚】kon³¹ p^haŋ¹¹ 稻草堆。

【箍桶】k^hu¹³ t^huŋ³¹ 圈木桶。

【桶箍】t^huŋ³¹ k^hu¹³ 將木桶的木片箍住的鐵線圈或竹篾環。

捕魚工具

【網仔】mion³¹ ɲe³¹ 網。

【撈框】leu¹¹ fi³³ 一種撈魚的網具。一班客語唸 leu¹¹ fe¹³。

【釣枰】tiau⁵⁵ pin¹³ 釣竿。

【釣仔】tiau⁵⁵ e³¹ 釣竿線端的小鉤。

【鉛】ian¹¹ 使魚鉤沒入水中的裝置。

【浮冇仔】p^heu¹¹ p^haŋ³³ ɲe³¹ 浮標。

【釣个料頭】x 餌。

【簍公】li³¹ kuŋ³³ 魚簍子。

【筍仔】ho¹¹ e³¹ 設定在河流中的捕魚具。

【大筍】t^hai⁵⁵ ho¹¹ 一種捕魚器具。

【細筍】se⁵⁵ ho¹¹ 一種捕魚器具。

關於木工用詞

【刀嫲】to³⁵ ma¹¹ 柴刀。

【斧頭】pu³¹ t^heu¹¹ 斧頭。

【櫟仔】tsiam¹³ me³¹ 嵌進斧頭鐵框內的鐵楔子。

【樹櫟仔】x 嵌進斧頭鐵框內的木頭楔子。

【鋸仔】ki⁵⁵ e³¹ 鋸子。

【竹鋸仔】tsuk³ ki⁵⁵ e³¹ 一種鋸子。

【大鋸仔】t^hai⁵⁵ ki⁵⁵ e³¹ 需要兩個人拉的鋸子。

【鋸屎】ki⁵⁵ si³¹ 鋸子鋸下來的木屑。閩南話叫「鋸屑𦵏」ki⁵¹ sut⁵ f⁵⁵。

【鑿仔】ts^hok⁵ ge³¹ 鑿子。

【鑿仔】ts^ham⁵⁵ me³¹ 一種鑿石頭或金屬的鑿子。

【榫】sun³¹ 利用凹、凸方式組合的一種方式。

【榫頭】sun³¹ t^heu¹¹ 一種木器組合方法，利用凹、凸方式相接處凸出的部分。

【榫空】sun³¹ k^haŋ¹³ 一種木器組合方法，利用凹、凸方式相接處凹入的部分。

【線墜仔】sian⁵⁵ ts^hui⁵⁵ e³¹ 看牆壁有沒有平的工具。

【螺絲】lo¹¹ si³³₁₃ 螺絲。

【ドライバー】to³³ lai⁵¹ pa¹¹ 螺絲起子。

【螺絲扭仔】lo¹¹ si¹¹ niu³¹ e¹¹ 板手。也叫「開刀」k^hoi¹¹ to¹³。

【鉗仔】k^hiam¹¹ me³¹ 鉗子。

【虎頭鉗】fu³¹ t^heu¹¹ k^hiam¹¹ 老虎鉗。

【樹刨仔】su⁵⁵ p^hau¹¹ e³¹ 鉋刀。

【刨刀花】p^hau¹¹ to³³ fa³³ 鉋刀所刨出來的木片。當地閩南話叫「刨刀花」p^hau³³ to³³ fe⁵⁵。

【鐵釘仔】t^hiat³ taŋ¹³ ŋe³¹ 釘子。

【鐵錘仔】t^hiat³ ts^hui¹¹ e³¹ 鐵錘。

【バーン】ua⁵⁵ lu³¹ 拔釘器。

【落鑽】lak⁵ tson⁵⁵ 木工專用的一種鑽木工具。

【墨斗】met⁵ teu³¹ 木工畫直線用的工具。

【擗】tiak⁵ 彈動墨斗的黑線。

【砂紙】sa¹³ tsi³¹ 砂紙。

【角尺】kok³ ts^hak³ L形尺。

【三角尺】sam³⁵ kok³ ts^hak³ 三角尺。

關於水泥工用詞

【水秤】sui³¹ ts^hin⁵⁵ 看地平不平的工具。

【  】si³³ k^hok⁵ pu³¹ 鏟子。也叫「鏟仔」ts^han³¹ ne³¹。

【沙耙】sa³⁵ p^ha¹¹ 鏟子。也叫「吊沙耙」tiau⁵⁵ sa³⁵ p^ha¹¹。

【吊筴】tiau⁵⁵ pai³³₁₁ 挖水溝的鏟子。相當於閩南話的「塗剝」t^hɔ³³ ts^hiaŋ¹³。

【灰匙】foi³⁵ ts^hi¹¹ 用來抹牆的工具，比較小。

【灌嘴】kon⁵⁵ tsui³¹ 十字鎬。

【石挖仔】sak⁵ iat³ le¹¹ 挖石頭的工具。

【沙篩仔】sa¹¹ ts^hi¹³ e³¹ 篩土的篩子。

六、糧食蔬菜

(一) 莊稼作物

- 【禾仔】vo¹¹ e¹¹ 稻子。
【穀串】kuk³ ts^han⁵⁵ 稻穗。
【秧仔】ion¹³ ŋe¹¹ 稻苗。
【穀】kuk³ 穀。
【穀毛】kuk³ mo³³ 稻穀上面的針狀物。
閩南話叫「粟芒」ts^hik⁵ htu³³。
【稗仔】p^hai⁵⁵ e³¹ 一種稻中常見的雜草。
當地閩南話叫 p^he³³ a⁵¹。
【粟仔】siuk³ ge³¹ 一種給鳥吃的作物。
【米】mi³¹ 米。
【糯米】no⁵⁵ mi³¹ 糯米。
【烏糯米】vu¹¹ no⁵⁵ mi³¹ 黑糯米。
【糙米】ts^ho⁵⁵ mi³¹ 糙米。
【蓬來米】fuŋ¹¹ loi¹¹ mi³¹ 一種米的品種，
【再來米】ts^hai⁵⁵ loi¹¹ mi³¹ 一種米的品種，
【粘米】tsiam³⁵ mi³¹ 不黏的大米。閩南話叫
「粘仔米」tsiam³³ mǎ⁵⁵ bi⁵¹。
【暹羅米】siam¹¹ lo¹¹ mi³¹ 泰國米。
【糠】hoŋ³³ 米糠。
【穠糠】nuŋ¹¹ hoŋ³³ 粗糠。
【麥仔】mak⁵ ge³¹ 小麥。
【麥殼】mak⁵ hok³ 小麥磨成麵篩過後剩下的
麥皮和碎屑。
【薏仁】i⁵⁵ in¹¹ 薏仁。
【豆籊】t^heu⁵⁵ k^hu³³ 豆渣。也叫「豆餅」
t^heu⁵⁵ pian³¹。
【麵粉】mian⁵⁵ fun³¹ 麵粉。
【包粟】pau¹³ siuk⁵ 玉米。
【高粱】ko³⁵ lion¹¹ 高粱。
【蕃薯仔】fan³⁵ su¹¹ e³¹ 蕃薯。
【紅蕃薯】fuŋ¹¹ fan³⁵ su¹¹ 紅蕃薯。

- 【白蕃薯】p^hak⁵ fan³⁵ su¹¹ 白蕃薯。
【芋仔蕃薯】vu⁵⁵ e¹¹ fan³⁵ su¹¹ 紫蕃薯。
【蕃薯籤】fan³⁵ su¹¹ ts^hiam³³ 蕃薯籤。
【甘蔗】kam¹¹ tsa⁵⁵ 甘蔗。
【紅甘蔗】fuŋ¹¹ kam¹¹ tsa⁵⁵ 紅甘蔗。
【白甘蔗】p^hak⁵ kam¹¹ tsa⁵⁵ 白甘蔗。
【會社蔗】fi⁵⁵ sa⁵⁵ tsa⁵⁵ 用來製糖的甘蔗。

(二) 蔬菜

- 【嫩薑】nun⁵⁵ kion³³ 嫩薑。
【薑嫲】kion³⁵ ma¹¹ 老薑。
【大葉芫荽】t^hai⁵⁵ iap⁵ ian¹¹ si¹³ 香菜。
【芫荽仔】ian¹¹ si¹³ e³¹ 茴香。
【七層塔】ts^hit³ ts^hian¹¹ ts^hap³ 九層塔。
也唸作 ts^hit³ ts^hian¹¹ t^hap³。一般閩南話叫
「九層塔」。
【蔥頭】ts^huŋ³⁵ t^heu¹¹ 紅蔥頭。
【蔥仔】ts^huŋ¹³ ŋe³¹ 蔥。
【大葱】t^hai⁵⁵ ts^huŋ¹¹ 洋葱。
【紅蔥】fŋ¹¹ ts^huŋ⁽¹¹⁾ 蔥的一種。
【蒜頭】son⁵⁵ t^heu¹¹ 蒜頭。
【蒜仔】son⁵⁵ ne³¹ 蒜苗。
【蒜花】son⁵⁵ fa³³ 蒜苔。當地閩南話叫
「蒜仔花」suan⁵⁵ nǎ⁵⁵ fe⁵⁵。
【山椒仔】san¹¹ tseu¹³ e⁵³ 青椒。
【辣椒仔】lat⁵ tseu³⁵ e⁵³ 辣椒。
【薑仔】kieu³⁵ e⁵³ 薑，因為和大蒜很像。
「薑」一般唸 k^hieu¹³。
【牛蒡】niu¹¹ p^hoŋ¹¹ 牛蒡。
【角菜】kok³ ts^hoi⁵⁵ 菠菜。
【蕓仔菜】mak³ ge³¹ ts^hoi⁵⁵ 萵苣。
【苦蕓】fu³¹ mak³ ge³¹ 一種萵苣。
【鹿角蕓】luk⁵ kok³ mak³ 一種萵苣。
【大陸蕓】t^hai⁵⁵ liuk⁵ mak³ 半結球萵苣。

【油薺】iu¹¹ mak³ 一種萵苣。
 【芥菜】kiai⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 大芥菜。
 【菜心】ts^hoi⁵⁵ sim³³ 芥菜心。
 【包心白菜】pau³³ sim³³ p^hak⁵ ts^hoi⁵⁵ 包心白菜。
 【高麗菜】ko¹¹ li⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 高麗菜。
 【高麗菜心】ko¹¹ li⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ sim³³ 高麗菜的嫩芽。
 【芥藍菜】ke⁵⁵ nan¹¹ ts^hoi⁵⁵ 芥藍菜。
 【勺菜】sok⁵ ts^hoi⁵⁵ 茼菜。應該是叫「勺菜」sok⁵ ts^hoi⁵⁵。閩南話叫「加茼菜」ka³³ bua¹¹ ts^hai¹¹。
 【白菜】p^hak⁵ ts^hoi⁵⁵ 白菜。
 【山東白】san¹¹ tuŋ¹¹ p^hak⁵ 包心白菜。
 【白菜】p^hak⁵ ts^hoi⁵⁵ 小白菜。
 【調羹菜】t^hiau¹¹ kaŋ¹¹ ts^hoi⁵⁵ 青江菜。
 【莧菜】han⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 莧菜。
 【快菜】k^huai⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 茼菜。
 【快菜花】k^huai⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ fa³³ 茼菜花。
 【白快菜】p^hak⁵ k^huai⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 茼黃。
 【芹菜】k^hiun¹¹ ts^hoi⁵⁵ 芹菜。
 【蕃薯葉】fan³⁵ su¹¹ iap⁵ 蕃薯葉。
 【蕹菜】fuŋ⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 空心菜。「蕹」vuŋ > fuŋ。
 【水蕹菜】sui³¹ fuŋ⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 水芥菜。
 【紅菜】fuŋ¹¹ ts^hoi⁵⁵ 紅鳳菜。也叫「紅鳳菜」fŋ¹¹ fŋ⁵⁵ ts^hoi⁵⁵。
 【鹹菜】ham¹¹ ts^hoi⁵⁵ 酸菜。
 【覆菜】fuk⁵ ts^hoi⁵⁵ 福菜。閩南話叫「覆菜」p^hak⁵ ts^hai¹¹。
 【油菜】iu¹¹ ts^hoi⁵⁵ 油菜。
 【花菜】fa³³ ts^hoi⁵⁵ 花椰菜。
 【青花菜】ts^hiaŋ³³ fa³³ ts^hoi⁵⁵ 綠花椰菜。
 【豆菜】t^heu⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 豆芽。
 【烏甜仔菜】o³³ ti³³ a⁵⁵ ts^hai¹¹ 龍葵。
 【艾菜】nie⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 茼蒿。

【山艾菜】san¹¹ nie⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 山茼蒿。
 【山蘇】san¹¹ su¹³ 山蘇。
 【野蓮仔】ia³⁵ lian¹¹ ne³¹ 野蓮，是美濃地區才有種的一種蔬菜。
 【福菜】fuk³ ts^hoi⁵⁵ 美濃地區到了夏天，積水就會長的一種蔬菜。
 【冇紅梗】p^haŋ⁵⁵ fuŋ¹¹ kuaŋ³¹ 六龜地區的一種野菜，類似空心菜，味苦，要先將汁先把他揉出，再去炒。
 【吊菜】tiau⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 茄子。
 【匏仔】p^hu¹¹ e³¹ 扁蒲。
 【葫蘆匏】fu¹¹ lu¹¹ p^hu¹¹ 葫蘆瓜。也叫「葫蘆」fu¹¹ lu¹¹。
 【芋仔】vu⁵⁵ e³¹ 芋頭。
 【芋卵仔】vu⁵⁵ non³¹ ne³¹ 芋頭旁邊生出來比較小的部分。
 【芋荷】vu⁵⁵ ho¹¹ 芋的嫩葉柄部分。
 【樹薯】su⁵⁵ su¹¹ 樹薯。
 【馬鈴薯】ma³⁵ lin¹¹ su¹¹ 馬鈴薯。
 【山藥】san¹¹ iok⁵ 山藥，也叫「淮山」。
 【豆仔薯】t^heu⁵⁵ e¹¹ su¹¹ 豆薯。北部閩南話叫「葛薯」kua⁵¹ tsu¹³。
 【結頭菜】kiat³ t^heu¹¹ ts^hoi⁵⁵ 大頭菜。
 【蘿蔔】lo¹¹ p^het⁵ 蘿蔔。
 【蘿蔔苗】lo¹¹ p^het⁵ meu¹¹ 蘿蔔櫻。。
 【蘿蔔乾】lo¹¹ p^het⁵ kon³³ 蘿蔔乾。
 【紅蘿蔔】fuŋ¹¹ lo¹¹ p^het⁵ 胡蘿蔔。
 【金針】kim³³ tsim³³ 萱草的花瓣。
 【木耳】muk³ mi³¹ 木耳。應該唸 muk³ ji³¹。
 【香菇】hioŋ³³ ku³³ 香菇。
 【草菇】ts^ho⁵³ ku³³ 草菇。
 【蘑菇】mo¹¹ ku³³ 蘑菇。
 【金針菇】kim³³ tsim³³ ku³³
 【青瓜仔】ts^hiaŋ¹¹ kua¹³ e³¹ 胡瓜。
 【細瓜仔】se⁵⁵ kua¹³ e³¹ 小黃瓜。
 【冬瓜仔】tuŋ¹¹ kua¹³ e³¹ 冬瓜。

【澎湖菜瓜】p^hiaŋ¹¹ fu¹¹ ts^hoi⁵⁵ kua³³
稜角絲瓜。

【菜瓜仔】ts^hoi⁵⁵ kua¹³ e³¹ 絲瓜。

【蛇瓜】sa¹¹ kua¹¹ 蛇瓜。

【番瓜】fan³³ kua³³ 南瓜。

【苦瓜仔】fu³¹ kua¹³ e³¹ 苦瓜。

【瓜仔】am¹¹ kua¹³ e³¹ 越瓜。

【香櫞瓜】hioŋ³⁵ ian¹¹ kua¹¹ 隼人瓜，
外形看起來很像番石榴，也有叫做「佛手瓜」
適合炒食、煮湯或醃漬。

【禾筍】vo¹¹ sun³¹ 茭白筍。也叫「太白筍」
t^hai⁵⁵ p^hak⁵ sun³¹。

【竹筍】tsuk³ sun³¹ 竹的幼莖，嫩脆可食。

【麻竹筍】ma¹¹ tsuk³ sun³¹ 麻竹筍。

【綠竹筍】liuk⁵ tsuk³ sun³¹ 綠竹筍。

【桂竹筍】kui⁵⁵ tsuk³ sun³¹ 桂竹筍。

【冬筍】tuŋ¹³ sun³¹ 冬筍。

【芳竹筍】net³ tsuk³ sun³¹ 刺竹筍。

【桶筍】t^huŋ³¹ sun³¹ 將桂竹筍經過加工之
後，做成有特殊的香酸味的筍。

【酸筍】son¹³ sun³¹ 酸筍。

【筍乾】sun³¹ kon¹¹ 筍乾。

【蘆筍】lu¹¹ sun³¹ 蘆筍。

【檳榔】pin³⁵ noŋ¹¹ 檳榔。

【菁仔】ts^hiaŋ¹³ ŋe⁵³ 幼檳榔，未加工過的。

【半天筍】pan⁵⁵ t^hian¹³ sun³¹ 檳榔心。
也叫「檳榔心」pin³⁵ noŋ¹¹ sim³³。

【腰果】ieu¹³ ko³¹ 腰果。

【番豆】fan¹¹ t^heu⁵⁵ 花生。

【長豆仔】ts^hoŋ¹¹ t^heu⁵⁵ e³¹ 長豇豆。

【烏豆仔】vu¹¹ t^heu⁵⁵ e³¹ 黑豆。

【黃豆仔】voŋ¹¹ t^heu⁵⁵ e³¹ 黃豆。

【綠豆仔】liuk⁵ t^heu⁵⁵ e³¹ 綠豆。

【紅豆仔】fuŋ¹¹ t^heu⁵⁵ e³¹ 紅豆。

【短豆仔】ton³¹ t^heu⁵⁵ e³¹ 四季豆。

【皇帝豆】foŋ¹¹ t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵ 萊豆、皇帝豆。

【荷蘭豆】ho¹¹ lian¹¹ t^heu⁵⁵ 豌豆。

【雞核豆】ke¹¹ hak⁵ t^heu⁵⁵ 豆的一種。

【蠶豆】ts^ham¹¹ t^heu⁵⁵ 蠶豆。

【樹豆仔】su⁵⁵ t^heu⁵⁵ e³¹ 樹豆。

【毛豆】mo³³ t^heu⁵⁵ 嫩黃豆，青色外皮，
莢上生有細毛。

【羊角豆】ioŋ¹¹ kok³ t^heu⁵⁵ 翼豆。

【豆殼】t^heu⁵⁵ hok³ 豆莢。也叫「豆莢」
t^heu⁵⁵ kiap³。

【栗子】lit⁵ le³¹ 栗子樹的果實。

【杏仁】hen⁵⁵ in¹¹ 杏仁。

【海帶】hoi³¹ tai⁵⁵ 海帶。

【紫菜】tsi³¹ ts^hoi⁵⁵ 紫菜。

【蕨仔】kiat³ le¹¹ 蕨菜。閩南話叫「蕨貓」。

【菱角】lin¹¹ kok³ 菱角。

【蓮藕】lian¹¹ ŋau¹³ 蓮藕。

【對面烏】tui⁵⁵ mian⁵⁵ vu¹³ 破布子。

【農藥】nuŋ¹¹ iok⁵

【菜仁仔】ts^hoi⁵⁵ in¹¹ ne³¹ 菜的種子。有
的客家話叫「菜籽」ts^hoi⁵⁵ tsi³¹。

七、水果

- 【水果】sui³¹ ko³¹ 水果。也叫「果子」
ko³¹ tsi³¹、「果苳」ko³¹ tsiok³。
- 【荔果】li⁵⁵ ko³¹ 荔枝。
- 【牛眼仔】niu¹¹ nian³¹ ne³¹ 龍眼。
- 【王梨】voj¹¹ li¹¹ 鳳梨。
- 【番蒜】fan¹¹ son⁵⁵ 芒果。
- 【金煌番蒜】kim³⁵ voj¹¹ fan¹¹ son⁵⁵ 金煌
芒果。
- 【りんご】lin⁵¹ ŋo¹¹ 蘋果。(日)
- 【蓮霧】lian³⁵ fu¹¹ 蓮霧。唸閩南話語音。
- 【枇杷】p^hi¹¹ p^ha¹¹ 枇杷。
- 【弓蕉】kiuŋ³³ tseu³³ 香蕉。
- 【山弓蕉】san³³ kiuŋ³³ tseu³³ 山蕉。
- 【芭蕉】pa³³ tseu³³ 芭蕉。
- 【桃仔】t^ho¹¹ e³¹ 桃子。
- 【水蜜桃】sui³¹ met⁵ t^ho¹¹
- 【仙桃】sian³⁵ t^ho¹¹ 仙桃。
- 【李仔】li³¹ e³¹ 李子。
- 【楊桃】ioŋ¹¹ t^ho¹¹ 楊桃。
- 【葡萄】p^hu¹¹ t^ho¹¹ 葡萄。
- 【柑仔】kam³⁵ me⁵³ 橘子。
- 【膨柑】p^hoŋ⁵⁵ kam³³ 橘子的一種品種。
- 【海梨】hoi³¹ li¹¹ 橘子的一種品種。
- 【桶柑】t^huŋ³¹ kam³³ 橘子的一種品種，
又叫「年柑」nian¹¹ kam³³。
- 【柳丁】liu³¹ ten³³ 橙。可能是來自於「柳橙」
的訛讀。
- 【桔仔】kit⁵ le³¹ 小柑桔。
- 【柚仔】iu⁵⁵ e³¹ 柚子。
- 【文旦】vun¹¹ tan⁵⁵ 台南縣麻豆鎮出產的
一種柚子品種。

- 【葡萄柚】p^hu¹¹ t^ho¹¹ iu⁵⁵ 葡萄柚。
- 【柿仔】si⁵⁵ e³¹ 柿子。
- 【紅柿】fuŋ¹¹ ts^hi⁵⁵ 甜柿。
- 【柿仔乾】si⁵⁵ e³¹ kon³³ 柿餅。也叫「柿乾」
si⁵⁵ kon³³。
- 【石榴】sak⁵ liu¹¹ 石榴。
- 【林菝仔】la¹¹ p^hat⁵ le³¹ 蕃石榴。
- 【泰國菝】t^hai⁵⁵ kuat³ p^hat⁵ 泰國蕃石榴。
- 【扇痢匏】o¹¹ li⁵⁵ pu¹¹ 橄欖。
- 【木瓜】muk³ kua¹³ 木瓜。
- 【西瓜】si³³ kua³³ 西瓜。
- 【香瓜】hioŋ³³ kua³³ 黃色香瓜。
- 【梨仔】li¹¹ e³¹ 梨子。
- 【澀梨】siap⁵ lai¹¹ 一種小梨子。閩南話詞彙。
- 【棗仔】tso³¹ e³¹ 棗子。
- 【檸檬】ne³³ moŋ³¹ 檸檬。
- 【鹽酸仔】iam¹¹ son¹³ ne³¹ 桑椹。
- 【柑仔蜜】kam¹¹ ma¹¹ mit⁵ 番茄。閩南話
詞彙。也叫「トマト」t^ho³³ ma⁵⁵ to³¹。
- 【榴槤】liu¹¹ lian¹¹ 榴槤。
- 【飯甌蔗】fan⁵⁵ tsen⁵⁵ p^ho³³ 草莓的一種。
- 【椰子】iai¹¹ e³¹ 椰子。
- 【仁】in¹¹ 核。也叫「核」ft⁵。
- 【子】tsi³¹ 種子。
- 【瓢】noŋ³³ 瓢肉。
- 【芳】net³ 刺。

八、飲食

(一)一般食品

- 【飯】fan⁵⁵ 飯。
【舊飯】k^hiu⁵⁵ fan⁵⁵ 冷飯。
【飯糰】fan⁵⁵ sam³¹ 飯粒。
【飯包】fan⁵⁵ pau³³ 便當。
【糯米飯】no⁵⁵ mi³¹ fan⁵⁵ 油飯。
【飯乾】fan⁵⁵ kon³³ 甜米飯。
【壽司】su⁵⁵ si³¹ 壽司。
【飯粿】fan⁵⁵ lat³ 鍋巴。
【飯糰】fan⁵⁵ t^hon¹¹ 飯糰。
【粥】tsuk³ 稀飯。
【湯】t^hon³³
【肥湯】p^hi¹¹ t^hon¹³ 高湯。
【豬肉】tsu¹¹ niuk³
【豬網油】tsu³⁵ mion⁵³ iu¹¹ 油層。可以用來做「雞捲」。也叫「油餅」ziu³³ p^hian¹¹。
【胛心】kap³ sim³³ 豬腿上方的瘦肉。
【肥肉】p^hi¹¹ niuk³ 肥肉。
【精肉】tsian¹³ niuk³ 脂肪少的肉。
【三層精】sam³⁵ ts^hian³³ tsian³³ 五花肉。閩南話叫「三層」sam³³ tsian¹³。
【豬板油】tsu³⁵ pan⁵³ iu¹¹ 豬肉皮下的脂肪層。
【後腿】heu⁵⁵ t^hui³¹ 後腿肉。
【里肌肉】li¹¹ tsi⁵⁵ zo⁵¹ 里脊肉。有的客家話叫「胸條肉」、「ロース」lo⁵¹ si³¹(日語詞彙)。
【胸條肉】moi¹¹ t^hiau¹¹ niuk³ 里脊肉。但是發音人認為是閩南話的「踢胸」(豬前腳和身體接觸的部分。)
【豬肝】tsu³³ kon³³ 豬肝。
【豬肚】tsu¹³ tu⁵³ 豬胃。
【豬肺】tsu³³ hi⁵⁵ 豬肺。

- 【豬心】tsu³³ sim³³ 豬心。
【豬腰仔】tsu¹¹ ieu¹³ e³¹ 腎臟。
【禾鑷結】vo¹¹ liam¹¹ kiat³ 胰臟。一般閩南話叫「腰尺」io³³ ts^hio³。
【豬骹仔】tsu³⁵ k^ha¹¹ ue³¹ 切過的豬腳。
【豬腳】tsu¹¹ kiok⁵ 豬腿膝蓋以下。
【磨斗肉】mo⁵⁵ teu¹³ niuk³ 蹄膀；肘子。
【豬頭肉】tsu³⁵ t^heu¹¹ niuk³ 豬頭肉。
【豬頭皮】tsu³⁵ t^heu¹¹ p^hi¹¹ 豬頭皮。發音人表示高樹當地叫「豬面」tsu¹¹ mian⁵⁵。
【豬旺仔】tsu¹¹ von⁵⁵ ɲe³¹ 豬血。南部客家話叫「豬旺」。竹東得客家話也有「鴨紅」、「雞紅」等詞彙。但是南部客家話並沒有「鴨旺」、「雞旺」等詞彙。
【豬利】tsu¹¹ li⁵⁵ 肉販稱豬舌頭，因為「舌」和「蝕」同音，忌諱詞。一般人叫「豬舌嫵」tsu¹¹ sat⁵ ma¹¹。
【大腸】t^hai⁵⁵ ts^hon¹¹ 大腸。
【細腸仔】se⁵⁵ ts^hon¹¹ ɲe³¹ 小腸。
【粉腸仔】fun³¹ ts^hon¹¹ ɲe³¹ 粉腸。
【生腸】saŋ³⁵ ts^hon¹¹ 指動物的輸卵管，常被飲食攤用來當冷盤或熱炒。
【封肉】fuŋ¹³ niuk³ 以豬五花肉為原料，加上醬油，經過燜燒的烹飪過程完成。
【大封】t^hai⁵⁵ fuŋ³³ 以大塊的五花肉為原料，加上醬油，經過燜燒烹飪過程完成。
【小封】seu³¹ fuŋ³³ 以小塊的五花肉為原料，加上醬油，經過燜燒烹飪過程完成。
【糯米腸】no⁵⁵ mi³¹ ts^hon¹¹ 糯米腸。
【內腹】nui⁵⁵ puk³ 豬內臟。
【下水】ha⁵⁵ sui³¹ 家禽內臟。
【肉脯】niuk⁵ fu³³ 肉乾。閩南話叫「肉脯」ba⁵¹ fu⁵¹。
【肉乾】niuk⁵ kon³³ 肉乾。
【臘肉】lap⁵ niuk³ 臘肉。
【肉羹】niuk³ kaŋ¹³ 肉羹。

【豬腳筋】tsu₁₃ kiok₅ kin³³ 腳筋。
 【煙腸】ian₁₁ ts^hian¹¹ 香腸。
 【粉腸】fn³¹ ts^hian¹¹ 粉腸。
 【皮蛋】p^hi₃₅ tan⁵³ 皮蛋。國語詞彙。有些客家話叫「臭卵」或「皮蛋」。用國語詞彙。
 【春】ts^hun³³ 蛋。因為和「核卵」的「卵」相同，所以改稱為「春」。
 【雞春】ke³³ ts^hun³³ 雞蛋。
 【鴨春】ap₅ ts^hun³³ 鴨蛋。
 【卵包】non³¹ pau³³ 荷包蛋。
 【卵白】non³¹ p^hak⁵ 蛋白。
 【卵黃】non₃₁ voj¹¹ 蛋黃。
 【糖】t^hon¹¹ 糖。
 【薑糖】kion₃₅ t^hon¹¹ 薑糖。
 【冰糖】pen₃₅ t^hon¹¹ 冰糖。
 【黃糖】voj¹¹ t^hon¹¹ 黃糖。
 【白糖】p^hak⁵ t^hon¹¹ 白糖。
 【砂糖】sa₃₅ t^hon¹¹ 砂糖。
 【麥芽糖】mak⁵ ɲa¹¹ t^hon¹¹ 麥芽糖。
 【龍鬚糖】liu¹¹ si₃₅ t^hon¹¹ 龍鬚糖。
 【豬油】tsu₃₅ iu¹¹ 豬油。
 【豬板油】tsu₃₅ pan⁵³ iu¹¹ 豬板油。
 【豬油渣】tsu₃₅ iu¹¹ tsa³³ 油渣。
 【麻油】ma¹¹ iu¹¹ 麻油。
 【烏麻油】vu₃₅ ma¹¹ iu¹¹ 黑麻油。
 【茶油】ts^ha¹¹ iu¹¹ 茶油。
 【苦茶油】fu³¹ ts^ha¹¹ iu¹¹ 苦茶油。
 【葵花油】k^hui¹¹ fa₃₅ iu¹¹ 葵花油。
 【沙拉油】sa₃₃ la⁵⁵ iu¹¹ 沙拉油。
 【番豆油】fan₁₁ t^heu⁵⁵ iu¹¹ 花生油。
 【菜籽油】ts^hoi⁵⁵ tsi³¹ iu¹¹ 菜籽油。
 【蓖麻油】pi₃₅ ma¹¹ iu¹¹ 蓖麻油。
 【桐油】t^hu¹¹ iu¹¹ 桐油。
 【豆腐花】t^heu⁵⁵ fu⁵⁵ fa³³ 豆花。也叫「豆花」
 t^heu⁵⁵ fa³³。

【豆腐】t^heu⁵⁵ fu⁵⁵ 豆腐。
 【豆乾】t^heu⁵⁵ kon¹³ 豆乾。
 【豆沙】t^heu⁵⁵ sa¹³ 豆沙。
 【豆奶】t^heu⁵⁵ nen⁵⁵ 豆漿。海陸腔叫「豆漿」
 t^heu₁₁ tsion⁵³。
 【あぶらあげ】a₃₃ pu₅₅ la₅₅ ke³¹ 油豆腐。
 (日)
 【臭豆腐】ts^hu⁵⁵ t^heu⁵⁵ fu⁵⁵ 臭豆腐。
 【豆腐頭】t^heu⁵⁵ fu⁵⁵ t^heu¹¹ 黃豆磨漿之後
 過濾下來的豆渣。
 【豆醬】t^heu⁵⁵ tsion⁵⁵ 豆豉。
 【米醬】mi³¹ tsion⁵⁵ 味噌。
 【豆豉】t^heu⁵⁵ si⁵⁵ 豆豉。
 【豆酏】× 乾的豆豉。
 【豆腐乳】t^heu⁵⁵ fu⁵⁵ i³³ 豆腐乳。
 【豆簽】t^heu⁵⁵ ts^hiam₁₁ 用豇豆加工製成
 的一種食品，形狀跟麵條相似。
 【油條】iu¹¹ t^hiau¹¹ 油條。客家人沒有
 這個詞彙。國語詞彙。
 【板飴】pan³¹ a¹¹ 飴。
 【雞卵糕】ke₃₅ non⁵³ kau₁₃ 雞蛋糕。
 【粿】pan³¹ 用米粉做成的塊狀米食。
 【粿粿】pan³¹ ts^he⁵⁵ 要做米食的米胚。
 【發粿】pot³ pan³¹ 發糕。
 【碗仔粿】von³¹ ne³¹ pan³¹ 碗糕。
 【米麩粿】mi³¹ fu₁₃ pan³¹ 一種米食。
 【甜粿】t^hiam¹¹ pan³¹ 甜年糕，台灣閩南話叫
 「甜粿」。
 【鹹粿仔】ham¹¹ pan³¹ ne³¹ 年糕。
 【梔粿】ki₁₃ pan³¹ 用蕃薯粉做成的粿類食
 品。閩南話叫「粉粿」。
 【芋仔粿】vu⁵⁵ e³¹ pan³¹ 芋頭糕。閩南話
 叫「芋粿躑」。
 【白頭公粿】p^hak⁵ t^heu¹¹ ku₁₃ pan³¹ 用
 一半的糯米加上一半的蓬來米，先製成米
 胚，加上艾草，裏頭可包上豆沙，或蘿蔔絲、

蝦米。北部客家話叫「艾粄」。閩南話叫「鼠麴粿」ts^hu⁵⁵ k^hak⁵ kue⁵¹。

【艾粄】nie⁵⁵ pan³¹ 艾草糕。

【奶姑粄】nen⁵⁵ ku¹³ pan³¹ 用紅豆餡做成的粿食。

【新丁粄】sin¹¹ ten³⁵ pan³¹ 客家人有一個傳統習俗，就是如果當年家中有添男丁，就會在農曆的十月十五日下元節「祭天公」時，打上一斤的新丁粄來感謝老天爺賜予家中男丁，在這個時候所使用的紅粄就叫做「新丁粄」。

【錢粄】ts^hian¹¹ pan³¹ 祭祖掃墓用的粄。

【蘿蔔粄】lo¹¹ p^het⁵ pan³¹ 蘿蔔糕。

【春捲】ts^hun⁵⁵ tsian¹¹ 潤餅。一般客家人沒有吃「潤餅」的風俗，所以也沒這個詞彙，即使有也是從別的語言借來的。但茄冬地區有「桌掃」tsok³ so⁵⁵ 這種說法，意思是把桌上的菜餚全部都包起來。

【粽子】tsuŋ⁵⁵ ɲe³¹ 粽子。

【鹹粽子】ham¹¹ tsuŋ⁵⁵ ɲe³¹ 包葷餡粽子。

【甜粽子】t^hiam¹¹ tsuŋ⁵⁵ ɲe³¹ 鹹粽。也叫「梘粽」ki¹¹ tsuŋ⁵⁵。

【粄粽】pan³¹ tsuŋ⁵⁵ 用「粄粿」來包的粽子，和用糯米包的粽子不同。北部的客家人才有在做。閩南話叫「粿粽」kue⁵⁵ tsan¹¹。

【米糍仔】mi³¹ ts^han¹³ ɲe³¹ 爆米花。

【麵】mian⁵⁵ 麵條。

【油麵】iu¹¹ mian⁵⁵ 油麵。

【大麵】t^hai⁵⁵ mian⁵⁵ 麵條。

【意麵】i⁵⁵ mian⁵⁵ 一種台灣麵食，在製作的過程中加入蛋汁，麵條口感吃起來比較。

【米粉】mi³¹ fun³¹ 米粉。

【米篩粄】mi³¹ ts^hi¹³ pan³¹ 米苔目。

【冬粉】tuŋ¹³ fun⁵³ 粉絲。

【面帕粄】mian⁵⁵ p^ha⁵⁵ pan³¹ 粿條。也叫「板條」pan³¹ t^hiau¹¹。

【糞粄仔】ts^hi¹¹ pa¹³ e¹¹ 糞粄。

【圓粄仔】ian¹¹ pan³¹ ne³¹ 湯圓。

【麵線】mian⁵⁵ sian⁵⁵ 麵線。

【包子】pau¹³ e⁵³ 包子。有「肉包」ɲiuk³ pau³³、「菜包」ts^hoi⁵⁵ pau³³。

【割包】kua⁵¹ pau⁵⁵ 割包。從閩南話詞彙拗折。

【饅頭】man³⁵ t^ho¹¹ 饅頭。「頭」唸閩南話。

【麩】p^han⁵¹ 麵包。(日)；也叫「麵包」mian⁵⁵ pau³³。

【醬瓜】tsioŋ⁵⁵ kua³³ 醬瓜。

【鮭】kie¹¹ 用螺去醃製的漬物。由閩南話詞彙拗折。

【茶】ts^ha¹¹ 茶水。

【茶心】ts^ha¹¹ sim³³ 茶葉。也叫「茶葉」ts^ha¹¹ iap⁵。

【山茶】san³⁵ ts^ha¹¹ 六龜當地出產的茶葉。

【滾水】kun³¹ sui³¹ 白開水。也叫「燒水」seu¹³ sui³¹。

【白湯茶】p^hak⁵ t^hoŋ³⁵ ts^ha¹¹ 白開水。

【茶腳】ts^ha¹¹ kiok³ 茶垢。

【咖啡】ka³³ pi³³ 咖啡。

【粉圓】fun³¹ ian¹¹ 粉圓。

【魚丸】ŋ¹¹ ɲian¹¹ 魚丸。

【肉圓】ɲiuk³ ɲian¹¹ 肉圓。

【肉丸】ɲiuk⁵ ɲian¹¹ 肉丸子。「肉圓」和「肉圓仔」是不同的東西。

【牛奶】ɲiu¹¹ nen⁵⁵ 牛乳。

【杏仁茶】hen⁵⁵ in¹¹ ts^ha¹¹ 杏仁茶。

【冰枝仔】pen¹¹ ki¹³ e³¹ 冰棒。也叫「枝仔冰」ki³³ e⁵³ pen³³。

【仙人草】sian³⁵ ɲin¹¹ ts^ho³¹ 仙草。

【仙人粄】sian³⁵ ɲin¹¹ pan³¹ 仙草凍。

【藎藎仔】o⁵⁵ io¹¹ e³¹ 愛玉。

【涼水】lion¹¹ sui³¹ 飲料。

【青草茶】ts^hian³⁵ ts^ho⁵³ ts^ha¹¹ 青草茶。

【紅茶】fuŋ¹¹ ts^ha¹¹ 紅茶。

【汽水】hi⁵⁵ sui³¹ 汽水。
 【楊桃汁】ioŋ¹¹ t^ho¹¹ tsiap³ 楊桃汁。
 【桔仔水】kit³ le³¹ sui³¹ 桔子汁。
 【瓜子】kua¹³ tsi⁵³ 瓜子。
 【酸梅】son³⁵ moi¹¹ 話梅。
 【零噠】naŋ¹¹ tap⁵ 零食。
 【金含仔】kim³⁵ kam¹¹ me³¹ 糖果。
 【扁食】p^hian⁵⁵ sit⁵ 餛飩。(閩)
 【水餃】sue³⁵ tsieu¹¹ 水餃。(國)
 【食葷】sit⁵ fun³³ 吃葷食。
 【食齋】sit⁵ tsai³³ 吃素。
 【泡泡糖】p^hau⁵⁵ p^hau⁵⁵ t^hoŋ¹¹ 泡泡糖。
 【牛油】niu¹¹ iu¹¹ 奶油。也叫「バター」
 pat⁵ ta³¹。
 【クリーム】k^hu³³ lin⁵¹ m¹¹ 冰淇淋。
 【おでん】o³³ lian⁵³ 黑輪。
 【おかもと】ua³³ k^ha⁵⁵ mo⁵⁵ to³¹ 健素糖。
 【菜腳】ts^hoi⁵⁵ kiok³ 剩菜。
 【四物】si⁵⁵ vut⁵ 四物。
 【四神湯】si⁵⁵ sin¹¹ t^hoŋ¹¹ 四神湯。
 【泡麵】p^hau⁵⁵ mian⁵⁵ 泡麵。
 【扭揪糖】niu³¹ tsiu³¹ t^hoŋ¹¹ 麻花。閩南話叫
 「索仔股」sə⁵⁵ a⁵⁵ kə⁵¹。
 【染線紅】niam⁵⁵ sian⁵⁵ fuŋ¹¹ 紅色食用
 色素。閩南話叫「紅花染」aŋ³³ hue³³ nī⁵¹。

(二)調味佐料

【鹽】iam¹¹ 鹽。
 【酸醋】son¹¹ ts^hi⁵⁵ 酸醋。
 【醋】ts^hi⁵⁵ 醋。
 【烏醋】vu¹¹ ts^hi⁵⁵ 黑醋。
 【白醋】p^hak⁵ ts^hi⁵⁵ 一種是指沙拉醬，另
 一種是指無色的醋。
 【豆油】t^heu⁵⁵ iu¹¹ 醬油。

【豆油膏】t^heu⁵⁵ iu¹¹ kau¹¹ 醬油膏。
 【わさび】ua³³ sa⁵⁵ pi³¹ 用山葵磨成的粉末，
 氣味的辛辣像芥末。也叫「芥辣」kiai⁵⁵ lat⁵。
 【沙茶】sa³⁵ ts^ha¹¹ tsioŋ⁵⁵ 沙茶。
 【咖哩粉】ka¹¹ li³⁵ fun⁵³ 咖哩。
 【味素】mi⁵⁵ su⁵⁵ 味精，有些閩南話叫「雞粉」。
 【胡椒】fu¹¹ tseu³³ 胡椒。
 【五香粉】ŋ³¹ hioŋ¹³ fun³¹ 五香粉。
 【八角】pat³ kok³ 八角茴香或大茴香，
 滷東西用的香料。
 【太白粉】t^hai⁵⁵ p^het³ fn³¹ 太白粉。
 【蕃薯粉】fan³⁵ su¹¹ fun³¹ 蕃薯粉。
 【紅糟】fuŋ¹¹ tso³³ 紅酒糟。
 【發粉】fat³ fun³¹ 發粉。
 【紅麴】fuŋ¹¹ k^hiuk³ 酵母。
 【辣醬】lat⁵ tsioŋ⁵⁵ 辣椒醬。
 【トマト醬】t^ho³³ ma⁵⁵ to³¹ tsioŋ⁵⁵ 蕃茄醬。
 【發粉】fat³ fan³¹ 發粉。
 【發酵】fat³ kau⁵⁵ 發酵。
 【硼砂】p^hin¹¹ sa³³ 硼砂。
 【豆瓣醬】t^heu⁵⁵ pan⁵⁵ tsioŋ⁵⁵ 豆瓣醬。

(三)酒類

【激酒】kiuk³ tsiu³¹ 釀酒。
 【米酒】mi³¹ tsiu³¹ 米酒。
 【米酒頭】mi³¹ tsiu³¹ t^heu¹¹ 米酒。
 【太白酒】t^hai⁵⁵ p^hak⁵ tsiu³¹ 蕃薯酒。
 【黃酒】voj¹¹ tsiu³¹ 黃酒。
 【麥酒】mak⁵ tsiu³¹ 啤酒。也說「ビル」
 pi⁵¹ lu¹¹。
 【烏梅酒】vu³⁵ moi¹¹ tsiu³¹ 烏梅酒。
 【紹興酒】seu⁵⁵ hin¹³ tsiu⁵³ 紹興酒。
 【竹葉青】tsuk³ iap⁵ ts^hin³³ 竹葉酒。
 【高粱酒】ko³⁵ lion¹¹ tsiu³¹ 高粱酒。

- 【紅露酒】fuŋ¹¹ lu⁵⁵ tsiu³¹ 紅露酒。
 【五加皮】ŋ³¹ ka³⁵ p^{hi}¹¹ 五加皮酒。
 【虎骨酒】fu³¹ kut³ tsiu³¹ 虎骨酒。
 【蔘茸酒】sem³⁵ iuŋ¹¹ tsiu³¹ 蔘茸藥酒。
 【雄黃酒】hiuŋ¹¹ voŋ¹¹ tsiu³¹ 雄黃酒。

(四) 當地小吃

- 【擂茶】lui¹¹ ts^ha¹¹ 擂茶。發音人聽過。
 【點心】tiam³¹ sim³³ 點心。
 【米糕粿】bi⁵⁵ ko¹³ pan³¹ 米糕。
 【穀仔𩚑】k^ha⁵³ a¹¹ te³³ 一種油炸的地方小吃，將鮮蟳摻上豆芽菜、茼菜，摻上麵粉漿，下鍋炸成圓扁形，吃的時候沾上醬料，酥脆可口。閩南話叫「穀仔𩚑」k^hua⁵⁵ te⁵⁵。
 【蟳仔煎】o³³ a⁵⁵ tsian⁵⁵ 蚵仔煎。
 【麵線糊】mian⁵⁵ sian⁵⁵ fu¹¹ 麵線糊。
 【米粿仔】mi³¹ ts^haŋ¹¹ e³¹ 米粿。
 【麻糍仔】ma¹¹ ts^haŋ¹¹ e³¹ 米粿。閩南話叫「麻米 仔」mu³³ bi⁵⁵ lau⁵⁵ a⁵¹。
 【油錐仔】iu¹¹ tsui¹³ e¹¹ 一種圓球狀油炸食品。
 【紅豆餅】fuŋ¹¹ t^heu⁵⁵ pian³¹ 紅豆餅。
 【月餅】ɲiat⁵ pian³¹ 月餅。
 【麵茶】mian⁵⁵ ts^ha¹¹ 麵茶。
 【刷冰】sot³ pen¹³ 刨冰。
 【てんぷら】t^hian³⁵ put⁵ la⁵³ 甜不辣。
 【冬瓜封】tuŋ³³ kua³³ fuŋ³³ 把冬瓜跟封肉一起現滷的。
 【高麗菜封】ko¹¹ li⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ fuŋ³³ 高麗菜封。
 【大腸炒薑絲】t^hai⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ ts^hau³¹ kioŋ³³ si³³ 大腸炒薑絲。
 【番豆豬腳】fan¹¹ t^heu⁵⁵ tsu¹³ kiok³ 花生豬腳。
 【客家小炒】hak³ ka¹³ seu³¹ ts^hau³¹ 客家小炒。

- 【面帕板】mian⁵⁵ p^ha⁵⁵ pan³¹ 粿仔條。
 也叫「板條」pan³¹ t^hiau¹¹。
 【薑麻鴨】kioŋ³⁵ ma¹¹ ap³ 薑母鴨。
 【炒米粉】ts^hau³¹ mi³¹ fun³¹ 炒米粉。一般閩南話叫「米粉炒」。
 【烘細鳥仔】haŋ¹¹ se⁵⁵ tia¹³ e³¹ 烤小鳥。

(五) 味覺口感的形容

- 【腥臊】ts^he³³ ts^hau³³ 豐盛。
 【豐沛】p^hoŋ¹¹ p^hai⁵⁵ 豐盛。
 【味緒】mi⁵⁵ si⁵⁵ 味道。
 【臊味】so¹¹ mi⁵⁵ 腥味。
 【腥味】siaŋ¹¹ mi⁵⁵ 魚腥味。
 【臭泥味】ts^hu⁵⁵ nai¹¹ mi⁵⁵ 魚肉有泥土味。
 【淡】t^ham³³ 淡。
 【鹹】ham¹¹ 鹹。
 【香】hioŋ³³ 香。
 【甜】t^hiam¹¹ 甜。
 【酸】son¹³ 酸。
 【苦】fu³¹ 苦。
 【辣】lat⁵ 辣。
 【澀】sep³ 澀。
 【吵吵滾】sa⁵⁵ sa⁵⁵ kun³¹ 形容西瓜好吃的口感。
 【咬人】iau³¹ ɲin¹¹ 形容芋頭沒煮熟不好的口感。也叫「咬人」ɲau³⁵ ɲin¹¹。
 【綿】mian¹¹ 爛。
 【酥】su³³ 酥。
 【足水】tsiuk³ sui³¹ 形容水果甜脆多汁的口感。閩南話叫「 」p^hɔ³。
 【脆】ts^hoi⁵⁵ 脆。
 【膩喙】ne⁵⁵ tsoi⁵⁵ 膩。
 【韌】ɲiun⁵⁵ 形容食物咬不斷的口感。
 【鮮】sian³³ 稀飯水分較多。

- 【濃】neu¹¹ 稀飯水分較少。
- 【臭殍】ts^hu⁵⁵ p^hu³¹ 食物變臭酸。
- 【臭腥味】ts^hu⁵⁵ ts^hiaŋ⁵⁵ mi⁵⁵ 青菜沒煮熟的青澀味。
- 【鮮】ts^hi¹³ 指魚貨新鮮。
- 【清甜】ts^hin³⁵ t^hiam¹¹ 指水清甜。
- 【鮮】sian³³ 指水乾淨。
- 【生狗屎毛】saŋ³³ kieu⁵³ si³¹ mo³³ 發霉。
- 【無味無緒】mo¹¹ mi⁵⁵ mo¹¹ si⁵⁵ 形容食物味道很淡。
- 【無油無臘】mo¹¹ iu¹¹ mo¹¹ lep⁵ 形容食物的油分太少。
- 【菜乾乾】ts^hoi⁵⁵ kon³³₁₁ kon³³₁₃ 比喻菜的莖葉太老了。
- 【嫩】nun⁵⁵₅₃ 比喻菜的莖葉很嫩。

九、礦物及其他自然物

- 【金】kim³³ 金。
- 【銀】niun¹¹ 銀。
- 【銅】t^huŋ¹¹ 銅。
- 【鐵】t^hiat³ 鐵。
- 【鏽】lu³³ 鐵鏽。
- 【銕】saŋ³³ 生鐵。也叫「生鐵」saŋ₁₃ t^hiat³。
- 【鉛】ian¹¹ 鉛。
- 【亞鉛】a₃₃ ian¹¹ 鍍鋅鐵的通稱。
- 【亞鉛皮】a₃₃ ian¹¹ p^hi¹¹ 薄鐵皮。閩南話叫「亞鉛」a₃₃ ian₃₃ p^hiP⁵¹。
- 【淬水】ts^hi⁵⁵ sui³¹ 把金屬加工之後，等到達到相當熱度的時候，把它放入水中急速冷卻，以增加硬度。
- 【白鐵】p^hak⁵ t^hiat³ 不銹鋼。也叫「ステンレス」si₃₃ tian₅₅ le₅₁ si¹¹ 不銹鋼。
- 【輕銀】k^hin₃₅ niun¹¹ 鋁。也叫「アルミ」a₃₃ lu₅₅ mi³¹。
- 【錫】siak³ 錫。
- 【壞銅壞鐵】fai³¹ t^huŋ¹¹ fai³¹ t^hiat³ 破銅爛鐵。
- 【水銀】sui³¹ niun¹¹ 水銀。
- 【番仔油】fan₁₃ ne³¹ iu¹¹ 煤油。
- 【汽油】hi⁵⁵ iu¹¹ 汽油。
- 【石灰】sak⁵ foi³³ 石灰。
- 【石頭】sak⁵ t^heu¹¹ 石頭。
- 【硫磺】liu¹¹ voŋ¹¹ 硫磺。
- 【紅毛泥】fuŋ¹¹ mo₃₅ nai¹¹ 水泥。
- 【鑽石】tson⁵⁵ sak⁵ 鑽石。
- 【珊瑚】san₃₅ fu¹¹ 珊瑚。
- 【石棉】sak⁵ mian¹¹ 石棉。
- 【石膏】sak⁵ kau³³

十、動物

(一) 獸類

【頭牲仔】t^heu¹¹ saŋ¹³ ŋe³¹ 家禽或家畜。

也叫「畜牲」ts^huk⁵ saŋ³³。

【畜牲】ts^huk⁵ saŋ³³ 罵人話。

【駱駝】lot⁵ t^ho¹¹ 駱駝。

【老虎】no⁵⁵ fu³¹ 老虎。

【獅子】si¹³ e³¹ 獅子。

【犀牛】hi³⁵ niu¹¹ 犀牛。發音人確認。

【羌仔】kiaŋ¹³ ŋe³¹ 羌。

【豹仔】pau⁵⁵ e³¹ 豹。

【熊】iuŋ¹¹ 熊。

【鹿仔】luk⁵ ge³¹ 鹿。

【長頸鹿】ts^hoŋ¹¹ kiaŋ³¹ luk⁵ 長頸鹿。

【鹿茸】luk⁵ iuŋ¹¹ 鹿茸。

【鹿角】luk⁵ kok³ 鹿角。

【猴哥】heu¹¹ ko³³ 猴子。罵人話。

【猴子】heu¹¹ e³¹ 猴子。

【兔子】t^hu⁵⁵ e³¹ 兔子。

【貓仔】meu⁵⁵ e³¹ 貓。

【狐狸仔】fu¹¹ li¹¹ e³¹ 狐狸。

【豺狼】sai¹¹ noŋ¹¹ 野狼。

【鯪鯪】lian¹¹ li³³₁₃ 穿山甲。閩南話叫「鯪鯪」la³³ li⁵¹。

【果作狸】ko³¹ tsok³ li¹¹ 白鼻心。也叫「白鼻心」p^hak⁵ p^hi⁵⁵ sim³³。閩南話叫「果子貓」kue⁵⁵ tsi⁵⁵ ba¹³。

【老鼠】no⁵⁵ ts^hu³¹ 山貉。現在山產店都寫成「山河肉」。

【老鼠】no⁵⁵ ts^hu³¹ 老鼠。

【錢鼠仔】ts^hian¹¹ ts^hu³¹ e³¹ 錢鼠。

【大尾鼠】t^hai⁵⁵ mi¹³ ts^hu³¹ 松鼠。

【飛鼠】pi¹³ ts^hu³¹ 飛鼠。

【遶地龍】pun⁵⁵ t^hi⁵⁵ liuŋ¹¹ 鼯鼠。

【大核仔】t^hai⁵⁵ hak⁵ ge¹¹ 老鼠的一種，長不大，兩個睪丸很大。

【細櫪仔】se⁵⁵ k^hit⁵ le¹¹ 一種小老鼠。

【水牛】sui³¹ niu¹¹ 水牛。

【赤牛】ts^hak³ niu¹¹ 黃牛。

【牛哥】niu¹¹ ko³³ 種牛。

【牛牯】niu¹¹ ku³¹ 公牛。一般閩南話叫「牛牯」gu³³ kaŋ⁵¹或「牛公」gu³³ kaŋ⁵⁵。

【牛嫲】niu¹¹ ma¹¹ 母牛。

【牛牯仔】niu¹¹ ts^hi⁵⁵ e³¹ 小母牛。

【細牛仔】se⁵⁵ niu¹¹ e³¹ 小牛。

【羊仔】ioŋ¹¹ ŋe³¹ 羊。

【羊哥】ioŋ¹¹ ko³³ 做種用的公羊。

【羊牯】ioŋ¹¹ ku³¹ 一般公羊。一般閩南話叫「羊牯」tu³³ kaŋ⁵¹或「羊公」tu³³ kaŋ⁵⁵。

【羊嫲】ioŋ¹¹ ma¹¹ 母羊。

【羊牯仔】ioŋ¹¹ ts^hi⁵⁵ e³¹ 小母羊。

【馬】ma¹³ 馬。

【驢仔】li¹¹ e³¹ 驢子。

【騾仔】lo¹¹ e³¹ 騾。

【豬仔】tsu¹³ e³¹ 豬。

【豬哥】tsu³³ ko³³ 做種的公豬；或一般的公豬。

【豬公】tsu³³ kuŋ¹³ 養很久的公豬。

【豬嫲】tsu³⁵ ma¹¹ 母豬。

【豬哥】tsu³³ ko³³ 公豬。

【豬牯仔】tsu¹¹ ts^hi⁵⁵ e³¹ 小母豬。

【細豬仔】se⁵⁵ tsu¹³ e³¹ 小豬。

【豬胚仔】tsu¹¹ p^hoi¹³ e³¹ 半大不小的豬。

【弄尾仔】× 養不大的豬。

【豬片】tsu¹³ p^hian³¹ 毛豬的市價。

【出筍】ts^hut³ ho¹¹ 準備要賣的豬。

【閹豬】iam³³ tsu³³ 閹豬。

【肉豬】niuk³ tsu³³ 閹過的豬。

【山豬】san¹¹ tsu³³₁₃ 野豬。
 【狗仔】kieu³¹ e³¹ 狗。
 【狗牯仔】kieu³¹ ku³¹ e³¹ 公狗。
 【狗嫲仔】kieu³¹ ma¹¹ e³¹ 母狗。
 【細狗仔】se⁵⁵ kieu³¹ e³¹ 小狗。
 【象】sion⁵⁵ 象。
 【鞭】pian³³₁₃ 雄性動物的生殖器。有「牛鞭」niu¹¹ pian₁₃、「狗鞭」kieu³¹ pian₁₃、「鹿鞭」luk⁵ pian₁₃、「豬鞭」tsu³³ pian³³。
 【尾】mi³³ 尾巴。
 【爪】iau³¹ 爪子。也唸 tsau³¹。
 【蹄】t^hai¹¹ 蹄。
 【攢胎仔】k^huan⁵⁵ t^hoi₁₃ e¹¹ 動物懷孕。

附、十二生肖唸法

【十二生肖】sip⁵ ji⁵⁵ san⁵⁵ seu⁵⁵ 十二生肖。
 【一鼠】it³ ts^hu³¹ 也叫「噉」tsit³。審查人認為是「鼠」和「醜」的同音忌避。
 【二牛】ji⁵⁵ niu¹¹
 【三虎】sam₁₃ fu³¹
 【四兔】si⁵⁵ t^hu⁵⁵
 【五龍】ŋ³¹ liuŋ¹¹
 【六蛇】liuk³ sa¹¹
 【七馬】ts^hit³ ma³³
 【八羊】pat³ ion¹¹
 【九猴】kiu³¹ heu¹¹
 【十雞】sip⁵ ke³³
 【十一犬】sip⁵ it³ k^hian³¹
 【十二豬】sip⁵ ji⁵⁵ tsu³³
 【狗竇】kieu³¹ teu⁵⁵ 狗窩。
 【鳥竇】tiau₁₁ teu⁵⁵ 鳥巢。
 【蜂竇】fuŋ₁₁ teu⁵⁵ 蜂巢。
 【牛欄】niu¹¹ nan¹¹ 牛欄。
 【豬欄】tsu₃₅ nan¹¹ 豬圈。

(二)禽類

【細鳥仔】se⁵⁵ tiau₁₃ e³¹ 小鳥。
 【烏鴉仔】vu₁₁ a₁₃ e³¹ 烏鴉。
 【阿啾箭】a₃₃ tsiu₃₃ tsian⁵⁵ 捲尾；停在牛背上的小鳥。
 【燕仔】ian⁵⁵ ne³¹ 燕子。
 【月鴿仔】jia⁵ kap³ be¹¹ 鴿子。台灣閩南話叫「粉鳥」。
 【烏鶇哥】vu₁₁ liau⁵⁵ ko³³ 八哥。
 【鴛鴦】ian³³ ion³³ 鴛鴦。
 【孔雀】k^huŋ³¹ tsiok³ 孔雀。
 【鸚哥】in₁₁ ko₁₃ 鸚鵡。
 【斑鳩仔】pan₁₁ kieu₁₃ e³¹ 斑頸鴿。
 【白鶴仔】p^hak⁵ hok⁵ ge³¹ 白鷺鷥。
 【貓頭鳥】meu⁵⁵ t^heu¹¹ tiau₁₃ 貓頭鷹。
 【鷓鴣婆】ieu⁵⁵ p^ho¹¹ 老鷹。
 【鷓鴣仔】ieu⁵⁵ kok³ ge³¹ 角鴞。
 【白頭公】p^hak⁵ t^heu¹¹ kuŋ³³ 白頭翁。一般客家話都叫「白頭公」，只有竹東叫「白頭婆」。
 【鸛鵒仔】em₃₅ k^hiun¹¹ ne³¹ 鸛鵒。
 【伯勞仔】pat³ lo¹¹ e³¹ 伯勞鳥。
 【スズメ】si₃₃ tsi⁵⁵ me³¹ 麻雀。有的閩南話叫「厝角鳥」ts^hu₅₁ kak₅ tsiau⁵¹。
 【阿鵲】a₁₃ siak⁵ 喜鵲。
 【羅鸛仔】lo¹¹ pit⁵ le³¹ 一種喜歡在稻田間覓食的鳥。北部客家話叫「禾鸛仔」。
 【烏喙鸛】vu₁₁ tsoi⁵⁵ pit³ 文鳥。
 【竹雞仔】tsuk³ ke₁₃ e³¹ 竹雞。
 【牛屎鵒】niu¹¹ si³¹ tsit³ 白鵒鴿。
 【鵓鵒鳥】ku₁₁ ku₅₅ tiau³³₁₃ 白腹秧雞，雪白的腹羽連上額部，經常單獨在田間覓食，會發出「補鑊！補鑊！」的傳神叫聲，所以客家人叫「補鑊鳥」。
 【鷓鴣鳥】tsa⁵⁵ ku₁₁ tiau³³₁₃ 鷓鴣。
 【翼甲】it⁵ kap³ 翅膀。
 【雞】kie³³ 雞。

【仿仔雞】fuŋ⁵⁵ e³¹ ke³³₁₃ 土雞和肉雞交配所生的雞。用閩南語詞彙。
 【雉雞】ts^{hi}₁₁ ke³³₁₃ 雉雞。
 【土雞仔】t^{hu}₃₁ ke₁₃ e³¹ 土雞。
 【珠雞】tsu³³ kie³³ 珠雞。
 【九斤雞】kiu₅₃ kin³³ kie³³ 九斤雞。
 【烏骨雞】vu₃₅ kut₅ kie³³ 烏骨雞。
 【鬥雞】teu⁵⁵ kie³³₁₃ 鬥雞。
 【石連雞】sak⁵ lian¹¹ ke³³₁₃ 養不大的雞，也可以用來罵人。
 【雞公頭】ke₁₁ kuŋ₃₅ t^{heu}₁₁ 公雞。
 【恁雄个雞仔】an³¹ hiuŋ¹¹ e⁵⁵ kie₁₃ e³¹ 發情的公雞。
 【雞公頭】kie³³ kuŋ₃₅ t^{heu}₁₁ 發情之後的公雞。
 【雞嫲】kie₃₅ ma¹¹ 母雞。
 【雞桃仔】ke₃₅ t^{ho}₁₁ e³¹ 中等大小的雞。
 【細雞仔】se⁵⁵ kie₁₃ e¹¹ 小雞。
 【雞𦍋仔】kie₁₁ non⁵⁵ ne³¹ 小母雞。
 【閹雞】iam₁₁ kie³³ 已經被閹的公雞。
 【水雄】sui³¹ hiuŋ¹¹ 沒有閹割乾淨的公雞，還會發情。
 【七面雞】ts^{hit}₃ mian⁵⁵ kie³³₁₃ 一種雞。
 【雞公髻】ke₁₁ kuŋ₁₁ ki⁵⁵ 雞冠。
 【雞胙】kie³³ koi³³ 雞喙。
 【雞胗】kie³³ k^{hin}₃₃ 雞肫。
 【雞爪】ke³³ tsau⁵³ 雞爪子。
 【雞髀】ke₁₃ pit³ 雞腿。應該唸 kie₁₃ pi³¹。也叫「雞腿」ke₃₅ t^{hui}₅₃。
 【雞核卵】kie₁₃ hak⁵ non³¹ 雞睪丸。
 【鴨仔】ap³ be³¹ 鴨子。
 【細鴨仔】se⁵⁵ ap³ be³¹ 小鴨子。
 【鴨嘴仔】ap³ taŋ₃₅ ŋe⁵³ 養不大的鴨子。
 【番鴨公】fan₃₅ ap³ kuŋ³³₁₃ 紅面鴨。
 【鷓鴣】lu¹¹ ap³ 主要用來做為食用。

【水鴨仔】sui³¹ ap³ be³¹ 水鴨。
 【鴨嫲】ap³ ma¹¹ 母鴨。
 【鴨公】ap³ kuŋ³³ 公鴨。
 【鴨公聲】ap³ kuŋ³³ saŋ³³ 公鴨噪兒。噪音尖而沙啞。
 【細鴨仔】se⁵⁵ ap³ be³¹ 小鴨。
 【雞春】ke₁₁ ts^{hun}₁₃ 雞蛋。
 【臭卵】ts^{hu}₅₅ non³¹ 孵到臭掉的雞蛋。
 【鴨春】ap³ ts^{hun}₁₃ 鴨蛋。
 【鵝卵】ŋo¹¹ non³¹ 鵝蛋。
 【鴨賞】ap³ soŋ³¹ 用鹽醃漬壓扁再風乾的鴨子，是宜蘭的名產之一。閩南話叫「鴨羹」a₅₁ s^{iu}₅₁。
 【鴨臊】ap³ so³³₁₃ 鴨尾部性器，有一股羶味。閩南話叫「鴨羶」a₅₁ hian¹¹。
 【鵝仔】ŋo¹¹ e³¹ 鵝。台灣其他地方比較常聽到的是唸 g^o₅。
 【鵝公】ŋo¹¹ kuŋ³³ 公鵝。
 【鵝嫲】ŋo¹¹ ma¹¹ 母鵝。
 【火雞】fo³¹ kie¹³ 火雞。
 【火雞公】fo³¹ kie₁₁ kuŋ₁₃ 公火雞。
 【火雞嫲】fo³¹ ke₃₅ ma¹¹ 母火雞。
 【孵卵】p^{hu}₅₅ non³¹ 孵卵。
 【卵崽】non³¹ tsai³³ 在雞肚子裏頭還沒有生出來未成熟的蛋。

(三)爬蟲類

【鱷魚】ŋok⁵ ŋ¹¹ 鱷魚。
 【蛇哥】sa¹¹ ko³³ 蛇。
 【蝮蛇】nam¹¹ sa¹¹ 一種蟒蛇。
 【草筴蛇】ts^{ho}₃₁ pai₃₅ sa¹¹ 草花蛇。
 【青竹蛇】ts^{hi}an₃₅ tsuk³ sa¹¹ 青竹絲。
 【遮仔節】tsa₃₅ e³¹ tsiat³ 雨傘節。
 【嘜娃蛇】p^{ha}ŋ¹¹ koi₃₅ sa¹¹ 眼鏡蛇。
 【百步蛇】pak³ p^{hu}₅₅ sa¹¹ 百步蛇。

【烏花龜殼】vu¹¹ fa¹¹ kui³⁵ hok⁵ 毒蛇。
 【紅花龜殼】fuŋ¹¹ fa¹¹ kui³⁵ hok⁵ 一種毒蛇。
 【水蛇】sui³¹ sa¹¹ 水蛇。
 【臭腥蛇】ts^hu⁵⁵ ts^hiaŋ⁵⁵ sa¹¹ 蛇名。
 【狗嫫蛇】kieu³¹ ma¹¹ sa¹¹ 麗石龍子。
 【山狗太】san³⁵ kieu⁵³ t^hai⁵⁵ 攀木蜥蜴。
 【蛤蟆仔】ha¹¹ ma¹³ ue¹¹ 青蛙。
 【美國蛤蟆】mi³⁵ kuet³ ha¹¹ ma¹¹ 牛蛙。
 【蛎仔】kuai³¹ e³¹ 小青蛙。
 【壠蛎】lak⁵ kuai³¹ 一種身形小，腳長的青蛙。
 【蛎蟪仔】kuai³¹ niam⁵⁵ me³¹ 蝌蚪。
 【蟾蜍螺】sam¹¹ p^hu¹¹ lo¹¹ 癩蛤蟆。
 【簷蛇仔】niam¹¹ sa¹¹ e³¹ 壁虎。大部分客家話叫「壁蛇」。
 【蟪公】hian³¹ kuŋ¹¹ 蚯蚓。
 【豺蟲】sai¹¹ ts^huŋ¹¹ 蛔蟲。
 【綑蜚】fu¹¹ k^hi¹¹ 水蛭。
 【沙蟲】sa³⁵ ts^huŋ¹¹ 蛆。
 【糞屎蟲】pun⁵⁵ si³¹ ts^huŋ¹¹ 蟻蟲。

(四) 昆蟲類

【蛻蝶仔】ioŋ¹¹ iap⁵ be³¹ 蝴蝶。
 【蛻尾仔】ioŋ¹¹ mi¹³ e³¹ 蜻蜓。
 【蚊仔】mun¹³ ne³¹ 蚊子。
 【長腳蚊】ts^hoŋ¹¹ kiok³ mun¹¹ 蚊子的一種。
 【烏蠅仔】o³³ fui³³ a⁵¹ 蚊子的一種。閩南話詞彙。
 【沙蟲】sa³⁵ ts^huŋ¹¹ 孑孓。
 【金蛄仔】kim¹¹ ku³⁵ e³¹ 金龜子。
 【天牛】t^hian³⁵ niu¹¹ 天牛。
 【米蟲】mi³¹ ts^huŋ¹¹ 米蟲。一般閩南話叫「蛀蛄仔」tsiu⁵¹ ku³³ a⁵¹。

【跳蚤】t^hiau⁵⁵ tsau³¹ 跳蚤。
 【蛄蟀】kon³³ p^hi³³ 臭蟲。
 【烏蠅】vu³⁵ in¹¹ 蒼蠅。
 【屎缸烏蠅】si³¹ koŋ³³ vu³⁵ in¹¹ 大蒼蠅。
 【黃蜚】voŋ¹¹ ts^hat⁵ 蟑螂。
 【虱嫫】set³ ma¹¹ 頭虱。在客家話也用來稱「曾孫」。
 【蜘蛛仔】ti¹¹ tu¹³ e⁵³ 蜘蛛。有些客家話把會結網叫「蜘蛛」，長腳蜘蛛叫「蟒蜥」。有的客家話，把兩者都叫「蟒蜥」。
 【蟒蜥仔】la¹¹ k^hia¹¹ e³¹ 長腳蜘蛛。
 【大水蟻仔】t^hai⁵⁵ sui³¹ nie⁵⁵ e³¹ 水蟻。
 【蟻公】nie⁵⁵ kuŋ³³ 螞蟥。
 【白蟻仔】p^hak⁵ nie⁵⁵ e³¹ 白蟻。也叫「蛀蟲」tsu⁵⁵ ts^huŋ¹¹。
 【土狗仔】t^hu³¹ kieu³¹ e³¹ 黃蟋蟀。
 【唧唧仔】tsit⁵ tsit⁵ le³¹ 黑色蟋蟀。閩南話叫「烏龍仔」o³³ lioŋ³³ ŋp⁵¹。
 【草唧仔】ts^ho³¹ tsit³ le³¹ 蟋蟀。
 【蜈蚣蟲】ŋ³¹ kuŋ³⁵ ts^huŋ¹¹ 蜈蚣。
 【牛屎蛄】niu¹¹ si³¹ ku³³ 牛屎蟲。
 【糖蜂仔】t^hoŋ¹¹ fuŋ¹³ ŋe³¹ 蜜蜂。也叫「蜂仔」fuŋ¹³ ŋe³¹。
 【蜂蛹】fuŋ³⁵ iuŋ¹¹ 蜂蛹。
 【斧頭蜂】pu³¹ t^heu¹¹ fuŋ¹¹ 馬蜂。
 【蟬仔】sam¹¹ me³¹ 蟬。
 【蝙蝠婆仔】p^hit⁵ p^ho¹¹ e³¹ 蝙蝠。
 【螻】k^hau³⁵ k^hau¹¹ 螻蛄。
 【禾蝦】vo¹¹ ha¹¹ 螽斯。當地閩南話叫「稻蝦」tiu¹¹ he¹³。
 【草蟻公】ts^ho³¹ mak³ kuŋ¹³ 蚱蜢。大的。
 【草蟻仔】ts^ho³¹ mak³ ge³¹ 蚱蜢。小的。
 【火燄蟲】fo³¹ iam¹¹ ts^huŋ¹¹ 螢火蟲。
 【螻毛蟲】niok³ mo³⁵ ts^huŋ¹¹ 毛毛蟲。
 【牛蟀】niu¹¹ pi³³ 牛蟀。

【虱嫲】set³ ma¹¹ 寄生在狗身上會吸血的寄生蟲。
 【蠶仔】ts^ham¹¹ me³¹ 蠶。
 【蠶絲】ts^ham¹¹ si¹³ 蠶絲。
 【結繭】kiat³ kian³¹ 結繭。
 【雞蛤】ke³⁵ ts^hi¹¹ 附在雞窩上的一種蟲。
 【雞嫲蟲】ke³⁵ ma¹¹ ts^huŋ¹¹ 土蠶、蟻蟪。金龜子的幼蟲。。閩南話叫「雞母蟲」ke³³ bo⁵⁵ t^haŋ¹³。
 【發蚧】pot³ kie³¹ 桃蚧。閩南話叫「龜神」。

(五)魚蝦海獸

【鮑魚】pau³⁵ ŋ¹¹ 鮑魚。
 【頭魷魚】t^heu¹¹ t^hok³ ŋ¹¹ 台灣馬加鰾。
 【白帶魚】p^hak⁵ tai⁵⁵ ŋ¹¹ 白帶魚。
 【白鯧】p^hak⁵ ts^hoŋ³³ 白鯧。
 【烏鯧】vu³³ ts^hoŋ³³ 黑鯧魚。
 【扁魚】pian³¹ ŋ¹¹ 扁魚。
 【皇帝魚】foŋ¹¹ t^hi⁵⁵ ŋ¹¹ 皇帝魚。
 【飛魚】pi³⁵ ŋ¹¹ 飛魚。一般閩南話叫「飛鳥」pue³³ ɔ⁵⁵。
 【肉鯽仔】niuk³ tsit³ le³¹ 刺鯽、瓜子鯽。
 【鮓魚】bian¹³ ne³¹ 鮓魚。(閩)
 【魴仔魚】ut⁵ la⁵⁵ hi¹³ 魴仔魚。(閩)
 【鯉嫲】li³⁵ ma¹¹ 鯉魚(母)。也叫「鯉仔」li¹³ e³¹(公)。
 【豆腐鯊】t^heu⁵⁵ fu⁵⁵ sa¹³ 鯊鯊。聽過。
 【鐵甲魚】t^hiat³ kap³ ŋ¹¹ 鐵甲魚，身上有一排硬鱗。
 【大葉鰱】t^hai⁵⁵ iap⁵ lian¹¹ 鰱魚。
 【鰱仔】lian¹¹ ne³¹ 鰱魚。
 【大肚魚】t^hai⁵⁵ tu³¹ ŋ¹¹ 大肚魚。
 【鬼頭刀】kui³¹ t^heu¹¹ to³³ 鬼頭刀。閩南話也叫「飛鳥虎」。
 【南洋鯉】nam¹¹ ioŋ¹¹ li¹¹ 吳郭魚。

【鱸魚】lu¹¹ ŋ¹¹ 鱸魚。
 【魷魚仔】iu¹¹ ŋ¹¹ ɲe³¹ 魷魚。
 【油魚】iu¹¹ ŋ¹¹ 油魚。
 【鯽魚】tsit³ ŋ¹¹ 鯽魚。
 【石斑】sak⁵ pan³³ 石斑魚。
 【鯪仔】van¹³ ne³¹ 草魚。有的客家話叫「草魚」ts^ho³¹ ŋ¹¹。
 【臭肚魚】ts^hau⁵¹ to³³ a⁵¹ 臭肚魚。(閩)
 【□鰻】to⁵⁵ ts^huŋ¹³ 鮪魚。
 【加網魚】ka³³ maŋ¹¹ ŋ¹¹ 一種魚。閩南話叫「加網魚」ka³³ baŋ¹¹ hi¹³。
 【麻虱目】ma¹¹ sat⁵ mak⁵ 虱目魚。只有六堆的客家話叫「海草魚」，而全台灣也只有屏東人把「虱目魚」叫「海草魚」。
 【黃鰱】voŋ¹¹ san¹³ 鰱魚。
 【鯊魚】sa³⁵ ŋ¹¹ 鯊魚。
 【鱈魚】siat³ ŋ¹¹ 鱈魚。
 【尖喙鰐】tsiam¹¹ tsoi⁵⁵ vun¹¹ 一種魚。
 【秋刀魚】ts^hiu¹¹ to³⁵ ŋ¹¹ 秋刀魚。
 【狗嫲魚】kieu³¹ ma¹¹ ŋ¹¹ 狗母魚。
 【蚵哺落】o¹¹ po¹¹ lok³ 蝦虎魚。也叫「鮎鮎貼」ku¹¹ ku³⁵ tiap⁵、「水鰓仔」sui³¹ ŋam⁵⁵ me⁵¹。
 【遮仔魚】tsa³⁵ e³¹ ŋ¹¹ 旗魚。
 【鮓鰻】tsu³³ kui¹¹ 石斑魚。(閩)
 【鮑哥仔】p^hak⁵ ko³³ e⁵³ 溪哥魚。
 【石鰹仔】sak⁵ kian³³ ne⁵³ 高山洄魚。
 【紅目鯽仔】aŋ³³ bak⁵ tsit⁵ la⁵¹ 一種在死水魚塘中的魚，好看不好吃。(閩)發音人聽過。
 【紅魷】fuŋ¹¹ kam³³ 紅魷。
 【鹹鰱魚】ham¹¹ lian¹¹ ŋ¹¹ 醃鰱魚。
 【烏魚】vu³⁵ ŋ¹¹ 烏魚。
 【烏魚子】vu³⁵ ŋ¹¹ tsi³¹ 加工製造後的烏魚卵。
 【鰻仔】man¹¹ ne³¹ 鰻魚。

【鱸鰻】lu₃₃ man¹¹ 鰻魚。
 【油魚仔】iu¹¹ ŋ¹¹ ŋe³¹ 油魚。
 【黃魚】voŋ¹¹ ŋ¹¹ 黃花魚。
 【塘虱】t^hoŋ¹¹ set³ 小鯰魚。
 【𩺰𩺰仔】fu¹¹ ts^hiu₁₃ e³¹ 泥鰱。
 【墨賊仔】uat₁ tsat₃ la⁵¹ 烏賊。(閩)
 【花枝】fa³³ ki³³ 花枝。(閩)
 【たこ】t^ha₅₅ k^ho³¹ 鱒魚。(日)
 【透抽】t^hau₅₁ t^hiu⁵⁵ 真鎖管。(閩)
 【海豬】hoi³¹ tsu₁₃ 海豚。台灣一般的客家話沒有這個詞，如果有，大都是從閩南話借過的。
 【鯨魚】kin₃₅ ŋ¹¹ 鯨魚。
 【鰓鰓】hoi¹¹ soi³³ 魚鰓。也叫「魚鰓」ŋ¹¹ ts^hi¹³。
 【浮白】p^heu¹¹ p^hak⁵ 魚體內可以漲縮的囊狀物。
 【魚鱗】ŋ¹¹ lin³³ 魚鱗。
 【海蔘】hoi³¹ sem³³ 海蔘。有人叫「海蔘棍」hoi³¹ lin³¹ kun⁵⁵。
 【蠔仔】o¹¹ e³¹ 牡蠣。
 【老蟹】no⁵⁵ hai³¹ 螃蟹。在閩南話螃蟹可分蟳、梭子蟹，但是客家話沒有分得那麼細。
 【大老蟹】t^hai⁵⁵ no⁵⁵ hai³¹ 大螃蟹。
 【殼魚】hok⁵ ŋ¹¹ 鋼盔魚。一般客家話沒有這種詞彙，這應該是從閩南話拗折的。
 【龜仔】kui₁₃ e⁵³ 烏龜。也叫「烏龜」vu³³ kui³³。
 【團魚仔】t^hoŋ¹¹ ŋ¹¹ ŋe³¹ 鱉。或叫「鱉」piat³。
 【蜆仔】han³¹ ne³¹ 蜆。閩南話叫「蜆仔」la₃₃ a⁵¹。
 【螺廔】lo₃₃ pe³³₁₁ 蚌。有的客家話會用來指稱女人的生殖器。但是六龜沒有這用法。
 【干貝】kon₁₁ pi₁₃ 干貝。也唸 kon³³ pi³³。
 臭蟲念 kon³³ p^hi³³。
 【蚶仔】ham₃₃ mā⁵¹ 蛤蜊。閩南話叫「蚶仔」。
 【海瓜子】× 一種可以食用的貝類。
 【燒酒螺】seu₃₅ tsiu₅₃ lo¹¹ 燒酒螺。

【蝦公】ha¹¹ kuŋ³³₁₃ 蝦子。
 【蝦米】ha¹¹ mi³¹ 小蝦米。
 【蝦仁】ha¹¹ in¹¹ 蝦仁。
 【龍蝦】liuŋ¹¹ ha¹¹ 龍蝦。
 【泰國蝦】t^hai⁵⁵ kuet³ ha¹¹ 泰國蝦。
 【田螺仔】t^hian¹¹ lo¹¹ e³¹ 田螺。
 【九空】kiu³¹ k^haŋ₁₃ 九孔。
 【蛞蝓仔】se¹¹ lo¹¹ e³¹ 蝸牛。

十一、花草樹木

- 【樹仔】su⁵⁵ e³¹ 樹。
- 【樹葉仔】su⁵⁵ iap⁵ be³¹ 樹葉。
- 【竹殼】tsuk⁵ hok³ 竹籊。
- 【樹筒】su⁵⁵ t^huŋ¹¹ 樹幹。也叫「樹筒」
su⁵⁵ sin¹³。
- 【樹丫仔】su⁵⁵ ua³³ 樹幹分岔處。
- 【樹梗】su⁵⁵ kuaŋ³¹ 樹的枝幹。
- 【樹枝】su⁵⁵ ki¹³ 樹桠。
- 【丫杷】a¹³ p^ha³¹ 分枝。
- 【樹杷】su⁵⁵ p^ha³³ 比樹枝小的枝條。
- 【樹頭】su⁵⁵ t^heu¹¹ 樹根。
- 【樹根仔】su⁵⁵ kin¹³ ne³¹ 樹根。
- 【樹影】su⁵⁵ iaŋ³¹ 樹蔭。
- 【藤仔】t^hen¹¹ ne³¹ 籐。
- 【樹仔】su⁵⁵ e³¹ 柴。但是客家話稱木頭做成的東西用「樹」；如「這個東西還係樹仔做個」ia³¹ ke⁵⁵ tuŋ¹¹ si¹³ han¹¹ e⁵⁵ su⁵⁵ e³¹ tso⁵⁵ e⁵⁵ (這個東西是木頭做的)，台灣閩南話說「柴」。
- 【剖樵】p^ho⁵⁵ ts^heu¹¹ 砍柴。
- 【榕樹】iuŋ¹¹ su⁵⁵ 榕樹。
- 【松樹】ts^hiuŋ¹¹ su⁵⁵ 松樹。
- 【松柏】ts^hiuŋ¹¹ pak³ 柏樹。也叫「柏樹」
pak³ su⁵⁵。
- 【扁柏】pian³¹ pak³ 扁柏。
- 【鹽酸仔樹】iam¹¹ son¹¹ ne³¹ su⁵⁵ 桑樹。
- 【鹽酸仔】giam¹¹ son¹³ ne⁵³ 桑葚。
- 【木麻黃】muk³ ma¹¹ voŋ¹¹ 木麻黃。
- 【柳樹】liu¹¹ su⁵⁵ 柳樹。
- 【茶樹】ts^ha¹¹ su⁵⁵ 茶樹。
- 【相思樹】hioŋ¹¹ si¹¹ su⁵⁵ 相思樹。
- 【茄苳樹】ka¹¹ tuŋ¹¹ su⁵⁵ 茄苳樹。

- 【福杉】fuk⁵ ts^ham⁵⁵ 福杉。
- 【雞榆】ke³⁵ iu¹¹ 榆樹。
- 【樟樹】tsoŋ¹¹ su⁵⁵ 樟樹。
- 【苦楝樹】fu¹¹ lian⁵⁵ su⁵⁵ 苦楝樹。
- 【枸薑】kieu³¹ kion¹³ 月桃花。
- 【九芎仔】kiu³¹ kiun¹³ ŋe³¹ 木質堅韌，
可以拿來做手杖。
- 【油葱】iu¹¹ ts^huŋ¹³ 蘆薈。
- 【黃霸投】voŋ¹¹ pa⁵⁵ t^heu¹¹ 馬尼拉麻。
- 【香杉仔】hioŋ¹¹ ts^ham⁵⁵ me³¹ 檜木。
也叫「」hi³³ no⁵⁵ ki³¹。
- 【】me³³ ni⁵⁵ ki³¹ 檜木。
- 【油桐】iu¹¹ t^huŋ¹¹ 油桐。
- 【梧桐】u¹¹ t^huŋ¹¹ 梧桐。
- 【木棉樹】muk³ mian¹¹ su⁵⁵ 木棉。有的
閩南話叫「吉貝」ka³³ pua¹¹。
- 【竹頭】tsuk³ t^heu¹¹ 竹頭。
- 【竹子】tsuk³ ge¹¹ 竹子。
- 【綠竹】liuk⁵ tsuk³ 綠竹。
- 【桂竹】kui⁵⁵ tsuk³ 桂竹。
- 【麻竹】ma¹¹ tsuk³ 麻竹。
- 【芳竹】net³ tsuk³ 刺竹。
- 【長枝竹】t^hoŋ¹¹ ki¹³ e³¹ 竹的一種。當地
閩南話叫「長枝仔竹」tŋ³³ ki³³ a⁵⁵ tik³。
- 【葫蘆竹】fu¹¹ lu¹¹ tsuk³ 竹的一種。
- 【牡丹花】meu⁵⁵ tan¹¹ fa¹¹ 牡丹花。
- 【桂花】kui⁵⁵ fa³³ 桂花。
- 【梅花】moi¹¹ fa¹³ 梅樹的花。
- 【櫻花】in³³ fa³³ 櫻花。也叫「」sa⁵⁵
ku⁵⁵ la³¹。
- 【蘭花】nan¹¹ fa¹³ 蘭花。
- 【曇花】t^ham¹¹ fa³³ 曇花。
- 【布袋蓮】pu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ lian¹¹ 布袋蓮。
- 【玉蘭花】jiuk⁵ nan¹¹ fa¹³ 玉蘭花。
- 【蓮蕉花】lian¹¹ tseu³³ fa³³ 蓮蕉花。

- 【菊花】k^{hiuk}3 fa₁₃ 菊花。
- 【玫瑰花】moi¹¹ kui⁵⁵ fa₁₃ 玫瑰花。
- 【花蕾仔】fa₃₅ lui¹¹ e³¹ 花蕾。
- 【沙蔗仔】sa₁₁ tsa⁵⁵ e³¹ 河邊還沒有開花的芒草。
- 【菅仔】kon₃₃ ne⁵³ 蘆葦。
- 【草】ts^{ho}31 草。
- 【菅榛】kon³³ tsin³³ 芒草。也唸 kon₁₁ tsin₁₃。
- 【茱草】mat³ ts^{ho}31 魚針草，客家人多拿來驅邪。現在有些人會拿來做成小的葫蘆掛在身上保平安。
- 【牧草】muk⁵ ts^{ho}31 牧草。
- 【詐死草】tsa⁵⁵ si³¹ ts^{ho}31 含羞草。也叫「見笑草」kian⁵⁵ seu⁵⁵ ts^{ho}31。
- 【長命草】ts^{hoŋ}11 mian⁵⁵ ts^{ho}31 長命草。
發音人表示結婚時候要贈送的一種東西。要放在床底下。
- 【浮冇仔】p^{heu}11 p^{haŋ}33 ŋe³¹ 浮萍。
- 【溜苔】liu₃₅ t^{hoi}11 青苔。
- 【艾仔】nie⁵⁵ e³¹ 艾草。
- 【白頭公】p^{hak}5 t^{heu}11 kuŋ³³ 鼠麴草。一般客家人是用「艾草」做「粄」；閩南人是用「鼠麴草」做「粿」。
- 【牛筋草】niu¹¹ kin₁₃ ts^{ho}53 草霸王。
- 【瓢】noŋ¹¹ 瓢。
- 【筍】sun³¹ 竹筍。
- 【烏心石】vu₁₁ sim₁₁ sak⁵ 烏心石。
- 【樹枋仔】su⁵⁵ pion₃₃ ŋe⁵³ 木板。
- 【目】muk³ 甘蔗節。
- 【想】sion³¹ 植物的莖或根，節與節的距離。

十二、衣裝被服鞋

- 【倚櫥】k^hi₃₅ ts^hu¹¹ 衣櫃。
- 【衫褲】sam₁₁ fu⁵⁵ 衣服。
- 【洋裝】ioŋ¹¹ tsoŋ₁₃ 洋服。
- 【外衫】ŋoi⁵⁵ sam³³ 外衣。
- 【外套】ŋoi⁵⁵ t^ho⁵⁵ 外套。
- 【內衫】nui⁵⁵ sam³³ 內衣。
- 【內裏】nui⁵⁵ li³³ 裏襯。
- 【膨線衫】p^hoŋ⁵⁵ sian⁵⁵ sam³³ 毛線衣。
閩南話叫「膨紗衫」p^hoŋ₅₁ se₃₃ sã⁵⁵。
- 【大衣】t^hai⁵⁵ i³³ 大衣。
- 【襖婆】o³¹ p^ho¹¹ 棉衣。
- 【□□】nan³³ kon³³ 大襟衫。早期一種服飾。
鈕扣在一側的中裝的前面部分，由領口一直斜向右邊開縫，穿的時候扣子一直由領口扣到右脅，再扣到右下擺。
- 【藍衫】nam¹¹ sam₁₃ 藍衫。
- 【帽子】mo⁵⁵ e³¹ 帽子。
- 【杖仔】ts^hoŋ³¹ e³¹ 拐杖。也叫「竹杖仔」tsuk³ ts^hoŋ³¹ e³¹。
- 【領仔】lian₁₃ ŋe³¹ 領子。
- 【圍巾】vi¹¹ kin³³₁₃ 圍巾。
- 【ネクタイ】le₃₃ kut₅ tai⁵³ 領帶。
- 【衫袖】sam³³ ts^hiu⁵⁵ 袖子。
- 【釦仔】k^hieu⁵⁵ e³¹ 釦子。
- 【釦空】k^hieu⁵⁵ k^haŋ³³ 鈕釦洞。「空」唸閩南語詞彙。
- 【圍身裙】vi¹¹ sin₃₅ k^hiun¹¹ 圍裙。
- 【鞋】hai¹¹ 鞋。
- 【皮鞋】p^hi¹¹ hai¹¹ 皮鞋。
- 【布鞋】pu⁵⁵ hai¹¹ 布鞋。
- 【草鞋】ts^ho³¹ hai¹¹ 草鞋。

- 【高睜鞋】ko³³ tsan₃₅ hai¹¹ 高跟鞋。
- 【鞋抹仔】hai¹¹ mat³ le³¹ 鞋拔子。
- 【縛腳】pak⁵ kiok³ 纏腳。(閩)
- 【屐仔】k^hiak³ ge¹¹ 木屐。
- 【拖鞋】t^ho₃₅ hai¹¹ 拖鞋。(日)。
- 【大褲裰】t^hai⁵⁵ fu⁵⁵ noŋ⁵⁵ 以前男人穿的內褲，比較寬長，鄉下的男人在夏天常以此為家常褲。也叫「樞褲裰」k^hau³³ fu⁵⁵ noŋ⁵⁵。
- 【穿底褲】ts^hon₃₅ tai₅₃ fu⁵⁵ 開襠褲。&
- 【三角褲】sam³³ kok⁵ fu⁵⁵ 三角褲。
- 【皮帶】p^hi¹¹ tai⁵⁵ 皮帶。
- 【チャック】tsiak⁵ ku³¹ 拉鍊。
- 【揸細人仔】pi⁵⁵ se⁵⁵ jin¹¹ ne³¹ 揸小孩。
- 【揸帶】pi⁵⁵ tai⁵⁵ 揸小孩用的揸巾。
- 【尿布】niau⁵⁵ pu⁵⁵ 尿布。
- 【棉被】mian¹¹ p^hi₁₃ 棉被。
- 【床單】ts^hoŋ¹¹ tan₁₁ 床單。
- 【毯仔】t^han³¹ ne³¹ 毯子。
- 【枕頭】tsim³¹ t^heu¹¹ 枕頭。
- 【枕頭布】tsim³¹ t^heu¹¹ pu⁵⁵ 枕頭套。
- 【蚊帳】mun³³ tsoŋ⁵⁵ 蚊帳。
- 【襪】mat³ 襪子。
- 【衫架仔】sam³³ ka⁵⁵ e³¹ 衣架。
- 【手衲仔】su³¹ lap³ be³¹ 手套。閩南話叫「手籠仔」ts^hiu₅₅ lək₅ ga⁵¹。
- 【手袖仔】su³¹ siu⁵⁵ e³¹ 袖套。
- 【胭脂】ian³³ tsi³³ 胭脂。
- 【膨粉】p^hoŋ⁵⁵ fun³¹ 撲粉。
- 【紙袋仔】tsi³¹ t^hoi⁵⁵ e¹¹ 袋子。
- 【夾仔】kiap⁵ be³¹ 髮夾。
- 【□□□】maŋ₃₃ so₅₅ ko³¹ 口罩。
- 【緬】hen¹¹ 褲子太緊。koi⁵⁵ hen¹¹
- 【皺皺个】tsiu⁵⁵ tsiu⁵⁵ e₁₁ 衣服皺了。
- 【縮水】suk³ sui³¹ 縮水。也叫「勾水」kiu₁₃ sui³¹。
- 【合身】hap⁵ sin³³₁₁ 衣服合身。閩南話叫

「合軀」 ha₁₁ su¹³。



高雄市立歷史博物館

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

十三、建築物

- 【倉庫】ts^hoŋ¹¹ k^hu⁵⁵ 倉庫。
- 【樓屋】leu¹¹ vuk³ 樓房。
- 【祖堂】tsu³¹ t^hoŋ¹¹ 祠堂。
- 【廊下】noŋ¹¹ e³¹ 客廳。也叫「客廳」k^het³ t^haŋ¹³。
- 【廳下】t^haŋ³³ ha³³ 在家中安奉神位的廳堂。
- 【正身】tsin⁵⁵ sin³³ 建築物中央為主的房舍。
- 【橫屋】vaŋ¹¹ vuk³ 早期房子正身兩側的廂房。閩南話叫「護龍」ho¹¹ liŋ¹³。
- 【伙房】fo³¹ hoŋ¹¹ 同姓大家族一起居住的房子。如果是姓邱的就叫「邱屋伙房」hiu³⁵ vuk³ fo³¹ foŋ¹¹。
- 【前庖】ts^hian¹¹ lat⁵ 前列。閩南話叫「前落」tsiŋ³³ ləŋ⁵。
- 【後庖】heu⁵⁵ lat⁵ 後列。閩南話叫「後落」au¹¹ ləŋ⁵。
- 【樓梯】leu¹¹ t^hoi¹³ 樓梯。
- 【電梯】t^hian⁵⁵ t^hoi¹³ 電梯。
- 【升降機】sin¹¹ koŋ⁵⁵ ki³³ 升降機。
- 【溜籠】liu¹¹ loŋ¹¹ 纜車或指升降機。
- 【樓頂】leu¹¹ taŋ³¹ 樓上。
- 【樓下】leu¹¹ ha¹¹ 樓下。
- 【屋仔】vuk³ ge³¹ 房子。
- 【搬家】pan³³ ka³³ 搬家。
- 【徙屋】sai³¹ vuk³ 移動整座房子。
- 【屋下】luk³ k^ha¹³ 家。
- 【屋場】vuk³ ts^hoŋ¹¹ 房子的風水。發音人認為是寬廣適合蓋房子之地，或是以前蓋了房子現在拆掉之後的空地。
- 【屋跡】vuk³ tsiak³ 蓋屋子的地方。
- 【掃地泥】so⁵⁵ t^hi⁵⁵ nai¹¹ 掃地。
- 【地泥下】t^hi⁵⁵ nai¹¹ ha³³ 地上。

- 【入屋】nip⁵ vuk³ 搬遷新家。
- 【起屋仔】hi³¹ vuk³ ge³¹ 蓋房子。
- 【翻屋仔】fan³⁵ vuk³ ge³¹ 翻修房子。
- 【屋頂】vuk³ taŋ³¹ 屋頂。
- 【天篷】t^hian³⁵ p^hoŋ¹¹ ①天花板；房屋內部在屋頂下面加的一層板，有保溫、隔音、美觀等作用，②遮避陽光或雨的棚子，通常多蓋在房子的頂樓。也叫「天花板」t^hian¹¹ fa³⁵ pan³¹。
- 【窗仔】ts^huŋ¹³ ŋe³¹ 窗戶。
- 【天窗】t^hian³³ ts^huŋ³³ 安裝在屋頂上透光的裝置。
- 【禾坪】vo¹¹ p^hiaŋ¹¹ 房子前面、旁邊曬穀或打糧食的平坦空地。
- 【浴室】iok⁵ t^hoŋ¹¹ 浴室，洗澡的地方。
- 【閒屋】han¹¹ vuk³ 在舊時建築中留下來讓人休閒談天的地方，有時也充作客房。
- 【井】tsian³¹ 井。
- 【天井】t^hian¹³ tsian³¹ 天井。
- 【門】mun¹¹ 門。
- 【門口】mun¹¹ heu³¹ 門口。
- 【門框】mun¹¹ k^hioŋ¹³ 門框。
- 【門碗仔】mun¹¹ von³¹ ne³¹ 門墩。舊式的門用來托住門軸器物，一般用石頭做成。
- 【門環】mun¹¹ k^huan¹¹ 門環。
- 【戶檻】fu¹¹ k^hiam¹¹ 門檻。
- 【簷頭】iam¹¹ t^heu¹¹ 屋簷。
- 【滴水】tiat³ sui³¹ 屋簷滴水的地方。
- 【屋簷下】vuk³ iam¹¹ ha¹³ 騎樓。也叫「屋簷脣」vuk³ ŋiam¹¹ sin¹¹。
- 【間房】kian³⁵ foŋ¹¹ 房間。
- 【籬笆】li¹¹ pa¹¹ 籬笆。
- 【圍牆】vi¹¹ sioŋ¹¹ 圍牆。一般客家話唸ts^hioŋ¹¹。
- 【瓦】ŋa³¹ 瓦。
- 【柱頭】ts^hu³⁵ t^heu¹¹ 柱子。

- 【桁仔】haŋ¹¹ ɲe³¹ 橫樑。建築中橫向的支撐構造。
- 【棟樑】tuŋ⁵⁵ lion¹¹ 棟樑。
- 【枋仔】pion¹³ ɲe⁵³ 木板。
- 【磚仔】tson¹³ ne⁵³ 磚塊。
- 【地磚】tʰi⁵⁵ tson³³ 地磚。
- 【花磚】fa³³ tson³³ 花磚。
- 【タイル】tʰai⁵³ lu¹¹ 瓷磚。
- 【泥磚】nai¹¹ tson³³ 土磚。
- 【石灰】sak⁵ foi¹¹ 石灰。
- 【壁】piak³ 牆壁。
- 【門聯】mun¹¹ lian¹¹ 門聯。
- 【電火柱朥】tʰian⁵⁵ fo³¹ tsʰu³⁵ tun⁵³ 電線杆。
- 【水笕仔】sui³¹ kian³¹ ne³¹ 屋簷上導水用的水管。
- 【愛歇个】oi⁵⁵ het⁵ ke⁵⁵ 住家。
- 【做店面个】tso⁵⁵ tiam⁵⁵ mian⁵⁵ ne⁵⁵ 店面。
- 【三角窗】sam¹³ kok⁵ tsʰuŋ¹³ 指轉角的房子。這種房子適合用來做生意。
- 【路衝】lu⁵⁵ tsʰuŋ³³ 建築物對準路口。
- 【別莊】pʰiat⁵ tson¹³ 別墅。
- 【壁櫥】piak³ tsʰu¹¹ 壁櫥。
- 【洗石仔】se³¹ sak⁵ ge³¹ 一種建築施工法。把水泥與細石子攪拌後，固著於牆面或其他素材的表面，在水泥未乾時，用清水輕微噴洗，使細石子略露出表面的處理方式，稱為「洗石仔」。
- 【掙石仔】no¹¹ sak⁵ ge³¹ 磨石子。
- 【油漆】iu¹¹ tsʰit³ 油漆。
- 【空屋仔】kʰuŋ³³ vuk³ ge¹¹ 空屋。
- 【空地】kʰuŋ⁵⁵ tʰi⁵⁵ 空地。
- 【水塔】sui³¹ tʰap³ 水塔。
- 【巷仔】hoŋ⁵⁵ ɲe³¹ 巷子。

十四、親屬稱謂

- 【親戚】ts^hin³⁵ ts^hit³ 親戚。
- 【朋友】p^hen¹¹ iu³³ 朋友。
- 【族譜】ts^huk⁵ p^hu³¹ 族譜。
- 【這一輩】ia⁵⁵ it³ p^hi⁵⁵ 這一輩。
- 【老一輩个】lo³¹ it³ p^hi⁵⁵ e⁵⁵ 老一輩。
- 【祖先】tsu³¹ sian³³₁₃ 祖先。
- 【公太】kuŋ³³ t^hai⁵⁵ 曾祖父。
- 【公太】kuŋ³³ t^hai⁵⁵ 曾祖父。
- 【婆太】p^ho¹¹ t^hai⁵⁵ 曾祖母。
- 【虱仔】set³ be³¹ 曾孫。
- 【大人儕】t^hai⁵⁵ nin¹¹ sa¹¹ 長輩。也叫「老人家」
lo³¹ nin¹¹ ka¹³，「長輩」tsoŋ³¹ p^hi⁵⁵。
- 【後輩】heu⁵⁵ p^hi⁵⁵ 晚輩。
- 【阿公】a³³ kuŋ³³ 祖父。
- 【阿媽】a¹¹ ma⁵⁵ 祖母。
- 【外阿公】ŋoi⁵⁵ a³³ kuŋ³³ 外祖父。
- 【阿婆】a³⁵ p^ho¹¹ 外祖母。特色詞。
- 【爺娘】ia¹¹ oi³³ 父母。也叫「老人家」lo³¹
nin¹¹ ka³³。
- 【吾爸】ŋa³³ pa³³ 父親，敘述。
- 【阿爸】a¹¹ pa¹³ 父親，面稱。偏叫「阿伯」
a³³ pak⁵、「阿叔」a³³ suk⁵。
- 【吾姆】ŋa³³ me³³ 母親，敘述。
- 【姆媽】m³³ ma¹¹ 母親，面稱。也叫「阿姆」
a³³ me³³。
- 【兄弟】hiuŋ¹¹ t^hi⁵⁵ 兄弟。
- 【姊妹】tsi³¹ moi⁵⁵ 姊妹。
- 【阿哥】a³³ ko³³ 哥哥。
- 【老弟】lo³¹ t^hai¹³ 弟弟。
- 【老妹】lo³¹ moi⁵⁵ 妹妹。
- 【阿姊】a¹¹ tse⁵⁵ 姊姊。

- 【賴仔】lai⁵⁵ e³¹ 兒子（陳述）。
- 【單丁】tan³³ ten³³ 獨子。
- 【妹仔】moi⁵⁵ e³¹ 女兒（陳述）。
- 【細賴仔】se⁵⁵ lai⁵⁵ e³¹ 男孩子。
- 【細妹仔】se⁵⁵ moi⁵⁵ e³¹ 女孩子。
- 【吊尾仔】tiau⁵⁵ mi³⁵ e⁵³ 最小的孩子。
- 【吊尾鍾】× 最小的孩子。
- 【公婆】kuŋ³⁵ p^ho¹¹ 夫妻。
- 【老公】lo³¹ kuŋ¹³ 丈夫（陳述）。
- 【頭家】t^heu¹¹ ka³³ 丈夫（陳述）。
- 【老婆】lo³¹ p^ho¹¹ 妻子。
- 【姐仔】tsia³¹ ue³¹ 妻子。
- 【接腳个】tsiap³ kiok³ e⁵⁵ 續弦。
- 【阿伯】a¹¹ pak³₅ 伯父。
- 【伯姆】pak³ me¹³ 伯母。
- 【阿叔】a¹¹ suk⁵ 叔父。
- 【佻嫲】mi³³ nia³³ 孀孀。也唸 mi³³ nzia³³、
也叫「叔姆」suk³ me¹³、六堆大部分叫「姆
姆」me¹¹ me¹³。美濃叫「佻嫲」mi³³ nia³³。
- 【阿舅】a¹¹ k^hiu¹³ 舅舅。
- 【舅姆】k^hiu³³ me³³ 舅媽。
- 【阿姨】a³⁵ i¹¹ 姨媽。
- 【姨丈】i¹¹ ts^hoŋ³³ 阿姨的丈夫。
- 【阿姑】a³³ ku³³ 姑媽。
- 【姑丈】ku³³ ts^hoŋ³³ 姑媽的丈夫。
- 【伯公】pak³ kuŋ³³ 祖父的哥哥。
- 【伯婆】pak³ p^ho¹¹ 伯公的太太。
- 【叔公】suk³ kuŋ¹³ 祖父的弟弟。
- 【叔婆】suk³ p^ho¹¹ 叔公的太太。
- 【舅公】k^hiu³³ kuŋ³³ 祖母的兄弟。
- 【舅婆】k^hiu³⁵ p^ho¹¹ 舅公的太太。
- 【姑婆】ku³⁵ p^ho¹¹ 祖父的姊妹。
- 【丈公】ts^hoŋ³³ kuŋ³³ 姑婆的丈夫。
- 【姨婆】i¹¹ p^ho¹¹ 祖母的姊妹。
- 【丈公】ts^hoŋ³³ kuŋ³³ 姨婆的丈夫。

【叔伯兄弟】suk³ pak³ hiuŋ₁₁ t^hi⁵⁵ 堂兄弟。
 【叔伯姊妹】suk³ pak³ tsi³¹ moi⁵⁵ 堂姊妹。
 【表兄弟】peu³¹ hiuŋ₁₁ t^hi⁵⁵ 堂姑媽、舅舅、
 阿姨的兒子。
 【姊丈】tsi³¹ ts^hoŋ³³ 姊姊的丈夫。
 【阿嫂】a₃₃ so⁵³ 哥哥的妻子。
 【老妹婿】lo³¹ moi⁵⁵ se⁵⁵ 妹妹的丈夫。
 【小郎姆】seu³¹ noŋ¹¹ me₁₃ 弟弟的妻子。
 【姨丈】i¹¹ ts^hoŋ⁵⁵ 連襟。
 【姊嫂】tsi³¹ so³¹ 妯娌。
 【婿郎】se⁵⁵ noŋ¹¹ 女婿（陳述）。
 【孫細婿】sun₁₁ se⁵⁵ noŋ¹¹ 孫女婿（陳述），
 有的客家話叫「孫郎」。
 【心舅】sim³³ k^hiu³³ 媳婦（陳述）。
 【孫心舅】sun³³ sim³³ k^hiu³³ 孫媳婦（陳述）。
 【親家】ts^hin³³ ka³³ 親家。
 【且姆】ts^hia³³ me³³ 親家母。「親家」合音為
 ts^hia⁵³。
 【家娘】ka₃₅ ŋioŋ¹¹ 婆婆（陳述）。
 【家官】ka³³ koŋ³³ 公公（陳述）。
 【丈佬老】ts^hoŋ₃₅ min¹¹ lo³¹ 岳丈（陳述）。
 【丈佬娘】ts^hoŋ₁₁ mi¹¹ oi₁₃ 岳母（陳述）。
 「人」確認唸 mi¹¹。
 【大郎伯】t^hai⁵⁵ noŋ¹¹ pak³ 丈夫的哥哥。
 【大郎嫂】t^hai⁵⁵ noŋ¹¹ so³¹ 丈夫哥哥的太太。
 【小郎仔】seu³¹ noŋ¹¹ ŋe³¹ 丈夫的弟弟。
 【小郎嫂】seu³¹ noŋ¹¹ so³¹ 丈夫弟弟的太太。
 【大娘姑】t^hai⁵⁵ ŋioŋ¹¹ ku₁₃ 丈夫的姊姊。
 【小娘姑】seu³¹ ŋioŋ¹¹ ku₁₁ 丈夫的妹妹。
 【厝姨姊】man₃₅ i¹¹ tse⁵⁵ 妻子的姊姊。
 【厝姨仔】man₃₅ i¹¹ e₁₁ 妻子的妹妹。
 【妻舅哥】ts^hi₁₁ k^hiu₁₁ ko₁₃ 妻子的哥哥。
 【妻舅仔】ts^hi₁₁ k^hiu₃₅ e⁵³ 妻子的弟弟。
 【外甥仔】ŋoi⁵⁵ sen₁₃ ne³¹ 對姊妹的兒子的
 稱呼。

【姪仔】ts^hit⁵ le³¹ 姪子。
 【孫仔】sun₃₃ ne⁵³ 孫子。
 【內孫】nui⁵⁵ sun₁₃ 外孫。
 【外孫】ŋoi⁵⁵ sun₁₃ 外孫。
 【契剃】k^he⁵⁵ t^hi⁵⁵ 小孩子。發音人表示他
 的祖父有這樣叫過他。以叫「契剃」。
 【細人仔】se⁵⁵ ŋin¹¹ ne³¹ 小孩子。
 【偲仔】o₁₁ ŋa₃₅ e₁₁ 嬰兒。
 【養父】ioŋ₁₁ fu⁵⁵ 養父。
 【養母】ioŋ₁₁ mu₁₃ 養母。
 【相認个阿爸】sioŋ₁₁ ŋin⁵⁵ e₅₅ a₃₃ pa³³
 乾爹。
 【相認个阿姆】sioŋ₁₁ ŋin⁵⁵ e₅₅ a₃₃ me³³
 乾媽。
 【相認賴仔】sioŋ₁₁ ŋin⁵⁵ lai⁵⁵ e³¹ 乾兒子。
 【相認妹仔】sioŋ₁₁ ŋin⁵⁵ moi⁵⁵ e³¹ 乾女兒。
 【後叔】heu⁵⁵ suk³ 繼父。
 【後姆】heu⁵⁵ me³³ 後母。
 【骨肉】kut₅ ŋiuk³ 骨肉。
 【雙生】suŋ³³ saŋ³³ 雙胞胎。

十五、姓氏

4 劃

【文】vun¹¹
 【方】foŋ³³
 【王】voŋ¹¹
 【孔】k^huŋ³¹
 【尤】iu¹¹
 【牛】niu¹¹

5 劃

【史】si³¹
 【田】t^hian¹¹
 【白】p^hak⁵
 【石】sak⁵

6 劃

【朱】tsu³³
 【江】koŋ³³
 【伍】ŋ³¹
 【艾】ai³³

7 劃

【何】ho¹¹
 【余】i¹¹
 【余】sa¹¹
 【呂】li³³
 【宋】suŋ⁵⁵
 【李】li³¹
 【杜】t^hu⁵⁵

【汪】voŋ⁵⁵ 大部分的閩南話唸陰平調，
 客家話唸去聲調。

【沈】sim³¹

【辛】sin³³

【阮】ɲion³³

【狄】t^hit⁵

8 劃

【吳】ŋ¹¹
 【卓】tsok³
 【孟】men⁵⁵
 【周】tsu³³
 【林】lim¹¹
 【武】vu³³
 【花】fa³³
 【邱】hiu³³
 【邵】seu⁵⁵
 【岳】ŋok⁵

9 劃

【侯】heu¹¹
 【俞】i¹¹
 【姚】ieu¹¹
 【姜】kion³³
 【施】si³³
 【柯】k^ho³³
 【洪】fuŋ¹¹
 【紀】ki⁵⁵
 【胡】fu¹¹
 【范】fam⁵⁵

10 劃

【耿】ken³¹
 【唐】t^hoŋ¹¹
 【夏】ha⁵⁵
 【孫】sun³³
 【徐】ts^hi¹¹
 【殷】in³³
 【翁】vuŋ³³

【袁】ian¹¹
【馬】ma₁₃
【常】son¹¹
【康】k^hon³³

11 劃

【張】tson³³
【曹】ts^ho¹¹
【梁】lion¹¹
【章】tson³³
【莊】tson³³
【許】hi³¹
【陳】ts^hin¹¹
【郭】kok³
【陸】liuk⁵
【連】lian¹¹

12 劃

【傅】fu⁵⁵
【彭】p^han¹¹
【曾】tsen³³
【湯】t^hon³³
【程】ts^han¹¹
【童】t^hun¹¹
【馮】fun¹¹。
【黃】von¹¹
【辜】ku³³

13 劃

【楊】ion¹¹
【雷】lui¹¹
【葉】iap⁵
【董】tun³¹
【詹】tsiam³³
【鄒】×

【廖】liau⁵⁵
【熊】iuŋ¹¹
【葛】kot³

14 劃

【趙】ts^heu⁵⁵
【劉】liu¹¹

15 劃

【樊】fan³³
【歐】eu³³
【潘】p^han³³
【蔡】ts^hai⁵⁵
【蔣】tsion³¹
【鄧】t^hen⁵⁵
【鄭】ts^han⁵⁵
【黎】li³³

16 劃

【盧】lu¹¹
【賴】lai⁵⁵
【錢】ts^hian¹¹

17 劃

【應】in⁵⁵
【戴】tai⁵⁵
【蕭】seu³³
【薛】siat³
【謝】ts^hia⁵⁵
【鍾】tsun³³
【韓】hon¹¹

18 劃 以上

【簡】kian³¹
【聶】niap³



高雄市立歷史博物館
KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

【藍】nam¹¹
【顏】ian¹¹
【魏】ŋui³¹
【羅】lo¹¹
【關】kuan³³
【蘇】su³³
【顧】ku⁵⁵
【龔】kiuŋ³¹
【嚴】ɲiam¹¹



高雄市立歷史博物館

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

十六、人體部位

- 【頭顱】t^{heu}11 na¹¹ 頭。
【腦殼】no³¹ hok³ 腦殼。
【頭顱毛】t^{heu}11 na¹¹ mo³³11 頭髮。
【辮仔】p^{hian}13 ne¹¹ 辮子。
【頭麤】t^{heu}11 p^{ho}33 頭皮屑。
【腦凶】no³¹ sin⁵⁵ 胎兒或幼兒的顱骨之間覆蓋著一層膜的間隙。也叫「腦心」no³¹ sim¹³。
【頭腦】t^{heu}11 no³¹ 頭腦。
【腦肢背】no³¹ tsi¹¹ poi⁵⁵ 後腦勺。
【脰鬻仔】moi¹¹ aŋ¹³ ɲe³¹ 太陽穴的部分。
【額頭】ɲiak³ t^{heu}11 上額。
【面】mian⁵⁵ 臉。
【變面】pian⁵⁵ mian⁵⁵ 裝腔作勢，相當於閩南話的「激面腔」kik⁵ bin¹¹ ts^{htu}55。
【目珠】muk³ tsu³³11 眼睛。有的南部客家話叫「眼珠」ɲian³¹ tsu¹³。
【上眼皮】soŋ⁵⁵ ɲian³¹ p^{hi}11 上眼皮。
【下眼皮】ha¹¹ ɲian³¹ p^{hi}11 下眼皮。
【目珠仁】muk³ tsu³⁵ in¹¹ 眼珠子。
【目珠仁】muk³ tsu³⁵ in¹¹ 眼珠子。
【烏仁仔】vu³⁵ in¹¹ ne³¹ 黑眼珠。。
【白仁仔】p^{hak}5 in¹¹ ne³¹ 白眼珠。。
【目珠皮】muk³ tsu³⁵ p^{hi}11 眼皮。
【目珠毛】muk³ tsu¹¹ mo¹¹ 眼睫毛。
【目眉毛】muk³ mi¹¹ mo¹¹ 眉毛。
【雙眼皮】suŋ³⁵ ɲian⁵³ p^{hi}11 雙眼皮。
【眼眶仔】ɲian³¹ k^{hion}13 ɲe³¹ 眼眶。
【目汁】muk³ tsip³ 眼淚。
【目屎】muk³ si³¹ 眼屎。
【鼻公】p^{hi}55 kuŋ³³11 鼻子。

- 【鼻崙仔】p^{hi}55 ken⁵⁵ ne¹¹ 鼻樑。
【耳公】ɲi³¹ kuŋ¹³ 耳朵。
【耳空】ɲi³¹53 k^haŋ³³ 耳孔。
【耳墜仔】ɲi³¹ ts^{hui}55 e³¹ 耳垂。
【耳膜】ɲi³¹ mok⁵ 耳膜。
【上頤】soŋ⁵⁵ ɲam⁽¹³⁾ 上顎。
【下頤】ha¹¹ ɲam⁽¹³⁾ 下顎。
【下喙頤】ha¹¹ tsoi⁵⁵ ɲam³³11 下巴。
【喙】tsoi⁵⁵ 嘴巴。
【喙角】tsoi⁵⁵ kok³ 臉頰。
【酒窟仔】tsiu³¹ fut³ le¹¹ 酒窩。
【喙脣】tsoi⁵⁵ sin¹¹ 嘴脣。
【面頰卵】mian⁵⁵ kap³ non³¹ 顴骨。
【人中仔】ɲin¹¹ tsuŋ¹³ ɲe¹¹ 人中。
【牙齒】ɲa¹¹ ts^{hi}31 牙齒。
【牙齦肉】ɲa¹¹ ɲian¹³ ɲiuk³ 牙床。
【門牙】mun¹¹ ɲa¹¹ 門牙。
【狗牙】kieu³¹ ɲa¹¹ 犬齒。
【大牙板】t^{hai}55 ɲa¹¹ pan³¹ 智齒。
【舌嫲】sat⁵ ma¹¹ 舌頭。
【口瀾脰】heu³¹ nan¹¹ kaŋ³³ 喉嚨。
【搶食脰】ts^{hion}31 sit⁵ koi¹³ 喉結。
【蛤蟆脰】ha¹¹ ma¹¹ koi³³ 指脖子和下巴之間的部位。
【頰腮】hoi¹¹ soi³³ 面頰。
【頸筋】kian³¹ kin¹¹ 脖子。
【肩頭】kian³⁵ t^{heu}11 肩膀。
【胸部】hiuŋ¹¹ p^{hu}55 胸部。
【心肝核】sim¹¹ kon³⁵ fut³ 心窩。
【心肝頭】sim¹¹ kon³⁵ t^{heu}11 心頭。
【背囊】poi⁵⁵ noŋ¹¹ 背脊。
【奶姑】nen⁵⁵ ku³³ 乳房。
【奶】nen⁵⁵ 乳汁。
【腰仔】ieu¹³ e³¹ 腰。

【肚屎】tu³¹ si³¹ 肚子。
 【肚臍】tu³¹ ts^hi¹¹ 肚臍。
 【丹田】tan³⁵ t^hian¹¹ 丹田。
 【腋下】hiap³ ha¹³ 腋下。
 【尾鐘骨】mi¹¹ tsuŋ¹³ kut³ 脊椎尾。
 【胴窟】si⁵⁵ fut³ 屁股。
 【胴窟壠】si⁵⁵ fut³ lak³ 屁股溝。
 【屎囍公】si³¹ nan¹¹ kuŋ³³ 肛門。也叫「肛門」koŋ³⁵ mun¹¹。
 【睏仔】tsoi¹³ e³¹ 男性生殖器。
 【屌棍】lin³¹ kun⁵⁵ 陰莖。也叫「屌仔」lin³¹ ne³¹、「鳥仔」tiau³⁵ e⁵³。
 【核卵仁】hak⁵ non³¹ in¹¹ 睪丸。
 【核卵】hak⁵ non³¹ 陰囊。
 【紅板仔】fuŋ¹¹ pan³¹ ne³¹ 用紅板來比喻女性生殖器。
 【蛤蟆】ha¹¹ ma¹¹ 蛤蟆。
 【手】su³¹ 手。
 【手想】su³¹ sioŋ³¹ 手臂。
 【手腕】su³¹ von³¹ 手腕。
 【右手】iu⁵⁵ su³¹ 右手。
 【左手】tso³¹ su³¹ 左手。
 【左捩犁】tso³¹ pai³⁵ lai¹¹ 左撇子。也叫「左捩仔」tso³¹ pai³⁵ e³¹。
 【手肘】su³¹ tsəŋ³³ 手肘。
 【拳頭】k^hian¹¹ t^heu¹¹ 拳頭。
 【巴掌】pa¹³ tsəŋ³¹ 巴掌。
 【斷掌】t^hon¹³ tsəŋ³¹ 手紋橫斷的人。
 【手指頭】su³¹ tsi³¹ t^heu¹¹ 手指頭。
 【手指公】su³¹ tsi³¹ kuŋ¹³ 大拇指。
 【手指】su³¹ tsi³¹ 食指。
 【中指】tsuŋ¹³ tsi³¹ 中指頭。
 【無名指】mo¹¹ mian¹¹ tsi³¹ 無名指。
 【手指尾】su³¹ tsi³¹ mi¹³ 小指。
 【手指甲】su³¹ tsi³¹ kap³ 指甲。

【腳】kiok³ 腳。
 【腳棍】kiok³ kun⁵⁵ 腳。
 【腳想】kiok³ sioŋ³¹ 腳臂。
 【腳盤】kiok³ p^han¹¹ 腳背。
 【右腳】iu⁵⁵ kiok³ 右腳。
 【左腳】tso³¹ kiok³ 左腳。
 【大腿】t^hai⁵⁵ t^hui³¹ 大腿。
 【膝頭】ts^hit³ t^heu¹¹ 膝蓋。
 【腳筋】kiok³ kin¹¹ 腳筋。
 【腳目珠】kiok⁵ muk³ tsu¹³ 踝子骨。
 【腳盤】kiok³ p^han¹¹ 腳背。
 【腳底】kiok³ tai³¹ 腳底。
 【鴨嫫蹄】ap³ ma¹¹ t^hai¹¹ 扁平足。
 【心臟】sim³³ ts^hoŋ⁵⁵ 心臟。
 【肺】hi⁵⁵ 肺。
 【肺管】hi⁵⁵ kon³¹ 氣管。
 【胃】vi⁵⁵ 胃。
 【肝】kon³³ 肝。
 【腰仔】ieu¹³ e⁵³ 腎臟。閩南話叫「腰子」io³³ tsi⁵¹。
 【膀胱】p^hoŋ¹¹ koŋ¹³ 膀胱。
 【禾鑷結】vo¹¹ liam¹¹ kiak³ 胰臟。閩南話叫「腰尺」io³³ ts^hio²³。
 【脾】p^hi¹¹ 脾臟。
 【胃口】vi⁵⁵ k^heu³¹ 胃口。
 【膽】tam³¹ 膽。
 【腸】ts^hoŋ¹¹ 腸子。
 【大腸】t^hai⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 大腸。
 【細腸】se⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 小腸。
 【腸蜆】ts^hoŋ¹¹ ie¹¹ 腸液。
 【盲腸】mo³⁵ ts^hoŋ¹¹ 盲腸。
 【龍骨】liuŋ¹¹ kut³ 脊椎骨。
 【膏肓】ku³⁵ moŋ¹¹ 膏肓。
 【肩骨】kian¹³ kut³ 肩胛骨。
 【飯匙骨】fan⁵⁵ ts^hi¹¹ kut³ 肩胛骨。

【掩筭骨】iam³¹ pai₁₃ kut³ 肋骨。
 【骨髓】kut³ sui³¹ 骨髓。
 【圓身】ian¹¹ sin₁₃ 身體。
 【皮】p^{hi}¹¹ 皮。
 【皮膚】p^{hi}¹¹ fu₁₃ 皮膚。
 【血管】hiat³ kon³¹ 血管。
 【筋】kin³³ 筋。
 【脈】mak³ 脈。
 【口瀾水】heu³¹ nan₃₅ sui³¹ 口水。
 【痰】t^ham¹¹ 痰。
 【汗】hon⁵⁵ 汗。
 【鼻】p^{hi}⁵⁵ 鼻涕。
 【尿】niau⁵⁵ 小便。
 【屎】si³¹ 大便。
 【精水】tsin₁₃ sui³¹ 精液。
 【屁】p^{hi}⁵⁵ 屁。
 【手流汗】su³¹ liu¹¹ hon⁵⁵ 手汗。
 【嫚】man⁵⁵ 身上的污垢。
 【寒毛】hon¹¹ mo³³ 汗毛。
 【旋】ts^hion³³ 頭髮的旋渦。
 【鬚姑仔】si₁₁ ku₁₃ e¹¹ 鬚鬚。
 【鬚鬚】fu₁₁ si₁₃ 絡腮鬚。
 【無著衫】mo¹¹ tsok³ sam¹³ 打赤膊。也叫「打赤膊」ta³¹ ts^hak³ pok³。
 【無著鞋】mo¹¹ tsok³ hai¹¹ 打赤腳。
 【痣】tsi⁵⁵ 痣。
 【種黍仔】tsun³¹ ts^hu¹¹ e³¹ 青春痘。也叫「青春痘」ts^hin¹¹ ts^hun₁₁ t^heu⁵⁵。

十七、交際應酬

- 【熟似人】suk⁵ si⁵⁵ jin¹¹ 識人。
- 【生份人】saŋ¹¹ fun⁵⁵ jin¹¹ 陌生人。
- 【相借問】sioŋ¹¹ tsia⁵⁵ mun⁵⁵ 打招呼。
- 【愛食朝無】oi⁵⁵ sit⁵ tseu³⁵ mo¹¹ 你吃早飯了沒？問候語。
- 【愛食晝無】oi⁵⁵ sit⁵ tseu³⁵ mo¹¹ 你吃早飯了沒？問候語。
- 【食飽無】sit⁵ pau³¹ mo¹¹ 你吃飽了沒？問候語。
- 【蓋久無看著】koi⁵⁵ kiu³¹ mo¹¹ k^hon⁵⁵ to³¹ 好久不見？問候語。
- 【近來好無】k^hiun⁵⁵ loi¹¹ ho³¹ mo¹¹ 近來好嗎！
- 【恁早】an³¹ tso³¹ 你那麼早啊！
- 【有閒矣再來僚】iu³⁵ han¹¹ nian⁵⁵ loi¹¹ liau⁵⁵ 有空再來！
- 【順行】sun⁵⁵ haŋ¹¹ 慢走。
- 【失禮】sit³ li¹³ 對不起。
- 【無要緊】mo¹¹ ieu⁵⁵ kin³¹ 沒關係。也叫「毋怕」m¹¹ p^ha⁵⁵。
- 【壞勢】fai³¹ se⁵⁵ 不好意思。
- 【多謝】to³³ ts^hia⁵⁵ 謝謝你。
- 【毋使恁仔細】× 不客氣。
- 【等路】ten³¹ lu⁵⁵ 去看人家隨手攜帶禮物。也叫「等手」ten³¹ su³¹。
- 【面子】mian⁵⁵ tsi³¹ 面子。也叫「面仔」mian⁵⁵ ne³¹。
- 【失面】sit³ mian⁵⁵ 沒面子。
- 【細膩】se⁵⁵ ji⁵⁵ 客氣。
- 【人客】jin¹¹ hak³ 客人。
- 【清彩】ts^hin¹¹ ts^hai¹³ 隨便。
- 【交陪】kau³⁵ p^hi¹¹ 交往。

- 【再來僚】nian⁵⁵ loi¹¹ liau⁵⁵ 再見。
- 【共下】k^hiun⁵⁵ ha⁵⁵ 相處。
- 【投機】t^heu¹¹ ki¹³ 意氣投合。閩南話叫「投機」tau³³ ki⁵⁵。
- 【搵手】t^hen⁵⁵ su³¹ 幫忙。
- 【後台】heu⁵⁵ t^hoi¹¹ 後台。
- 【貼人食】t^hiap³ jin¹¹ sit⁵ 搭伙。
- 【帶頭】tai⁵⁵ t^heu¹¹ 帶頭。

十八、婚喪

- 【好事】ho³¹ si⁵⁵ 喜事。
- 【婚姻】fun³³ in³³ 婚姻。
- 【結婚】kiat³ fun³³ 結婚。
- 【離婚】li¹¹ fun³³ 離婚。
- 【看細妹仔】k^hon⁵⁵ se⁵⁵ moi⁵⁵ e¹¹ 相親。
- 【討姐仔】t^ho³¹ tsia³¹ ue³¹ 討老婆。
- 【討心舅】t^ho³¹ sim¹¹ k^hiu¹³ 娶媳婦。
- 【行嫁】haŋ¹¹ ka⁵⁵ 出嫁。
- 【嫁妹仔】ka⁵⁵ moi⁵⁵ e³¹ 嫁女兒。
- 【嫁老公】ka⁵⁵ lo³¹ kuŋ¹¹ 嫁老公。
- 【媒人婆】moi¹¹ jin¹¹ p^ho¹¹ 撮合男女雙方結婚的人。
- 【做媒人】tso⁵⁵ moi¹¹ jin¹¹ 提親，男方向女方提出結婚願望的請求。
- 【過定】ko⁵⁵ t^hin⁵⁵ 定婚。
- 【有人來講過矣】iu³⁵ jin¹¹ loi¹¹ koŋ³¹ ko⁵⁵ e¹¹ 已經把女兒許配給人了。
- 【招細郎】tseu³³ se⁵⁵ noŋ¹¹ 形容男人入贅改姓，成為女姓家中的成員。
- 【分轉外家】pun³⁵ tson³¹ ŋoi⁵⁵ ka¹³ 指入贅生的頭一胎小孩必須冠母姓。
- 【嫁妝】ka⁵⁵ tsoŋ³³ 嫁妝。
- 【大餅】t^hai⁵⁵ pian³¹ 定婚用的大餅。
- 【聘金】p^hin³¹ kim¹³ 聘金。
- 【包紅包】pau³⁵ fuŋ¹¹ pau¹³ 壓紅包。
- 【帶路雞】tai⁵⁵ lu⁵⁵ ke³³ 帶路雞。
- 【送日帖】suŋ⁵⁵ nit³ t^hiap³ 男方通知女方娶親的時間。先由媒人請相命先生選定適合男女兩家的吉祥日子，然後由男方正式送到女方家。也叫「送帖仔」suŋ⁵⁵ t^hiap³ be³¹。
- 【入間房】nip³ kian³⁵ foŋ¹¹ 送入洞房，新郎、新娘進入新房。

- 【搞新娘】kau³¹ sin³⁵ ɲioŋ¹¹ 鬧洞房。
- 【妹家】ŋoi⁵⁵ ka¹³ 娘家。
- 【轉妹家】tson³¹ moi⁵⁵ ka¹³ 回娘家。
- 【處女】ts^hu⁵⁵ ŋ³¹ 處女。
- 【新娘公】sin³⁵ ɲioŋ¹¹ kuŋ³³ 新郎。
- 【新娘】sin³⁵ ɲioŋ¹¹ 新娘。
- 【撩新娘】liau¹¹ sin³⁵ ɲioŋ¹¹ 鬧洞房。也叫「搞新娘」kau³¹ sin³⁵ ɲioŋ¹¹。
- 【且郎】ts^hia³⁵ noŋ¹¹ 伴郎。
- 【同行】t^huŋ¹¹ haŋ¹¹ 伴娘。
- 【攢胎】k^huan⁵⁵ t^hoi¹¹ 懷孕。
- 【攢大肚】k^huan⁵⁵ t^hai⁵⁵ tu³¹ 懷孕。
- 【大肚屎】t^hai⁵⁵ tu³¹ si³¹ 懷孕。
- 【有身仔】iu¹¹ sin³⁵ ne¹¹ 懷孕。
- 【病子】p^hiaŋ⁵⁵ tsi³¹ 害喜。
- 【落胎】liu⁵⁵ t^hoi¹¹ 流產。
- 【打胎】ta³¹ t^hoi¹¹ 墮胎。
- 【供細人仔】kiuŋ⁵⁵ se⁵⁵ jin¹¹ ne³¹ 生小孩。
- 【做月】tso⁵⁵ ɲiat⁵ 做月子。
- 【滿月】man¹¹ ɲiat⁵ 滿月。
- 【對歲】tui⁵⁵ se⁵⁵ 小孩滿周歲。
- 【斷臍】t^hon³¹ ts^hi¹¹ 剪斷臍帶。
- 【胞衣】pau³³ i³³ 胎盤。
- =====
- 【喪事】soŋ¹¹ si⁵⁵ 在人死後所要辦理的殮葬、祭拜等事宜。有人因為忌諱的緣故，也叫壞事」fai³¹ si⁵⁵。
- 【死忒矣】si³¹ het³ le¹¹ 人過世了。
- 【曲忒矣】k^hiau¹³ het³ le¹¹ 人過世了。
- 【歸仙矣】kui¹¹ sian¹³ ne¹¹ 人過世的忌諱的說法。
- 【過身矣】ko⁵⁵ sin¹³ ne¹¹ 人過世的忌諱的說法。
- 【過世矣】ko⁵⁵ si⁵⁵ e¹¹ 人過世的忌諱的說法。

【轉原鄉矣】tson³¹ nian¹¹ hion¹³ e¹¹ 回老家。人過世的忌諱的說法。

【紙屋仔】tsi³¹ vuk³ ge³¹ 靈屋。也叫「紙厝」tsua⁵⁵ ts^hu¹¹。

【訃聞】fu³⁵ vun¹¹ 訃聞。

【出山】ts^hut³ san¹¹ 出殯。

【風水】fun¹³ sui³¹ 墓地。

【穴】hiat⁵ 墓穴。

【覆掌穴】p^huk³ tson³¹ hiat⁵ 發音人居住的地方就是覆掌穴。

【墓頭】mun⁵⁵ t^heu¹¹ 墳墓。

【塚埔】tsun³¹ p^hu¹³ 墓場。

【棺柴】kon³⁵ ts^hoi¹¹ 棺材。

【大屋】t^hai⁵⁵ vuk³ 棺木的雅稱。

【壽屋】su⁵⁵ vuk³ 棺木的雅稱。

【守寡】su³¹ kua³¹ 女人死了丈夫。

【無老公个】mo¹¹ lo³¹ ku¹¹ ŋe⁵⁵ 女人死了丈夫。

【孝男】hau⁵⁵ nam¹¹ 孝男。

【捧斗】mun³¹ teu³¹ 一種祭奠的儀式，需由死者的長男或長孫來做。

【金盞】kim¹¹ aŋ¹³ 骨灰罈子。

【帶孝】tai⁵⁵ hau⁵⁵ 帶孝。

【出孝】ts^hut³ hau⁵⁵ 脫孝。

【幡仔旗】fan³³ ne⁵⁵ k^hi¹¹ 舊時出殯時由姪子或娘家的人所持的哀杖，武洛鍾清元說「眠旌」只有客家人才有，有一塊長布條上面寫著往生者的名字。

【做圓七】tso⁵⁵ ian¹¹ ts^hit³ 死者死後四十九天，每隔七天都要由子孫穿戴孝服到死者靈前祭拜，請和尚尼姑來誦經，並燒香祭拜燒紙錢給死者用，做七就是這種拜祭的行為。

【做百日】tso⁵⁵ pak³ nit³ 死後百日的忌辰。

【落殮】lok⁵ liam⁵⁵ 入殮。

【手尾錢】su³¹ mi³⁵ ts^hian¹¹ 往生者留給子孫的錢。

【腳尾飯】kiok³ mi¹¹ fan⁵⁵ 腳尾飯。

【拈香】niam¹¹ hion¹³ 上香。

【拈骨析】niam³⁵ kut³ sak⁵ 撿骨。

【挂紙】kua⁵⁵ tsi³¹ 掃墓。

【埋】mai¹¹ 埋。

十九、各色人稱、活動

- 【老百姓】lo³¹ pak³ sian⁵⁵ 老百姓。
- 【頭路】t^heu¹¹ lu⁵⁵ 職業，工作。
- 【做事】tso⁵⁵ se⁵⁵ 工作。
- 【請來个】ts^hian³¹ loi¹¹ e⁵⁵ 受雇的人。
- 【長工】ts^hon¹¹ kuŋ³³ 長工。
- 【打鐵師傅】ta³¹ t^hiat³ si¹¹ fu⁵⁵ 鐵匠
- 【打石師父】ta³¹ sak⁵ si¹¹ fu⁵⁵ 石匠。
- 【打鑄鐵】ta³¹ saŋ³⁵ t^hiat³ 鑄造模具。
- 【木匠師傅】muk³ sion⁵⁵ si¹¹ fu⁵⁵ 木匠。
- 【泥水師傅】nai¹¹ sui³¹ si¹¹ fu⁵⁵ 泥水匠。
- 【耕田个】kaŋ³⁵ t^hian¹¹ ne⁵⁵ 農夫。
- 【耕田儕】kaŋ³⁵ t^hian¹¹ sa¹¹ 農夫。
- 【撈魚个】neu³¹ ŋ¹¹ ŋe³³ 漁夫。
- 【做烏手个】tso⁵⁵ vu¹³ su⁵³ e⁵⁵ 技工。
- 【送信仔】suŋ⁵⁵ sin⁵⁵ ne¹¹ 郵差。也叫「郵差」
iu¹¹ ts^hai¹³。
- 【打火个】ta³¹ fo³¹ e⁵⁵ 消防隊。
- 【剃頭師傅】t^hi⁵⁵ t^heu¹¹ si¹¹ fu⁵⁵ 剃頭師傅。
- 【駛船仔】si³¹ son¹¹ ne³¹ 開船的人。
- 【撐排个】ts^haŋ⁵⁵ p^hai¹¹ e³³ 撐竹筏的。
- 【煮菜个師傅】tsu³¹ ts^hoi⁵⁵ e⁵⁵ si¹¹ fu⁵⁵
有烹飪專長的人。
- 【揸手个】t^hen⁵⁵ su³¹ e⁵⁵ 跑堂或叫店小二，
專門負責招呼客人的伙計。
- 【律師】lit⁵ si¹³ 律師。
- 【代書】t^hoi⁵⁵ su¹³ 受人請託，幫人代寫訴
訟狀書或土地契約為職業的人。
- 【打零工】ta³¹ naŋ¹¹ kuŋ¹³ 做一些零散
的工作，沒有顧定的工資。閩南話叫「雜差仔工」
tsap¹ ts^he³³ a⁵⁵ kaŋ⁵⁵。
- 【好額人】ho³¹ ŋiak³ ŋin¹¹ 有錢人。

- 【窮苦儕人】k^hiuŋ¹¹ k^hu³¹ sa¹¹ ŋin¹¹ 窮人。
- 【苦力】k^hu³¹ lit⁵ 專門做粗活的人。閩南
話叫「呼勞仔」k^ho³³ lo⁵⁵ a⁵¹。發音人認為
是一種負面的說法。
- 【半陰陽】pan⁵⁵ iam³⁵ ion¹¹ 生理上有雌
雄的特徵。一般客家話叫「半公嫲」，「半陰
陽」是閩南話的說法。
- 【蓋像細妹仔喔】koi⁵⁵ ts^hion⁵⁵ se⁵⁵
moi⁵⁵ e¹¹ o⁵⁵ 娘娘腔。
- 【打拳頭个】ta³¹ k^hen¹¹ t^heu¹¹ e⁵⁵ 泛稱
打拳賣膏藥、醫卜命相，各種擺攤賣雜物為
生的人，也用來形容一些講話不實在的人。
閩南話叫「王祿仔仙」。
- 【接骨師】tsiap³ kut³ si¹³ 打拳賣膏藥，
幫人接骨的人。
- 【羅漢腳】lo¹¹ hon⁵⁵ kiok³ 單身漢。(閩)
- 【單身哥】tan¹¹ sin¹¹ ko¹³ e¹¹ 單身漢。
- 【老姑婆】lo³¹ ku³⁵ p^ho¹¹ 老單身女子。
也叫「老女」lo³¹ ŋ³¹。
- 【賺食个】ts^hon⁵⁵ si⁵ le⁵⁵ 妓女。也叫「娼妹」
peu³¹ moi⁵⁵、「菜店嫲」ts^hoi⁵⁵ tiam⁵⁵ ma¹¹。
- 【算命】son⁵⁵ mian⁵⁵ 以人的生辰八字來
幫人預斷吉凶。
- 【排八字个】pai¹¹ pat⁵ si⁵⁵ e⁵⁵ 以人的生
辰八字來幫人預斷吉凶。
- 【算命師】son⁵⁵ mian⁵⁵ si¹³ 算命先生。
- 【地理先生】t^hi⁵⁵ li¹¹ sin¹¹ saŋ¹¹ 風水先生。
- 【和尚】wo¹¹ son⁵⁵ 和尚。
- 【齋公仔】tsai¹¹ kuŋ¹³ ŋe¹¹ 和尚。也叫
「和尚」buo¹¹ son⁵⁵。
- 【齋嫲】tsai³⁵ ma¹¹ 尼姑。也叫「尼姑」
ni¹¹ ku³³。
- 【食齋个】sit⁵ tsai³³ e⁵⁵ 居士，佛教稱在
家修行的佛教徒。
- 【西公】se³³ kuŋ³³ 道士的俗稱。這是從閩
南話「師公仔」sai³³ koŋ⁵⁵ 拗折的詞彙。

- 【牽仙】k^hian³³ sian³³ 牽魂。
- 【討食仔】t^ho³¹ sit⁵ le³¹ 乞丐。也叫「乞食」
k^het³ sit⁵。
- 【醫生】i³³ sen³³ 醫生。
- 【藥劑師】iok⁵ tsi⁵⁵ si³³ 藥師。
- 【護士】fu⁵⁵ si⁵⁵ 護士。
- 【先生娘】sin¹¹ saŋ³⁵ nioŋ¹¹ 專門醫治小孩一些小疾病的老婦人，通常是用一些民俗醫療方式像刮痧、抓筋等等。
- 【收驚】su³³ kiaŋ³³ 是指小孩或大人受到驚嚇或生病，認為是鬼魂被嚇跑了，因此民間大都請收驚婆來收驚。
- 【師傅】si¹¹ fu⁵⁵ 有專門手藝的人。或是傳授技藝給徒弟的人。
- 【師仔】si³³ e⁵³ 學徒。也叫「學徒」hok⁵ t^hu¹¹。
- 【男个人】nam¹¹ me³¹ jin¹¹ 男人。
- 【婦人家】fu⁵⁵ jin¹¹ ka³³ 女人。
- 【細阿哥】se⁵⁵ a³³ ko³³ 小哥。問路用語。
- 【後生仔】heu⁵⁵ saŋ³³ ɲe⁵³ 小夥子。問路用語。
- 【細阿姊仔】se⁵⁵ a³³ tsi⁵³ e¹¹ 小姐。問路用語。
- 【細妹仔】se⁵⁵ moi⁵⁵ e¹¹ 小姐。問路用語。
- 【老阿婆】lo³¹ a³⁵ p^ho¹¹ 老婦女。問路用語。
- 【老人家】lo³¹ jin¹¹ ka¹³ 老人家。
- 【後生仔】heu⁵⁵ saŋ¹³ e¹¹ 年輕人。
- 【隔壁】kak³ piak³ 鄰居。或叫「鄰舍」lin¹¹ sa⁵⁵。
- 【做壞人】tso⁵⁵ fai³¹ jin¹¹ 專門做一些吃力不討好事情的人。
- 【細人仔】se⁵⁵ jin¹¹ ne³¹ 小孩子。
- 【行船仔】haŋ¹¹ son¹¹ ne³¹ 駕駛船隻、乘船或跑船。
- 【屋主】vuk³ tsu³¹ 房東。
- 【稅屋个】soi⁵⁵ vuk³ ke⁵⁵ 房客。
- 【地主】t^hi⁵⁵ tsu³¹ 地主。

二十、商業活動

- 【做生意】tso⁵⁵ sen¹¹ li¹¹ 做生意。
- 【愛公平】oi⁵⁵ kuŋ³⁵ p^hin¹¹ 要公平。
- 【頭家】t^heu¹¹ ka¹¹ 老板。
- 【頭家娘】t^heu¹¹ ka³⁵ ɲion¹¹ 老板娘。
- 【貿頭】mau⁵⁵ t^heu¹¹ 標工程的人。
- 【工頭】kuŋ³⁵ t^heu¹¹ 負責工地施工人。
- 【承勞】sin¹¹ lo¹¹ 店員、僱員。
- 【駁數】k^ha¹¹ seu⁵⁵ 人手。閩南話叫「駁數」
k^ha³³ siau¹¹。&
- 【人手】ɲin¹¹ su³¹ 人手。
- 【數】seu⁵⁵ 帳。
- 【數簿】seu⁵⁵ p^hu³³ 帳本。
- 【人客】ɲin¹¹ hak³ 客人。
- 【客人】hak³ ɲin¹¹ 客家人。
- 【市場】si⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 市場。
- 【雜貨店】ts^hap⁵ fo⁵⁵ tiam⁵⁵ 小雜貨店。
- 【菜市仔】ts^hoi⁵⁵ si⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 菜市場。
- 【敗市】p^hai⁵⁵ si⁵⁵ 生意不好。
- 【蓋鬧熱】koi⁵⁵ nau⁵⁵ ɲiat⁵ 做生意的時候，容易吸引客人的地點。閩南話叫「食市」
tsia¹¹ ts^hi³³。
- 【超級市場】ts^heu³³ kip⁵ si⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 超級市場。
- 【百貨店】pak³ fo⁵⁵ tiam⁵⁵ 百貨店。
- 【百貨公司】pak³ fo⁵⁵ kuŋ³³ si³³ 百貨公司。
- 【銀行】ɲiun¹¹ hoŋ¹¹ 銀行。
- 【本金】pun⁵⁵ kim³³ 本金。也叫「頭」t^heu¹¹。
- 【利息】li⁵⁵ sit³ 利息。
- 【放高利】pioŋ⁵⁵ ko³³ li⁵⁵ 高利貸。
- 【紙票】tsi³¹ p^heu⁵⁵ 紙鈔。
- 【銀角仔】ɲiun¹¹ kok³ ge¹¹ 銅板。

- 【旅社】li³¹ sa⁵⁵ 旅館。也叫「旅館」li³¹ kon³¹。
- 【唱片】ts^hoŋ⁵⁵ p^hian³¹ 唱片。
- 【錄音帶】liuk⁵ im¹¹ tai⁵⁵ 錄音帶。
- 【當店】toŋ⁵⁵ tiam⁵⁵ 當舖。
- 【洗衫褲店】se³¹ sam¹¹ fu⁵⁵ tiam⁵⁵ 洗衣店。
- 【書店】su¹¹ tiam⁵⁵ 店。
- 【藥店】iok⁵ tiam⁵⁵
- 【西藥房】si¹¹ iok⁵ foŋ¹¹ 西藥房。
- 【青草店】ts^hiaŋ³⁵ ts^ho⁵³ tiam⁵⁵ 青草店。
- 【五金行】ŋ³¹ kim³⁵ hoŋ¹¹ 五金行。
- 【麵包店】mian⁵⁵ pau¹¹ tiam⁵⁵ 麵包店。
- 【餅仔店】piaŋ³¹ ɲe³¹ tiam⁵⁵ 糕餅店。
- 【路邊攤】lu⁵⁵ pian¹¹ t^han¹¹ 路邊攤。
- 【金香店】kim³³ hion³³ tiam⁵⁵ 專門賣
香、銀紙的店。
- 【餐廳】ts^hon³³ t^haŋ³³ 餐館。
- 【公共食堂】kuŋ³³ k^hioŋ⁵⁵ sit⁵ t^hoŋ¹¹ 餐館。日語詞彙。
- 【開桌開凳】k^hoi¹³ tsok⁵ k^hoi¹³ ten⁵⁵ 筵席開始，開始上菜。
- 【辦桌】p^han⁵⁵ tsok³ 指外燴者到家裡掌廚，
準備酒菜宴客。
- 【爆桌】piak⁵ tsok³ 請客的時候來的客人
超過預期的多，使得請客的桌數不夠。
- 【有銷】iu¹¹ seu³⁵ 銷路好。
- 【無銷】mo¹¹ seu¹³ 銷路差。
- 【大月】t^hai⁵⁵ ɲiat⁵ 銷路好的月分。
- 【小月】seu³¹ ɲiat⁵ 銷路差的月分。
- 【大盤】t^hai⁵⁵ p^han¹¹ 大盤商。
- 【中盤】tsuŋ³⁵ p^han¹¹ 中盤商。
- 【細盤】se⁵⁵ p^han¹¹ 零售商。
- 【剝貨】tot³ fo⁵⁵ 批發。
- 【零星个】nan¹¹ saŋ¹¹ ɲe³³ 不是完整的。
「零星」一般客家話唸 laŋ¹¹ saŋ¹³。
- 【俵个】ts^hun¹¹ ne⁵⁵ 剩下。

【所費】so³¹ fi⁵⁵ 費用。

【本錢】pun³¹ ts^hian¹¹ 經營事業所投下的資本。

【賺錢】ts^hon⁵⁵ ts^hian¹¹ 賺錢。

【純利】sun¹¹ li⁵⁵ 純利。。

【利純】li⁵⁵ sun¹¹ 利潤。

【好賺】ho³¹ ts^hon⁵⁵ 利潤好。

【壞賺】fai³¹ ts^hon⁵⁵ 利潤差。

【省錢】saŋ³¹ ts^hian¹¹ 省錢。

【俸錢】ts^hun³⁵ ts^hian¹¹ 存錢。

【了錢】liau³¹ ts^hian¹¹ 虧本。也叫「蝕本」sat⁵ pun³¹。

【倒擔】to³¹ tam¹³ 指店舖倒閉或破產。程度小。

【倒店】to³¹ tiam⁵⁵ 指店舖倒閉或破產。程度大。

【找錢】tsau³¹ ts^hian¹¹ 找錢。

【交關】kau¹¹ kon¹³ 交易。

【數簿】seu⁵⁵ p^hu¹¹ 賬簿。

【記賬】ki⁵⁵ tsoŋ⁵⁵ 記賬。

【算賬】son⁵⁵ tsoŋ⁵⁵ 算賬。也叫「算數」son⁵⁵ seu⁵⁵。

【行情】hoŋ¹¹ ts^hin¹¹ 價錢。

【開價】k^hoi¹¹ ka⁵⁵ 討論價錢。

【出價】ts^hut³ ka⁵⁵ 殺價。

【起價】hi³¹ ka⁵⁵ 漲價。也叫「漲價」hi³¹ ka⁵⁵。

【落價】lok⁵ ka⁵⁵ 跌價。

【打折】ta³¹ tsiat³ 降低商品的售價。

【貴】kui⁵⁵ 價錢高。

【俗】siok⁵ 價錢低。

【秤頭】ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹ 分量。

【食斤兩】sit⁵ kin³³ lion³³ 偷斤兩。也叫「食秤頭」sɿt⁵ ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹。

【搭秤頭】tap³ ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹ 補足不夠的分量。

【標頭】p^heu³⁵ t^heu¹¹ 商標。

【看板】k^hon⁵⁵ pan³¹ 招牌，(日)

【划毋來】fa³⁵ m¹¹ loi¹¹ 划不來。

【警察局】kin³¹ ts^hat³ k^hiuk⁵ 警察局。

【分駐所】fun¹¹ tsu⁵⁵ so³¹ 分駐所。

【派出所】p^hai⁵⁵ ts^hut³ so³¹ 派出所。

【管區】kon³¹ k^hi¹³ 在負責的管區之內，執行例行的巡邏勤務的警察。

【契約】k^he⁵⁵ iok³ 房子的契約書。

【田契】t^hian¹¹ k^he⁵⁵ 田地的契約書。

【屋契】vuk³ k^he⁵⁵ 房子的契約書。

【礱米場】nuŋ¹¹ mi³¹ ts^hoŋ¹¹ 碾米場。

【礱穀】luŋ¹¹ kuk³ 碾米。

【搥油店】tsiam³⁵ iu¹¹ tiam⁵⁵ 榨油地方。

【糖廊】t^hoŋ¹¹ p^hu⁵⁵ 製糖工廠，或指放糖的地方。

【會社】fi⁵⁵ sa⁵⁵ 糖廠。

【外水】ŋoi⁵⁵ sui³¹ 外快。

【傷本】soŋ³⁵ pun³¹₅₃ 花費更多的成本。

【賺食】ts^hon⁵⁵ sit⁵ 賺錢營生。

【開市】k^hoi¹¹ si⁵⁵ 開始做生意。

【口座】k^hieu³¹ ts^ho¹³ 戶頭。

【貯金簿仔】tu³¹ kim¹¹ p^hu³⁵ e³¹ 儲金簿。

二十一、交通科技

- 【路】lu⁵⁵ 道路。
- 【打馬膠路】ta⁵⁵ ma⁵⁵ kau¹¹ lu⁵⁵ 柏油路。
- 【石頭路】sak⁵ t^heu¹¹ lu⁵⁵ 石子路。
- 【鐵枝路】t^hiat³ ki¹¹ lu⁵⁵ 鐵路。(閩)
- 【三叉路】sam¹¹ ts^ha¹¹ lu⁵⁵ 三叉路。
- 【巷子】hoŋ⁵⁵ ŋe³¹ 巷子。
- 【橋仔】k^hieu¹¹ e³¹ 橋。
- 【三輦車】sam¹¹ lin⁵⁵ ts^ha³³ 三輪車。
- 【吉普車】tsi⁵⁵ pu¹¹ ts^ha³³ 吉普車。
- 【客運】k^het³ iun⁵⁵ 客運。。
- 【オートバイ】o³³ to⁵⁵ pai³¹ 摩托車。也叫「機車」ki³³ ts^ha³³。
- 【乘合車】sin⁵⁵ hap⁵ ts^ha³³ 公共汽車。
- 【ハイヤー】hai⁵³ ia¹¹ 自家用的小包車。
- 【□□□】t^ha³³ k^hu⁵⁵ si³¹ 計程車。
- 【自用車】× 自家用小轎車。
- 【トラック】t^ho³³ la⁵⁵ ku^{ʔ3} 卡車。也叫「貨車」fo⁵⁵ ts^ha³³。
- 【發財車】fat³ ts^hoi¹¹ ts^ha³³ 小貨車。
閩南話叫「發財仔」fat⁵ tsai³³ a⁵¹。
- 【火車】fo³¹ ts^ha³³ 火車。
- 【夜車】ia⁵⁵ ts^ha³³ 夜車。
- 【尾枋車】mi³³ pion³³ ts^ha³³ 末班車。也叫「尾班車」mi³³ pan³³ ts^ha³³。一般閩話叫「尾幫車」bue⁵⁵ paŋ³³ ts^hia⁵⁵。
- 【車站】ts^ha³³ tsam⁵ 車站。
- 【前站】ts^hian¹¹ tsam⁵⁵ 前站。
- 【後站】heu⁵⁵ tsam⁵⁵ 後站。
- 【碼頭】ma³⁵ t^heu¹¹ 碼頭。
- 【自轉車】si⁵⁵ tson³¹ ts^ha³³ 腳踏車。也叫「自行車」si⁵⁵ haŋ¹¹ ts^ha³³、「腳踏車」kiok³ t^hap⁵ ts^ha³³。

- 【車輦仔】ts^ha¹¹ lin⁵⁵ ne³¹ 輪子。
- 【輦框仔】lian⁵⁵ k^hion¹³ ŋe¹¹ 輪子的框。
- 【嘮風个】p^haŋ¹¹ fuŋ¹¹ ke⁵⁵ 打氣筒。
- 【擋仔】toŋ⁵⁵ ŋe³¹ 煞車。
- 【クラッチ】k^hu³³ la⁵⁵ tsi³¹ 離合器。
- 【換檔】von⁵⁵ toŋ³¹ 換檔。閩南話叫「扑子仔」p^ha⁵¹ gi⁵⁵ a⁵¹。
- 【飛行機】pi³⁵ aŋ¹¹ ki³³ 飛機。(日)。
- 【噴射機】p^hun⁵⁵ sa⁵⁵ ki³³ 噴射機。
- 【直昇機】ts^hit⁵ sin¹¹ ki³³ 直昇機。
- 【消防車】seu³⁵ foŋ¹¹ ts^ha³³ 消防車。
- 【遊覽車】iu¹¹ nam⁵⁵ ts^ha³³ 為了遊歷參觀而設計的汽車，上頭有舒適的座位。
- 【野雞車】ia³³ ke³³ ts^ha³³ 非法經營的長途巴士。
- 【青紅燈】ts^hiaŋ³⁵ fuŋ¹¹ ten³³ 紅綠燈。(閩)，也叫「紅綠燈」fuŋ¹¹ liuk⁵ ten³³。
- 【救護車】kiu⁵⁵ fu⁵⁵ ts^ha³³ 救護車。
- 【船】son¹¹ 船。
- 【龍船】liuŋ¹¹ son¹¹ 龍船。
- 【打電話】ta³¹ t^hian⁵⁵ fa⁵⁵ 打電話。
- 【電線】t^hian⁵⁵ sian⁵⁵ 電線。
- 【電火】t^hian⁵⁵ fo³¹ 電燈。
- 【插頭】ts^hap³ t^heu¹¹ 插頭。
- 【開關】k^hoi³³ kuan³³ 開關。
- 【ラジオ】la³³ tsi⁵⁵ o³¹ 收音機。
- 【錄音機】liuk⁵ im¹¹ ki³³ 錄音機。
- 【放送機】foŋ⁵⁵ suŋ⁵⁵ ki³³ 廣播器。也叫「喇叭」lat⁵ pa³¹。
- 【加油站】ka³⁵ iu¹¹ tsam⁵⁵ 加油站。
- 【輦仔】lian⁵⁵ ne³¹ 橡膠輪胎。
- 【轎仔】k^hieu⁵⁵ e³¹ 轎子。
- 【電泥】電石。
- 【天橋】t^hian³⁵ k^hieu¹¹ 天橋。
- 【地下道】t^hi⁵⁵ ha¹¹ t^ho⁵⁵ 地下道。

- 【招呼站】tseu₃₃ fu⁵⁵ tsam⁵⁵ 招呼站。
- 【吊車】tiau⁵⁵ ts^ha³³ 起重機。
- 【吊橋】tiau⁵⁵ k^hieu¹¹ 吊橋。
- 【圓環仔】gian¹¹ k^huan¹¹ ne³¹ 圓環。
- 【街頭巷尾】ke₃₅ t^heu¹¹ hoŋ⁵⁵ mi₁₃ 街頭巷尾。
- 【碌碌車】lok³ k^hok³ ts^ha₁₃ 形容破爛車。
- 【中古車】tsuŋ₁₁ ku³¹ ts^ha₁₃ 中古車。
- 【失電】sit⁵ t^hian⁵⁵ 停電。
- 【倚票仔】k^hi₁₁ p^heu₁₃ e¹¹ 站票。
- 【補票】pu³¹ p^heu₁₁
- 【相閃車】sioŋ₁₃ sam⁵³ ts^ha₁₃ 會車。
- 【慢分】man⁵⁵ fun³³ 車班誤點。
- 【駕駛執照】ka⁵⁵ si³¹ tsip³ tseu⁵⁵ 駕駛執照。
- 【換車】von⁵⁵ ts^ha₁₃ 換車。閩南話叫「盤車」puP₃₃ ts^hia⁵⁵。
- 【到站矣】to⁵⁵ tsam⁵⁵ me₁₁ 車子到達預定的車站。

二十二、疾病

- 【破病】p^ho⁵⁵ p^hiaŋ⁵⁵ 生病。也叫「發病仔」
p^uot³ p^hiaŋ⁵⁵ ŋe³¹
- 【症頭】tsin⁵⁵ t^heu¹¹ 症狀。
- 【內科】nui⁵⁵ k^ho³³ 內科。
- 【外科】ŋoi⁵⁵ k^ho³³ 外科。
- 【小兒科】seu³¹ i¹¹ k^ho³³ 小兒科。
- 【痛】t^huŋ⁵⁵ 痛。
- 【凍著】tuŋ⁵⁵ to³¹ 著涼。
- 【感冒】kam³¹ mo⁵⁵ 感冒。
- 【發燒】fat³ seu¹³ 發燒。
- 【打仵清】ta³¹ jin⁵⁵ ts^hin⁵⁵ 打冷顫。
- 【熱著】jia⁵ to³¹ 中暑。
- 【コレラ】k^ho³³ le⁵⁵ la³¹ 霍亂。
- 【痢疾肚】o¹¹ li⁵⁵ tu³¹ 拉肚子。
- 【暈忒矣】fun¹³ het³ le¹¹ 暈倒了。
- 【頭顱暈暈啊】t^heu¹¹ na¹¹ fun¹¹ fun¹¹ na⁵⁵
頭腦發昏，。
- 【嗽】ts^huk⁵ 咳嗽。
- 【冷嗽】naŋ¹¹ ts^huk⁵ 冷咳。
- 【熱嗽】jia⁵ ts^huk⁵ 熱咳。
- 【發瘧嗽】pot³ hap³ ts^huk⁵ 由氣喘所引起的咳嗽，會一直咳不停。
- 【百日嗽】pak³ nit³ ts^huk⁵ 百日咳。
- 【はいけつかく】hai³⁵ k^he⁵⁵ k^ha⁵⁵ ku³¹
肺結核。
- 【肺炎】hi⁵⁵ iam¹¹ 肺炎。
- 【腫起來】tsuŋ³¹ hi³¹ loi¹¹ 腫起來。
- 【火氣大】fo³¹ hi⁵⁵ t^hai⁵⁵ 火氣大。
- 【發炎】fat³ iam¹¹ 發炎。
- 【發癰】fat³ foŋ¹¹ 外傷發炎。
- 【腦膜炎】no³¹ mok⁵ iam¹¹ 腦膜炎。

- 【斷腦筋】t^hon³⁵ no³¹ kin¹¹ 中風。也叫
「中風」tsuŋ⁵⁵ fuŋ³³。
- 【母會動】m¹¹ voi⁵⁵ t^huŋ⁵⁵ 中風癱瘓，肢
體不能行動的狀態。
- 【關節炎】kuan³³ tsiat⁵ iam¹¹ 關節炎。
- 【風濕】fuŋ¹³ sip³⁵ 風濕。
- 【盲腸炎】mo³⁵ ts^hoŋ¹¹ iam¹¹ 盲腸炎。
- 【肝炎】kon³⁵ iam¹¹ 肝炎。
- 【マラリヤ】ma³³ la⁵⁵ li⁵⁵ a⁵¹ 瘧疾。也
叫「打擺仔」ta³¹ pai³¹ e³¹。
- 【塞鼻】set³ p^hi⁵⁵ 鼻塞。
- 【腰仔病】ieu³⁵ e³¹ p^hiaŋ⁵⁵ 腎臟病。
- 【心臟病】sim¹¹ tsoŋ⁵⁵ p^hiaŋ⁵⁵ 心臟病。
- 【糖尿病】t^hoŋ¹¹ niau⁵⁵ p^hiaŋ⁵⁵ 糖尿病。
- 【發癲】pot³ tian¹¹ 發瘋。
- 【癲仔】tian³³ ne⁵³ 瘋子。
- 【發瘧】pot³ hap³ 氣喘。
- 【血崩山】hiat⁵ pen¹¹ san¹³ 指女人月經
流血不止。
- 【貧血】p^hin¹¹ hiat³ 人體血液中所含的
紅血球數目，或紅血素濃度在正常值之下。
- 【肚尿痛】tu³¹ si³¹ t^huŋ⁵⁵ 肚子痛。
- 【膨風】p^hoŋ⁵⁵ fuŋ³³ 肚子有脹氣。
- 【呃酸】iok³ son¹³ 胃嘔出酸水。閩南話叫
「呃赤酸」ik⁵ ts^hia⁵¹ sŋ⁵⁵。
- 【痢瀉吧】o¹¹ sia⁵⁵ pa¹¹ 拉肚子。
- 【秘結】pi⁵⁵ kia³ 便秘。
- 【打屁卵】ta³¹ p^hi⁵⁵ non³¹ 放屁。
- 【中毒】tsuŋ⁵⁵ t^huk⁵ 中毒。
- 【破傷風】p^ho⁵⁵ soŋ³³ fuŋ³³ 破傷風。
- 【癲瘋病】ma¹¹ fuŋ¹¹ p^hiaŋ⁵⁵ 癲瘋病。
- 【白癬】p^hak⁵ sian³¹ 白癬。
- 【白斑】p^hak⁵ pan³³ 白斑。
- 【花柳病】fa³⁵ liu¹¹ p^hiaŋ⁵⁵ 花柳病。
- 【梅毒】moi¹¹ t^huk⁵ 一種性病。

【癌症】ŋam¹¹ tsin⁵⁵ 癌症。
 【起囊目】hi³¹ naŋ¹³ muk³ 過敏。
 【贅水】tsui⁵⁵ sui³¹ 浮腫。
 【面虛虛】mian⁵⁵ hi¹¹ hi¹³ 面部浮腫。
 【下消】ha⁵³ seu³³ 膀胱無力。
 【老花眼】lo³¹ fa¹³ nian³¹ 老花眼。
 【目珠朦朧】muk³ tsu³⁵ muŋ¹¹ muŋ¹¹ 形容眼睛看不清楚。
 【近視】k^hiun⁵⁵ si⁵⁵ 近視。
 【目瞎仔】muk³ hat³ le⁵⁵ 瞎子。
 【雞仔眼】ke³⁵ e³¹ nian³¹ 夜盲症。
 【發目癰】pot³ muk³ ts^hoi¹¹ 眼睛長針眼。
 【耳聾】ji³¹ luŋ¹¹ 耳朵聽不見。
 【耳聾个】ji³¹ luŋ¹¹ ŋe⁵⁵ 聾子。
 【牙齒痛】ŋa¹¹ ts^hi³¹ t^huŋ⁵⁵ 牙齒痛。
 【蛀牙】tsu⁵⁵ ŋa¹¹ 蛀牙。
 【豬頭皮】tsu³⁵ t^heu¹¹ p^hi¹¹ 腮腺炎。
 【大蛤蟆跔】t^hai⁵⁵ ha¹¹ ma¹¹ koi¹¹ 甲狀腺腫大。也叫「大跔」t^hai⁵⁵ koi¹¹。
 【發痔仔】pot³ ts^hi⁵⁵ e³¹ 痔瘡。
 【熱痱仔】niet⁵ pi⁵⁵ e³¹ 痱子。
 【破相】p^ho⁵⁵ sion⁵⁵ 破相。
 【結癩】kiat³ lat⁵ le¹¹ 傷口結疤。
 【癢】ion³³ 癢。
 【濕疹】sip³ tsin³³ 濕疹。
 【腫】tsuŋ³¹ 腫。
 【跛腳】pai¹³ kiok³ 癱腿。
 【跛手】pai¹³ su³¹ 壞了胳膊。
 【平鼻】p^hiaŋ¹¹ p^hi⁵⁵ 塌鼻子。
 【啞口】a³¹ kieu³¹ 啞巴。也叫「啞子」a³¹ tsi¹¹。
 【結舌】kiat³ sat⁵ 口吃。
 【結舌】kiat³ sat⁵ 結巴，也叫「大舌」t^hai⁵⁵ sat⁵。
 【吊舌根】tiau⁵⁵ sat⁵ kin³³ 說話時舌尖常接觸牙齒，以致說話時口齒不清。閩南話叫「著舌」tiau³³ tsi⁷⁵。

【爛喙丫】nan⁵⁵ tsoi⁵⁵ wa¹³ 口角炎。
 【缺喙仔】k^het³ tsoi⁵⁵ e³¹ 脣顎裂。也叫「兔脣」t^hu⁵⁵ sin¹¹。
 【失聲仔】sit³ saŋ¹³ ŋe¹¹ 聲音沙啞。也叫「豬嫲聲」tsu³⁵ ma¹¹ saŋ³、「無聲仔」mo¹¹ saŋ¹³ ŋe¹¹。
 【天花】t^hian³³ fa³³ 天花。
 【滯人】ts^he⁵⁵ jin¹¹ 傳染給別人。也叫「傳染」ts^hon¹¹ niam³¹。
 【戇猴】ŋoŋ⁵⁵ heu¹¹ 傻瓜。
 【發死】pot³ si³¹ 羊癲瘋。
 【大核卵】t^hai⁵⁵ hak⁵ non³¹ 疝氣。
 【著驚】ts^hok⁵ kian³³ 小孩受驚。也叫「青驚」ts^hiaŋ³³ kian³³。
 【出癩仔】ts^hut³ ma¹³ ue¹¹ 出癩疹。
 【 仔】liap⁵ be³¹ 瘡。
 【敲皮】liu⁵⁵ p^hi¹¹ 擦破皮。
 【烙著】luk⁵ to³¹ 被火燙到。
 【起疱】hi³¹ p^heu⁵⁵ e¹¹ 起水泡。
 【發雞嫲皮】pot³ ke³⁵ ma¹¹ p^hi¹¹ 起雞皮疙瘩。
 【鼓膿】ku³¹ nuŋ¹¹ 長膿。
 【烏青焮血】vu³³ ts^hiaŋ³³ ku⁵³ hiat³ 瘀青。
 【香港腳】hioŋ³⁵ koŋ⁵³ kiok³ 香港腳。
 【偏著頸筋】p^hian³⁵ to⁵³ kian³¹ kin¹¹ 落枕。
 【扭著】niu³¹ to³¹ 抬東西閃到腰。
 【走腕】tseu³¹ von³¹ 脫臼。
 【瘰】k^hioi⁵⁵ 累。
 【勾筋】kiu⁵⁵ kin¹¹ 肌肉痙攣抽搐。
 【反症】fan³¹ tsin⁵⁵ t^heu¹¹ 病狀的轉變，也可以用來比喻事情的變化非常快。閩南話叫「反症」。
 【來洗矣噢】loi¹¹ se³¹ e¹¹ o³¹ 指女人的月經來。
 【打脈】ta³¹ mak³ 把脈。

【注射】tsu⁵⁵ sa⁵⁵ 打針。日語詞彙。
 【開刀】k^hoi₁₁ to³³ 開刀。
 【手術】su³¹ sit⁵ 手術。「術」應該唸 sut⁵。
 【夾筋頭】kiap⁵ kin₃₅ t^heu¹¹ 捉痧筋。
 【刮痧】kuat³ 刮痧。
 【撫骨頭】ts^hiau¹¹ kut³¹ t^heu¹¹ 接骨。很像閩南話的「撫」ts^hiau¹³。
 【撫骨】ts^hiau¹¹ kut³ 推拿。
 【暈車】fun¹¹ ts^ha³³ 暈車。
 【暈船】fun¹¹ son¹¹ 暈船。
 【小兒麻痺】seu³¹ i¹¹ ma¹¹ pi⁵⁵ 小兒麻痺。
 【細菌】se⁵⁵ k^hiun³³ 細菌。也叫「バイキン」pai₃₅ k^hin⁵³。
 【看醫生】k^hon⁵⁵ i₃₃ sen³³ 給醫生診斷。也叫「分醫生看」pun³³ i₃₃ sen³³ k^hon⁵³。
 【醫院】i³³ ian⁵⁵ 醫院。
 【入院】nip⁵ ian⁵⁵ 住院。
 【斷根】t^hon³³ kin³³ 病完全被醫好，不在復發。
 【注吊射】tsu⁵⁵ tia⁵⁵ sa⁵⁵ 吊點滴。
 【照X光】hip³ e₃₃ k^he₃₃ si³¹ koŋ³³ 照X光。
 【撈牙齒】paŋ₃₅ ŋa¹¹ ts^hi³¹ 拔牙。
 【天狗熱】t^hian₃₅ kieu₅₃ ŋiat⁵ 登革熱。
 【狂犬病】k^hoŋ¹¹ k^hian³¹ p^hian⁵⁵ 狂犬病。
 【發痘仔】pot³ ts^hi₁₃ e¹¹ 藥布疹。
 【懨懨】niem⁵⁵ ŋiem⁵⁵ 病弱的樣子。
 【胃潰瘍】vi⁵⁵ k^hui⁵⁵ ioŋ¹¹ 胃潰瘍。
 【過敏】ko⁵⁵ min³¹ 過敏。

二十三、藥品

(一) 中藥專用的用品

- 【藥】iok⁵ 藥。
- 【好茶】ho³¹ ts^ha¹¹ 藥，委婉語，專門用來指稱煎煮的中藥，例「啲好茶」lim₃₅ ho⁵³ ts^ha¹¹。
- 【藥頭】iok⁵ t^heu¹¹ 熬煮中藥的第一帖藥劑。
- 【舂臼仔】tsuŋ₁₁ k^hiu₁₃ e³¹ 搗藥的器具，有一個搗盆和搗鎚。
- 【藥片仔】iok⁵ p^hian³¹ ne³¹ 藥片。
- 【藥丸仔】iok⁵ ian¹¹ ne³¹ 藥丸。
- 【藥水】iok⁵ sui³¹ 藥水。
- 【藥膏】iok⁵ kau³³ 藥膏。
- 【藥粉】iok⁵ fun³¹ 藥粉。
- 【藥方】iok⁵ foŋ³³ 藥單子。
- 【藥罐仔】iok⁵ kon⁵⁵ ne³¹ 煮藥用罐子。
- 【漢藥】hon⁵⁵ iok⁵ 中藥。
- 【西藥】si₁₁ iok⁵ 西藥。
- 【草藥】ts^ho³¹ iok⁵ 青草藥。
- 【合藥】kap³ iok⁵ 配藥。
- 【撓藥仔】neu³¹ iok⁵ ge³¹ 抓藥。

(二) 中藥藥名

- 【甘草】kam₁₃ ts^ho³¹ 甘草。
- 【當歸】toŋ³³ kui³³ 當歸。
- 【川芎】ts^hon³³ kiuŋ³³ 川芎。
- 【紅花】fuŋ¹¹ fa₁₃ 紅花。
- 【黃連】voŋ¹¹ lian¹¹ 黃連。
- 【人蔘】jin¹¹ sem³³ 人蔘。
- 【麝香】sa⁵⁵ hioŋ₁₃ 麝香。
- 【蓮子】lian¹¹ tsi³¹ 蓮子。
- 【薄荷】p^hok⁵ ho¹¹ 薄荷。
- 【川貝】ts^hon³³ pi³³ 川貝。

- 【靈芝】lin¹¹ tsi³³ 靈芝。
- 【川七】ts^hon₁₃ ts^hit³ 川七。
- 【艾草】jie⁵⁵ ts^ho³¹ 艾草。
- 【茅仔根】mau¹¹ ɲe³¹ kin⁽¹¹⁾ 白茅草的根莖，可入藥或做涼茶。
- 【金線蓮】kim₃₃ sian⁵⁵ lian¹¹ 金線蓮。
- 【肉桂】ɲiuk³ kui⁵⁵ 肉桂。
- 【雄黃】hiuŋ¹¹ voŋ¹¹ 雄黃。
- 【枸杞】kieu³¹ ki³¹ 枸杞。
- 【硃砂】tsu³³ sa³³ 硃砂。
- 【膨大海】p^huŋ¹¹ t^hai⁵⁵ hoi³¹ 膨大海。
- 【羅漢果】lo¹¹ hon⁵⁵ ko³¹ 羅漢果。
- 【寄藥包仔】ki⁵⁵ iok⁵ pau₃₅ e³¹ 以前的醫藥行為。
- 【便藥仔】p^hian⁵⁵ iok⁵ ge³¹ 成藥。
- 【安眠藥】on₃₅ min¹¹ iok⁵ 安眠藥。
- 【征露丸】tsin₁₁ luk⁵ ian¹¹ 征露丸。
- 【藥洗】iok⁵ se³¹ 推拿用的藥水，塗抹在身上有冰涼的舒服感。

二十四、風俗、宗教活動

(一)六龜當地祭拜的神明

- 【神明】sin¹¹ min¹¹ 神明。
- 【天公爺】t^hian₁₁ kuŋ₃₅ ia¹¹ 天公。
- 【玉皇大帝】ŋiuk⁵ foŋ¹¹ t^hai⁵⁵ t^hi⁵⁵ 玉皇大帝。
- 【佛祖】ft⁵ tsu³¹ 佛祖。
- 【如來佛】i¹¹ loi¹¹ fut⁵ 如來佛。
- 【觀音娘】kon₁₁ im₃₅ ŋion¹¹ 觀音娘。
- 【媽祖姑婆】ma₁₃ tsu⁵³ ku₃₅ p^ho¹¹ 媽祖。
- 【關公】kuan³³ kuŋ³³ 關公。
- 【太子爺】t^hai⁵⁵ tsi³¹ ia¹¹ 哪吒三太子。
- 【八仙】pat³ sian¹³ 八仙。
- 【七爺八爺】ts^hit³ ia¹¹ pat³ ia¹¹ 七爺八爺。
- 【閻羅王】ŋiam¹¹ lo₃₃ voŋ¹¹ 閻羅王。
- 【王爺】voŋ¹¹ ia¹¹ 代天巡狩神。
- 【義民爺】ŋi⁵⁵ min¹¹ ia¹¹ 義民爺。
- 【七姑仙】ts^hit³ ku₁₁ sian₁₃ 七娘媽。
- 【門神】mun¹¹ sin¹¹ 門神。
- 【灶君】tso⁵⁵ kiun³³ 灶神。
- 【有應公】iu₁₁ in⁵⁵ kuŋ³³ 萬應公、有應公。
也叫「無應公」mo¹¹ in⁵⁵ kuŋ⁽¹¹⁾。
- 【三山國王】sam³³ san³³ kuət⁵ v oŋ¹¹
客家人和潮州人都拜。
- 【財神爺】ts^hoi¹¹ sin¹¹ ia¹¹ 財神爺。
- 【床公床婆】ts^hoŋ¹¹ kuŋ₃₅ ts^hoŋ¹¹ p^ho¹¹
保護幼兒的神祇。
- 【地基主】t^hi⁵⁵ ki₁₃ tsu³¹ 地基主。
- 【伯公】pak³ kuŋ³³ 土地公。
- 【好兄弟】ho³¹ hiuŋ₁₁ t^hi⁵⁵ 鬼。
- 【鬼】kui³¹ 鬼。
- 【水鬼】sui³¹ kui³¹ 水鬼。

- 【佛堂】fut⁵ t^hoŋ¹¹ 佛堂。
- 【祖公牌】tsu³¹ kuŋ₃₅ p^hai¹¹ 祖先牌位。

(二)宗教相關的詞彙

- 【牲儀】sen₃₅ ŋin¹¹ 祭拜時用的牲禮，要視等級不同而有所差別。
- 【三牲】sam³³ sen³³ 祭拜時用的牲禮。
- 【拜喏】pai⁵⁵ ia³³ 拜神。
- 【唱喏】ts^hoŋ⁵⁵ ia³³ 拜拜。祈求神明時候，用類似吟詠的語調來唸誦。如唸「日吉時良，天地開張，立案焚香，香煙沉沉，神必降臨」。以前的說法。現在也叫「拜拜」pai⁵⁵ pai⁵⁵。
- 【唸經】ŋiam⁵⁵ kin³³ 背誦經文。也叫「誦經」suŋ⁵⁵ kin³³。
- 【跌聖筊】tiat³ sin⁵⁵ kau⁵⁵ 擲筊杯。
- 【聖筊】sin⁵⁵ kau⁵⁵ 擲筊杯，一反一正。
- 【怒筊】nu⁵³ kau⁵⁵ 兩面都是覆蓋的。
- 【笑筊】seu⁵⁵ kau⁵⁵ 兩面都是往上翻的。
- 【捻籤仔】ŋiam¹¹ ts^hiam₁₃ me³¹ 抽籤。也叫「抽籤」ts^hu³³ ts^hiam³³。
- 【解籤詩】kiai³¹ ts^hiam₁₁ si₁₃ 將信徒抽中的籤詩依當事人當下的情境給予適當的解釋。
- 【籤詩】ts^hiam₁₁ si₁₃ 廟中的神籤，記述吉凶禍福，多以詩句的形式呈現。
- 【卜卦】puk³ kua⁵⁵ 卜卦象以視吉凶。
- 【放符誥】pioŋ⁵⁵ p^hu¹¹ kau⁵⁵ 放符咒、以符咒害人。
- 【帶帛仔】tai⁵⁵ k^hian⁵⁵ ne³¹ 帶神符，用古錢以紅線串起來到神前認神為父，祈求平安，將帛帶三日，每年在該神誕辰時，以三牲答謝和更換紅絲帶。或是「帶貫攢」tua₅₁ kŋ₅₁ kuP³³。
- 【請神】ts^hian³¹ sin¹¹ 所謂問神、問佛是指一般人認為是被惡魔所纏身才得病，卻又不知怎樣將惡魔驅除，然後就去向神明求助。

【點香】tiam³¹ hioŋ₁₃ 點香。

【燒金】seu³³ kim³³ 焚化紙錢等以敬鬼神。

【保佑】po³¹ iu⁵⁵ 保佑。

【許願】hi³¹ nian⁵⁵ 許願。

【還願】fan¹¹ nian⁵⁵ 還願。

【打醮】ta³¹ tseu⁵⁵ 道士設壇唸經做法事。

【弄獅】nuŋ⁵⁵ si³³ 舞獅。liu

【善男信女】san⁵⁵ nam¹¹ sin⁵⁵ ŋ³¹ 善男信女。

【迎神】nian¹¹ sin¹¹ 迎神。

【保庇】po³¹ pi⁵⁵ 庇蔭保護。

【服侍】fuk⁵ si⁵⁵ 祭拜神明。

【廟公】meu⁵⁵ kuŋ³³ 廟公，也叫「廟祝」
meu⁵⁵ tsuk³。

【童乩】t^huŋ¹¹ ki³³ 乩童。

【桌頭】tsok³ t^heu¹¹ 翻譯神明說話的人。

【起童】hi³¹ t^huŋ¹¹ 乩童讓神附身的過程。

【香油錢】hioŋ₃₅ iu¹¹ ts^hian¹¹ 香油錢。

【尼姑庵】ni¹¹ ku³³ an³³ 尼姑庵。「庵」
應該唸 am³³。

【敬字亭】kin⁵⁵ si⁵⁵ t^hin¹¹ 發音人表示他
小時候看過，有專門的人擔者兩個大竹簍，
在路上撿拾字紙，然後放到一個地方，還得
選擇一個日子才能燒那些紙。

【阿彌陀佛】a₁₁ mi₃₅ t^ho¹¹ fut⁵ 信佛的人
用做口頭唸誦的佛號，表示祈禱神靈或感謝
神靈的意思。

【香爐】hioŋ₃₅ lu¹¹ 香爐。

【金爐】kim₃₅ lu¹¹ 金爐。

【天公爐】t^hian₁₁ kuŋ₃₅ lu¹¹ 祭拜天公插
香的器具。

【天主教】t^hian₃₅ tsu₅₃ kau⁵⁵ 天主教。

【基督教】ki₃₅ tuk₅ kau⁵⁵ 基督教。

【轎仔】k^hieu⁵⁵ e³¹ 神明的轎子。

【手轎仔】su³¹ k^hieu⁵⁵ e³¹ 一種四人抬的
小轎子，上下抖動的很厲害，常在隊伍中衝
撞。

【涼遮仔】lioŋ¹¹ tsa₁₃ e³¹ 神明轎子出巡
的時候，在轎子前面的一種圓傘，是一種聖
物。閩南話叫「涼傘」nĩu₃₃ suã¹¹。

【做功德】tso⁵⁵ kuŋ₁₃ tet³₅ 請和尚道士誦
經念佛以超渡亡魂。

【祈禱】k^hi¹¹ to³¹ 唸閩南話語音。

【解運】kiai³¹ iun⁵⁵ 改運。

【割香】kot³ hioŋ₁₃ 分香，即將主廟的神
請到另一個地方祭祀。

【廟】meu⁵⁵

【安太歲】on₁₁ t^hai⁵⁵ sui⁵⁵ 在民間信仰
裡，相傳生肖與該年甲子相同時，即相剋，
為求過平安年，便到住所附近的廟宇，奉上
姓名、年紀，由廟祝於每月初一、十五時頌
經，祈求諸事平安順利。

【搶頭香】ts^hioŋ³¹ t^heu¹¹ hioŋ₁₃ 搶頭香。

【出家】ts^hut³ ka³³ 出家。

附・金紙的種類

【壽金】su⁵⁵ kim₁₃

【天公金】t^hian³³ kuŋ³³ kim³³ 向天公祭
拜時所燒用的。祭祀天公用的金紙；天公比
一般紙錢大，正方形，刷金箔，而且必須摺
成金元寶的樣子。

【九金】kiu³¹ kim₁₃

【補運金】pu³¹ iun⁵⁵ kim⁽¹¹⁾

【福壽金】

【本命金】pun³¹ miaŋ⁵⁵ kim³³ 上面印有
十二生肖的紙錢。

【蓮花金】lian¹¹ fa₁₁ kim⁽¹¹⁾ 燒給往生的
人。

【九金】kiu³¹ kim₁₃

【伯公金】pak³ kuŋ³³ kim³³

【銀紙】niun¹¹ tsi³¹ 用來祭祖和拜鬼魂燒
用的。

二十五、文化娛樂

- 【大學】t^hai⁵⁵ hok⁵ 大學。
- 【中學】tsuŋ¹¹ hok⁵ 中學。
- 【高中】ko³³ tsuŋ³³ 高中。
- 【國中】kue⁵ tsuŋ³³ 高中。
- 【五專】ŋ³¹ tson¹³ 五專。
- 【小學】seu³¹ hok⁵ 實施初級教育的學校。
- 【幼稚園】iu⁵⁵ tsi³⁵ ian¹¹ 幼稚園。
- 【托兒所】t^hok³ gi¹¹ so³¹ 托兒所。
- 【運動場】iun⁵⁵ t^huŋ⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 運動場。
- 【入學】nip⁵ hok⁵ 入學唸書。
- 【上學】soŋ⁵⁵ hok⁵ 上學。
- 【放學】pioŋ⁵⁵ hok⁵ 放學。
- 【停佗】t^hin³³ t^ho¹¹ 稍事休息。
- 【放假】pioŋ⁵⁵ ka³¹ 放假。
- 【放暑假】pioŋ⁵⁵ ts^hu³¹ ka³¹ 放暑假。也叫「療五十日」liau⁵⁵ ŋ³¹ sip⁵ nit⁵。
- 【放寒假】pioŋ⁵⁵ hon¹¹ ka³¹ 放寒假。
- 【讀書】t^huk⁵ su³³ 上學唸書。
- 【背書】p^hoi⁵⁵ su³³ 背誦念過的書。
- 【上課】soŋ⁵⁵ k^ho⁵⁵ 上課。
- 【下課】ha⁵⁵ k^ho⁵⁵ 下課。
- 【書架仔】su¹¹ ka⁵⁵ e³¹ 書架。
- 【先生】sin³³ saŋ³³ 老師。也叫「老師」lo³¹ si³³。
- 【學生仔】hok⁵ saŋ³³ ŋe⁵³ 學生。
- 【同學】t^huŋ¹¹ hok⁵ 同學。
- 【同事】t^huŋ¹¹ si⁵⁵ 同事。
- 【放榜】foŋ⁵⁵ poŋ³¹ 考試後公布被錄取者名單。
- 【落第】lok⁵ t^hi⁵⁵ 讀書成績太差而留級。也叫「留級」liu¹¹ k^hip³。

- 【成績】sin¹¹ tsit³ 績效評量。
- 【及格】k^hip⁵ ket³ 及格。
- 【畢業】pit³ ŋiap⁵ 畢業。
- 【無畢業】mo¹¹ pit³ ŋiap⁵ 肄業。
- 【一年生】it³ ŋian¹¹ sen¹³ 一年級生。
- 【鉛筆】ian¹¹ pit³ 鉛筆。
- 【筆記簿】pit³ ki⁵⁵ p^hu³³ 筆記簿。
- 【搓搓仔】ts^ho⁵⁵ ts^ho⁵⁵ e¹¹ 橡皮擦。
- 【鋼筆】koŋ⁵⁵ pit³ 鋼筆。也叫「萬年筆」van⁵⁵ ŋian¹¹ pit³。(日)
- 【原子筆】ŋian¹¹ tsi³¹ pit³ 原子筆。
- 【紙】tsi³¹ 紙。
- 【信封】sin⁵⁵ fuŋ³³ 信封。
- 【粉牌】fun³¹ p^hai¹¹ 黑板。
- 【粉筆】fun³¹ pit³ 粉筆。
- 【搓搓仔】ts^ho⁵⁵ ts^ho⁵⁵ e³¹ 板擦。
- 【考試】k^hau³¹ si⁵⁵ 考試。
- 【試卷】si⁵⁵ k^hian³¹ 考試卷。
- 【日曆】nit³ lak⁵ 日曆。
- 【月曆】ŋiat⁵ lak⁵ 月曆。
- 【通書】t^huŋ³³ su³³ 農民曆。
- 【春牛圖】ts^hun³⁵ ŋiu¹¹ t^hu¹¹ 大張的農民年曆。
- 【郵票】iu¹¹ p^heu³³ 郵票。
- 【漫畫】man⁵⁵ fa⁵⁵ 連環漫畫圖書。一般客家話叫「人公仔書」。
- 【まんが】baŋ⁵¹ ka³¹ 原來是一種誇張、象徵性的美術畫法。後來被用來指稱拍製成連續動作的卡通影片。日語詞彙。
- 【新聞】sin³⁵ vun¹¹ 報社、廣播電臺、電視臺等，對國內外所發生重要的事件而做的最新報導。也可叫「報紙」po⁵⁵ tsi³¹。
- 【戲園】hi⁵⁵ ian¹¹ 戲院。
- 【戲棚】hi⁵⁵ p^haŋ¹¹ 臨時搭湊的舞台，搬演野台戲的場所。

【打八仙】ta³¹ pat³ sian¹³ 酬神的布袋戲或歌仔戲，在正戲上演之前，都要有扮仙的儀式。閩南話叫「扮仙」pan¹¹ sian⁵⁵。

【大戲】t^hai⁵⁵ hi⁵⁵ 人親自搬演的戲。

【歌仔戲】kua³³ a⁵⁵ hi¹¹ 台灣的戲劇，對白、劇情以歌唱演出。

【無聲電影】mo¹¹ saŋ¹¹ t^hian⁵⁵ iaŋ³¹ 默片。

【紙影仔】tsi³¹ iaŋ³¹ ŋe¹¹ 皮影戲。

【布袋戲】pu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ hi⁵⁵ 布袋戲。

【講傳仔】koŋ³¹ ts^hon⁵⁵ ne¹¹ 說書。也叫「講古」koŋ³¹ ku³¹。

【オニギヨウ】o³³ ŋi⁵⁵ kio³¹ 很漂亮的小孩子玩偶。

【打麻雀】ta³¹ ma¹¹ tsiok³ 打麻將。

【麻雀牌】ma¹¹ tsiok³ p^hai¹¹ 麻將牌。閩南話叫「麻雀子仔」muP³³ ts^hiok⁵ gi⁵⁵ a⁵¹。

【行棋仔】haŋ¹¹ k^hi¹¹ e³¹ 下棋。也叫「捉棋」tsok³ k^hi¹¹。

【棋盤】k^hi¹¹ p^han¹¹ 棋盤。

【棋仔】k^hi¹¹ e³¹ 棋子。

【么】ieu³³ 紅帥。

【將】tsioŋ³³ 黑將。

【士】si⁵⁵

【象】sioŋ⁵⁵

【車】ki³³

【馬】ma³³

【砲】p^hau⁵⁵

【兵仔】pin³⁵ ne³¹

【卒仔】tsit³ le³¹ 「卒」應該唸 tsut³。

【將軍】tsioŋ³³ kiun³³ 下象棋時攻擊對方的「帥」或「將」。

【拈紅點】ŋiam³⁵ fuŋ¹¹ tiam³¹ 一種平常婦女玩牌的方式。

【ページ ン】t^he³³ zi⁵⁵ baŋ⁵³ 撲克牌。

可能是 page one 的拗折。

【四色牌】si⁵⁵ set³ p^hai¹¹ 四色牌。

【紙牌】tsi³¹ p^hai¹¹ 小孩玩的紙牌。

【撞球仔】t^hoŋ³¹ k^hiu¹³ e¹¹

【籃球】nam¹¹ k^hiu¹¹ 籃球。

【排球】p^hai¹¹ k^hiu¹¹ 排球。

【足球】tsiuk³ k^hiu¹¹ 足球。

【羽毛球】i¹¹ mo³⁵ k^hiu¹¹ 羽毛球。

【乒乓球】p^hin³⁵ p^hoŋ⁵³ k^hiu¹¹ 乒乓球。

【遠足】ian³¹ tsiuk³ 遠足。

【里行】li³¹ haŋ¹¹ 旅行。

【爬山】pak³ san¹³ 爬山。

【撈大索】paŋ¹¹ t^hai⁵⁵ sok³ 拔河。

【跳索仔】t^hiau⁵⁵ sok³ ge³¹ 跳繩。

【種舂斗】tsuŋ⁵⁵ kin⁵⁵ teu³¹ 翻跟斗。

【打翻倚仔】ta³¹ p^han¹¹ k^hia¹³ e³¹ 側翻。

【跳高】t^hiau⁵⁵ ko¹³ 跳高。

【吊晃槓】tiau⁵⁵ koŋ¹¹ koŋ⁵⁵ 盪鞦韆。

【溜梯仔】liu⁵⁵ t^hoi¹¹ e⁵³ 溜滑梯。

【洗身仔】se³¹ sin¹³ ne³¹ 游泳。也叫「泅水」siu¹¹ sui³¹。

【打捷】ta³¹ tsap³ 自由式。

【蛎仔泅】kuai³¹ e³¹ ts^hiu¹¹ 蛙泳。

【挺挺鵝泅】t^hen³³ t^hen³³ ŋo³⁵ ts^hiu¹¹ 仰泳。

【倚泅】k^hi³⁵ ts^hiu¹¹ 狗爬式。

【沐濟沫仔】muk⁵ tsi⁵⁵ mi⁵⁵ e³¹ 潛水。

【揞目拼仔】em³⁵ muk³ pian⁵⁵ ŋe³¹

捉迷藏。玩的時候，大家依遊戲規則選出一人負責抓人，其他的成員都跑去躲起來給這個人去找，被找到的人就換他去找人。相當於閩南話的「挾囑雞」ŋ³³ kək¹ ke⁵⁵。

【揞目拼仔】em³⁵ muk³ pian⁵⁵ ŋe³¹

玩的時候，大家依遊戲規則選出一人負責找人，其他的成員都躲起來讓這個人找。

【拼人尋】pian⁵⁵ ŋin¹¹ ts^him¹¹ 玩的時候，大家依遊戲規則選出一人負責找人，其他的成員都躲起來讓這個人找。

【走人逐】tseu³¹ jin¹¹ kiuk³ 捉迷藏。閩南話叫「走相逐」tsau⁵⁵ siə³³ dziok³。

【□□】t^ha⁵⁵ ma³¹ 小孩子玩的圓珠子。

【阿不倒】a³³ put⁵ to⁵⁵ 不倒翁。

【撲手】p^hok³ su³¹ 鼓掌。

【煮加拉飯仔】tsu³¹ ka¹¹ la¹¹ fan⁵⁵ ne³¹ 辦家家酒；小孩子玩的一種模仿成人世界的遊戲。也叫「弈加拉飯仔」i¹¹ ka¹¹ la¹¹ fan⁵⁵。

【賭博】tu³¹ pok³ 賭博。

【磧下去】tsak³ ha¹¹ hi⁵⁵ 押下去。

【離手】li¹¹ su³¹ 不准再變更賭注了。

【紙鷂仔】tsi³¹ ieu⁵⁵ e³¹ 風箏。

【叮咚仔】tin⁵⁵ tun⁵⁵ e¹¹ 手搖鼓。

【こま】k^ho⁵⁵ ma³¹ 陀螺。一般客家話叫「極樂」k^hit⁵ lok⁵。

【鳥射仔】tiau¹¹ sa⁵⁵ e¹¹ 彈弓。

【角色】kok³ set³ 在戲劇中扮演的身份。

【小生】seu³¹ sen¹³ 小生。

【老生】lo³¹ sen¹³ 老生。

【阿旦仔】a³³ tan⁵⁵ ne³¹ 花旦。

【苦旦】k^hu³¹ tan⁵⁵ 苦旦。

【奸臣】kian³⁵ sin¹¹ 奸臣。

【阿丑仔】a³³ ts^hu⁵³ e³¹ 戲劇中或馬戲團中表演逗趣滑稽腳色的人。

【行腳色】haŋ¹¹ kiok³ set³ 跑龍套。

【畫虎廐】fa⁵⁵ fu³¹ lin³¹ 聊天。。也唸 vak⁵ fu³¹ lin³¹。

【打喙古】ta³¹ tsoi⁵⁵ ku³¹ 聊天。

【打紙炮仔】ta³¹ tsi³¹ p^hau⁵⁵ e¹¹ 放鞭炮。

【連炮】lian¹¹ p^hau⁵⁵ 鞭炮的一種。

【冲天炮】ts^huŋ¹¹ t^hian¹¹ p^hau⁵⁵ 冲天砲。

【放花炮】pioŋ⁵⁵ fa¹¹ p^hau⁵⁵ 放煙火。

【畫圖】fa⁵⁵ t^hu¹¹ 畫圖。

【鬼面殼】kui³¹ mian⁵⁵ hok³ 假面具。

【加高腳】ka¹¹ ko¹³ kiok³ 踩高蹺。

【打水漂仔】ta³¹ sui³¹ p^heu⁵⁵ e³¹ 打水漂。

【花燈】fa³³ ten³³ 花燈。

【古董】ku³¹ tun³¹ 古董。

【攘金柁】taiaŋ³³ kim³¹ pue⁵³ 猜拳。
日語詞彙。

【吊車尾】tiau⁵⁵ ts^ha³³ mi³³ 敬陪末座。

【比賽】pi³¹ soi⁵⁵ 比賽。

附・關於音樂

【八音】pat³ im³³ 八音。

【筒簫】t^huŋ¹¹ seu¹³ 簫。

【琵琶】p^hi¹¹ p^ha¹¹ 琵琶。

【月琴】ɲiat⁵ k^him¹¹ 月琴。

【三弦】sam³⁵ hian¹¹ 三弦。也叫「三線琴」
sam¹¹ sian⁵⁵ k^him¹¹。

【大胡】t^hai⁵⁵ fu¹¹ 大廣弦，一般客家話叫「冇胡」。

【二胡】ɲi⁵⁵ fu¹¹ 南胡。也叫「南胡」
nam¹¹ fu¹¹。

【笛仔】t^hak⁵ ge³¹ 噴呐。

【喇叭】lat⁵ pa³¹ 喇叭。

【牛角笛】ɲiu¹¹ kok³ t^hak⁵ 道士作法時吹的法器。

【銅鑼】t^huŋ¹¹ lo¹¹ 銅鑼。

【大鼓】t^hai⁵⁵ ku³¹ 大鼓。

【鋼琴】koŋ⁵⁵ k^him¹¹ 鋼琴。

【風琴】fŋ³⁵ k^him¹¹ 風琴。

【吉他】tsi³⁵ t^ha⁵⁵ 吉他。

二十六、壞人壞事

(一) 壞人

- 【細賊仔】se⁵⁵ ts^hiat⁵ le³¹ 小偷。
【扒手】p^ha¹¹ su³¹ 扒手。
【土匪】t^hu³¹ fi³³ 強盜。
【強盜】k^hioŋ¹¹ t^ho⁵⁵ 強盜。
【騙仙仔】p^hian⁵⁵ sian³³ ne⁵³¹ 騙子。
閩南話叫「騙仙仔」pian⁵⁵ sian³³ nP⁵¹。
【鱸鰻】lu¹¹ man¹¹ 流氓。
【太保】t^hai⁵⁵ po³¹ 專幹壞事的年輕男子。
【太妹】t^hai⁵⁵ moi⁵⁵ 專幹壞事的年輕女子。
【通緝犯】t^huŋ¹¹ sip⁵ fam⁵⁵ 通緝犯。
【犯人】fam⁵⁵ ɲin¹¹ 犯人。

(二) 壞事

- 【賭博】tu³¹ pok³ 賭博。
【賭壞博】tu³¹ fai³¹ pok³ 詐賭。
【推油】k^ha⁵⁵ iu¹¹ 敲竹槓。
【頑皮】man¹¹ p^hi¹¹ 形容小孩頑皮。
【講騙人个話】koŋ³¹ p^hian⁵³ ɲin¹¹ ke⁵⁵ fa⁵⁵
說謊。
【屌虛】o¹¹ hi¹³ 說謊。
【騙人】p^hian⁵⁵ ɲin¹¹ 騙人。
【膨風】p^hoŋ⁵⁵ fuŋ³³ 吹牛、說大話。
【搶劫】ts^hioŋ³¹ kiap³ 搶劫。
【老不修】lo³¹ put³ siu³³ 罵人年紀大卻又
好色。
【手來腳來】su³¹ loi¹¹ kiok³ loi¹¹ 性騷擾。
【犯罪】fam⁵⁵ ts^hui⁵⁵ 犯人。
【食牢飯】sit⁵ lo¹¹ fan⁵⁵ 吃牢飯。
【監獄】kam⁵⁵ iuk⁵ 監獄。
【恐嚇】k^hiuŋ³¹ het³ 恐嚇。

- 【威脅】vi¹¹ hiap⁵ 威脅。
【橫霸】vaŋ¹¹ pa⁵⁵ 蠻橫而不講理。也叫
「橫擎」vaŋ¹¹ k^hia¹¹。
【沙鼻】sa¹¹ p^hi⁵⁵ 很蠻橫囂張的意思。
【走路】tseu³¹ lu⁵⁵ 跑路。
【收買】su³³ mai³³ 收買。
【事情爆忒矣】si⁵⁵ ts^hin¹¹ piak⁵ het³ le¹¹
穿幫。比喻出糗或洩露底細了。
【分賊仔偷】pun¹¹ ts^het⁵ le³¹ t^heu¹¹
遭小偷。
【撈後腳】paŋ¹¹ heu⁵⁵ kiok³ 扯後腿。閩南話
叫「摸後骹」giu⁵⁵ au¹¹ k^ha⁵⁵。
【飊車】peu³³ ts^ha³³ 飊車。新名詞。
【送紅包】suŋ⁵⁵ fuŋ¹¹ pau³³ 賄賂的錢財。

(三) 罵人語

- 【老番癲】lo³¹ fan³³ tian³³ 罵人老人癡呆症。
【豬哥】tsu¹¹ ko¹³ 罵男人好色。
【帶鬼面殼】tai⁵⁵ kui³¹ mian⁵⁵ hok³ 形容
一個人心口不一。六龜發音人的說法。
【毋知見笑】m¹¹ ti¹¹ kian⁵⁵ seu⁵⁵ 罵人
不知羞恥。
【面皮賁】mian⁵⁵ p^hi¹¹ p^hun¹³ 罵人不知
羞恥。
【烏鴉喙】bu¹¹ a³⁵ tsoi⁵⁵ 烏鴉嘴。
【破格】p^ho⁵⁵ k^het³ 罵人烏鴉嘴。
【餓鬼】ŋo⁵⁵ kui³¹ 罵人貪吃。
【食著雞腸】sit⁵ to³¹ ke³⁵ ts^hoŋ¹¹ 罵小孩
一直哭不停。
【雞祛嫲】kie¹¹ kia⁵⁵ ma¹¹ 罵人聒噪。
【火雞嫲】fo³¹ kie³⁵ ma¹¹ 罵聒噪。
【硬殼】ŋaŋ⁵⁵ hok³ 罵人很頑固。
【硬頸】ŋaŋ⁵⁵ kian³¹ 罵人很頑固。
【懶屍仔】nan³⁵ si⁵³ e¹¹ 懶惰。

二十七、動詞

(一)與煮東西有關的動作

- 【煮飯】tsu³¹ fan⁵⁵ 煮飯。
【煎】tsian³³ 煎。
【炙藥仔】tsak³ iok⁵ ge³¹ 專門指煮中藥。
【燂】sap⁵ 水煮一下即取出。
【燜】mun¹¹ 燜爛。。
【滷】lu³³ 滷。
【爇畀熟】luk⁵ pi³¹ suk⁵ 涮。
【爇】p^heu¹¹ 炸。也叫「炸」tsa⁵⁵。
【炒菜】ts^hau³¹ ts^hoi⁵⁵ 炒菜。
【鏟】ts^han³¹ 把菜從鼎中鏟起來。
【焙】p^hoi⁵⁵ 烘烤。
【煮滾水】tsu³¹ kun³¹ sui³¹ 燒開水。
【煖】non³³ 把冷的飯菜再加熱。
【煨蕃薯】voi¹¹ fan³⁵ su¹¹ 用燜烘的方式把蕃薯燒熟。也叫「炆蕃薯」p^hu¹¹ fan³⁵ su¹¹。
【燴】hip³ 用小火把食物長時間的燴煮，以保持食物的原味。
【蔭豆油】im⁵⁵ t^heu⁵⁵ iu¹¹ 釀造豆豉。
【爇爇啊】luk⁵ luk⁵ ga⁵⁵ 用熱水把食器清淨一下。也叫「湯湯啊」t^hoŋ¹¹ t^hoŋ¹¹ ŋa⁵⁵。
【炊香】k^hian⁵⁵ hioŋ¹³ 爆香。也叫「爆香」pau⁵⁵ hioŋ³³。
【煎豬油】tsian¹¹ tsu³⁵ iu¹¹ 爆油。
【攪】kiau¹¹ kiau¹³ a³³ le¹¹ 用手攪拌。
【挖羹】k^hit⁵ kaŋ³³ 攪拌成糊狀。
【擇菜】t^hok⁵ ts^hoi⁵⁵ 揀菜。
【放鹽】pioŋ⁵⁵ iam¹¹ 放入鹽巴。
【攪鹽】lu³⁵ iam¹¹ 搓鹽巴。
【撈】lau¹¹ 撈的動作。
【焗腦油】kiuk³ no³¹ iu¹¹ 蒸樟腦油。

- 【煖菜腳】non¹¹ ts^hoi⁵⁵ kiok³ 剩菜回熱。
【封肉】fuŋ³⁵ ŋiuk³ 以慢火煮。相當於閩南話的「炆」k^hoŋ¹¹。
【研】ŋian¹¹ 擀的動作。一般客家話叫「擀」lui¹¹。
【擀畀鬆】ts^hiau¹³ pi⁵³ suŋ¹³ 鏟鬆動作。相當於閩南話的「挖」t^ha¹¹。
【搓】ts^hai¹³ 搓揉。。
【磨】mo⁵⁵ 磨。
【蒸】tsin³³ 蒸年糕。
【揸】lun³¹ 揸膜。
【刨皮】p^hau¹¹ p^hi¹¹ 刨的動作。
【撕】si³³ 把菜莖上面的表皮除去的動作。
【剖】poi¹³ 把湯上面的泡沫舀掉。
【蛎粉】ie¹¹ fun³¹ 勾芡。也叫「牽粉」k^hian³⁵ fun³¹。
【薰鴨肉】hiun³³ ap³ ŋiuk³ 用煙燻。
【五柳枝】ŋɔ⁵⁵ liu⁵⁵ ki⁵⁵ 一種糖醋魚烹調方式。閩南話詞彙。
【烘魷魚仔】haŋ³⁵ iu¹¹ ŋ¹¹ ŋe³¹ 烤魷魚。

(二)與吃東西有關的動作

- 【扒飯】p^ha¹¹ fan⁵⁵ 用筷子扒飯的動作。
【挾菜】kiap³ ts^hoi⁵⁵ 用筷子挾菜的動作。
【插】ts^hap³ 用叉子挾菜的動作。
【舀湯】ieu³¹ t^hoŋ¹³ 舀湯的動作。
【湏飯湯】pi⁵⁵ fan⁵⁵ t^hoŋ³³ 擋著渣滓，舀去湯汁留主要食物。
【添飯】t^hiam¹¹ fan⁵⁵ 盛飯的動作。
【斟茶】tsim³⁵ ts^ha¹¹ 倒茶的動作。
【捧茶】muŋ³¹ ts^ha¹¹ 端捧。也唸 puŋ³¹ ts^ha¹¹。
【蘸豆油】tsiam³¹ t^heu⁵⁵ iu¹¹ 沾醬油。

(三)與眼有關

- 【看】k^hon⁵⁵ 看。
- 【目□□著】muk³ ts^hi⁵⁵ ts^hi⁵⁵ to³¹ 眼睛微微開合。
- 【瞞目□□】ɲiak³ muk³ tit⁵ tok⁵ 眨眼睛。
- 【瞞目】ɲiap³ muk³ 閉眼。
- 【目噹噹著】muk³ taŋ¹¹ taŋ¹³ to³¹ 鬥雞眼。
- 【使眼角】si³¹ ɲian³¹ kok³ 使眼色。
- 【視人】si⁵⁵ ɲin¹¹ 用白眼瞪人；很生氣的看人。
- 【睡目】soi⁵⁵ muk³ 睡覺。
- 【跣床】hoŋ⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 起床。
- 【醒】siaŋ³¹ 醒過來。
- 【目睡】tuk³ muk³ soi⁵⁵ 打瞌睡。
- 【發夢】pot³ muŋ⁵⁵ 做夢。
- 【講夢話】koŋ³¹ muŋ⁵⁵ fa⁵⁵ 說夢話。相當於閩南話的「陷眠」ham¹¹ bin¹³。

(四)與口有關

- 【食】sit⁵ 吃。
- 【啉】sai³³ 吃；粗魯的說法。
- 【啉茶】lim³⁵ ts^ha¹¹ 喝茶。也叫「食茶」sit⁵ ts^ha¹¹。
- 【啉酒】lim³⁵ tsiu⁵³ 喝酒。
- 【灌】kon⁵⁵ 大口喝，或強行使喝下。
- 【啣燒】ha³³ seu¹³ 從口中吐氣溫暖器物。
- 【翻】p^hon³³ 吐。
- 【吞】t^hun³³ 吞。
- 【晦忒咧】moi³¹ het³ le¹¹ 沒有牙齒的人用嘴巴含住食物。
- 【咬穩】ɲau¹³ vun³¹ 咬住。
- 【嚙牙】ɲat⁵ ɲa¹¹ 磨牙。
- 【嚼】ts^heu⁵⁵ 咀嚼。
- 【啐】tsiot⁵ 吸。

- 【呸痰】p^hui⁵⁵ t^ham¹¹ 吐痰。
- 【出痰】ts^hut⁵ t^ham¹¹ 把痰咳出來。
- 【啖煙】pak³ ian³³ 抽煙。也叫「食煙」sit⁵ ian³³。
- 【舐喙脣】se¹¹ tsoi⁵⁵ sin¹¹ 舔嘴脣。
- 【呬舌嫲】le¹¹ sat⁵ ma¹¹ 舌頭吐出來。
- 【喫】k^het³ 啃骨頭。
- 【吮骨髓】sot⁵ kut³ sui³¹ 吸吮骨頭中的骨髓。
- 【啜骨頭】lot³ kut³ t^heu¹¹ 啃食。
- 【噉出來】lian³¹ ts^hut³ loi¹¹ 用舌頭把肉挑出來；相當於閩南話的「舐」ts^hŋ⁵¹。
- 【新唸喙】sioŋ¹¹ tsim¹¹ tsoi⁵⁵ 接吻。
- 【啣一口】tsip⁵ it³ heu³¹ 小啣一口，吸入音。
- 【試鹹淡】ts^hi⁵⁵ ham¹¹ t^ham³³ 試味道。
- 【餵餵】maŋ¹¹ maŋ¹¹ 哄孩子吃飯，唇音異化。
- 【歎鑼鑼仔】p^hun¹¹ pi¹¹ pi¹³ e³¹ 吹哨子。
- 【吹鑼鑼仔】ts^hoi¹¹ pi¹¹ pi¹³ e³¹ 吹口哨。
- 【鯁著】kaŋ¹¹ to³¹ 喉嚨被魚骨噎到。
- 【啣】tsip⁵ 嘴裏發出一種不耐煩的聲音。吸入音。
- 【笑】seu⁵⁵ 笑，也叫「噓」nak³。但是北部客家話沒有「噓」這種說法。
- 【叫】kieu⁵⁵ 哭。也叫「叫哆」kieu⁵⁵ tsi¹³。
- 【呻】ts^hen³³ 呻吟。
- 【講話】koŋ³¹ fa⁵⁵ 講話。
- 【打盞古】ta³¹ aŋ⁵⁵ ku¹¹ 小孩學講話。
- 【問】mun⁵⁵ 問。
- 【勸】k^hian⁵⁵ 勸你。
- 【罵】ma⁵⁵ 罵。
- 【鳥射】tiau³¹ sa⁵⁵ 用粗魯的三字經罵人。
- 【相罵】sioŋ¹¹ ma⁵⁵ 吵架。也叫「嘈事」ts^hau¹¹ si⁵⁵ (程度比較輕微)、「冤家」ian¹¹ ka¹³。
- 【相訕】sioŋ¹¹ au⁵⁵ 以言語相爭。

【歎雞娃仔】p^hun¹¹ ke¹¹ kui¹³ e¹¹ 亂說話。
 【囉嗦】lo³³ so³³ 一直說個不停。
 【褒獎】po¹³ tsion⁵³ 誇獎別人。
 【講噓】koŋ³¹ nak³ 開玩笑。
 【發誓】fat³ si⁵⁵ 詛咒。
 【騙】p^hian⁵⁵ 騙。
 【大聲喊】t^hai⁵⁵ saŋ³³ hem³³ 大聲叫。
 【逐】kiuk³ 大聲驅趕。
 【投人】t^heu¹¹ nin¹¹ 告狀。閩南話叫「投」tau¹³。
 【拜託】pai⁵⁵ t^hok³ 央求。
 【司奶】sai¹¹ nai¹³ 撒嬌。一般客家話叫「做嬌」。
 【吩咐】fn¹¹ fu⁵⁵ 叮嚀囑咐。含有命令、派遣的語氣。
 【逐狗相咬】kiuk³ kieu³¹ sion¹¹ ŋau¹³ 用言語來挑撥離間。
 【打嗝】ta³¹ et³ 打嗝。
 【打嗝啄】ta³¹ et³ tok⁵ 連續打嗝。
 【打嗝喊】ta³¹ ak⁵ hem³¹ 打哈欠。
 【啣著】kaŋ¹¹ to¹¹ 喝水太猛被水噙到。
 【做喙】k^hiaŋ⁵⁵ tsoi⁵⁵ 忌口。
 【肚飢矣】tu³¹ ki¹³ e¹¹ 肚子餓。
 【餓】ŋo⁵⁵ 餓。
 【喙燥】tsoi⁵⁵ tsau¹³ 口乾，不一定口渴。
 【肚渴】tu³¹ hot³ 口渴。
 【湯喙】t^hoŋ¹¹ tsoi⁵⁵ 漱口的動作。
 【撐喙】ts^haŋ⁵⁵ tsoi⁵⁵ 頂嘴。
 【兜尿】teu¹¹ niau⁵⁵ 呼小孩小便。用 si⁵⁵ 這個音，元音清化。
 【兜屎】teu³⁵ si³¹ 呼小孩大便。
 【漲屎】tsaŋ⁵⁵ si³¹ 用力大便。
 【嚶】ŋ⁵⁵¹ 呼小孩大便聲。
 【滿喙】man¹¹ tsoi⁵⁵ 嘴脣向內縮。

(五)和耳鼻有關

【響】hion³¹ 響。
 【聽】t^haŋ⁽¹³⁾ 聽。
 【鼻】p^hi⁵⁵ 聞。
 【擤鼻】sen⁵⁵ p^hi⁵⁵ 擤鼻涕。
 【打哈癩】ta³¹ hat⁵ ts^hiu³¹ 打噴涕。

(六)和腳有關

【蹣倒】vaŋ⁵⁵ to³¹ 跌倒。
 【□倒】ts^ho⁵⁵ to³¹ 滑倒。
 【蹠過去】k^hiam⁵⁵ ko⁵⁵ hi⁵⁵ 跨過。
 【跏山】pak³ san³³ 往上爬高的動作。
 【爬】p^ha¹¹ 在地上爬行。
 【行路】haŋ¹¹ lu⁵⁵ 走路。
 【走】tseu³¹ 跑，急走。
 【踢】t^het³ 提起腿用腳撞擊。
 【跳】t^hiau⁵⁵ 跳。
 【跪下去】k^hui³¹ ha¹¹ hi⁵⁵ 屈膝。
 【踞下去】ku³³ ha³³ hi⁵⁵ 蹲。
 【倚起來】k^hi³³ hi⁵³ loi¹¹ 站起來。
 【曲腳】k^hieu¹³ kiok³ 翹二郎腿。
 【挺腳仔】t^hen³³ kiok³ e³¹ 抬起腳後跟用腳尖站著。

(七)和衣被有關的動作

【著衫褲】tsok³ sam¹¹ fu⁵⁵ 穿衣服。
 【脫衫褲】t^hot³ sam¹¹ fu⁵⁵ 脫衣服。
 【戴帽仔】tai⁵⁵ mo⁵⁵ e³¹ 戴帽子。
 【撈拉鍊】paŋ¹³ la⁵⁵ lian⁵⁵ 拉拉鍊。
 【釦釦仔】k^heu⁵⁵ k^heu⁵⁵ e³¹ 扣鈕釦。
 【攝衫袖】niap³ sam¹¹ ts^hiu⁵⁵ 捲袖子。
 【揸皮帶】ke³⁵ p^hi¹¹ tai⁵⁵ 繫皮帶。

- 【摺衫褲】tsap³ sam¹¹ fu⁵⁵ 摺衣服。
 【攥衫褲】lion¹¹ sam¹¹ fu⁵⁵ 縫衣服。
 【刺膨線】ts^{hiak}³ p^hon⁵⁵ sian⁵⁵ 織毛線。
 【洗】se³¹ 洗。
 【汰淨來】t^ho³³ ts^{hi}an⁵⁵ loi¹¹ 用清水把搓過肥皂的衣服漂洗乾淨。閩南話叫「汰」t^hua³³。
 【曬衫褲】sai⁵⁵ sam¹¹ fu⁵⁵ 曬衣服。
 【拌】p^hat⁵ 將衣服上的灰塵拍落。
 【熨】iun⁵⁵ 熨燙衣服的動作。
 【蓋被】koi⁵⁵ p^hi³³ 蓋被子。
 【擡衫褲】lu¹¹ sam¹ fu⁵⁵ 拿衣服的動作。
 【弓起來】kiu³⁵ hi⁵³ loi¹¹ 把衣服用衣架架起來。
 【打褶】ta³¹ tsap³ 在衣服上縫皺摺。閩南話叫「挈襠」k^{hi}o⁵¹ kiŋ⁵¹。
 【車布脣】ts^ha³³ pu⁵⁵ sin¹¹ 一種縫紉方法，做衣服邊兒或帶子時把布邊兒往裏頭捲進去。
 【織布】tsit³ pu⁵⁵ 織布。

(八)家物事

- 【搓】ts^ho⁵⁵ 刷洗。
 【掃地泥】so⁵⁵ t^hi⁵⁵ nai¹¹ 掃地。
 【抔】put³ 把泥沙掃起來。
 【倒忒】to³¹ het³ 倒的動作。
 【拭桌仔】ts^hut⁵ tsok³ ge¹¹ 擦桌子。
 【搨水】hiap⁵ sui³¹ 利用手動抽水機汲水。
 【承水】sin¹¹ sui³¹ 接水。
 【孩水】k^hai¹¹ sui³¹ 挑水。
 【扭】niu³¹ 扭轉水龍頭的動作。
 【火點畀著】fo³¹ tiam³¹ pi⁵³ ts^hok⁵ 把火點著。
 【火吹烏矣去】fo³¹ ts^hoi¹¹ vu³⁵ e¹¹ hi⁵⁵ 把火吹熄。

- 【關門】kuan³⁵ mun⁵³ 關門的動作。
 【門門】ts^hon³⁵ mun¹¹ 門門的動作。
 【收收啊咧】su¹¹ su¹¹ a⁵³ le³¹ 收拾。

(九)用手打

- 【打】ta³¹ 打。
 【春分死】tsuŋ³³ pun⁵³ si³¹ 用拳頭打下去。
 【擊喙角】piat³ tsoi⁵⁵ kok³ 打耳光。
 【拍肩頭】p^hok³ kian³⁵ t^heu¹¹ 用手輕拍。
 【擱下去】kuak⁵ ha⁵⁵ hi⁵⁵ 用食指和中指的指節敲。也唸 kok⁵ ha⁵⁵ hi⁵⁵。
 【五公頭】ŋ³¹ kuŋ³⁵ t^heu¹¹ 五根手指聚攏打頭，名詞。
 【搥】tun⁵⁵ 用手肘打。

(十)用刀

- 【斲頭】tok³ t^heu¹¹ 用刀往下砍的動作。也叫「斬頭」tsam³¹ t^heu¹¹。
 【刳樵】p^hin⁵⁵ ts^heu¹¹ 用刀砍劈，猛力把東西斷開的動作。
 【蔗根】lui⁵⁵ tsa⁵⁵ kin³³ 把甘蔗周圍的鬚鬚弄掉。
 【斲草仔】p^hat³ ts^ho³¹ e³¹ 斜著刀砍劈。
 【斲杈仔】tsok³ ts^ha¹³ ue¹¹ 用刀去除細枝。
 【剖樵】p^ho⁵⁵ ts^heu¹¹ 用刀砍柴。
 【割斷來】kot³ t^hon³⁵ loi¹¹ 截斷。
 【切菜】ts^hiat³ ts^hoi⁵⁵ 切菜。
 【 】lio¹¹ 用刀去皮的動作。閩南話叫「 」lio¹³。
 【削】siok³ 削。
 【刺】ts^hiuk³ 戳。
 【剖樵】p^ho⁵⁵ ts^heu¹¹ 砍的動作。
 【刮】kuat³ 刮的動作。

- 【刻印仔】k^{het}3 in⁵⁵ ne³¹ 刻印章。
 【揸刀仔】no¹¹ to¹³ e³¹ 磨刀子的動作。
 【幫】poŋ³³ 把刀子在砵鋼上磨擦一下，以增加刀子的鋒利。
 【修面】siu¹¹ mian⁵⁵ 刮臉。

(十一)用棍子或其他工具

- 【搵】mak³ 打的動作。
 【撬】kiau³³ 撬開的動作。
 【拌扇仔】p^{hat}5 san⁵⁵ ne³¹ 搧扇子。
 【搥釘仔】ts^{hui}11 taŋ¹³ ŋe³¹ 用鐵鎚打釘子的動作。
 【嚙門】kok³ mun¹¹ 敲的動作。
 【束】sok³ 用橡皮筋箍的動作。
 【掀畀開】ian³⁵ pi⁵³ k^{hoi}33 掀開。
 【綁】poŋ³¹ 用繩子綁的動作。程度較輕。
 【捆】k^{hun}31 用繩子綁的動作。
 【搵】t^{hak}3 用繩子綁的動作。例「搵綆」t^{hak}3 hen¹¹。
 【解】k^{hie}31 解開。
 【鑿】ts^{hok}5 用鑿子鑿的動作。
 【刨】p^{hau}11 用刨刀刨的動作。
 【鋸】ki⁵⁵ 用鋸子鋸的動作。
 【挾】kiap⁵ 用夾子挾的動作。
 【剪】tsian³¹ 用剪刀的動作。
 【掘】k^{hut}5 挖的動作。

(十二)用筆的動作

- 【畫圖】fa⁵⁵ t^{hu}11 畫圖。
 【寫字】sia³¹ si⁵⁵ 寫字。
 【搨】t^{hen}11 搨。
 【磨著】mo⁵⁵ to³¹ 沾染。
 【貼】tiap³ 貼。
 【飭】tui³¹ 扯下來。

- 【撕開來】si³³ k^{hoi}35 loi¹¹ 撕的動作。
 【揸墨】no¹¹ met⁵ 磨墨。

(十三)和手有關的一般動詞

- 【掖菜籽】ie⁵⁵ ts^{hoi}55 tsi³¹ 撒的動作。
 【撈索仔】paŋ¹³ sok⁵ ge³¹ 拉的動作。也叫「揸」k^{hiu}31。
 【撈車仔】paŋ¹¹ ts^{ha}13 e⁵³ 拉車。
 【拗畀彎】au³¹ pi⁵³ uan¹³ 折彎的動作。
 【拗斷】au³¹ t^{hon}33 ne¹¹ hi⁵⁵ 折斷。
 【扭著】neu³¹ to³¹ 抓住。
 【扭著】neu³¹ to³¹ 抓住。
 【抓著】tsa¹³ to³¹ 抓住。
 【揸著】sa¹³ to³¹ 抓住。範圍寬。
 【拿】na¹¹ 用手或其他方式抓住東西。
 【揸】k^{him}55 按的動作。
 【拌開】p^{hat}5 k^{hoi}13 撥開。
 【牽起來】k^{hian}11 hi⁵³ loi¹¹ 扶起來。也叫「扶起來」fu¹¹ hi⁵³ loi¹¹。
 【攙穩來】ts^{ham}11 vun⁵³ loi¹¹ 用手攙扶著。相當於閩南話的「插著」ts^{ha}ʔ³ ·le¹¹。
 【掩】em³³ 用手把眼睛捂住。
 【拑拑啊咧】so¹¹ so¹¹ a⁵⁵ le³¹ 輕輕的揉。
 【覓覓摸摸】mi¹¹ mi¹¹ mi¹¹ mio¹¹ 暗中摸索。
 【摸】mia³³ 用手觸碰。
 【覓蜆仔】mi⁵⁵ han³¹ ne³¹ 用手在河裏摸蛤蜊。也叫「摸蜆仔」mia¹¹ han³¹ ne³¹。
 【拑】kit³ 用手擠壓青春痘。
 【搵】t^{hak}3 綁。
 【扛】koŋ³³ 扛。
 【搵出去】suŋ³¹ ts^{hut}3 hi⁵⁵ 推。
 【測】tset³ 拿在手上估計重量。
 【揸著】tsun³¹ to³¹ 手筋骨挫傷。
 【扭著】niu³¹ to¹¹ 扭到。閩南話唸tsik³ ·tio¹¹。

【園】k^hoŋ⁵⁵ 放。

【拼起來】piaŋ⁵⁵ hi³¹ loi¹¹ 藏。

【潑】tsuŋ¹¹ 用水沖乾淨。

【塞】set³ 硬塞。

【戳下去】siap³ 硬塞。

【推】ts^hiau¹¹ 短距離的搬動。

【拈著錢】ɲiam³⁵ to³¹ ts^hian¹¹ 撿到錢。

【帶】tai⁵⁵ 帶。

【抽籤】ts^hu³³ ts^hiam³³ 抽籤。

【抽鬮仔】liu³³ k^hieu¹³ e³¹ 抓鬮。

【握手】ak³ su³¹ 握手。

【牽手】k^hian¹³ su³¹ 牽手。

【鬥共下】teu⁵⁵ k^hiun⁵⁵ ha⁵⁵ 組裝。

【噴水】p^hun⁵⁵ sui³¹ 噴水。

【潑水】p^hat³ sui³¹ 潑水。

【梳頭顧毛】si¹¹ t^heu¹¹ na¹¹ mo¹¹ 梳頭。

【搽粉】ts^ha¹¹ fun³¹ 抹粉。

【挑芳】t^hiau¹³ net⁵ 挑小刺。

【扳下來】pan¹¹ ha³⁵ loi¹¹ 扳下來。

【火燒著】fo³¹ luk⁵ to³¹ 被火燙到。

【清井】ts^hin³⁵ tsian⁵³ 淘井。

【扔石頭】voŋ¹¹ sak⁵ t^heu¹¹ 丟石頭。「豁」vok⁵ 是北部客家話的說法。

(十四) 手指動作

【剝皮】pok³ p^hi¹¹ 剝皮。

【擘柑仔皮】pak⁵ kam³⁵ me³¹ p^hi¹¹ 剝橘子皮的時候連肉也一起的動作。

【擗算盤】tiak⁵ son⁵⁵ p^han¹¹ 用手指撥弄算盤計算。也叫「打算盤」ta³¹ son⁵⁵ p^han¹¹。

【擗耳公】tiak⁵ ɲi³¹ k^huŋ¹³ 手指彈耳朵。

【捏一搭米】ia³¹ it³ k^hak⁵ mi³¹ 抓一把米。

【扭】ɲiu³¹ 用手指抓之後再扭轉。

【射】sa⁵⁵ 用橡皮筋彈。liu

【揷】k^him⁵⁵ 用手指按。

【串線】ts^hon⁵⁵ sian⁵⁵ 將線穿入針孔。

【搥印仔】tem¹¹ in⁵⁵ ne³¹ 蓋印。一般客家話唸 tsem³¹ in⁵⁵ ne³¹。

【抹死】mat³ si³¹ 用手指揉搓。

【爪癢】tsau³¹ ioŋ¹³ 抓癢。也叫「扶癢」iau³¹ ioŋ¹³。

【彈鋼琴】t^han¹¹ koŋ⁵⁵ k^him¹¹ 彈鋼琴。也叫「拈鋼琴」ɲian³¹ koŋ⁵⁵ k^him¹¹。

【鋸背囊】ki⁵⁵ poi⁵⁵ noŋ¹¹ 洗搓背部。

【鋸絃仔】ki⁵⁵ hian¹¹ ne³¹ 拉胡琴。

【摘花】tsak³ fa¹³ 摘花。

(十五) 身體動作

【坐】ts^ho¹³ 坐。

【伸懶腰】ts^hin³³ nan³³ ieu³³ 伸懶腰。

【傾下去】ts^hin³¹ ha¹¹ hi⁵⁵ 彎腰。也叫「彎下去」van¹¹ ha¹¹ hi⁵⁵。

【凭】pen⁵⁵ 半躺。

【眠著】min¹¹ to³¹ 躺。

【趴著】p^huk⁵ vun³¹ 趴。

【伏著】× 面朝下，背朝上俯臥著。

【掙腳仔】× 抖腳。

【輾來輾去】tsan⁵⁵ loi¹¹ tsan⁵⁵ hi⁵⁵ 人在地上滾動。

【攆細人仔】pi⁵⁵ se⁵⁵ ɲin¹¹ ne³¹ 攆小孩。

【揸】poi⁵⁵ 揸比較重的東西。例「揸書包」poi⁵⁵ su¹¹ pau¹¹。

【揸】pa¹¹ 揸比較輕的東西。

【頷頭】ɲam³¹ t^heu¹¹ 點頭。

【搖頭】ieu¹¹ t^heu¹¹ 搖頭。

【回頭】fi¹¹ t^heu¹¹ 回頭。

【叩首】k^hieu³⁵ su³¹₅₃ 磕頭。

【洗身】se³¹ sin³³ 洗澡。但是「洗身仔」se³¹ sin¹³ ne³¹ 是指游泳。

【鋸背囊】ki⁵⁵ poi⁵⁵ noŋ¹¹ 搓洗背部。
 【眠下去】min¹¹ ha¹¹ hi⁵⁵ 癱在地上。
 【趟下去】kio¹¹ ha¹¹ hi⁵⁵ 有病癱在地上。

(十六)其他

【相打】sioŋ¹³ ta⁵³ 打架。
 【冤家】ian³³ ka³³ 吵架。也叫「相罵」
 sioŋ¹¹ ma⁵⁵。
 【吵事】ts^hau¹¹ si⁵⁵ 吵架。
 【打賭】ta³¹ tu³¹ 打賭。
 【打輸贏】ta³¹ su³⁵ iaŋ¹¹ 比個高低。
 【畜狗仔】hiuk³ kieu³¹ e³¹ 養育。客家話
 的「養」和「餵」是不一樣的詞彙，但是
 閩南話都是用「飼」ts^hi³³。
 【餵】vi⁵⁵ 餵食。
 【毒老鼠】t^heu⁵⁵ no⁵⁵ ts^hu³¹ 用藥毒死。
 【坐車仔】ts^ho¹¹ ts^ha³⁵ e³¹ 坐車。
 【號位仔】ho⁵⁵ vui⁵⁵ e³¹ 佔位子。也叫
 「佔位仔」tsiam⁵⁵ vui⁵⁵ e³¹。
 【打油】ta³¹ iu¹¹ 買油。
 【揸起來】kiem³¹ hi⁵³ loi¹¹ 蓋。
 【燎】liau⁵⁵ 休息一下。
 【屙尿】o¹¹ niau⁵⁵ 小便。
 【涑尿】lai¹¹ niau⁵⁵ 小便失禁。
 【屙屎】o¹³ si⁵³ 大便。
 【涑屎】lai¹¹ si³¹ 大便失禁。
 【涑屎涑尿】lai¹¹ si³¹ lai¹¹ niau⁵⁵ 相當
 閩南話「滲屎」。
 【打電話】ta³¹ t^hian⁵⁵ fa⁵⁵ 打電話。
 【佔】tsiam³³ 擠。
 【餵】siaŋ¹¹ 引誘。
 【照】tseu⁵⁵ 照。
 【嚇伊】hak³ i¹¹ 嚇唬他。
 【轉】tson³¹ 轉動。
 【遶街仔】lau¹¹ kiai¹³ e¹¹ 逛街。也叫
 「于街仔」ts^hok³ kiai¹³ e³¹。

【騰】t^hen¹¹ 跟。
 【騰會仔】t^hen¹¹ fi⁵⁵ e³¹ 跟會。
 【拄著】tu¹¹ to³¹ 遇到。
 【揸穩】k^him⁵⁵ vun³¹ 打架或遊戲時把對
 手扳倒在地。
 【尋東西】ts^him¹¹ tun³³ si³³ 找東西。
 【瞞】niap³ 電燈一閃一閃。
 【教書】kau¹¹ su³³ 教書。
 【教訓】kau⁵⁵ hiun⁵⁵ 教訓
 【無忒矣】mo¹¹ het³ le¹¹ 丟了。也叫
 「毋見忒矣」m¹¹ kian⁵⁵ het³ le¹¹。
 【忸忸】t^hiu³¹ het³ 丟掉。
 【豁忸】vok³ het³ 丟掉。
 【掉忸】t^hiau³¹ het³ 丟掉。
 【參詳】ts^ham³⁵ sioŋ¹¹ 商量。也叫「商量」
 soŋ³⁵ lion¹¹。
 【忒惜】t^het³ siak³ 指長輩過分溺愛晚輩。
 【刁古董】tiau¹³ ku³¹ tun³¹ 作弄人。
 【牽成】k^hian³⁵ sin¹¹ 栽培。也叫「栽培」
 tsai³⁵ p^hi¹¹。
 【開錢】k^hoi³⁵ ts^hian¹¹ 花錢。。
 【使錢】si³¹ ts^hian¹¹ 有計畫的用錢。
 【瞞老鼠】p^hu⁵⁵ no⁵⁵ ts^hu³¹ 設陷阱捕老鼠。
 【搞牌仔】kau³¹ p^hai¹⁴¹ e³¹ 玩牌。
 【燎】liau⁵⁵ 玩。
 【曬日頭】sai⁵⁵ nit³ t^heu¹¹ 曬太陽。
 【抵日頭】tai³¹ nit³ t^heu¹¹ 遮太陽。
 【扶核卵】p^hu¹¹ hak⁵ non³¹ 拍馬屁。也
 叫「托核卵」t^hok³ hak⁵ non³¹。
 【歸來】kui³⁵ loi¹¹ 回。北部客家話叫
 「轉」。
 【散步】san⁵⁵ p^hu⁵⁵ 散步。
 【打獵】ta³¹ liap⁵ 打獵。
 【掌牛】tsoŋ³¹ niu¹¹ 放牛。
 【掌屋】tsoŋ³¹ buk³ 看家。

【講噓】**koŋ³¹ nak³** 講笑話。
【涿雨】**tuk⁵ i³¹** 淋雨。
【行短路】**haŋ¹¹ ton³¹ lu⁵⁵** 自殺。
【硬拗】**ŋaŋ⁵⁵ au⁵⁵** 歪曲別人的話。
【戒煙】**kiai⁵⁵ ian¹³** 不再抽煙。
【戒酒】**kiai⁵⁵ tsiu³¹** 不再喝酒。

(十七)動物的動作

【趟】**so¹¹** 形容蛇爬行的動作。
【閹豬仔】**iam¹¹ tsu¹³ e³¹** 閹豬的睪丸。
【嚼】**k^hiam¹¹** 食物被蟲類的口或者足部接觸到。
【飛】**pi³³** 飛行。
【輾地泥】**tsan⁵⁵ t^hi⁵⁵ nai¹¹** 牲畜在地上翻滾的動作。
【扭】**neu³¹** 老鷹用鷹爪抓小雞的動作。
【呬水】**ŋok³ sui³¹** 形容魚的嘴巴一開一合的動作。
【啄殼】**tuk³ hok³** 鳥啄殼的動作。
【吮】**ts^hion³¹** 鴨子吃食物的動作。
【賴孵】**lai⁵⁵ p^hu⁵⁵** 孵蛋。
【孵卵】**p^hu⁵⁵ non³¹** 孵蛋。
【打雞嫲】**ta³¹ ke³⁵ ma¹¹** 雞交配。
【打豬嫲】**ta³¹ tsu³⁵ ma¹¹** 豬交配。
【狗相囊】**kieu³¹ sion³⁵ naŋ¹¹** 狗交配。
【打嗶嗶喙】**ta³¹ ŋo¹¹ ŋo¹¹ tsoi⁵⁵** 狗發出淒厲的叫聲。
【吠】**p^hoi⁵⁵** 狗叫。
【貓仔走生】**meu⁵⁵ e¹¹ tseu³¹ saŋ¹³** 貓發情。
【起雄】**hi³¹ hiuŋ¹¹** 發情。
【走生】**tseu³¹ saŋ³⁵ ŋe³¹** 雌性動物發情。
【啼】**t^hai¹¹** 雞叫。

(十八)心理活動

【識】**sit³** 認識，知道。
【知】**ti³³** 知道了。
【揣令仔】**t^hon¹¹ lian⁵⁵ ŋe³¹** 猜。
【討錢】**t^ho⁵⁵ ts^hian¹¹** 要錢。
【分】**pun³³** 乞討。
【打算】**ta³¹ son⁵⁵** 打算。
【進鑽】**tsin⁵⁵ tson⁵⁵** 鑽營。
【打拼】**ta³¹ pia⁵⁵** 努力。
【試看哪咧】**ts^hi⁵⁵ k^hon⁵⁵ na⁵⁵ le³¹** 試試看。
【得人惱】**tet³ jin¹¹ nau¹³** 很討厭。
【得人惜】**tet³ jin¹¹ siak³** 很討人喜歡。
【譴】**k^hian³¹** 生氣。
【記毋得】**ki⁵⁵ m¹¹ tet³** 記不起來了。
【恨】**hen⁵⁵** 討厭人。
【怨嘆】**ian⁵⁵ t^han⁵⁵** 怨歎。
【毋甘願】**m³¹ kam¹¹ jian⁵⁵** 不甘願。
【拄毋著】**tu⁵⁵ m¹¹ tia¹¹** 受不了。
【恬忒矣】**tiam¹³ het⁵ le¹¹** 停住。
【賴人】**lai⁵⁵ jin¹¹** 遷怒。閩南話叫「牽拖」
k^han³³ t^hua⁵⁵。
【勞駕】**lo¹¹ kau³¹** 麻煩。
【希望】**hi¹¹ mon⁵⁵**
【拖累】**t^ho¹¹ lui⁵⁵** 連累。

(十九)各種職業方面

【曬穀】**sai⁵⁵ kuk³** 曬。
【犁田】**lai¹¹ t^hian¹¹** 耕田。
【劈田脣】**p^hiak³ t^hian¹¹ sin¹¹** 耙田。
【盪界平】**t^hon⁵⁵ pi⁵³ p^hian¹¹** 用盪棍把田弄平。
【掖菜仁仔】**ie⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ in¹¹ ne³¹** 撒種子。
也叫「掖菜籽」**ie⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ tsi³¹**。
【拏草】**so³³ ts^ho⁵³** 用手拔除田間的雜草。
【割草】**kot³ ts^ho³¹** 用工具除草。

【薊草】p^hat³ ts^ho³¹ 用「薊刀」除草。

【撈草】paŋ₁₃ ts^ho³¹ 用手拔草。

【鏟草】ts^han³¹ ts^ho³¹ 用器具除草。

【擲草結】t^hon¹¹ ts^ho³¹ kiat³ 將柴火綁成一捆一捆的。

【扒禾把】let⁵ vo¹¹ pa³¹ 抓一把稻子。

【打穀串】ta³¹ kuk³ ts^han⁵⁵ 用機器水稻脫粒。

【扳穀】p^han₁₃ kuk³ 用手摔打使水稻脫粒。

【簸穀】pai⁵⁵ kuk³ 用簸箕簸去不實穀粒。相當於閩南話的「揚粟」ts^htu₁₁ ts^hik³。

【盪穀】t^hoŋ⁵⁵ kuk³ 翻動穀粒。

【芟】sian³³ 拔除多餘的菜苗。

【打稈索】ta³¹ kon³¹ sok³ 打草繩。

【坵蕃薯】tiam⁵⁵ fan₃₅ su¹¹ 先期的育苗工作。

【放伊荒忒矣】pioŋ⁵⁵ i¹¹ foŋ₁₃ 使田地荒廢。

【淋水】lim¹¹ sui³¹ 澆水。

【漚肥】eu⁵⁵ p^hi¹¹ 堆肥。也叫「堆肥」tui₃₅ p^hui¹¹。

【灌風】kon⁵⁵ fuŋ³³ 灌氣。也叫「嘮風」p^haŋ₃₃ fuŋ³³。

【撈魚仔】lau¹¹ ŋ¹¹ ŋe³¹ 用撈籠把魚撈起。

【買賣】mai₁₁ mai⁵⁵ 買賣。

【賒數】ts^ha³³ seu⁵⁵ 欠債。

【糴米】t^hak⁵ mi³¹ 買米。

【糶米】t^hiau⁵⁵ mi³¹ 賣米。

【卯】mau⁵⁵ 整批買進來。

【稅屋】soi⁵⁵ vuk³ 租厝。

【屋稅錢】vuk³ soi⁵⁵ ts^hian¹¹ 租金。

(二十) 社會關係方面

【搵手】t^hen⁵⁵ su³¹ 相互幫忙。

【拏圓板湯】so₃₅ ian¹¹ paŋ₁₁ t^hoŋ₁₁

搓湯圓。協調別人不要出來攪局的選舉術語。

【招待】tseu₁₁ t^hai⁵⁵ 招待。

【偏人】p^hi₃₅ ɲin¹¹ 佔人便宜。

【搭】tap³ 理會。

【比看哪咧】pi³¹ k^hon⁵⁵ na⁵⁵ le₁₁ 比比看。

【擔保】tam₃₅ po⁵³ 承當保證。

【擔當】tam³³ toŋ³³ 擔當。

【辭頭路】si¹¹ t^heu¹¹ lu⁵⁵ 辭去工作。

二十八、干支

【甲】kap³

【乙】iat³

【丙】pian³¹

【丁】ten³³

【戊】vu⁵⁵

【己】ki³¹

【庚】kan³³

【辛】sin³³

【壬】im¹¹

【癸】k^hui¹¹

【子】tsi³¹

【丑】ts^hu³¹

【寅】i¹¹

【卯】mau¹³

【辰】sin¹¹

【巳】si⁵⁵

【午】vu³¹

【未】vi⁵⁵

【申】sin³³

【酉】iu³³

【戌】su⁵⁵

【亥】hoi⁵⁵

二十九、數量詞

(一)數詞

- 【一】it³
 【么】ieu³³
 【二】ji⁵⁵
 【兩】liŋ³¹
 【三】sam³³
 【四】si⁵⁵
 【五】ŋ³¹
 【六】liuk³
 【七】ts^hit³
 【八】pat³
 【九】kiu³¹
 【十】sip⁵
 【十一】sip⁵ it³
 【十二】sip⁵ ji⁵⁵
 【十三】sip⁵ sam³³
 【十四】sip⁵ si⁵⁵
 【十五】sip⁵ ŋ³¹
 【十六】sip⁵ liuk³
 【十七】sip⁵ ts^hit³
 【十八】sip⁵ pat³
 【十九】sip⁵ kiu³¹
 【二十】ji⁵⁵ sip⁵
 【二一】ji⁵⁵ it³
 【二二】ji⁵⁵ ji⁵⁵
 【二三】ji⁵⁵ sam³³
 【二四】ji⁵⁵ si⁵⁵
 【二五】ji⁵⁵ ŋ³¹
 【二六】ji⁵⁵ liuk³
 【二七】ji⁵⁵ ts^hit³
 【二八】ji⁵⁵ pat³
 【二九】ji⁵⁵ kiu³¹
 【三十】sam¹¹ sip⁵
 【三一】sam¹¹ it³
 【三二】sam¹¹ ji⁵⁵
 【三三】sam¹¹ sam¹¹
 【三四】sam¹¹ si⁵⁵
 【三五】sam¹³ ŋ³¹
 【三六】sam¹³ liuk³
 【三七】sam¹³ ts^hit³
 【三八】sam¹³ pat³
 【三九】sam¹³ kiu³¹
 【四十】si⁵⁵ sip⁵
 【四一】si⁵⁵ it³
 【四二】si⁵⁵ ji⁵⁵
 【四三】si⁵⁵ sam¹¹
 【四四】si⁵⁵ si⁵⁵
 【四五】si⁵⁵ ŋ³¹
 【四六】si⁵⁵ liuk³
 【四七】si⁵⁵ ts^hit³
 【四八】si⁵⁵ pat³
 【四九】si⁵⁵ kiu³¹
 【五十】ŋ³¹ sip⁵
 【五一】ŋ³¹ it³
 【五二】ŋ³¹ ji⁵⁵
 【五三】ŋ³¹ sam¹³
 【五四】ŋ³¹ si⁵⁵
 【五五】ŋ³¹ ŋ³¹
 【五六】ŋ³¹ liuk³
 【五七】ŋ³¹ ts^hit³
 【五八】ŋ³¹ pat³
 【五九】ŋ³¹ kiu³¹
 【六十】liuk³ sip⁵
 【六一】liuk³ it³
 【六二】liuk³ ji⁵⁵

【六三】liuk³ sam₁₃
 【六四】liuk³ si⁵⁵
 【六五】liuk³ ŋ³¹
 【六六】liuk³ liuk³
 【六七】liuk³ ts^hit³
 【六八】liuk³ pat³
 【六九】liuk³ kiu³¹
 【七十】ts^hit³ sip⁵
 【七一】ts^hit³ it³
 【七二】ts^hit³ ɲi⁵⁵
 【七三】ts^hit³ sam₁₃
 【七四】ts^hit³ si⁵⁵
 【七五】ts^hit³ ŋ³¹
 【七六】ts^hit³ liuk³
 【七七】ts^hit³ ts^hit³
 【七八】ts^hit³ pat³
 【七九】ts^hit³ kiu³¹
 【八十】pat³ sip⁵
 【八一】pat³ it³
 【八二】pat³ ɲi⁵⁵
 【八三】pat³ sam³³
 【八四】pat³ si⁵⁵
 【八五】pat³ ŋ³¹
 【八六】pat³ liuk³
 【八七】pat³ ts^hit³
 【八八】pat³ pat³
 【八九】pat³ kiu³¹
 【九十】kiu³¹ sip⁵
 【九一】kiu³¹ it³
 【九二】kiu³¹ ɲi⁵⁵
 【九三】kiu³¹ sam³³
 【九四】kiu³¹ si⁵⁵
 【九五】kiu³¹ ŋ³¹
 【九六】kiu³¹ liuk³

【九七】kiu³¹ ts^hit³
 【九八】kiu³¹ pat³
 【九九】kiu³¹ kiu³¹
 【一百】it³ pak³
 【一千】it³ ts^hian³³
 【一萬】it³ van⁵⁵
 【一億】it³ i⁵⁵
 【一兆】it³ seu⁵⁵
 【一百零一】it₅ pak³ lin¹¹ it³ 一百零一。
 【百一】pak³ it³ 一百一十。也叫「一百一十」
 it³ pak³ it³ sip⁵。
 【百五】pak³ ŋ³¹ 一百五十。
 【千五】ts^hian₁₃ ŋ³¹ 一千五百。
 【兩百八】liŋ³¹ pak³ pat³ 兩百八十。
 【一千空一】it³ ts^hian₁₃ k^huŋ⁵⁵ it³ 一千
 零一。
 【一千過十一】it³ ts^hian₁₃ k^huŋ⁵⁵ sip⁵ it³
 一千零十一。
 【一半】it³ pan⁵⁵
 【一半過一息】it³ pan⁵⁵ ko⁵⁵ it³ sit³
 一半多一點。
 【無到一半】mo¹¹ to⁵⁵ it³ pan⁵⁵ 還不到
 一半。
 【十過个】sip⁵ ko⁵⁵ e⁵⁵ 十多個。
 【淪十个】nun⁵⁵ sip⁵ be⁵⁵ 將近十個人。
 【幾十个】十多個。
 【單數】tan₁₁ su⁵⁵ 奇數。
 【雙數】suŋ₁₁ su⁵⁵ 雙數。

(二)量詞

1. 一般量詞

【一個人】it³ ke⁵⁵ ɲin¹¹ 一個人。
 【一群人】it³ k^hiun¹¹ ɲin¹¹ 一群人。
 【一領衫褲】一件衣服。

【一身衫褲】it³ sin¹¹ sam¹¹ fu⁵⁵ 一套衣服。
 【一帖藥仔】it³ t^hiap⁵ iok⁵ ge³¹
 【一筒米】it³ t^huŋ¹¹ mi³¹
 【一升米】it³ sin³⁵ mi³¹ 十合為一升。
 【一斗米】it³ teu³¹ mi³¹ 十升為一斗。
 【一鑊飯】it³ vok⁵ fan⁵⁵ 一鍋飯。
 【一餐飯】it³ ts^hon¹¹ fan⁵⁵ 一頓飯。
 【一塊肉】it³ k^huai⁵⁵ ɲiuk³ 一塊肉。
 【一壺茶】it³ fu¹¹ ts^ha¹¹ 一壺茶。
 【一杯茶】it³ pi³⁵ ts^ha¹¹ 一杯茶。
 【一仙布袋戲】it³ sian³³ pu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ hi⁵⁵
 【一仙神明】it³ sian³⁵ sin¹¹ min¹¹
 【一尾魚仔】it³ mi³⁵ ŋ¹¹ ɲe³¹ 一條魚。
 【一隻蠶仔】it³ tsak³ ts^ham¹¹ me³¹ 有
 的客家話不可以說「×隻」、「×尾」，要用「×
 仙」。
 【一竇雞仔】it³ teu⁵⁵ ke¹¹ e³¹ 一窩雞。
 【一隻狗仔】it³ tsak³ kieu³¹ e³¹ 一隻狗。
 【一頭樹仔】it³ t^heu¹¹ su⁵⁵ e³¹ 一棵樹。
 【一蕊花】it³ lui¹¹ fa¹¹ 一朵花。
 【一抓草】it³ tsa¹³ ts^ho³¹ 一把草。
 【一托弓蕉】it⁵ t^hok³ 十幾條串在一起的
 數量。
 【一弓弓蕉】it³ kiun³³ kiun³³ tseu³³ 在
 樹上整串的香蕉。
 【一條弓蕉】it³ t^hiau¹¹ kiun³³ tseu³³ 一根。
 【一孔西瓜】it³ k^huŋ³¹ si¹¹ kua¹³ 一片西瓜。
 【一孔】it³ k^huŋ³¹ 一片柑。
 【一串(葡萄)】it³ ts^hon⁵⁵ 一串葡萄。
 【一搭牛眼仔】it³ k^hak³ ɲiu¹¹ ɲian³¹
 ne³¹ 一把龍眼。
 【一粒石頭】it³ liap⁵ sak⁵ t^heu¹¹ 一粒石頭。
 【一車貨】it³ ts^ha¹¹ fo⁵⁵ 一車子的貨。
 【一箱貨】it³ sion¹¹ fo⁵⁵ 一箱子的貨。
 【一匹貨】it³ p^hit³ fo⁵⁵ 一批貨。

【一台車仔】it³ t^hoi¹¹ ts^ha¹³ e³¹ 一輛車。
 【一扇壁】it³ san⁵⁵ piak³ 一堵磚牆。
 【一個銀】it³ ke⁵⁵ ɲiun¹¹ 一元。
 【一角】it³ kok³ 一角。
 【一分】it³ fun¹³ 一分錢。
 【一間店仔】it³ kian¹¹ tiam⁵⁵ me³¹ 一間店。
 【一本書】it³ pun³¹ su¹³ 用在書籍。
 【一坵田】it³ k^hiu³⁵ t^hian¹¹ 一塊田地。
 【一行】it⁵ hoŋ¹¹ 一行種植蕃薯的單位。
 閩南話叫「壟」liŋ¹³。
 【一廂菜】it³ sion¹¹ ts^hoi⁵⁵ 一壟種植菜的
 單位。
 【一家人】it⁵ ka³⁵ ɲin¹¹ 一個家庭。閩南
 話叫「一家口仔」tsit¹ ke³³ k^hau⁵⁵ a⁵¹。

2. 時間量詞

【一下仔】it³ ha⁵⁵ e¹¹ 一陣子。
 【一甲子】it³ kap³ tsi³¹ 六十年為一甲子。
 【一年】it³ ɲian¹¹ 一年。
 【一個月】it³ ke⁵⁵ ɲiat⁵ 一個月。
 【一禮拜】it³ ke⁵⁵ li¹¹ pai⁵⁵
 【一段時間】it³ t^hon⁵⁵ si¹¹ kian¹³
 【一日】it³ ɲit³ 一天。也叫「一工」it³ kuŋ³³。
 【一對時】it³ tui⁵⁵ si¹¹ 二十四小時。
 【一點鐘】it³ tiam³¹ tsuŋ⁽¹¹⁾ 一個鐘頭。
 【一分鐘】it³ fun¹¹ tsuŋ¹³ 一個鐘頭。
 【一秒鐘】it³ meu³¹ tsuŋ¹³ 一秒鐘。
 【一刻鐘】it³ k^het³ tsuŋ¹³ 十五分鐘。

3. 長度量詞

【一舖路】it³ p^hu⁵⁵ lu⁵⁵ 里程單位，一舖
 為十華里。
 【一里路】it³ li¹¹ lu⁵⁵ 一里路

- 【一丈】it³ ts^hoŋ⁵⁵ 一丈。
- 【一尺】it³ ts^hak³ 十寸為一尺。
- 【一寸】it³ ts^hun⁵⁵ 一寸。
- 【一步】it³ p^hu⁵⁵ 一步。
- 【一疊】it³ t^hiap³ 腳黏著腳來算長度。
- 【一大步】it³ t^hai⁵⁵ p^hu⁵⁵ 一跨步。

4. 土地面積量詞

- 【一甲】it³ kap³ 計算土地面積的單位。一甲有 2934 坪，相當於 0.97 公頃。
- 【一分】it³ fun¹³ 計算土地面積的單位。一畝的十分之一。
- 【一坪】it³ p^hian¹¹ 計算土地面積的單位。一坪是 3.30579 平方公尺，2934 坪為一甲。
- 【一厘】it³ li¹¹ 計算土地面積的單位。
- 【一畝田】it³ meu³⁵ t^hian¹¹

5. 重量量詞

- 【一公斤】it³ kuŋ³³₁₁ kin³³₁₁
- 【一斤】it³ kin¹³ 指台斤。
- 【一兩】it³ lioŋ¹³ 十六兩為一斤。
- 【一錢】it³ ts^hian¹¹
- 【一分】it³ fun¹³

6. 抽象量詞

- 【一項事情】it³ hoŋ⁵⁵ si⁵⁵ ts^hin¹¹ 一項事情。
- 【一擺】it³ pai³¹ 一次。
- 【一轉路】it³ tson³¹ lu⁵⁵ 一趟路。

三十、形容詞

(一)一般物態性狀形容詞

【遽】kiak³ 快。

【慢】man⁵⁵

【毋好】m¹¹ mo³¹ 壞。程度比壞輕。

【壞】fai³¹ 壞。不良、惡劣的，與「好」相對。

【毋會毋好】m¹¹ voi⁵⁵ m¹¹ ho³¹ 不難。

【大】t^hai⁵⁵ 大。

【細】se⁵⁵ 小。

【小】seu³¹ 小。

【紉】hen¹¹ 緊。

【鬆】suŋ¹³ 鬆。

【實】tsat⁵ 密。

【利】li⁵⁵ 刀子利。

【鈍】t^hun⁵⁵ 不利。

【多】to³₁₃ 多。

【少】seu³¹ 少。

【燒】seu³³ 熱的。

【硬】ŋaŋ⁵⁵ 硬。

【阻固】tsu³¹ ku⁵⁵ 堅固。

【實】tsat⁵ 密實。

【軟】ŋion¹³ 軟

【綿】mian¹¹ 爛。

【冇】p^haŋ⁵⁵ 不結實。

【空个】k^huŋ¹³ ŋe⁵⁵ 空。

【新个】sin³³ ne⁵⁵ 新的。

【舊个】k^hiu⁵⁵ e⁵⁵ 舊的。

【遠个】ian³³ ne³³ 遠。

【近个】k^hiun³³₁₁ ne³³ 近。

【深个】ts^him³³₁₁ me⁵⁵ 深的。

【淺个】ts^hian³¹ ne⁵⁵ 淺的。

【滿】man³³₁₃ 滿。

【真个】tsin³³ ne⁵⁵ 真的。

【假个】ka³¹ e⁵⁵ 假的。

【粗个】ts^hu³³₁₁ e⁵⁵ 粗的。

【幼个】iu⁵⁵ e⁵⁵ 細的。

【賁个】p^hun¹¹ ne⁵⁵ 厚的。

【薄个】p^hok⁵ ge⁵⁵ 薄的。

【貴】kui⁵⁵ 貴的。

【便宜】p^hian¹¹ ŋin¹¹ 便宜。

【重个】ts^huŋ¹¹ ŋe⁵⁵ 重的。

【輕个】k^hiaŋ¹¹ ŋe⁵⁵ 輕的。

【浮】p^heu¹¹ 浮。

【沉】ts^him¹¹ 沉。

【闊】fat³ 寬。

【狹】hap⁵ 窄。

【長】ts^hoŋ¹¹ 長的。

【短】ton³¹ 短的。

【燥】tsau¹¹ e⁵⁵ 乾。

【濕】sip³ be⁵⁵ 濕。

【平】p^hiaŋ¹¹ ŋe⁵⁵ 平的。

【崎】k^hi¹³ 訓讀字。

【斜斜】ts^hia¹¹ ts^hia¹¹ 斜斜的。

【幼】iu⁵⁵ 幼嫩。

【老】lo³¹ 老韌。

【停腳】t^hin¹¹ kiok³ 水沉殿。

【渾】vun¹¹ 混濁。

【爽快】soŋ³¹ k^huai⁵⁵ 爽快。

【鮮】sian³³ 水很潔淨。

【淨利】ts^hiaŋ⁵⁵ li⁵⁵ 乾淨。

【骯髒】o³³ tso³³ 骯髒。

【火燒爍矣】fo³⁵ seu¹¹ lat³ e¹¹ 燒焦。

【時行】si¹¹ haŋ¹¹ 流行。

【過時】ko⁵⁵ si¹¹ 過了流行。

【著】ts^hok⁵ 對。

【無毋著】mo³¹ m³³ ts^hok⁵ 沒有錯。

【毋著】m¹¹ ts^hok⁵ 不對。

(二)關於人的形容詞

- 【棒】piak³ 能幹。北部的客家話「棒」不可以單獨使用，只能和「毋」結合成一個詞「毋棒」m¹¹ piak³，「棒」不可以單獨讀用。南部的客家話可以。
- 【蓋會】koi⁵⁵ voi⁵⁵ 很棒。
- 【勢】k^hian⁵⁵ 很棒。也叫「勢腳」k^hian⁵⁵ kiok³。
- 【毋棒】m¹¹ piak³ 差勁。
- 【恁做淌毋麼】an³¹ tso⁵⁵ siau¹¹ m¹¹ mo³¹ 差勁。程度更重。
- 【□棍頭】lin³¹ kun⁵⁵ t^heu¹¹ 傻瓜。也叫「愕」ŋok³。
- 【戇猴】ŋoŋ⁵ heu¹¹ 傻瓜。
- 【勉強】mian³⁵ kion³¹ 勉強。
- 【沙鼻】sa¹¹ p^hi⁵⁵ 諷人講話不切實際。
- 【激尿】kiuk⁵ si³¹ 譏諷人擺闊，不可一世的樣子。
- 【婧】tsiaŋ³³₁₃ 漂亮。發音人認為是外觀很好看。
- 【燒】nau⁵⁵ 漂亮。發音人認為是化妝得很漂亮。
- 【恁好】an³¹ ho³¹ 形容男子英俊。
- 【斯文】si³⁵ bun¹¹ 形容男子英俊斯文。
- 【惡】ok³ 性情暴烈。
- 【醜】ts^hu³¹ 醜。
- 【破相】p^ho⁵⁵ sion⁵⁵ 指五官不全的醜。
- 【恁土】an³¹ t^hu³¹ 很俗氣。
- 【高】ko³³ 身材高。
- 【矮】ai³¹ 身材短。也叫「低」tai³³。
- 【大籐】t^hai⁵⁵ k^ho³³ 形容肥胖的人。
- 【瘦】ts^heu⁵⁵ 瘦。
- 【駢駢】nam¹¹ 身體的機能、精力衰退。也叫「虛虛」hi¹¹ hi⁽¹¹⁾。
- 【大个】t^hai⁵⁵ ke⁵⁵ 高大或指年紀大。
- 【細个】se⁵⁵ ke⁵⁵ 矮小。
- 【老】lo³¹ 年紀大。

- 【後生仔】heu⁵⁵ saŋ¹³ ŋe⁵³ 年紀輕。
- 【戇戇】ŋoŋ⁵⁵ ŋoŋ⁵⁵ 傻傻的。
- 【打爽】ta³¹ soŋ³¹ 可惜、浪費。
- 【無彩工】mo¹¹ ts^hai³³ kaŋ¹³ 可惜。(閩)
- 【蓋叫工】koi⁵⁵ kieu⁵⁵ kuŋ³⁵ 費時。
- 【時行】si¹¹ haŋ¹¹ 正流行。
- 【見笑】kian⁵⁵ seu⁵⁵ 不好意思。也叫「壞勢」fai³¹ se⁵⁵。
- 【歡喜】fon³⁵ hi³¹ 高興。
- 【暢】t^hion⁵⁵ 心理舒服，但有些客家女性不說。
- 【爽】soŋ³¹ 舒服、慷慨。
- 【講噓】koŋ³¹ nak³ 很會搞笑。
- 【拄孺】tu³¹ lin³¹ 很令人討厭。
- 【得人惱】tet³ jin¹¹ nau³¹ 很令人討厭。
- 【得人惜】tet³ jin¹¹ siak³ 很討人喜歡。
- 【無用】mo¹¹ iuŋ⁵⁵ 沒有用。
- 【揀食】kian³¹ sit⁵ 挑食。
- 【爽食】soŋ³¹ sit⁵ 形容一個人很重視吃。相當於閩南話的「顧食」ko⁵¹tsia⁷⁵。
- 【鬱悴】vut³ tsip³ 心裏很鬱悶。
- 【濫糝來】nam³¹ sam³¹ loi¹¹ 亂來。
- 【敢死】kam³¹ si³¹ 形容做事不顧一切。
- 【恁屙吧】an³¹ o³⁵ pa¹¹ 洩氣。
- 【老實】lo³¹ sit⁵ 爽直。
- 【假細膩】ka³¹ se⁵⁵ ji⁵⁵ 假裝。
- 【扭揪】niu³¹ tsiu³¹ 很龜毛。
- 【碌人】luk³ jin¹¹ 很會製造事端。
- 【使性】× 使性子。
- 【鐵齒】t^hi⁵³ k^hi⁵¹ 不信邪。
- 【抽徹】ts^hu³⁵ ts^hat⁵ 很執拗，。
- 【利便】li⁵⁵ p^hian⁵⁵ 便例。
- 【衰淌】soi³⁵ siau¹¹ 很倒霉。
- 【假好心】ka³¹ ho³¹ sim³³ 假好心、貓哭耗子假慈悲。

【好加在】ho³¹ koi¹¹ tsai⁵³ 幸虧。

【細膩】se⁵⁵ ni⁵⁵ 小心。也叫「細心」se⁵³ jin

【頑皮】man¹¹ p^hi¹¹ 個性固執，無論如何打罵都不怕。

【相尖】sioŋ¹¹ tsiam¹³ 擠。

【鬥鬧熱】teu⁵⁵ nau⁵⁵ niat⁵ 湊熱鬧。

【傷重】soŋ¹¹ toŋ⁵⁵ 嚴重。相當於閩南話的「傷重」sioŋ³³ tioŋ³³。

【無聊】mo¹¹ liau¹¹ 沒有事做。

【有閒】iu³⁵ han¹¹ 空暇。

【無閒】mo¹¹ han¹¹ 很忙。

【青狂】ts^he³³ k^hoŋ¹¹ 相當於閩南話的「青狂」。

【恬】tiam¹³ 靜。也叫「安靜」on¹¹ ts^hin⁵⁵。

【隨便】sui¹¹ p^hian⁵⁵ 隨便。

【見笑】kian⁵⁵ seu⁵⁵ 靦腆。閩南話叫「閉思」pi⁵¹ su¹¹。

【好命】ho³¹ mian⁵⁵ 形容一個人際遇很好。

【命歪】mian⁵⁵ uai³³ 形容一個人的際遇不好。

【雞婆】ke³⁵ p^ho¹¹ 好管閒事。閩南話叫「家婆」ke³³ po¹³。

【假棒假會】ka³¹ piak³ ka³¹ voi⁵⁵ 自以為是、自作聰明。

【省】saŋ³¹ 節儉。也叫「煞猛」sat³ maŋ³³。

【懶屍】nan¹¹ si¹³ 懶惰。

【好豺懶做】hau⁵⁵ sai¹¹ nan¹¹ tso⁵⁵ 好吃懶做。

【泥伯公仔】nai¹¹ pak³ kuŋ¹³ ŋe³¹ 形容好吃懶做的人。

【騷】heu¹¹ 形容女性舉止輕佻、風騷。

【轉大人身】tson³¹ t^hai⁵⁵ nin¹¹ sin³³ 形容小孩變大人。

【豬接勺】tsu³⁵ tsiap³ sok⁵ 插嘴。

【頂頂確確】taŋ³¹ taŋ³¹ toi⁵⁵ toi⁵⁵ 形容一個人一再的重複自己已經說過的話。

【硬拗】ŋaŋ⁵⁵ au⁵⁵ 只認為自己是對的，死要跟人爭論。

【硬頸】ŋaŋ⁵⁵ kian³¹ ①個性堅強，不隨便屈服於不合理的壓迫。②頑固。台灣客家人認為是一種客家本色的特質。③不信邪。

【目瞎牛】muk³ hat³ niu¹¹ 文盲。嘲諷不識字的人。閩南話叫「青盲牛」。

【土包仔】t^hu³¹ pau¹³ e³¹ 土包子，後用以譏笑沒見過世面的人。

【軟頸】nion¹³ kian³¹ 形容一個人做事情沒有擔當。

(三)顏色詞

【白色】p^hak⁵ set³ 白色。

【烏色】vu¹³ set³ 黑色

【灰色】foi¹³ set³ 灰色。

【老鼠色】no⁵⁵ ts^hu³¹ set³ 灰色。

【紅色】fuŋ¹¹ set³ 紅色。

【烏黝紅】vu¹¹ tu⁵⁵ fuŋ¹¹ 暗紅色。

【粉紅仔】fun³¹ fuŋ¹¹ set³ 粉紅。

【柑仔色】kam³³ me⁵³ set³ 橘紅色。

【肉色】niuk³ set³ 像肉的顏色。

【米色】mi³¹ set³ 像米的顏色。

【藍色】nam¹¹ set³ 藍色。

【黃色】voŋ¹¹ set³ 黃色。

【泥色】nai¹¹ set³ 土色。

【青色】ts^hiaŋ¹³ set³ 草綠色。

【鴨卵青】ap³ non¹¹ ts^hiaŋ¹³ 鴨蛋青。

【青色】ts^hiaŋ¹³ set³ 綠色。

【烏黝紅】vu¹¹ tu⁵⁵ fuŋ¹¹ 紫色。因為像茄子的顏色。

【吊菜色】tiau⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ set³ 紫色。

【咖啡色】ka¹¹ pi¹³ set⁵ 棕色，類似咖啡的顏色。

【牛奶色】niu¹¹ nen⁵⁵ set³ 牛奶色。

三十一、副詞

(一)表示然否

- 【一定】it³ t^hin⁵⁵ 一定。
- 【無定著】mo¹¹ t^hin⁵⁵ ts^hok⁵ 不一定。
- 【無一定】mo¹¹ it³ t^hin⁵⁵ 不一定。
- 【可能】k^ho³¹ nen¹¹ 可能。
- 【怕】p^ha⁵⁵ 恐怕
- 【大概】t^hai⁵⁵ k^hoi⁵⁵ 大概。
- 【大約】t^hai⁵⁵ iok³ 大約。
- 【明明】min¹¹ min¹¹ 確實。
- 【拄拄好】tu³¹ tu³¹ ho³¹ 剛好。
- 【蓋像有喔】koi⁵⁵ ts^hioŋ⁵⁵ iu³⁵ o³⁵ 很像有。
- 【有】iu³³ 有。
- 【無】mo¹¹ 沒有。
- 【愛】oi⁵⁵ 要。
- 【毋愛】m¹¹ oi⁵⁵ 不要。
- 【會】voi⁵⁵ 會。
- 【毋會】m¹¹ voi⁵⁵ 不會。
- 【無乜會】mo¹¹ ma³¹ voi⁵⁵ 不會。
- 【做得】tso⁵⁵ tet³ 可以。
- 【做毋得】tso⁵⁵ m¹¹ tet³ 不可以。
- 【毋曉得】m¹¹ siau³¹ tet³ 不會。
- 【毋知】m¹¹ ti³³ 不知道。
- 【係】he⁵⁵ 表示肯定的意思。
- 【毋係】m¹¹ me⁵⁵ 不是。
- 【共樣】k^hiuŋ⁵⁵ ioŋ⁵⁵ 一樣。
- 【無共樣】mo¹¹ k^hiuŋ⁵⁵ ioŋ⁵⁵ 不一樣。
- 【聽毋識】t^haŋ³⁵ m¹¹ sit³ 聽不懂。

(二)表示程度

- 【最好个】tsui⁵⁵ ho³¹ e⁵⁵ 最好的。
- 【忒綿】t^hiat³ mian¹¹ 太爛。

- 【食啊忒飽】sit⁵ a⁵⁵ t^hiat³ pau³¹ 吃太飽。
- 【蓋婧】koi⁵⁵ tsiaŋ⁽¹³⁾ 很漂亮。也叫「恁婧」an³¹ tsiaŋ¹³。
- 【蕲們】tsan³¹ man¹¹ 很。比「蓋」程度稍輕。「蕲們好事」tsan³¹ man¹¹ hau⁵⁵ si⁵⁵ (常用於負面的語境)。
- 【好哋又愛過好】ho³¹ e¹¹ iu⁵⁵ oi⁵⁵ ko⁵⁵ ho³¹ 好還要更好。
- 【再】tsai⁵⁵ 再一遍。例「汝再食添加一碗」ŋ¹¹ tsai⁵⁵ sit⁵ t^hiam¹¹ ka¹¹ it³ von³¹ (汝再吃一碗)。
- 【差無過多】sioŋ¹¹ ts^ha¹³ mo¹¹ it³ to¹³ 沒多少。
- 【多少食一絲仔】to³⁵ seu⁵³ sit⁵ it³ sit³ 多少吃一點。
- 【規日仔】kui³⁵ nit⁵ le³¹ 整天。
- 【每日】mi³⁵ nit⁵ 每天。
- 【食淨淨】sit⁵ ts^hiaŋ⁵⁵ ts^hiaŋ⁵⁵ 吃光光。
常放在動詞、形容詞之後。也叫「歇矣」het³ le¹¹。
- 【食力】sit⁵ lit⁵ 吃力，也唸 sit⁵ lit⁵。

(三)表示範圍

- 【逐家】t^hak⁵⁵ ka⁽¹³⁾ 全部。
- 【淨】ts^hiaŋ⁵⁵ 只。
- 【毋止啦】m¹¹ tsi³¹ la¹¹ 不止。

(四)其他

- 【故意】ku⁵⁵ i⁵⁵ 故意。
- 【刁工个】t^hiau¹¹ kaŋ¹¹ ŋe⁵⁵ 故意。
- 【無小心】mo¹¹ seu³¹ sim³³ 不小心。也叫「無注意」mo¹¹ tsu⁵⁵ i⁵⁵。
- 【清採汝啦】ts^hin⁵⁵ ts^hai¹³ ŋ¹¹ la¹¹ 任憑汝。
- 【罔】moŋ³¹ 將就。
- 【反正】fan³¹ tsin⁵⁵ 反正。
- 【無想著】mo¹¹ sioŋ³¹ to³¹ 沒想到。

【有閒再來僚】iu₃₅ han¹¹ nian⁵⁵ loi¹¹ liau⁵⁵

有空再來玩。

【恁嬲呢】an³¹ tsian₁₃ no₁₁ 這麼。

【仰會安爾喔】nion³¹ voi⁵⁵ an³¹ ne₁₁ no¹¹

怎麼會這樣。

【伊會來無】i³³ voi⁵⁵ loi¹¹ mo¹¹ 他會來嗎？



高雄市立歷史博物館

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

三十二、虛詞

(一)介詞

【分】pun³³ 給予。例「一個銀分汝」it³ ke⁵⁵ niun¹¹ pun³¹ ŋ¹¹。

【分】pun³³ 被。例「伊分僇打」i¹¹ pun³⁵ ŋai¹¹ ta³¹。

【僇个】ŋai¹¹ e⁵⁵ 的。

【坐在凳仔䟽】ts^ho¹¹ a⁵⁵ ten⁵⁵ ne³¹ hoŋ⁵⁵ 在，後面可以接時間、處所。

【咧】ke⁵⁵ 後面可以接事物；如「汝咧做乜个」{¹¹ t^hi¹¹ ke⁵⁵ tso⁵⁵ mak³ kai⁵⁵。

【共】kan³¹ 把；例「共伊打畀死」kan³¹ i¹¹ ta³¹ pi³¹ si³¹，

【共】kan¹¹ 把；例「僇共這隻雞刷忒」ŋai¹¹ kan¹¹ ia⁵³ tsak⁵ ke³³ ts^hi¹¹ het³。

【啊】a⁵⁵ 從，後接處所。例「坐啊凳仔䟽」ts^ho³³ a⁵⁵ ten⁵⁵ ne³¹ hoŋ⁵⁵。

【汝佇个做乜个】ŋ¹¹ ts^hi³³ e⁵⁵ tso⁵⁵ mak³ ke⁵⁵ 你在幹甚麼？

【汝咧做乜个】ŋ¹¹ te⁵⁵ tso⁵⁵ mak³ ke⁵⁵ 你在幹甚麼？

【對】tui⁵⁵ 從，接時間；「僇對屏東到六龜」ŋai¹¹ tui⁵⁵ p^hin¹¹ tuŋ¹³ to⁵⁵ liuk³ kui³³。

【對】tui⁵⁵ 從，接時間；「僇對朝晨到暗晡頭」ŋai¹¹ tui⁵⁵ tseu³⁵ sin¹¹ tso⁵⁵ to⁵⁵ am⁵⁵ pu³³。

(二)連接詞

【僇覺著汝會來】ŋai¹¹ kot³ to¹¹ ŋ¹¹ voi⁵⁵ loi¹¹ 我以為汝會來。「覺」應該唸 kok³。

【这个事情是汝做个抑是伊做个】ia³¹ ke⁵⁵ si⁵⁵ ts^hin¹¹ he⁵⁵ ŋ¹¹ tso⁵⁵ e⁵⁵，ia³¹ he⁵⁵ i¹¹ tso⁵⁵ e⁵⁵ 这件事情是汝做的還是他做的。

【還佇咁睡㗎】han³³ ts^hi³⁵ e⁵⁵ soi⁵⁵ o¹¹ 還在睡。

【僇想愛去，毋攞僇無閒】ŋai¹¹ sion³¹ oi⁵⁵ hi⁵⁵，m¹¹ ko⁵⁵ ŋai¹¹ mo¹¹ han¹¹ 我想要去，但是我沒空。

【僇共伊共下去】ŋai¹¹ kan³¹ i¹¹ k^hiuŋ⁵⁵ ha⁵⁵ hi⁵⁵ 我和他一起去。也叫「我揸汝共下去」ŋai¹¹ lau³⁵ {¹¹ k^hiuŋ⁵⁵ ha⁵⁵ hi⁵⁵。

【就係汝】ts^hiu⁵⁵ he⁵⁵ ŋ¹¹ 就是汝沒來。

【才會】niaŋ⁵⁵ voi⁵⁵ 才會……。例「汝就係無乖，才會分人打」ŋ¹¹ ts^hiu⁵⁵ he⁵⁵ mo¹¹ kuai¹³，niaŋ⁵⁵ voi⁵⁵ pun³⁵ jin¹¹ ta³¹。

【淨一个銀】ts^hiaŋ⁵⁵ it³ ke⁵⁵ niun¹¹ 才一塊錢。沒有「而已」的說法。

(三)助詞

【阿】a³³ 名詞前綴，如「阿文」a³⁵ bun¹¹。

【个】e⁵⁵ 的。沒有固定調值，如「真个」。

【仔】e³¹ 小稱詞尾。例「柑仔」kam³⁵ mi³¹。

【也】e³¹ 如「阿珠也」a¹¹ tsu³⁵ ue³¹。

三十三、代詞

(一)人稱代詞

【偲】ŋai¹¹ 我。

【汝】ŋ¹¹ 你。

【伊】i¹¹ 他。也叫「佢」ki¹¹。

【偲們】ŋai¹¹ nen¹³ 我們。

【汝們】ŋ¹¹ nen¹³ 汝們。

【伊們】ian³³ 他們。

【吾】ŋa¹¹ 我的。例「吾爸」ŋa³³ pa³³。

【若】na³³ 汝的。例「若姆」na³³ me³³。

【其】ia³³ 他的。例「其姆」ia³³ me³³。

【自家】ts^hit³ ka³³ 自己。

【別人】p^het⁵ ŋin¹¹ 別人。

【乜人】man³¹ ŋin¹¹ 誰。

(二)指示代詞

【這】ia⁵⁵ 這裏。

【个】ke⁵⁵ 那裏。

【係个】lai⁵⁵ e¹¹ 哪裏。

【這係个】ia³¹ he⁵⁵ mak³ ke⁵⁵ 這是什麼？。

【那係个】ke⁵⁵ he⁵⁵ mak³ ke⁵⁵ 那是什麼？

【這個東西分汝】ia³¹ ke⁵⁵ tuŋ³³ si³³

pun³⁵ ŋ¹¹ 這個東西給你。

【那個東西愛賣幾多銀】ke⁵⁵ ke⁵⁵ tuŋ³³

si³³ oi⁵⁵ mai⁵⁵ it³ to³⁵ ŋiun¹¹ 那個東西

要賣多少錢？

【恁呢】an³¹ ne³¹ 這樣。例「仰會恁呢□」

ŋion³¹ voi⁵⁵ an³¹ ne³¹ no³¹。

(三)疑問代詞

【汝安个名】ŋ¹¹ on¹¹ to⁵⁵ mak³ ke⁵⁵

mian¹¹ 你叫甚麼名字？

【汝愛尋乜人】ŋ¹¹ oi⁵⁵ ts^him¹¹ man³¹

ŋin¹¹ 你要找誰？

【汝愛做乜个】ŋ¹¹ oi⁵⁵ tso⁵⁵ mak³ ke⁵⁵

你要做什麼？

【汝愛去係咗】ŋ¹¹ oi⁵⁵ hi⁵⁵ lai⁵⁵ e¹¹

汝要去哪裏？

【汝有錢無】ŋ¹¹ iu³⁵ ts^hian¹¹ mo¹¹ 汝

有沒有錢？

【汝食飽矣無】ŋ¹¹ sit⁵ pau³¹ e³¹ mo¹¹

吃飽了嗎？

【汝去過美國無】ŋ¹¹ hi⁵⁵ ko⁵⁵ mi³⁵

kuet³ mo¹¹ 汝去美國過嗎？

【美國汝去過無】mi³⁵ kuet³ ŋ¹¹ hi⁵⁵

ko⁵⁵ mo¹¹ 美國汝去過嗎？

【幾多】it⁵ to³³ 多少？

【這件事愛仰仔辦】lia³¹ k^hian⁵⁵ si⁵⁵

oi⁵⁵ ŋion³¹ ŋe¹¹ p^han⁵⁵ 怎麼辦呢？

三十四、象聲詞

- 【汪汪】ŋau⁵³ ŋau⁵³ 狗叫聲。
- 【喵喵】miau⁵⁵³ miau⁵⁵³ 貓叫聲。
- 【嗷】āu¹¹³¹ 牛叫聲。
- 【咩】āu³³³¹ 羊叫聲。
- 【嚶嚶啼】ko₁₁ ko₅₅ ko³³¹ (假聲) 公雞叫聲。
- 【嚶嚶】kok³ kok³ 母雞叫聲。
- 【咕嚕】kə₃₃ lə⁵⁵ 火雞叫聲。
- 【嘎】x 鵝叫聲。
- 【呃】ap¹ 鴨叫聲。
- 【□】ŋuat⁵ 關門聲。
- 【噎】ep⁵ 青蛙叫聲。也叫「啊」ap⁵。
- 【□□鏘】k^hin₁₁ toŋ₁₁ ts^hian¹¹ 鐐鉞聲。
- 【哦咿】ŋo¹¹ ɲi⁵⁵ 胡琴聲。
- 【𪔐一】zu³⁵ u₃₁ (假聲) 呼雞聲。
- 【喵】miau₃₅ u₃₃ (假聲) 呼貓聲。
- 【嘍】lo⁵³ 呼狗聲。武洛當地是叫狗的名字。
- 【吡仔】o₃₃ uai⁵³ 呼豬聲。
- 【噢】au⁵¹ 呼牛快跑。liu
- 【嗷】hau¹³ 呼牛停。liu